叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 衡平法院：一首讽刺诗。(the Court Of Chancery A Satirical Poem.) 000001

2. 衡平法院：一首讽刺诗。(the Court Of Chancery A Satirical Poem.) 000002

3. 衡平法院：一首讽刺诗。(the Court Of Chancery A Satirical Poem.) 000003

4. 衡平法院：一首讽刺诗。(the Court Of Chancery A Satirical Poem.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

衡平法院：一首讽刺诗。(The Court of Chancery a satirical poem.)

{ [ai] }
{ i }
{ 我 }

{我}

[ðə; ði]
THE
这

这

[siː][əʊ][juː][ɑː(r)][tiː]
C O U R T
C 哦 U 拉 T

法庭

[ɒv; əv]
OF
的

的

[siː][eɪtʃ][ə; eɪ][en][siː][iː][ɑː(r)][waɪ] :
C H A N C E R Y :
C H 一个 N C E 拉 是 :

枢密院:

[ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['pəʊɪm] .
A Satirical Poem .
一个 讽刺 诗 .

一首讽刺诗。

[baɪ]
BY
经过

经过

['redʒənəld] [dʒeɪmz] ['bluːɪt] ,
REGINALD JAMES BLEWITT ,
雷金纳德 詹姆斯 布鲁伊特 ,

雷金纳德·詹姆斯·布鲁伊特

[leɪt] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [ɪn] .
LATE OF LINCOLNS INN .
晚的 的 林肯 客栈 .

林肯旅馆的旧址

[wen] [neiv] [ænd; ənd] [fuːlz] [kəm'baɪnd] ['or] [ɔːl] [prɪ'veɪl] ,
When knaves and fools combined o'er all prevail ,
什么时候 无赖 和 傻瓜 合并 超过 全部 占上风 ,

当恶棍和傻瓜联手称霸时,

[wen] ['dʒʌstɪs][hɔːlts] , [ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][feɪl] ;
When justice halts , and right begins to fail ;
什么时候 正义 停止 , 和 正确的 开始 到 失败 ;

当正义止步，正义开始衰落;

[iːn] [ðen] [ðə; ði]['bəʊldɪst] [stɑːt] [frɒm; frəm]['pʌblɪk] [sniə] ,
E'en then the boldest start from public sneers ,
e'en 然后 这 最勇敢的 开始 从 民众 冷笑 ,

即使是最勇敢的开端，也来自公众的嘲笑。

[ə'freɪd] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [fɪəz] ;
Afraid of shame , unknown to other fears ;
害怕的 的 耻辱 , 未知 到 其他 恐惧 ;

害怕羞耻，却对其他恐惧一无所知；

[mɔː(r)] ['dɑːkli] [sɪn] , [baɪ]['sætaɪə(r)] [kept] [ɪn] [ɔː] ,
More darkly sin , by satire kept in awe ,
更多的 黑暗 罪 , 经过 讽刺 保留 在 敬畏 ,

更黑暗的罪恶，被讽刺所敬畏，

[ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm]['rɪdɪkjuːl] , [ɪf] [nɒt] [frɒm; frəm] [lɔː] .
And shrink from ridicule , if not from law .
和 收缩 从 嘲笑 , 如果 不是 从 法律 .

即使不畏惧法律，也至少会畏惧嘲笑。

['baɪrən] .
Byron .
拜伦 .

拜伦。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . [keɪ] , [wʌn] , ['wɛlˌbɛk] [striːt] ,
PRINTED AND PUBLISHED BY J . KAY , 1 , WELBECK STREET ,
打印 和 已发布 经过 J . 凯 , 1 , 韦尔贝克 街道 ,

由 J. KAY 印刷出版，地址：韦尔贝克街 1 号

['kævəndɪʃ] [skweə(r)] . - .
CAVENDISH SQUARE . 1827 .
卡文迪什 正方形 . - .

卡文迪什广场。1827年。

[tuː; tə]
TO
到

到

['meɪdʒə(r)] ['edwəd] ['bluːɪt] ,
MAJOR EDWARD BLEWITT ,
主要的 爱德华 布鲁伊特 ,

爱德华·布鲁伊特少校

[ɒv; əv] [ˌɬæn'tɑːrnəm] ['æbi] ,
OF LLANTARNAM ABBEY ,
的 兰塔纳姆 修道院 ,

兰塔纳姆修道院的

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] ,
In the County of Monmouth ,
在 这 县 的 蒙茅斯 ,

在蒙茅斯郡，

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] ,
THIS WORK IS INSCRIBED ,
这 工作 是 铭文 ,

此作品上有题词。

[wɪð] ['evri] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['fɪliəl] [ə'fekʃn] ,
WITH EVERY SENTIMENT OF FILIAL AFFECTION ,
和 每一个 情绪 的 孝 感情 ,

怀着满满的孝顺之情，

[baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
BY HIS SON ,
经过 他的 儿子 ,

他的儿子

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] . { [wʌn] }
THE AUTHOR . { 1 }
这 作者 . { 1 }

作者。{1}

{ [vi:] }
{ v }
{ v }

{v}

{ [ˌaɪ 'vi:] }
{ iv }
{ 四 }

{iv}

{ [θri:] }
{ iii }
{ 三、 }

{iii}

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['ru:ɪnəs] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑ:nsəri] [su:t][hæv; həv] [bɪ'kʌm]
The great delay and ruinous expenses of a Chancery suit have become
这 伟大的 延迟 和 毁灭性的 开支 的 一个 法院 套装 有 变得
[prə'vɜ:biəl] .
proverbial .
谚语 .

衡平法院诉讼耗时漫长且费用高昂，这已是众所周知的事实。

[ʃeɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] ['sʌfə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][steɪn][ə'pɒn][ɪts] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['ekwɪtəb(ə)l]
Shame to the country , that suffers such a stain upon its system of equitable
耻辱 到 这 国家 , 那 遭受 这样的 一个 弄脏 之上 它是 系统 的 公平
[ˌdʒʊərɪs'pru:dns] !
jurisprudence !
法理 !

国家蒙羞，其公平司法体系竟遭受如此污点！

[ai]['ɒfə(r)][nəʊ][ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tɒməhɔ:k] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] [ə'genst] [ðɪs] ['daɪə(r)]
I offer no apology for taking up the tomahawk of censure against this dire
我 提供 不 道歉 为了 采取 向上 这 钺 的 谴责 反对 这 可怕的
['næʃ(ə)nəl] ['enəmi] .
national enemy .
国家的 敌人 .

对于我拿起谴责这支严厉打击国家敌人的战斧，我毫不后悔。

[wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][ju:z][ðə; ði] ['wepən] [mɔ:(r)] ['dekstrəsli] !
Would that I could use the weapon more dexterously !
会 那 我 可以 使用 这 武器 更多的 灵巧地 !

但愿我能更熟练地使用这件武器！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'muːvd]

It	must	,	however	,	be	sufficient	satisfaction	for	me	to	have	removed
它	必须	,	然而	,	是	充足的	满意	为了	我	到	有	已移除

[ðə; ði][skælp][ɒv; əv] [kən'siːlmənt] ,

the	scalp	of	concealment	,
这	头皮	的	隐蔽	,

然而，对我而言，能够揭开伪装的面纱就已足够令人欣慰了。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skɪl] , [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪ'fektɪd] .

without	being	too	particular	about	the	skill	,	with	which	it	has	been	effected	.
没有	存在	也	特别的	关于	这	技能	,	和	哪个	它	有	到过	受影响	.

不必过于在意完成这项任务所用的技巧。

[æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [aiˌ][mʌst; məst] [θrəʊ] [maɪ'self][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

As	a	poet	,	I	must	throw	myself	upon	the	indulgence	of	the	public	.
作为	一个	诗人	,	我	必须	扔	我	之上	这	放纵	的	这	民众	.

作为一名诗人，我必须竭尽全力博得公众的欢心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ten] [j'iəz] [aiˌ][hæv; həv]['sækrɪfaɪst] ['evri] ['lɪtərəri] [ə'teɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi]

For	the	last	ten	years	I	have	sacrificed	every	literary	attainment	to	the	study
为了	这	最后的	十	年	我	有	牺牲	每一个	文学	素养	到	这	学习

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;

of	the	law	;
的	这	法律	;

过去十年，我为了学习法律，牺牲了所有的文学成就；

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪnə(r)] , [huː] , ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]

and	am	therefore	in	the	situation	of	a	miner	,	who	,	after	years	of
和	是	所以	在	这	情况	的	一个	矿工	,	WHO	,	后	年	的

['tʃɪələs] ['leɪbə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] ,

cheerless	labour	underground	,
冷冷清清	劳动	地下	,

因此，我处于矿工的境地，在经历了多年枯燥乏味的井下劳动之后，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['eni] [greɪt] [ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]

should	be	expected	to	display	any	great	ingenuity	in	the	pursuit	of	a	more
应该	是	预期的	到	展示	任何	伟大的	独创性	在	这	追逐	的	一个	更多的

[ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

enlightened	occupation	.
开明	职业	.

不应期望他们在追求更有意义的职业时展现出任何非凡的创造力。

{ ['sɪksθ] }

{	vi	}
{	六	}

{vi}

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [dʌl] , [bʌt; bət][nɒt][ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] .

The	subject	is	dull	,	but	not	unfruitful	.
这	主题	是	乏味的	,	但	不是	毫无成果	.

这个课题虽然枯燥，但并非毫无意义。

[aiˌ][hæv; həv] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'bɪlətiz]

I	have	thrown	into	the	work	as	much	amusement	as	my	poor	abilities
我	有	抛掷	进入	这	工作	作为	很多	娱乐	作为	我的	贫穷的	能力

[wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] ,

would	furnish	me	with	,
会	提供	我	和	,

我已尽我所能，以我微薄的能力，将所有的乐趣都倾注到了这项工作中。

[bʌt; bət][maɪ]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkts][hæv; həv] [biːn] [truːθ] [ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] . — [aɪ] [prɪ'zjuːm] ,

but	my	principal	objects	have	been	truth	and	consistency	.	—	I	presume	,
但	我的	主要的	对象	有	到过	真相	和	一致性	.	—	我	怙	,

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

但我的主要目标始终是真理和一致性。——因此，我推测

[tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['ɒnɪst] [ɪn] [ˌkɒmen'deɪʃn] , [ænd; ənd]['nevə(r)][sɪ'vɪə(r)]

to	assert	that	I	have	always	been	honest	in	commendation	,	and	never	severe
到	断言	那	我	有	总是	到过	诚实的	在	表彰	,	和	绝不	严重

[wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

without	reason	.
没有	原因	.

我郑重声明，我一向诚实地给予表扬，从不无故严厉批评。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] , [ɪn][maɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪʃəs]

I	wish	it	to	be	distinctly	understood	that	,	in	my	character	of	a	vicious
我	希望	它	到	是	明显地	理解	那	,	在	我的	特点	的	一个	恶毒

[ə'tɜːni] ,

attorney	,
律师	,

我希望大家清楚地明白，就我作为一名心狠手辣的律师的性格而言，

[aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [prə'feʃn] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

I	do	not	mean	to	represent	the	profession	at	large	.
我	做	不是	意思是	到	代表	这	职业	在	大的	.

我的意思并非代表整个行业。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['meni] ['ʌpraɪt] [præk'tɪʃənər] , [ɒv; əv] [huːz] ['frendʃɪp]

There	are	in	town	and	country	many	upright	practitioners	,	of	whose	friendship
那里	是	在	镇	和	国家	许多	直立	从业者	,	的	谁	友谊

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [praʊd] .

I	should	feel	proud	.
我	应该	感觉	自豪的	.

城里城外有很多正直的从业者，能与他们结交，我感到无比自豪。

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [meɪ] [biː; bi]['ɒf(ə)n] [dɪs'ɒnɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

A	lawyer	,	however	,	may	be	often	dishonest	without	the	fear	of	detection	,
一个	律师	,	然而	,	可能	是	经常	不诚实	没有	这	害怕	的	检测	,

然而，律师往往可以肆无忌惮地作弊而不用担心被发现。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [rɒŋ] .

and	indeed	almost	without	the	consciousness	of	doing	wrong	.
和	的确	几乎	没有	这	意识	的	正在做	错误的	.

而且几乎没有意识到自己做错了什么。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ðə; ði] ['baʊndriz] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [slaɪt] , [ænd; ənd]

In	his	practice	the	boundaries	between	good	and	evil	are	very	slight	,	and
在	他的	实践	这	边界	之间	好的	和	邪恶的	是	非常	轻微	,	和

[meɪ] [biː; bi] [ˌɪmpə'septəbli] [træns'gres, trænz-, trɑːn-] .

may	be	imperceptibly	transgressed	.
可能	是	不易察觉地	违反了	.

在他的实践中，善与恶之间的界限非常模糊，而且可能在不知不觉中被逾越。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l]['merɪt][ɪn][wʌn] , [huːm] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [dɪ'tɜːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

There	is	little	merit	in	one	,	whom	the	fear	of	punishment	deters	from	the
那里	是	小的	优点	在	一	,	谁	这	害怕	的	惩罚	阻止	从	这

[kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][kraɪm] ;

commission	of	crime	;
委员会	的	犯罪	;

因惧怕惩罚而不敢犯罪的人，这种人没什么可取之处；

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə]['præktɪs] ['neɪvəri] [wen] [ˌaɪ'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd][ɪn'fɪnəti]

but	not	to	practice	knavery	when	it	can	be	done	with	ease	and	infinity
但	不是	到	实践	虞	什么时候	它	能	是	完毕	和	舒适	和	无穷大

[ɪz][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['vɜːtʃuː] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ] [slaɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

is	at	all	events	a	negative	virtue	deserving	of	no	slight	consideration	.
是	在	全部	活动	一个	消极的	美德	值得	的	不	轻微	考虑	.

但是，明明可以轻松无限地作恶却不去作恶，无论如何都是一种不值得轻视的负面美德。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['pəʊɪm][fɜːst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][pɑːk][ɒv; əv]

The	idea	of	writing	this	poem	first	occurred	to	me	in	the	Park	of
这	主意	的	写作	这	诗	第一的	发生	到	我	在	这	公园	的

['fɒntɪnˌbləʊ] ,

Fontainebleau	,
枫丹白露	,

我最初是在枫丹白露公园里萌生了写这首诗的想法。

[weə(r)] [aɪ] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

where	I	composed	the	greater	part	of	it	.
在哪里	我	由	这	更大的	部分	的	它	.

其中大部分是我创作的。

['djʊərɪŋ][ɪts]['prəʊgres][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['eni] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]

During	its	progress	I	have	had	no	opportunity	of	referring	to	any	publication
期间	它是	进步	我	有	有	不	机会	的	指	到	任何	发布

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

on	the	subject	,
在	这	主题	,

在研究过程中，我没有机会参考任何关于该主题的出版物。

[ænd; ənd][hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] , [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [drɔː] ['veri] ['lɑːdʒli] [ɒn][maɪ] ['meməri] .

and	have	,	therefore	,	been	compelled	to	draw	very	largely	on	my	memory	.
和	有	,	所以	,	到过	被迫	到	画	非常	很大程度上	在	我的	记忆	.

因此，我不得不很大程度上依靠记忆。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['eni]['erə(r)z]['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]['fɔːlən] .

This	must	be	my	excuse	for	any	errors	into	which	I	may	have	fallen	.
这	必须	是	我的	原谅	为了	任何	错误	进入	哪个	我	可能	有	倒下	.

这只能算是我对所犯任何错误的辩解。

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

巴黎，

1st [ɒk'təʊbə(r)] , - . { [fɔːr] }

1st	October	,	1827	.	{	4	}
1st	十月	,	-	.	{	4	}

1827年10月1日。{4}

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊts] .

PREFACE	TO	THE	NOTES	.
前言	到	这	笔记	.

注释前言。

[ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] [hæv; həv] ['lætəli] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] ,

The	evils	of	the	Court	of	Chancery	have	latterly	been	so	much	discussed	,
这	罪恶	的	这	法庭	的	法院	有	后来	到过	所以	很多	讨论	,

近来，人们对衡平法院的弊端进行了大量的讨论。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:] [lɒŋ] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ə'pɒn]

that	I	have	thought	it	unnecessary	to	enter	into	long	explanations	upon
那	我	有	想法	它	不必要	到	进入	进入	长的	解释	之上

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['senʃə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] .

the	different	objects	of	censure	contained	in	the	poem	.
这	不同的	对象	的	谴责	包含	在	这	诗	.

我认为没有必要对诗中所包含的不同谴责对象进行冗长的解释。

[ðə; ði] [nəʊts] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

The	notes	,	therefore	,
这	笔记	,	所以	,

因此，这些笔记

[kən'teɪn] ['əʊnli] [sʌtʃ] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [æz; əz] [ə'pɪəd] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

contain	only	such	observations	as	appeared	absolutely	necessary	to	make	some
包含	仅有的	这样的	观察	作为	出现	绝对地	必要的	到	制作	一些

[ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:rsəz][mɔ:(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'fektɪd] [ɪn]['pəʊətri] ,

of	the	verses	more	intelligible	than	could	be	effected	in	poetry	,
的	这	诗句	更多的	可理解的	比	可以	是	受影响	在	诗	,

仅包含那些为了使某些诗句比用诗歌表达方式更易于理解而绝对必要的注释。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['ti:diəs] [ænd; ənd] [dʌl] [ˌsɜ:kəmlə'kju:ʃn] .

without	a	very	tedious	and	dull	circumlocution	.
没有	一个	非常	乏味	和	乏味的	迂回表达	.

无需冗长乏味的迂回表达。

[ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['tʃɑ:nsəri] , ['præktɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]

The	books	of	Chancery	,	practice	and	the	report	of	the	commissioners
这	图书	的	法院	,	实践	和	这	报告	的	这	专员

[ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

appointed	to	investigate	the	subject	,
任命	到	调查	这	主题	,

衡平法院的账簿、诉讼记录以及受命调查此事的专员的报告，

[wɪl] [sə'plaɪ] [ɔ:l] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] .

will	supply	all	deficiencies	of	this	sort	.
将要	供应	全部	缺陷	的	这	种类	.

将弥补此类所有不足。

[ɑ:(r)] . [ai] . [bi:] . { [faɪv] } { [sɪks] } { ['sɛvən] } { [eit] }

R	.	I	.	B	.	{	5	}	{	6	}	{	7	}	{	8	}
拉	.	我	.	B	.	{	5	}	{	6	}	{	7	}	{	8	}

RIB{5}{6}{7}{8}

[ðə; ði] [kɔ:t]

THE	COURT
这	法庭

法院

[əʊ][ef][si:][eɪtʃ][ə; eɪ][en][si:][i:][ɑ:(r)][waɪ] :

O	F	C	H	A	N	C	E	R	Y	:
哦	F	C	H	一个	N	C	E	拉	是	:

使馆:

[ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['pəʊɪm] . { [naɪn] } { - } { - } { - }

A	Satirical	Poem	.	{	9	}	{	10	}	{	11	}	{	12	}
一个	讽刺	诗	.	{	9	}	{	-	}	{	-	}	{	-	}

一首讽刺诗。{9}{10}{11}{12}

[əʊ] ! [kɔ:t] [ɒv; əv]['ekwəti] , [ˌmɪs'neɪmd] , [weə(r)] [daʊt]

Oh	!	Court	of	Equity	,	misnamed	,	where	doubt
哦	!	法庭	的	公平	,	误称	,	在哪里	怀疑

哦！衡平法院，名不副实，疑虑重重。

[liːdz] ['meni] [ɪn] ; [wens] [fjuː] , [ɔː(r)] [nʌn] , [get] [aʊt] ;
Leads many in ; whence few , or none , get out ;
线索 许多 在 ; 何处 很少 , 或者 没有任何 , 得到 出去 ;

吸引许多人进入；但很少有人，甚至没有人能从中出来；

[weə(r)] [lɔː] [prɪ'zaɪd] , [ɪn] ['sembləns] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [mɒk] , —
Where law presides , in semblance , but to mock , —
在哪里 法律 主持 , 在 外表 , 但 到 嘲笑 , —

法律表面上存在，实则沦为笑柄——

[laɪk] [priːsts] , [ðæt] [preɪ] [raʊnd] ['felən] [ɒn] [ðə; ði] [blɒk] ; —
Like priests , that pray round felons on the block ; —
喜欢 神父 , 那 祈祷 圆形的 重罪犯 在 这 堵塞 ; —

就像牧师们在街区里为重刑犯祈祷一样；

[weə(r)] ['dʒʌstɪs] [sɪts] , [wɪð] ['iːv(ə)n] - ['hændɪd] [skeɪl] ,
Where justice sits , with even - handed scale ,
在哪里 正义 坐着 , 和 甚至 - 递交 规模 ,

正义所在之处，以公平公正的尺度衡量，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['hevist] [pɜːs] , — [wɪtʃ] [mʌst; məst] [prɪ'veɪl] —
To shew the heaviest purse , — which must prevail —
到 展示 这 最重 钱包 , — 哪个 必须 占上风 —

要展示最重的钱包，——这才是最重要的——

[weə(r)] [truːθ] [kən'faʊndɪd] [flaɪz] , [ɔː(r)] [nɛə] [ɪz] [siːn] ,
Where Truth confounded flies , or ne'er is seen ,
在哪里 真相 令人困惑 苍蝇 , 或者 从未 是 已见 ,

真理使苍蝇困惑，或永远不见踪影。

[ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ['flɜːrɪʃ] — [æn; ən] ['evəgriːn] ; —
And Falsehood flourishes — an evergreen ; —
和 谬误 繁花 — 一个 常绿 ; —

谎言却长盛不衰，如同常青树一般；

[weə(r)] [faʊl] [kə'rʌpʃ(ə)n] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [keɪv] ,
Where foul Corruption keeps his secret cave ,
在哪里 犯规 腐败 保持 他的 秘密 洞穴 ,

邪恶的腐败藏匿于何处?

[ænd; ənd] [rɒbz] [ðə; ði] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [seɪv] . —
And robs the suitor he pretends to save . —
和 抢劫 这 求婚者 他 假装 到 节省 . —

他假装要拯救求婚者，实际上却抢劫了他。

[əʊ] ! [kɔːt] , [bɪ'fɔː(r)] [huːz] [geɪt] , [wɪð] ['redən] [aɪ]
Oh ! Court , before whose gate , with reddened eye
哦 ! 法庭 , 前 谁 门 , 和 发红 眼睛

哦！宫廷，在你门前，带着通红的眼睛

[peɪl] ['riːz(ə)n] [stændz] , [ænd; ənd] [bɪdz] [iːtʃ] ['pleɪntɪf] [flai] ;
Pale Reason stands , and bids each Plaintiff fly ;
苍白 原因 站立 , 和 出价 每个 原告 飞 ;

苍白理性屹立不倒，并命令每位原告逃亡；

[bɪdz] [raɪt] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [frɔːd] , [nɔː(r)] [tempt] [ðə; ði] [straɪf] ,
Bids right shake hands with fraud , nor tempt the strife ,
出价 正确的 摇 双手 和 欺诈罪 , 也不 诱惑 这 冲突 ,

竞标者不应与欺诈者勾结，也不应挑起纷争。

[bɪ'gʌn] [ɪn] ['sɒrəʊ] — ['endɪŋ] [nɒt] [wɪð] [laɪf] —
Begun in sorrow — ending not with life —
开始 在 悲哀 — 结束 不是 和 生活 —

始于悲伤——却非以生命终结——

[ðə; ði]['li:g(ə)l]['kɒntest] , [wɪtʃ] [meɪ]['nevə(r)] [si:s] , —

The	legal	contest	,	which	may	never	cease	,	—
这	合法的	竞赛	,	哪个	可能	绝不	停止	,	—

这场法律纠纷或许永远不会结束——

[ə; eɪ][kjʊə(r)] [pə'hæps] — [bʌt; bət] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'zi:z] { - } { - }

A	cure	perhaps	—	but	worse	than	the	disease	{	14	}	{	13	}
一个	治愈	也许	—	但	更糟	比	这	疾病	{	-	}	{	-	}

或许是一种疗法——但比疾病本身更糟糕{14}{13}

[əʊ] ! [kɔ:t] , [weə(r)] [dʌl] [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] [reɪn]

Oh	!	Court	,	where	dull	Procrastination	reigns
哦	!	法庭	,	在哪里	乏味的	拖延	统治

哦！法庭，一个沉闷拖延盛行的地方。

['lækɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv][breɪnz] —

Lacking	decision	—	not	for	want	of	brains	—
缺乏	决定	—	不是	为了	想	的	大脑	—

缺乏决断力——并非因为缺乏智慧——

[wɪtʃ] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['spektəz] [hɔ:nt] [ðeə(r)] [du:m] [tu:; tə] [nəʊ]

Which	crowds	of	spectres	haunt	their	doom	to	know
哪个	人群	的	幽灵	出没	他们的	厄运	到	知道

哪些幽灵群徘徊于他们的厄运之中，只为知晓这一切。

[ɪn] [su:ts] [kə'menst] [tu:] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] —

In	suits	commenced	two	centuries	ago	—
在	西装	开始	二	几个世纪	前	—

两百年前开始的诉讼——

[weə(r)] [ɔ:l][ɪz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] , [seɪv]

Where	all	is	wrong	,	and	nothing	certain	,	save
在哪里	全部	是	错误的	,	和	没有什么	肯定	,	节省

当一切都错了，一切都不确定的时候，除了

[ə; eɪ]['blɑ:stɪd] ['fɔ:tʃu:n] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜ:li] [greɪv] .

A	blasted	fortune	,	and	an	early	grave	.
一个	炸毁	财富	,	和	一个	早期的	严重	.

一笔巨款化为乌有，英年早逝。

[bɪ'həʊld] [jɒn] [klaʊn] , [hu:z] ['fru:g(ə)l][keə(r)][hæz; həz] [meɪd]

Behold	yon	clown	,	whose	frugal	care	has	made
看哪	远	小丑	,	谁	节俭	关心	有	制成

瞧瞧那位小丑，他节俭的谨慎造就了.....

[ə; eɪ] ['prɪti] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [treɪd] ; —

A	pretty	something	in	his	humble	trade	;	—
一个	漂亮的	某物	在	他的	谦逊的	贸易	;	—

在他这不起眼的行业里，也算是小有成就；——

[fɪt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ! —

Fit	object	now	for	pillage	of	the	law	!	—
合身	目的	现在	为了	掠夺	的	这	法律	!	—

现在正是用来掠夺法律的合适对象！

[hi:; hi] [selz] [ə; eɪ] [fi:ld] ; — [ðə; ði] [ven'di:] [faindz][ə; eɪ] [flɔ:] —

He	sells	a	field	;	—	the	vendee	finds	a	flaw	—
他	出售	一个	场地	;	—	这	买方	发现	一个	缺陷	—

他卖掉一块地；——买家发现地有瑕疵——

[wɒt] [mi:n] [ðəʊz] ['raɪtɪŋz] [ˌʌndə'ni:θ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] ?

What	mean	those	writings	underneath	his	arm	?
什么	意思是	那些	著作	下	他的	手臂	?

他胳膊底下的那些字是什么意思?

[waɪ] [raɪz] [ðəʊz] [smə:k] [ɒv; əv]['grætjʊˌleɪʃən] [wɔ:m]
Why rise those smirks of gratulation warm
为什么 上升 那些 冷笑 的 恭喜 温暖的

为何要露出那些温暖的祝贺笑容

[frɒm; frəm] ['hʌŋgri] [blæk] - [kəʊts] , — ['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [preɪ] , —
From hungry black - coats , — eager for the prey , —
从 饥饿的 黑色的 - 外套 , — 渴望的 为了 这 猎物 , —

从饥饿的黑衣猎物，——渴望猎物，——

[hu:] [kraʊd] [ðə; ði]['bɔ:roʊ] - [ɒn][ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] [deɪ] — [[wʌn]] { - } { - }
Who crowd the boro ' on a market day — [1] { 16 } { 15 }
WHO 人群 这 博罗 - 在 一个 市场 天 — [1] { - } { - }

在集市日，挤满小镇的人们——[1]{16}{15}

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ʌp] — [ə'raʊnd][ðə; ði] [blʌd] - [haʊndz] [kləʊz] ,
The game is up — around the blood - hounds close ,
这 游戏 是 向上 — 大约 这 血 - 猎犬 关闭 ,

游戏结束了——就在猎犬靠近的时候。

[ænd; ənd] [snʌf] [ðeə(r)]['vɪktɪm] [wɪð] [prə'fetɪk] [nəʊz] .
And snuff their victim with prophetic nose .
和 鼻烟 他们的 受害者 和 预言 鼻子 .

然后用预言般的鼻子嗅出受害者的气息。

[ðə; ði] [keɪs] [hi:; hi] [telz] [məʊst] ['lu:mɪnəsli] [dɑ:k] ,
The case he tells most luminously dark ,
这 案件 他 讲述 最多 发光地 黑暗的 ,

他讲述的这个案子，黑暗得令人难以置信。

[ænd; ənd] [pʌzls] ([wɒt] [wɪl] [nɒt] ?) [i:tʃ] ['kʌntri] [ʃɑ:k] .
And puzzles (what will not ?) each country shark .
和 谜题 (什么 将要 不是 ?) 每个 国家 鲨鱼 .

还有谜题（什么不会呢？）每个国家的鲨鱼。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] [brɪŋ] , [jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][traɪ]
An action bring , your right at once to try
一个 行动 带来 , 你的 正确的 在 一次 到 尝试

采取行动，你有权立即尝试

[kraɪz] [wʌn] ; — [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [brɪŋ] [ðə; ði][rest][rɪ'plaɪ] —
Cries one ; — an action bring the rest reply —
哭泣 一 ; — 一个 行动 带来 这 休息 回复 —

一声呼喊；——一个行动引来其余回应——

[ɔ:l][tu:; tə][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [wʌn] ['fi:lɪŋ] [tend] , —
All to one object with one feeling tend , —
全部 到 一 目的 和 一 感觉 趋向 , —

所有对同一事物抱有同一种情感的倾向，——

[dɪ'si:t] [ðə; ði] [mi:nz] , [ænd; ənd] ['rɒbəri] [ðə; ði][end] .
Deceit the means , and robbery the end .
欺骗 这 方法 , 和 抢劫 这 结尾 .

欺骗作为手段，抢劫作为目的。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][kɒst] ?
But how much will it cost ?
但 如何 很多 将要 它 成本 ?

但费用是多少呢?

[ðə; ði]['rʌstɪk][kraɪz] ,
the rustic cries ,
这 乡村 哭泣 ,

乡野的哭喊声，

[ə; eɪ] [sɒŋ] , [ə; eɪ] [sɒŋ] — [ðə; ði] ['redi] [fɒks] [rɪ'plaɪz] —

A	song	,	a	song	—	the	ready	fox	replies	—
一个	歌曲	,	一个	歌曲	—	这	准备好	狐狸	回复	—

一首歌，一首歌——机敏的狐狸回答道——

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [paʊndz] [jɔ:(r); jə(r)]['bæt(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [wʌn] ,

For	fifty	pounds	your	battle	will	be	won	,
为了	五十	磅	你的	战斗	将要	是	韩元	,

五十英镑就能帮你赢得这场战斗。

[ðə; ði] [θɪŋ] , [maɪ] [frend] , [ɪz]['klɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] .

The	thing	,	my	friend	,	is	clearer	than	the	sun	.
这	事物	,	我的	朋友	,	是	更清晰	比	这	太阳	.

朋友，这件事比太阳还明了。

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['ɒfɪs] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [lʊk] ,

You	know	our	office	,	come	with	me	and	look	,
你	知道	我们的	办公室	,	来	和	我	和	看	,

你熟悉我们的办公室，跟我来看一下。

[ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['stætʃu:t] [bʊk] ,

This	very	point	is	in	the	statute	book	,
这	非常	观点	是	在	这	法令	书	,

这一点在法律条文中已有明确规定。

[kən'fɜ:md] [baɪ] ['fɪfti] ['dʒʌdʒɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] , —

Confirmed	by	fifty	judges	dead	and	gone	,	—
确认的	经过	五十	法官	死的	和	已消失	,	—

经五十位已故法官确认——

[i:tʃ] ['waɪzə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ðæn; ðən]['sɒləmən] { - } { - }

Each	wiser	in	his	time	than	Solomon	{	18	}	{	17	}
每个	更明智	在	他的	时间	比	所罗门	{	-	}	{	-	}

每个人都比他那个时代的所罗门更有智慧{18}{17}

[ɪf] [stɪl] [frɒm; frəm] ['kɔ:ʃ(ə)n] [seɪdʒ][ju:; jʊ][fɪə(r)][tu:; tə][ɜ:(r)] ,

If	still	from	caution	sage	you	fear	to	err	,
如果	仍然	从	警告	圣人	你	害怕	到	犯错	,

如果你仍然因为谨慎而害怕犯错，

[rɪ'zɔ:t] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][sʌm; səm] [kɪŋz] ['kaʊnsələ(r)] ;

Resort	at	once	to	some	King's	Counsellor	;
采取	在	一次	到	一些	国王学院	顾问	;

立即求助于国王的顾问;

[hɪz; ɪz] [fi:z] [tu:] ['gini] — [ɔ:(r)][ə'baʊt][ðə; ði][mɑ:k] —

His	fee's	two	guineas	—	or	about	the	mark	—
他的	费用	二	几内亚	—	或者	关于	这	标记	—

他的酬劳是两基尼——差不多是这个价——

[wɪð] [tu:] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [mɔ:(r)][tu:; tə][braɪb][hɪz; ɪz][klɑ:k] ,

With	two	and	sixpence	more	to	bribe	his	clerk	,
和	二	和	六便士	更多的	到	贿赂	他的	职员	,

他还剩下两便士六便士用来贿赂他的职员。

[lest] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] [dɪ'spaɪzd] [ʃʊd; ʃəd][rɒt] ,

Lest	on	the	shelf	your	case	despised	should	rot	,
免得	在	这	架子	你的	案件	被鄙视的	应该	腐烂	,

免得你的箱子被人嫌弃地堆在架子上腐烂。

[ɔ:(r)] [lu:z] [ɪts] [tɜ:n] , [ænd; ənd][bi:; bi][æt; ət][lɑ:st] [fə'gɒt] .

Or	lose	its	turn	,	and	be	at	last	forgot	.
或者	失去	它是	转动	,	和	是	在	最后的	忘了	.

或者错失机会，最终被遗忘。

[ðə; ði] ['gʌdʒən] [baɪts] , [ænd; ənd] ['lɔɪə(r)] ['græb(ə)l]['geɪnz]

The	Gudgeon	bites	,	and	lawyer	Grabble	gains
这	鳜虎鱼	咬	,	和	律师	爬	收益

鳜虎鱼咬人，律师格拉布尔获利

[ə'nʌðə(r)] ['klaɪənt][tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [peɪnz] .

Another	Client	to	reward	his	pains	.
其他	客户	到	报酬	他的	疼痛	.

又一位客户来回报他的辛勤付出。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪz] [drɔ:n] , , [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [taʊn] ,

A	case	is	drawn	,	ingrossed	,	and	sent	to	town	,
一个	案件	是	绘制	,	吸收	,	和	发送	到	镇	,

案卷起草、誊录后送往镇上，

[ænd; ənd] [twelv] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] ['kɒmz] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'pɪnjən] [daʊn] .

And	twelve	months	after	comes	th	'	opinion	down	.
和	十二	几个月	后	来	th	-	观点	向下	.

十二个月后，舆论风向转变。

[ɪl] [brʊks] [ɪg'zɔ:stɪd] ['peɪʃ(ə)ns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spel] ,

Ill	brooks	exhausted	Patience	such	a	spell	,
患病的	布鲁克斯	筋疲力尽的	耐心	这样的	一个	拼写	,

生病的布鲁克斯耗尽了耐心，这样一阵阵的折磨，

[ðəʊ] - [ləʊθ][tu:; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [bel] .

Tho	'	loth	to	quarrel	with	the	name	of	Bell	.
虽然	-	洛斯	到	争吵	和	这	姓名	的	钟	.

虽然不愿与贝尔的名字发生争执。

[wɒt] [dʌz] [hi:; hi] ['prɒmɪs] ['feɪljə(r)][ɔ:(r)] [sək'ses] ?

What	does	he	promise	failure	or	success	?
什么	做	他	承诺	失败	或者	成功	?

他承诺的是失败还是成功?

[hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wʌn][kæn; kən][bʌt; bət] [ges] —

His	words	are	few	,	and	those	one	can	but	guess	—
他的	字	是	很少	,	和	那些	一	能	但	猜测	—

他很少说话，而且说的那些话也只能靠猜测——

[laɪk] [streɪndʒ] [i'dʒɪpʃn] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [jɔ:(r)] ,

Like	strange	Egyptian	characters	of	yore	,
喜欢	奇怪的	埃及人	人物	的	昔时	,

就像古代埃及那些奇特的文字一样，

[ɔ:(r)][pɒt] - [hʊks] [drɔ:n] [ə'pɒn][æn; ən] ['eɪlhaʊs] [dɔ:(r)] , { - } { - }

Or	pot	-	hooks	drawn	upon	an	alehouse	door	,	{	20	}	{	19	}
或者	锅	-	钩子	绘制	之上	一个	酒馆	门	,	{	-	}	{	-	}

或者在酒馆门上画上锅钩，{20}{19}

[ɔ:(r)][laɪk][ðə; ði] [skrɔ:l] [ə; eɪ]['spaɪdərz][legz] [maɪt] [treɪs] ,

Or	like	the	scrawls	a	spider's	legs	might	trace	,
或者	喜欢	这	潦草的字迹	一个	蜘蛛的	腿	可能	痕迹	,

或者就像蜘蛛腿留下的痕迹一样，

[wen] [dipt][ɪn][ɪŋk] , [ə'pɒn][æz; əz] [waɪt] [ə; eɪ] [speɪs] — [[ˌtu:'tu:]]

When	dipt	in	ink	,	upon	as	white	a	space	—	[	2	]
什么时候	迪普	在	墨水	,	之上	作为	白色的	一个	空间	—	[	2	]

蘸上墨水，在空白处——[2]

“ [hi:; hi] ['kænɒt] [seɪ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [in'klain][tu:; tə] [daʊt]

“	He	cannot	say	,	but	much	inclines	to	doubt
“	他	不能	说	,	但	很多	斜坡	到	怀疑

他无法断言，但很多人倾向于怀疑。

“ [ðə; ði] - ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] ;
“ The 这 vendee's - object 目的 will 将要 be 是 brought 带来 about 关于 ;

“买方的目的将会实现；

“ [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðə; ði]['vendə(r)][hæz; həz][æn; ən]['iːkwəl] [tʃɑːns] ,
“ And 和 thinks 思考 the 这 vendor 小贩 has 有 an 一个 equal 平等的 chance 机会 ,

“并且认为卖方也拥有同等的机会，

“ [ðə; ði] [lɔː] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn] ['sɜːkəmstəns] —
“ The 这 law 法律 so 所以 much 很多 depends 取决于 on 在 circumstance 环境 —

“法律很大程度上取决于具体情况——

“ [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt][hɑːf][ðə; ði][fækts] , [səʊ] [wʊd] [əd'vaɪz]
“ He 他 knows 知道 not 不是 half 一半 the 这 facts 事实 , 所以 so 会 would 建议 advise

“他对事实了解甚少，所以会建议

“ [ðæt] [ɔːl][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ʃʊd; ʃəd][end][ɪn] ['kɒmprəmaɪz] —
“ That 那 all 全部 disputes 争议 should 应该 end 结尾 in 在 compromise 妥协 —

“所有争端都应以妥协告终——”

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði]['vendə(r)] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [tuː; tə][traɪ] ,
“ But 但 , if 如果 the 这 vendor 小贩 wish 希望 his 他的 luck 运气 to 到 try 尝试 ,

“但是，如果摊贩抱着侥幸心理去尝试的话，

“ [hiː; hi] [streɪt] [mʌst; məst][faɪl][ə; eɪ][bɪl][ɪn] ['tʃɑːnsəri] . ” [[θriː]] { - } { - }
“ He 他 straight 直的 must 必须 file 文件 a 一个 bill 账单 in 在 Chancery 法院 . ” [3] { 22 } { 21 }
. ” [3] { - } { - }

“他必须立即向衡平法院提起诉讼。”[3]{22}{21}

[wel] [hæv; həv][wiː; wi][sped] , [ig'zʌlt] ['græb(ə)l] [ʃaʊts] ,
Well 出色地 have 有 we 我们 sped 加速 , exulting , 欣喜若狂 Grabble 爬 shouts 喊叫 ,

我们速度飞快！格拉布尔兴奋地喊道。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪz][ʃʊə(r)] , [wen] ['kɔːʃəs] ['dʒɒni] [daut] —
For 为了 all 全部 is 是 sure 当然 , when , 什么时候 cautious 谨慎 Johnny 约翰尼 doubts 疑虑 —

可以肯定的是，当谨慎的约翰尼心存疑虑时——

[ðə; ði]['klaɪənt][nɒdz] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [ɪz] [ment] ,
The 这 client 客户 nods 点头 , uncertain 不确定 what 什么 is 是 meant 意思是 ,

客户点点头，不太明白对方的意思。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə][wɪð'həʊld] [ə'sent] .
And 和 therefore 所以 fearful 可怕 to 到 withhold 扣压 assent 同意 .

因此不敢拒绝。

[fɔːθ] , [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [gəʊz][ðə; ði][pəʊst][ðæt] [iːv] ,
Forth 第四 , with 和 instructions 指示 goes 去 the 这 post 邮政 that 那 eve 前夕 ,

那天晚上，邮差带着指示送达了。

[ænd; ənd]['krɑːfti]['græb(ə)l] ['tʃʌk(ə)lz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] —
And 和 crafty 狡猾 Grabble 爬 chuckles 轻笑 in 在 his 他的 sleeve 袖子 —

狡猾的格拉布尔在袖子里窃笑——

[ɪn'strʌkʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪl] ， [wɪtʃ] ['eɪdʒənts] [waɪl]
Instructions for a bill , which agents wile
指示 为了 一个 账单 ， 哪个 代理人 诡计

账单说明，代理人会这样做

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tɜrmz] [lɑ:st] [deɪ] [meɪ] [həʊp] [tu:; tə] [faɪl] .
Before the term's last day may hope to file .
前 这 任期 最后的 天 可能 希望 到 文件 .

或许可以在任期结束前提交申请。

[haʊ] [veɪn] [ðæt] [həʊp] ！ — [ðə; ði] ['dʌsti] ['peɪpəz] [laɪ]
How vain that hope ! — the dusty papers lie
如何 徒劳 那 希望 ！ — 这 尘土飞扬 文件 说谎

那希望多么虚妄！——尘封的纸张散落一地

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dræftsmənz] [aɪ] .
For eighteen months within the draftsman's eye .
为了 十八 几个月 之内 这 绘图员的 眼睛 .

在绘图员的眼中，持续了十八个月。

[tu:; tə] [ɔ:l] [kəm'pleɪnts] [hi:; hi] [bi:ts] [ðə; ði] ['redi] [tʃaɪm] : —
To all complaints he beats the ready chime : —
到 全部 投诉 他 节拍 这 准备好 钟声 : —

对于所有的抱怨，他都敲响了随时可用的钟声：——

“ [mɔ:(r)] ['weɪti] ['mætəz] [hæd; həd] [bi'gail] [hɪz; ɪz] [taɪm] —
“ More weighty matters had beguiled his time —
“ 更多的 重 事情 有 被迷惑 他的 时间 —

“他当时被更重要的事情分散了注意力——

“ [ɪn'dʒʌŋkʃnz] ， [ðæt] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [dɪ'leɪ] ，
“ Injunctions , that would not admit delay ,
“ 禁令 ， 那 会 不是 承认 延迟 ，

“禁止拖延的禁令，

“ ['ɑ:nsəz] ， [dɪ'mɜ:rə(r)] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊʃn] [deɪ] ，
“ Answers , demurrers — and the motion day ,
“ 答案 ， 异议 — 和 这 运动 天 ，

“答复、异议——以及动议日，

“ [ɔ:l] - [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [dɪ'spætʃ] ，
“ All marr'd his wishes to effect dispatch ,
“ 全部 - 他的 愿望 到 影响 派遣 ，

“所有这一切都阻碍了他执行任务的愿望，

“ [ðəʊ] ['feɪlɪŋ] [nɒt] [i:tʃ] ['leʒə(r)] ['aʊə(r)] [tu:; tə] [snætʃ] .
“ Though failing not each leisure hour to snatch .
“ 尽管 失败 不是 每个 闲暇 小时 到 抢夺 .

“尽管不放过每一个闲暇时光。

“ [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l]
“ Vacation comes , and then he will be able
“ 假期 来 ， 和 然后 他 将要 是 有能力的

“假期到了，他就能……”

“ [tu:; tə] [klɪə(r)] [wɪð] [i:z] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['teɪb(ə)l] . ” [[fɔ:r]] { - } { - }
“ To clear with ease his now o'erloaded table . ” [4] { 24 } { 23 }
“ 到 清除 和 舒适 他的 现在 超载 桌子 . ” [4] { - } { - }

“轻松地清理他那张已经堆满东西的桌子。”[4]{24}{23}

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [pɑ:st] ; — [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [kɔ:lz] [ə'gen] ，
Vacation past ; — the agent calls again ,
假期 过去的 ; — 这 代理人 呼叫 再次 ，

假期结束了；——经纪人又打电话来了。

[ænd; ənd][faindz][ðə; ði]['drɑ:ftsmən][dʒʌst] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][speɪn] .

And	finds	the	draftsman	just	returned	from	Spain	.
和	发现	这	绘图员	只是	返回	从	西班牙	.

他发现绘图员刚从西班牙回来。

[ðə; ði] [sʊt] - [klæd]['pɑ:s(ə)l][laɪz] [ʌn'əʊpənd] [stɪl] ,

The	soot	-	clad	parcel	lies	unopened	still	,
这	煤烟	-	覆膜	包裹	谎言	未开封	仍然	,

沾满煤灰的包裹仍然未开封。

- [baɪ][ðə; ði][ræts] , [ðæt]['hʌŋgə(r)] [els] [wʊd] [kɪl] —

Knaw'd	by	the	rats	,	that	hunger	else	would	kill	—
-	经过	这	老鼠	,	那	饥饿	别的	会	杀	—

被老鼠啃噬致死，否则饥饿会要了它的命——

[æt; ət][lɑ:st] - [tɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sent]

At	last	'	tis	done	,	and	then	it	must	be	sent
在	最后的	-	的	完毕	,	和	然后	它	必须	是	发送

终于完成了，接下来就必须寄出去了。

[tu:; tə] ['kʌntri] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] .

To	country	down	for	final	settlement	.
到	国家	向下	为了	最终的	沉降	.

下乡进行最终结算。

[ðen] [kw'iəɹɪz] [ɒn][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][raɪz] , [laɪk] [eɪps] , —

Then	queries	on	the	margin	rise	,	like	apes	,	—
然后	查询	在	这	利润	上升	,	喜欢	猿猴	,	—

然后，边缘地带的查询像猿猴一样上升——

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [haɪ'eɪtəs] [geɪps] .

And	here	and	there	a	long	hiatus	gapes	.
和	这里	和	那里	一个	长的	间歇期	张开	.

偶尔会出现很长的空白期。

[fækts] [tʃeɪndʒ] [laɪk] ['mɔ:təlz] [ɪn][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] ,

Facts	change	like	mortals	in	a	fairy	tale	,
事实	改变	喜欢	凡人	在	一个	仙女	故事	,

事实就像童话故事里的凡人一样，会发生变化。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['herɪŋ] ['fænsi] [kɔɪnz] [ə; eɪ] [weɪl] .

And	from	a	herring	fancy	coins	a	whale	.
和	从	一个	鲱鱼	想要	硬币	一个	鲸	.

用鲱鱼做成的精美硬币，竟然能做出鲸鱼。

[ðen] [kraʊdz] [ɒv; əv] [θraɪs] [rɪ'pi:tɪd] [wɜ:dz] [ɪk'spres]

Then	crowds	of	thrice	repeated	words	express
然后	人群	的	三次	重复	字	表达

然后，大量重复三次的词语表达出来

[wɒt] [mait] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [les] ; —

What	might	be	done	in	twenty	thousand	less	;	—
什么	可能	是	完毕	在	二十	千	较少的	;	—

用少花两万块钱能做的事情；——

[ðə; ði] [həʊl] [wʌn] ['preʃəs] ['dʒɑ:gən] , ['fɪtɪd] [wel]

The	whole	one	precious	jargon	,	fitted	well
这	所有的	一	宝贵的	行话	,	适配	出色地

整套珍贵的术语，完美契合。

[tu:; tə] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔɪərz] [hel] . { - } { - }

To	serve	for	fewel	in	a	lawyer's	hell	.	{	26	}	{	25	}
到	服务	为了	少	在	一个	律师	地狱	.	{	-	}	{	-	}

为费菲尔在律师的地狱中服务。{26}{25}

[bʌt; bət] [wɒt] [sez] ['græb(ə)l] ? — [æz; əz][ðə; ði]['fəuliəuz] [maʊnt] ,

But	what	says	Grabble	?	—	as	the	folios	mount	,
但	什么	说道	爬	?	—	作为	这	对开本	山	,

但格拉布尔是怎么说的呢？——随着书页的堆积，

[hiː; hi][mʌst; məst][dɪ'mɑːnd][sʌm; səm] ['mʌni] [ɒn] [ə'kaʊnt] , [[faɪv]]

He	must	demand	some	money	on	account	,	[	5	]
他	必须	要求	一些	钱	在	帐户	,	[	5	]

他必须要求预付一些钱，[5]

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [ðeə(r)] [fiːz] ,

To	pay	the	counsel	and	the	court	their	fees	,
到	支付	这	法律顾问	和	这	法庭	他们的	费用	,

支付律师费和法庭费用，

[lest] ['dʒʌstɪs] - [wiːlz] [biː; bi] - [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [griːs] .

Lest	justice	'	wheels	be	clogg'd	for	want	of	grease	.
免得	正义	-	车轮	是	-	为了	想	的	润滑脂	.

免得正义的车轮因缺乏润滑而堵塞。

[ðə; ði]['klaɪənt] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [daɪvz] ;

The	client	deep	into	his	pocket	dives	;
这	客户	深的	进入	他的	口袋	潜水	;

客户掏出钱包，一头扎了进去；

[tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [kæʃ] [hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] ['baʊəl] [raɪvz] ;

To	part	with	cash	his	inmost	bowel	rives	;
到	部分	和	现金	他的	最	肠	河流	;

拿出钱来让他内心深处感到痛苦；

[wɪð] [diːp] - [drɔːn] [saɪz] [hiː; hi] [kaʊnts] [iːtʃ] ['staɪvə(r)] ['or] ,

With	deep	-	drawn	sighs	he	counts	each	stiver	o'er	,
和	深的	-	绘制	叹息	他	计数	每个	斯蒂弗	超过	,

他深深地叹了口气，数着每一根棍子。

[ænd; ənd] [diːm] [ðə; ði] [lɔː] [ə; eɪ][məʊst][ɪn'fɜːn(ə)l][bɔː(r)] .

And	deems	the	law	a	most	infernal	bore	.
和	认为	这	法律	一个	最多	地狱	钻孔	.

他认为法律极其无聊。

[wɒt] - [ɔːl'redi] ?

What	gall'd	already	?
什么	-	已经	?

什么事已经激怒了？

[nɒt][səʊ] [kwɪk] , [maɪ] [frend] ,

not	so	quick	,	my	friend	,
不是	所以	快的	,	我的	朋友	,

别急，我的朋友。

[ɔː(r)][reɪdʒ] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə] ['mædnəs] [ɪn][ðə; ði][end] .

Or	rage	will	turn	to	madness	in	the	end	.
或者	愤怒	将要	转动	到	疯狂	在	这	结尾	.

或者，愤怒最终会演变成疯狂。

[huː] [teɪks] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [bʌt; bət][ik'spekt][tuː; tə][biː; bi]

Who	takes	a	voyage	but	expects	to	be
WHO	需要	一个	航程	但	预期	到	是

谁出海远航却期望.....

[æt; ət][fɜːst][baɪ] ['sɪknəs] [ɒn][ðə; ði] [siː] ?

Annoy'd	at	first	by	sickness	on	the	sea	?
恼怒	在	第一的	经过	疾病	在	这	海	?

一开始对晕船感到恼火吗？

[ʃʊd; ʃəd] [wiːk] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [meɪk] [hɪm] [graʊl] [ænd; ənd] [wiːp] ,
Should weak impatience make him growl and weep ,
应该 虚弱的 不耐烦 制作 他 咆哮 和 哭泣 ,

如果仅仅是些许不耐烦就让他咆哮哭泣，

[hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [lɑːf] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm] [ʃʌn] [ðə; ði] [diːp] .
His friends would laugh , and bid him shun the deep .
他的 朋友们 会 笑 , 和 出价 他 回避 这 深的 .

他的朋友们会嘲笑他，并劝他远离深海。

[aɪ] , [ʃʌn] , [bʌt; bət] [haʊ] ?
Aye , shun , but how ?
是的 , 回避 , 但 如何 ?

是啊，要躲避，但该怎么做呢?

[waɪ] [lʊk] [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] [liːp] . { - } { - }
why look before you leap . { 28 } { 27 }
为什么 看 前 你 飞跃 . { - } { - }

为什么要三思而后行？{28}{27}

[wen] [wʌns] - , [nəʊ][mɔː(r)][kæn; kən]['wɪzdəm] [seɪ] ;
When once embark'd , no more can wisdom say ;
什么时候 一次 - , 不 更多的 能 智慧 说 ;

一旦启程，智慧也无能为力;

[ɪnˈdjʊə(r)][ðə; ði] ['biləu] , ['blʌstə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] .
Endure the billows , bluster as they may .
忍受 这 波澜 , 虚张声势 作为 他们 可能 .

忍受这汹涌澎湃的波涛吧。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prəˈsiːd] .
But to proceed .
但 到 继续 .

但要继续进行。

[ðə; ði][drɑːft][baɪ] - [pen]
The draft by Grabble's pen
这 草稿 经过 - 笔

格拉布尔笔下的草稿

[rɪˈvaɪzd] , [mʌst; məst]['træv(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [əˈgen] ;
Revised , must travel back to town again ;
修改 , 必须 旅行 后退 到 镇 再次 ;

修改后，必须再次返回镇上;

[əˈgen] [mʌst; məst][biː; bi] , [nɪˈglektɪd] [æz; əz][bɪˈfɔː(r)] ,
Again must be , neglected as before ,
再次 必须 是 , 被忽视的 作为 前 ,

肯定又像以前一样被忽视了。

[ɒn] - [desk][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [mʌnθs] [ɔː(r)][mɔː(r)] ;
On draftman's desk for fifteen months or more ;
在 - 桌子 为了 十五 几个月 或者 更多的 ;

在绘图员的办公桌上放了十五个月或更久;

[əˈgen] [mʌst; məst]['wɒndə(r)] ['or] [ðə; ði][self] - [seɪm] [træk]
Again must wander o'er the self - same track
再次 必须 漫步 超过 这 自己 - 相同的 追踪

又得沿着同一条路走。

[frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] ['kʌntri] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['kʌntri] [bæk] .
From town to country , and from country back .
从 镇 到 国家 , 和 从 国家 后退 .

从城镇到乡村，再从乡村回到城镇。

[æt; ət][lɑ:st] - [tɪz]['set(ə)ld] : [ðen] [mʌst; məst] [klɑ:ks] [bɪ'gɪn]
At last - tis settled : then must clerks begin
在 最后的 - 的 定居 : 然后 必须 职员 开始

终于定下来了：那么办事员们就该开始了。

[tu:; tə] [kʌt] , [prɪ'peə(r)] , [ænd; ənd] [ru:l] [ðə; ði] ['pɑ:tʃmənt] [skɪn] ;
To cut , prepare , and rule the parchment skin ;
到 切 , 准备 , 和 规则 这 羊皮纸 皮肤 ;

裁剪、准备和划线羊皮纸；

[ðen] [wɪl] [ðeə(r)] [zi:l] [dɪ'mɑ:nd] [æn; ən] [ˌəʊvə'peɪ] ,
Then will their zeal demand an overpay ,
然后 将要 他们的 热情 要求 一个 多付 ,

那么，他们的热情是否会要求获得过高的报酬呢?

[ænd; ənd] [tɜ:n] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [naɪt] [tu:; tə] [deɪ] ,
And turn , for expedition , night to day ,
和 转动 , 为了 远征 , 夜晚 到 天 ,

为了远征，昼夜颠倒，

[ti:] - [ɪn'grəʊs] , [ɪg'zæmɪn] , [faɪl] ; — [ə'nʌðə(r)] [wi:k]
T - ingross , examine , file ; — another week
T - 收支 , 检查 , 文件 ; — 其他 星期

吸收、检查、归档；——又过了一周

[æt; ət] [li:st] - [twɪl] [teɪk] ; [ðen] [bɪ'spi:k] .
At least - twill take ; subpœnas then bespeak .
在 至少 - 斜纹布 拿 ; 传票 然后 表明 .

至少它会接受；传票随后会发出。

[ðə; ði] [si:l] [ɪz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [su:n] ,
The seal is shut , and , if you wish them soon ,
这 海豹 是 关闭 , 和 , 如果 你 希望 他们 很快 ,

封条已封，如果您希望他们尽快到来，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [bu:n] { - } { - }
It must be open'd by a special boon { 30 } { 29 }
它 必须 是 打开 经过 一个 特别的 恩惠 { - } { - }

它必须通过特殊的恩赐才能开启{30}{29}

[ðə; ði] [sʌm] [tu:] ['gini] [[sɪks]] .
The sum two guineas [6] .
这 和 二 几内亚 [6] .

总计两几尼[6]。

['ɛldən] !
Eldon !
埃尔顿 !

埃尔顿!

[faɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
fie , for shame !
菲 , 为了 耻辱 !

呸，真丢人!

[neɪ] , [tru:θs] [ə; eɪ]['laɪb(ə)l] , [speə(r)][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [feɪm] .
Nay , truth's a libel , spare his lordship's fame .
不 , 真相 一个 诽谤 , 空闲的 他的 领主的 名声 .

不，真相是诽谤，请保住大人的名誉。

[hɪz; ɪz]['wɒnts][ɑ:(r); ə(r)]['meni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['staɪpend][klɪə(r)]
His wants are many , and his stipend clear
他的 想要 是 许多 , 和 他的 助学金 清除

他的需求很多，但他的津贴却很明确。

[skeəs] [maʊnts] [tuː; tə] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

Scarce	mounts	to	forty	thousand	pounds	a	year	.
稀少	安装	到	四十	千	磅	一个	年	.

稀有物品每年可装卸四万英镑。

- [tɪz] [sed] , [ðæt] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [iːtʃ] ['sʌbdʒɪkt] [daʊn]

' Tis	said	,	that	justice	to	each	subject	down
- 的	说	,	那	正义	到	每个	主题	向下

据说，要对每个臣民都秉持公正。

[fləʊz] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ˌʌn'teɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊn] .

Flows	in	a	stream	untainted	from	the	crown	.
流量	在	一个	溪流	未受污染的	从	这	王冠	.

流淌在未受王冠污染的溪流中。

[ðen] [seɪ] , [kæn; kən] [kɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs][gəʊld][dɪ'mɑːnd] ?

Then	say	,	can	kings	for	justice	gold	demand	?
然后	说	,	能	国王	为了	正义	金子	要求	?

那么，国王们能否为了伸张正义而索要黄金呢?

[ɪf] [nɒt] , [waɪ] [kleɪmz] [ðæt] [raɪt] [ə; eɪ] [miːn] [hænd] ?

If	not	,	why	claims	that	right	a	meaner	hand	?
如果	不是	,	为什么	索赔	那	正确的	一个	更卑鄙	手	?

如果不是，为什么会有人声称自己手下留情?

[æz; əz] [wel] [tuː; tə]['piːtə(r)] [maɪt] [ə; eɪ][braɪb][biː; bi]['gɪv(ə)n]

As	well	to	Peter	might	a	bribe	be	given
作为	出色地	到	彼得	可能	一个	贿赂	是	给定

彼得也可能收受贿赂。

[fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ([nɒt][ðə; ðɪ] [siːlz]) [bʌt; bət] [kiːz] [ɒv; əv] ['hɛvən] !

For	keeping	(	not	the	seals	)	but	keys	of	heav'n	!
为了	保持	(	不是	这	封印	)	但	钥匙	的	天堂	!

为了保管（不是封印），而是为了保管天堂的钥匙!

[dɪ'fendənt] [sɜːvd] , [faɪv] [mʌnθs] [mʌst; məst] [pɑːs] , [ɔː(r)][nɪə(r)] ,

Defendant	serv'd	,	five	months	must	pass	,	or	near	,
被告	已服务	,	五	几个月	必须	经过	,	或者	靠近	,

被告人服刑完毕，必须经过五个月或接近五个月的时间，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [lɔː] [kəm'pelz] [hɪm][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ; { - } { - }

Before	the	law	compels	him	to	appear	;	{	32	}	{	31	}
前	这	法律	强制	他	到	出现	;	{	-	}	{	-	}

在法律强制他出庭之前；{32}{31}

[fɔː(r); fə(r)][laɪk][sʌm; səm]['bærən] [triː] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][fruːt] ,

For	like	some	barren	tree	deprived	of	fruit	,
为了	喜欢	一些	荒芜	树	被剥夺的	的	水果	,

就像一棵没有果实的枯树，

[ɪn] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [suːt] ;

In	long	vacation	is	a	country	suit	;
在	长的	假期	是	一个	国家	套装	;

长假期间穿乡村套装；

[ɔː(r)] , [laɪk][ə; eɪ]['ves(ə)l][baɪ] [ri'siːdɪŋ] [taɪd] ,

Or	,	like	a	vessel	by	receding	tide	,
或者	,	喜欢	一个	血管	经过	消退	潮	,

或者，就像被退潮水推着的船只一样，

[left] ['helpləs] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][baɪd]

Left	helpless	on	the	shore	,	where	it	must	bide
左边	无助	在	这	支撑	,	在哪里	它	必须	比德

无助地被留在岸边，只能在那里等待。

[tɪl] ['treɪsɪŋ] [bæk] [ɪts] [kɔːs] [ðə; ði] [striːm] [wʌns][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][glaɪd] .
Till tracing back its course the stream once more shall glide .
直到 追踪 后退 它是 课程 这 溪流 一次 更多的 将 滑行 .

直到它顺着原路返回，溪流将再次奔流不息。

[tɜːm] [kʌm] , [ðen] [traɪ][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [kən'tempt] ,
Term come , then try the process of contempt ,
学期 来 , 然后 尝试 这 过程 的 鄙视 ,

任期结束后，再尝试蔑视的过程。

[ɪf] [stɪl] [dɪ'fendənt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'leɪ] [ə'tempt] .
If still defendant should delay attempt .
如果 仍然 被告 应该 延迟 试图 .

如果被告仍应推迟尝试。

[siːl] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] ; [beə(r)][ðə; ði] [rəʊg] [tuː; tə][gəʊl] ,
Seal an attachment ; bear the rogue to goal ,
海豹 一个 依恋 ; 熊 这 流氓 到 目标 ,

建立联系；将罪犯带到目标处。

[ænd; ənd][həʊp][jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [meɪ][æt; ət][lɑːst][prɪ'veɪl] .
And hope your efforts may at last prevail .
和 希望 你的 努力 可能 在 最后的 占上风 .

希望你的努力最终能够成功。

[bʌt; bət][ɑː] !
But ah !
但 啊 !

但是啊!

[wɒt] ['sædnəs] [klaʊdz] [ðæt] ['ɔːltəd] ['meɪn] ?
what sadness clouds that altered mein ?
什么 悲伤 云 那 已修改 我的 ?

是什么悲伤笼罩着我，改变了我?

[wɒt] , [ɪf] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ðə; ði] ['stʌbən] [fəʊ][ɪz] [siːn] ? —
What , if at large the stubborn foe is seen ? —
什么 , 如果 在 大的 这 固执的 敌人 是 已见 ? —

如果顽固的敌人逍遥法外，那该怎么办?

[hɪz; ɪz] ['friːdəm] [geɪnd] , [hiː; hi] [peɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'spens] —
His freedom gained , he pays the whole expense —
他的 自由 获得 , 他 支付 这 所有的 费用 —

他重获自由，却要承担全部费用——

[nɒt] [səʊ] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] [prɪ'tens] .
Not so , the practice is a vile pretence .
不是 所以 , 这 实践 是 一个 卑鄙的 虚伪 .

并非如此，这种做法是一种卑鄙的伪装。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [lɒs] [frɒm; frəm] [rɒŋ] [tuː; tə] [raɪt] [rɪ'baʊndz] ;
The greater loss from wrong to right rebounds ;
这 更大的 损失 从 错误的 到 正确的 反弹 ;

从错误到正确反弹的更大损失;

[ten] ['ʃɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [æz; əz] ['meni] [paʊndz] . [['sɛvən]] { - } { - }
Ten shillings his , and thine as many pounds . [7] { 34 } { 33 }
十 先令 他的 , 和 你的 作为 许多 磅 . [7] { - } { - }

他的十先令，你的十先令。[7]{34}{33}

[ə'pɪərəns] ['entəd] , [bʌt; bət] [rɪ'njuːz] [ðə; ði] [spɔːt] ;
Appearance entered , but renews the sport ;
外貌 进入 , 但 更新 这 运动 ;

外表出现，但这项运动得以复兴;

[dɪ'mɑːnd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn] [kɔːt] .

Demand	**an**	**answer**	**by**	**the**	**clerk**	**in**	**court**	**.**
要求	一个	回答	经过	这	职员	在	法庭	.

要求法庭书记员作出答复。

[hiː; hi] [kɔːlz] , [laɪk] [glɛn'daʊər] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [bænd]

He	**calls**	**,**	**like**	**Glendower**	**for**	**a**	**magic**	**band**
他	呼叫	,	喜欢	格伦多尔	为了	一个	魔法	乐队

他像格伦道尔一样呼唤着一支魔力乐队

[ɒv; əv] ['əʊʃ(ə)n] [spraɪts] , [ðæt] [kʌm] [nɒt] [æt; ət] [kə'mɑːnd] .

Of	**Ocean**	**sprites**	**,**	**that**	**come**	**not**	**at**	**command**	**.**
的	海洋	精灵	,	那	来	不是	在	命令	.

海洋精灵，不受命令驱使。

[hiː; hi] [kɔːlz] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [pə'remptəri] [tɜːmz] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ;

He	**calls**	**once**	**more**	**in**	**peremptory**	**terms**	**and**	**clear**	**;**
他	呼叫	一次	更多的	在	蛮横	条款	和	清除	;

他再次以不容置疑的明确语气发出呼吁;

[bʌt; bət] [nʌn] [səʊ] [def] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] . [[eit]] { - } { - }

But	**none**	**so**	**deaf**	**as**	**those**	**who**	**will**	**not**	**hear**	**.**	**[**	**8**	**]**	**{**	**36**	**}**	**{**	**35**	**}**
但	没有任何	所以	聋	作为	那些	WHO	将要	不是	听到	.	[	8	]	{	-	}	{	-	}

但最聋的莫过于那些充耳不闻的人。[8]{36}{35}

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] ['kɒmz] , — [ɪf] [ʃɑːp] [ðə; ði] [spɜː(r)] —

At	**length**	**an**	**order**	**comes**	**,**	**—**	**if**	**sharp**	**the**	**spur**	**—**
在	长度	一个	命令	来	,	—	如果	锋利的	这	刺	—

终于下达了命令，——如果马刺锋利——

[fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [wiːks] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [pliːd] , [dɪ'mɜː(r)] .

For	**six**	**weeks**	**time**	**to**	**answer**	**,**	**plead**	**,**	**demur**	**.**
为了	六	周	时间	到	回答	,	恳求	,	异议	.

有六周时间作答、辩护、异议。

[ðʌs] [tuː; tə] [sʌm; səm] - [dɒg] , [ðæt] [ɑːsks] [ə; eɪ] [bəʊn] ,

Thus	**to**	**some**	**famish'd**	**dog**	**,**	**that**	**asks**	**a**	**bone**	**,**
因此	到	一些	-	狗	,	那	问	一个	骨	,

因此，对于一只饥饿的狗来说，它会向你要一根骨头。

[dɪ'rɪʒn] [θrəʊz] [wɪð] [skɔːn] [ðə; ði] ['flɪnti] [stəʊn] :

Derision	**throws**	**with**	**scorn**	**the**	**flinty**	**stone**	**:**
嘲笑	投掷	和	轻蔑	这	燧石	石头	:

嘲讽轻蔑地扔出那块坚硬的石头:

[hiː; hi] [siːk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sɔːt]

He	**seeks**	**but**	**little**	**,**	**and**	**that**	**little**	**sought**
他	寻找	但	小的	,	和	那	小的	寻求

他所求甚少，而他所求甚少。

[wɪð] ['iːgənəs] , [wen] , [ə'maʊnts] [tuː; tə] [nɔːt] .

With	**eagerness**	**,**	**when**	**gain'd**	**,**	**amounts**	**to**	**nought**	**.**
和	渴望	,	什么时候	获得	,	金额	到	零	.

渴望得来，却毫无意义。

- [tɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['mɒkəri] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] ; —

'	**Tis**	**all**	**a**	**mockery**	**from**	**first**	**to**	**last**	**;**	**—**
-	的	全部	一个	嘲讽	从	第一的	到	最后的	;	—

从头到尾都是一场闹剧;

[weɪt] [mʌst; məst] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [fɑːst] .

Wait	**must**	**the**	**Plaintiff**	**,**	**and**	**the**	**mongrel**	**fast**	**.**
等待	必须	这	原告	,	和	这	杂种狗	快速地	.

原告必须等待，而杂种狗则必须禁食。

[sɪks] [wiːks] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] — [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [geɪmz] [ə'laɪv] ;

Six	weeks	are	gone	—	once	more	the	game's	alive	;
六	周	是	已消失	—	一次	更多的	这	游戏的	活	;

六周过去了——比赛又开始了;

[wʌns] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [breθ] [mʌst; məst][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [straɪv] .

Once	more	for	breath	must	the	Defendant	strive	.
一次	更多的	为了	气息	必须	这	被告	努力	.

被告人必须再次为呼吸而挣扎。

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听!

[θruː] - [ðə; ði] ['pɜːljuːz] [dɑːk] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] [leɪn]

thro	'	the	purlieus	dark	of	Chancery	Lane
喉咙	-	这	普利厄斯	黑暗的	的	法院	车道

穿过 Chancery Lane 的昏暗角落

[ðə; ði][dɒgz][ɑː(r); ə(r)] [raʊzd] , — [ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] , —

The	dogs	are	roused	,	—	the	chase	begins	again	,	—
这	狗	是	唤醒	,	—	这	追赶	开始	再次	,	—

猎犬们被惊醒了，追逐再次开始，

[ə'gen] [dɪ'leɪ] [pə'sjuːz] [ɪts]['wəʊntɪd] [tʃaɪm] , —

Again	delay	pursues	its	wonted	chime	,	—
再次	延迟	追寻	它是	惯常	钟声	,	—

延误再次发出惯常的钟声——

[ænd; ənd] [kleɪmz] [æt; ət][lɑːst] [ə'nʌðə(r)] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] .

And	claims	at	last	another	rule	for	time	.
和	索赔	在	最后的	其他	规则	为了	时间	.

最终，又出现了一条关于时间的规则。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [pɔːz] [ɒn] [pɔɪnts] [laɪk] [ðiːz] [tuː; tə] [dwel] ?

Why	should	I	pause	on	points	like	these	to	dwell	?
为什么	应该	我	暂停	在	积分	喜欢	这些	到	住	?

我为什么要在这些问题上停下来细想呢?

[baɪ] [sʌtʃ] ['diːteɪl][maɪ]['peɪdʒɪz]['aɪdli] [swel] ? { - } { - }

By	such	detail	my	pages	idly	swell	?	{	38	}	{	37	}
经过	这样的	细节	我的	页面	闲散地	膨胀	?	{	-	}	{	-	}

如此细致的描写，让我的页面显得空洞而丰满？{38}{37}

[ðə; ði]['prəʊses] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'peɪd] [ðə; ði] [tɔɪl] —

The	process	slow	and	unrepaid	the	toil	—
这	过程	慢的	和	未偿还	这	辛劳	—

这个过程缓慢且付出没有回报——

[ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['hɑːvɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['bærən] [sɔɪl] .

A	worthless	harvest	in	a	barren	soil	.
一个	毫无价值	收成	在	一个	荒芜	土壤	.

在贫瘠的土地上收获毫无价值的果实。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [faɪld] — [θriː] [j'iəz] [æt; ət] [liːst] [fʊl'fɪl]

The	answer	filed	—	three	years	at	least	fulfil
这	回答	已提交	—	三	年	在	至少	实现

提交的答复——至少三年内履行

[ðeə(r)] ['sɜːklɪŋ] [raʊnd] [sɪns] ['weɪkfiːld] [[naɪn]] [druː] [ðə; ði] [bɪl] .

Their	circling	round	since	Wakefield	[	9	]	drew	the	bill	.
他们的	盘旋	圆形的	自从	韦克菲尔德	[	9	]	画	这	账单	.

自从韦克菲尔德[9]提出诉讼以来，他们就一直在兜圈子。

[ðen] [striːmz] [ɒv; əv] ['leŋθi] [dʌl] [ɪk'sepʃnz] [fləʊ]
Then streams of lengthy dull exceptions flow
然后 溪流 的 冗长 乏味的 例外情况 流动

然后，冗长乏味的例外情况便接踵而至。

[wɪtʃ] [koʊ][mʌst; məst][saɪn][tuː; tə]['hjuːmə(r)] ['dʒemi] [ləu] . [-]
Which Koe must sign to humour Jemmy Lowe . [10]
哪个 koe 必须 符号 到 幽默 杰米 洛 . [-]

科伊必须签下哪一份才能让杰米·洛高兴。[10]

[ə'mendmənts] [nekst] [ðæt] [liːv] [bɪ'haɪnd][nəʊ] [treɪs]
Amendments next that leave behind no trace
修正案 下一个 那 离开 在后面 不 痕迹

接下来是不会留下任何痕迹的修正案。

[ɒv; əv][fɜːst] [kəm'pleɪnt] ; — [bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [keɪs] —
Of first complaint ; — but make a novel case —
的 第一的 抱怨 ; — 但 制作 一个 小说 案件 —

首次投诉；——但提出新颖的论点——

[kən'tɪnjuəl] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstəz] , [huː]
Continual reference to the Masters , who
持续的 参考 到 这 大师 , WHO

不断提及大师们，他们

[mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][wɪt][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ][heə(r)][ɪn] [tuː] ;
Must have the wit to cut a hair in two ;
必须 有 这 有 到 切 一个 头发 在 二 ;

必须具备将头发剪成两截的智慧；

[səʊ] ['naɪsli] [drɔːn] , [səʊ][faɪn][ðə; ði][pɔɪnt] [bɪ'twiːn]
So nicely drawn , so fine the point between
所以 很好 绘制 , 所以 美好的 这 观点 之间

画得真好，细节把握得真好。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt] , [ɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] . { - } { - }
What it should not , or what it should have been . { 40 } { 39 }
什么 它 应该 不是 , 或者 什么 它 应该 有 到过 . { - } { - }

它不应该是什么，或者它应该是什么。{40}{39}

[hɪə(r)] ['kæptɪn] [krɒs] [-] [ə'sjuːmz] [dɪ'spɒtɪk] [sweɪ]
Here Captain Cross [11] assumes despotic sway
这里 队长 叉 [-] 假设 专制 摇摆

在这里，克罗斯船长[11]采取了专制统治。

[ɪn'reɪdʒd][æt; ət][ɔːl] [huː] [deə(r)][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ˌgeɪn'seɪ] .
Enraged at all who dare his speech gainsay .
愤怒 在 全部 WHO 敢 他的 演讲 否定 .

凡是胆敢反驳他言论的人，他都勃然大怒。

[wʌns] ['maɪti] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪmə(r)] [kruː] ,
Once mighty ruler of a tamer crew ,
一次 强大的 统治者 的 一个 驯服者 全体人员 ,

曾经是统领一群温顺船员的强大统治者，

[ðæn; ðən]['evə(r)]['bælət][frɒm; frəm][ðə; ði] [plaʊ] - [teɪl] [druː] ;
Than ever Ballot from the plough - tail drew ;
比 曾经 选票 从 这 犁 - 尾巴 画 ;

比以往任何时候都更像犁尾上的选票；

[laɪk] [fɔlstæfs] ['skeəˌkrəʊz] — ['rægɪd] , [speə(r)] , [ænd; ənd][tɔːl] , —
Like Falstaff's scarecrows — ragged , spare , and tall , —
喜欢 福斯塔夫的 稻草人 — 破烂不堪 , 空闲的 , 和 高的 , —

就像福斯塔夫的稻草人——破烂不堪、瘦削高大——

[hɪm'self] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['skeəkrəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

Himself	**the**	**greatest**	**scarecrow**	**of**	**them**	**all**	**.**
他本人	这	最	稻草人	的	他们	全部	.

他自己才是最伟大的稻草人。

[əʊ] ! ['fɔːtʃuːn] , [ðaʊ] [ɑːt][bʌt; bət][ə; eɪ]['fɪk(ə)l] [flɜːt] !

Oh	**!**	**fortune**	**,**	**thou**	**art**	**but**	**a**	**fickle**	**flirt**	**!**
哦	!	财富	,	你	艺术	但	一个	反复无常	调情	!

唉！命运啊，你不过是个善变的调情者！

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [waɪ] - [nɒt]['ɛldən][ɪn][ðə; ði][dɜːt] ? { - } { - }

For	**me**	**why**	**sprawl'd**	**not**	**Eldon**	**in**	**the**	**dirt**	**?**	**{**	**42**	**}**	**{**	**41**	**}**
为了	我	为什么	-	不是	埃尔顿	在	这	污垢	?	{	-	}	{	-	}

对我来说，为什么埃尔顿没有瘫倒在泥土里呢？{42}{41}

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ɒft][hæz; həz] [pɑːst] [ˌem 'iː][θruː] - [ðə; ði] [taʊn] ,

His	**carriage**	**oft**	**has**	**passed**	**me**	**thro**	**'**	**the**	**town**	**,**
他的	运输	经常	有	通过了	我	喉咙	-	这	镇	,

他的马车经常从我身边穿过城镇，

[bʌt; bət] [ðen] [ə'læs] !

But	**then**	**alas**	**!**
但	然后	唉	!

但是，唉！

[feɪt] [wʊd] [nɒt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

fate	**would**	**not**	**break**	**it**	**down**	**.**
命运	会	不是	休息	它	向下	.

命运不会将它摧毁。

[əʊ] ! ['fɔːtʃuːn] , [ɔːl] [ðaɪ] ['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [drɒs] ,

Oh	**!**	**fortune**	**,**	**all**	**thy**	**favors**	**are**	**but**	**dross**	**,**
哦	!	财富	,	全部	你的	恩惠	是	但	浮渣	,

哦！命运啊，你所赐予的一切恩惠都不过是渣滓。

[ɔː(r)] [waɪ] [bɪ'stəʊ] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][mæn][laɪk] [krɒs] ?

Or	**why**	**bestow**	**them**	**on**	**a**	**man**	**like**	**Cross**	**?**
或者	为什么	赐给	他们	在	一个	男人	喜欢	叉	?

否则，为什么要把这些荣誉授予像克罗斯这样的人呢?

[ðaɪ] [məʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['veərɪəs] , [æz; əz][ðaɪ] [wɪm] [ɪz][streɪndʒ] ;

Thy	**modes**	**are**	**various**	**,**	**as**	**thy**	**whim**	**is**	**strange**	**;**
你的	模式	是	各种各样的	,	作为	你的	一时兴起	是	奇怪的	;

你的性情多变，你的心思古怪；

[ɔː(r)] [waɪ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [tʃeɪndʒ] —

Or	**why**	**a**	**soldier**	**to**	**a**	**lawyer**	**change**	**—**
或者	为什么	一个	士兵	到	一个	律师	改变	—

或者，为什么一个士兵会变成律师——

[ɪf] [sʌtʃ] [greɪt] ['merɪt][mʌst; məst][prə'məʊʃ(ə)n][get] ,

If	**such**	**great**	**merit**	**must**	**promotion**	**get**	**,**
如果	这样的	伟大的	优点	必须	晋升	得到	,

如果如此卓越的才能必须得到晋升，

- [twɜː(r)] ['iːzi] [ʃʊə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][æn; ən] [ˌepə'let] .

'	**Twere**	**easy**	**sure**	**to**	**add**	**an**	**epaulet**	**.**
-	是	简单的	当然	到	添加	一个	肩章	.

很容易就能加上肩章。

[ðeə(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ʃ'aɪnd] [ɪn] ['neɪtɪv] [laɪt] ,

There	**long**	**he**	**might**	**have**	**shined**	**in**	**native**	**light**	**,**
那里	长的	他	可能	有	闪耀	在	本国的	光	,

他本可以在那里长久地沐浴在自然之光中，

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['bʊli] , [ɪf] [ə'freɪd][tuː; tə] [faɪt] .
At least a bully , if afraid to fight .
在 至少 一个 欺负 , 如果 害怕的 到 斗争 .

至少也是个欺凌者，却不敢反抗。

[əʊ] ! ['mɑːstə(r)] [krɒs] , [rɪ'zjuːm] [ðaɪ] ['mɑːʃ(ə)l][pəʊst] ,
Oh ! Master Cross , resume thy martial post ,
哦 ! 掌握 叉 , 恢复 你的 武术 邮政 ,

哦！克罗斯大师，请重回你的武岗！

[ɔː(r)] [deɪn] [ɪn] ['pɪti] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [gəʊst] .
Or deign in pity to give up the ghost .
或者 设计 在 遗憾 到 给 向上 这 鬼 .

或者出于怜悯，屈尊放弃生命。

[ðaɪ] ['lʌkləs] ['erə(r)z]['nevə(r)] ['fɔːlɪŋ] [raɪt] ,
Thy luckless errors never falling right ,
你的 倒霉的 错误 绝不 坠落 正确的 ,

你那些不幸的错误总是错得离谱，

[ɪn'vɒlv] [ðə; ði] ['sjuːtə] [ɪn] [pə'petʃuəl] [naɪt] .
Involve the suitors in perpetual night .
涉及 这 求婚者 在 永久 夜晚 .

让求婚者们陷入永夜之中。

[ðaɪ] [breɪnz] [dɑːk] ['keɪɒs] ['wɜːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][məʊl] ,
Thy brain's dark chaos working like a mole ,
你的 大脑的 黑暗的 混乱 在职的 喜欢 一个 痣 ,

你大脑中黑暗的混乱像鼹鼠一样运作着，

[də'rekts; daɪ'rekts] [iːtʃ] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][pəː'veid, pə-][ðə; ði] [həʊl] ;
Directs each action , and pervades the whole ;
导演 每个 行动 , 和 普遍存在 这 所有的 ;

指导每一个行动，并贯穿整个过程；

[əʊ] ! [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][dʒʌst] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː]
Oh ! may it have just sense enough to see
哦 ! 可能 它 有 只是 感觉 足够的 到 看

哦！但愿它有足够的智慧去理解。

[ðæt] [ɔːl][ɪz] [truːθ] [ðə; ði] [mjuːz] [hæz; həz] [sed] [ɒv; əv] [ðiː] ! { - } { - }
That all is truth the muse has said of thee ! { 44 } { 43 }
那 全部 是 真相 这 沉思 有 说 的 你 ! { - } { - }

缪斯女神对你的描述都是真理！{44}{43}

[hɪə(r)][kɒks] [-] , [ɒv; əv] ['faʊndlɪŋ] ['beib] [ðə; ði]['fɒstə(r)]['saɪə(r)] ,
Here Cox [12] , of foundling babes the foster sire ,
这里 考克斯 [-] , 的 弃儿 宝贝们 这 促进 父系 ,

这里 Cox[12]，弃婴的养父，

[hjuː'meɪn][ɒv; əv]['tempə(r)] , [bʌt; bət] [tuː] [prəʊn] [tuː; tə]['faɪə(r)] ,
Humane of temper , but too prone to fire ,
人道 的 脾气 , 但 也 易于 到 火 ,

性情仁慈，但过于好斗。

[ɪn]['dʒʌdʒmənt][sɪts][tuː; tə][ækt][baɪ] ['riːzənz] [ruːl] ;
In judgment sits to act by reason's rule ;
在 判断 坐着 到 行为 经过 原因 规则 ;

法官坐在审判席上，依据理性原则行事；

[jet] ['evə(r)] [pruːvz] [ɒv; əv]['predʒədɪs][ðə; ði] [tuːl] .
Yet ever proves of prejudice the tool .
然而 曾经 证明 的 偏见 这 工具 .

然而，它却始终证明了偏见的存在。

[ə; eɪ] [lʊk] , [ə; eɪ] [wɜːd] [mɪ'steɪkən] , [gɪvz] [ə'fens] ,

A	look	,	a	word	mistaken	,	gives	offence	,
一个	看	,	一个	单词	错误	,	给予	罪行	,

一个眼神，一句错话，都可能冒犯他人。

[ænd; ənd] [θɔːts] [dɪ'stɔːtɪd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [pv; əv] [sens] .

And	thoughts	distorted	take	the	place	of	sense	.
和	想法	扭曲	拿	这	地方	的	感觉	.

扭曲的思想取代了理智。

[sʌm; səm] ['æŋgri] ['krɒtʃɪt] [gets] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

Some	angry	crotchet	gets	into	his	brain	,
一些	生气的	钩针编织	获得	进入	他的	脑	,

他脑子里冒出了一些愤怒的怪异想法，

['hætʃt] [ɪn] [kə'priːs] , [ænd; ənd] ['nəːtʃəd] [baɪ] [dɪs'deɪn] .

Hatched	in	caprice	,	and	nurtured	by	disdain	.
孵化	在	任性	,	和	培育	经过	蔑视	.

源于任性，由蔑视滋养。

[pə'sweɪʒ(ə)n] [feɪlz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] - [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;

Persuasion	fails	to	shew	how	warp'd	his	mind	;
劝说	失败	到	展示	如何	-	他的	头脑	;

劝说也无法揭示他思想的扭曲程度；

[wen] ['æŋgə(r)] [ruːlz] , [ðə; ðɪ] [səʊl] [ɪt'self] [ɪz] [blaɪnd] :

When	anger	rules	,	the	soul	itself	is	blind	:
什么时候	愤怒	规则	,	这	灵魂	本身	是	瞎的	:

当愤怒占据主导时，灵魂本身也会变得盲目：

[kən'fɜːmd] [baɪ] ['hæbɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ɪn'kriːs] ,

Confirmed	by	habit	all	his	faults	increase	,
确认的	经过	习惯	全部	他的	故障	增加	,

习惯使他的所有缺点都加深了。

[səʊ] [let] [hɪm] [mend] , [ɔː(r)] [els] [dɪ'pɑːt] [ɪn] [piːs] . { - } { - }

So	let	him	mend	,	or	else	depart	in	peace	.	{	46	}	{	45	}
所以	让	他	修补	,	或者	别的	离开	在	和平	.	{	-	}	{	-	}

所以让他好好疗伤，或者让他平静地离开。{46}{45}

[ləʊ] ! ['wɔdlɪŋ] [fɔːθ] ; [ɪn] ['dɪgnəti] [pv; əv] ['meɪn] ,

Lo	!	waddling	forth	;	in	dignity	of	mein	,
洛	!	摇摇摆摆	前进	;	在	尊严	的	我的	,

看哪！蹒跚而出；带着我的尊严，

[kɔː'pɔːriəl] ['strætfəd] [-] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːnt] [ɪz] [siːn] .

Corporeal	Stratford	[	13	]	from	his	haunt	is	seen	.
肉体	斯特拉特福德	[	-	]	从	他的	出没	是	已见	.

可以看到斯特拉特福德[13] 的遗体从他常去的地方被看到。

[ðæt] ['bləʊtɪd] [fɔːm] [ænd; ənd] ['pɒmpəs] ['beli] [skæn] ;

That	bloated	form	and	pompous	belly	scan	;
那	腹胀	形式	和	傲慢	腹部	扫描	;

那浮肿的身形和浮夸的腹部扫描；

[ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [wɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːldəmən] !

In	shape	and	wit	a	very	alderman	!
在	形状	和	有	一个	非常	市议员	!

身材健硕，才智过人，真是个了不起的市议员！

[ðəʊz] ['vʌlgə(r)] [lʊks] [hɪz; ɪz] ['vʌlgə(r)] ['mænəz] [stæmp] ,

Those	vulgar	looks	his	vulgar	manners	stamp	,
那些	庸俗	看起来	他的	庸俗	礼仪	邮票	,

他那粗俗的眼神和举止，都带有粗俗的烙印。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] [nɛə] [bɜːnz] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [læmp] .

For	knowledge	he	ne'er	burns	the	midnight	lamp	.
为了	知识	他	从未	烧伤	这	午夜	灯	.

他从不为求知而彻夜长谈。

[ðə; ði] ['stɜːrnɪst] [bruːt] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['kaɪndnəs] [əʊn] ,

The	sternest	brute	will	sometimes	kindness	own	,
这	最严厉的	蛮力	将要	有时	仁慈	自己的	,

最冷酷无情的恶棍有时也会展现出仁慈的一面。

[bend] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] ['strætfəd] [jet] [wɪl] [fraʊn] ;

Bend	as	you	will	,	and	Stratford	yet	will	frown	;
弯曲	作为	你	将要	,	和	斯特拉特福德	然而	将要	皱眉	;

无论你如何妥协，斯特拉特福德依然会皱眉；

[ɛnrəd] , [hiː; hi] [feɪn] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] ,

Enrag'd	,	he	fain	would	kill	you	with	a	look	,
愤怒的	,	他	欣然	会	杀	你	和	一个	看	,

他怒不可遏，恨不得用眼神杀了你。

[jiː; ji] [wiːk] [ɒv; əv] [skʌl] , [bɪ'weə(r)] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bʊk] .

Ye	weak	of	skull	,	beware	the	flying	book	.
叶	虚弱的	的	颅骨	,	提防	这	飞行	书	.

你们这些脑袋脆弱的人，当心那本会飞的书！

[hens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒki] [wʊdz] , [ðaʊ] ['graʊlɪŋ] [beə(r)] ,

Hence	to	the	rocky	woods	,	thou	growling	bear	,
因此	到	这	岩石	树林	,	你	咆哮	熊	,

因此，你这咆哮的熊，该回岩石森林去了！

[hens] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [diːl] [aʊt] ['dʒʌstɪs] [ðeə(r)] .

Hence	to	the	woods	,	and	deal	out	justice	there	.
因此	到	这	树林	,	和	交易	出去	正义	那里	.

因此，就到树林里去，在那里伸张正义吧。

[hens] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] ; [bʌt; bət] - [eə(r)] [ðaʊ] [dʌst] [ɪ'skeɪp] ,

Hence	to	the	woods	;	but	'	ere	thou	dost	escape	,
因此	到	这	树林	;	但	-	埃雷	你	朋友	逃脱	,

因此，进入树林吧；但你逃脱之后，

[send] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðaɪ] [lɒs] [ə; eɪ] ['riːəl] [eɪp] .

Send	to	supply	thy	loss	a	real	ape	.
发送	到	供应	你的	损失	一个	真实的	猿	.

送一只真猿来弥补你的损失。

[ðə; ði] ['sjuːtə] [skeəs] [wɪl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɒt] [kəm'pleɪn] ,

The	suitors	scarce	will	of	their	lot	complain	,
这	求婚者	稀少	将要	的	他们的	很多	抱怨	,

求婚者们很少会抱怨自己的命运，

[ɪf] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] ['ɪntəlekt] [ðeɪ] [geɪn] . { - } { - }

If	by	the	change	some	intellect	they	gain	.	{	48	}	{	47	}
如果	经过	这	改变	一些	智力	他们	获得	.	{	-	}	{	-	}

如果通过这种改变他们获得了一些智力。{48}{47}

[laɪk] [ðiː] , [ɪn] ['dʒestʃəz] [meɪ] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [biː; bi] [delt] ;

Like	thee	,	in	gestures	may	his	rage	be	dealt	;
喜欢	你	,	在	手势	可能	他的	愤怒	是	已处理	;

愿他也能像你一样，以姿态来发泄愤怒；

[laɪk] [ðiː] , [ðə; ði] ['lʌkləs] ['vɒljuːmz] [hiː; hi] [meɪ] [pelt] ;

Like	thee	,	the	luckless	volumes	he	may	pelt	;
喜欢	你	,	这	倒霉的	卷	他	可能	毛皮	;

就像你一样，他可能会投掷那些不幸的书籍；

[iːtʃ] [ɑːt] [ɪkˈspresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [traɪb] ,
Each art expressive of the monkey tribe ,
每个 艺术 富有表现力的 的 这 猴 部落 ,

每一种艺术都表达了猴族的情感，

[wel] [hæst] [ðaʊ] [lɜːnt] [ðeə(r)] [nˈeɪtʃəz] [tuː; tə][ɪmˈbaɪb] !
Well hast thou learnt their natures to imbibe !
出色地 哈斯特 你 学会了 他们的 自然 到 吸收 !

你已经很好地了解了他们的本性!

[nekst] [ˈkæntɪŋ] [ˈstiːvn] [-] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [siː] , —
Next canting Stephen [14] in his study see , —
下一个 倾斜 史蒂芬 [-] 在 他的 学习 看 , —

接下来，斯蒂芬[14]在他的书房里，——

[hɪmˈself] [ə; eɪ] [sleɪv] , [dɪˈvaɪzɪŋ] [ˈblæks] [tuː; tə] [friː] .
Himself a slave , devising blacks to free .
他本人 一个 奴隶 , 设计 黑人 到 自由的 .

他自己曾是奴隶，却设计解放黑人。

[ˈbetə(r)][ɪnˈdjʊə(r)][ðə; ði] [ˈplæntəz] [ˈaɪən] [sweɪ]
Better endure the planters iron sway
更好的 忍受 这 花盆 铁 摇摆

最好忍受花盆铁架的摇晃

[ðæn; ðən][pɔː(r)][ɒn] [ˈmʌsti] [təʊmz] [ðə; ði] [ˈlɪvlɒŋ] [deɪ] !
Than pore on musty tomes the livelong day !
比 孔隙 在 发霉的 巨著 这 终身 天 !

宁愿整天埋头苦读那些发霉的古籍!

[ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈstəʊlən] [iːz] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [ræk] ,
Better for stolen ease to bear the rack ,
更好的 为了 被盗 舒适 到 熊 这 架子 ,

偷窃者更容易承受刑架的折磨，

[ðæn; ðən] [spend] [ə; eɪ][laɪf][ɪn][wʌn] [dʌl] [ˈgluːmi] [træk] !
Than spend a life in one dull gloomy track !
比 花费 一个 生活 在 一 乏味的 阴沉 追踪 !

与其终生走一条单调乏味的路!

[nəʊ]['niːgrəʊ] [ðaʊ] !
No negro thou !
不 黑人 你 !

你不是黑鬼!

[wɒt] [mɔː(r)] [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] ?
what more when all is said ?
什么 更多的 什么时候 全部 是 说 ?

说到底，还有什么更重要的呢?

[hiː; hi] [wɜːks] [baɪ] [fɔːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pəˈhæps] [fɔː(r); fə(r)] [bred] . { - } { - }
He works by force , and you perhaps for bread . { 50 } { 49 }
他 作品 经过 力量 , 和 你 也许 为了 面包 . { - } { - }

他靠强迫劳动，而你或许是为了面包而工作。{50}{49}

[ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv][bəuθ] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [gʊd] , —
The toil of both may prove a public good , —
这 辛劳 的 两个都 可能 证明 一个 民众 好的 , —

两者的辛勤付出或许最终会成为一项公共利益，——

[əˈnʌðərz] [ˈprɒfɪt] , [ɔː(r)] [əˈnʌðərz] [fuːd] .
Another's profit , or another's food .
另一个的 利润 , 或者 另一个的 食物 .

别人的利润，或者别人的食物。

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː][pɑːs] [ðaɪ] [fɔːlts] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðeɪ] [biː; bi] —
But let me pass thy faults , if such they be —
但 让 我 经过 你的 故障 , 如果 这样的 他们 是 —

但请允许我宽恕你的过错，如果真有的话——

[ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə][wʌn] [rɪˈdiːmɪŋ] [ˈkwɒlətɪ] —
And turn to one redeeming quality —
和 转动 到 一 赎回 质量 —

然后，让我们转向它唯一值得称道的品质——

[wel] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [tuː; tə] [kɜːb] [ðaɪ] [ˈθɜːsti] [skraɪb]
Well hast thou done to curb thy thirsty scribe
出色地 哈斯特 你 完毕 到 抑制 你的 渴 隶

你做得很好，抑制了你那口渴的抄写员。

[frɒm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [wɒt] [ɪn] [truːθ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][braɪb] ;
From taking what in truth is but a bribe ;
从 采取 什么 在 真相 是 但 一个 贿赂 ;

从接受实际上只是贿赂的东西开始；

[ə; eɪ][braɪb] , [wɪtʃ] [ðəʊz] , [huː] [dəʊl] [wɪð] [ˈspeərɪŋ][hænd] ,
A bribe , which those , who dole with sparing hand ,
一个 贿赂 , 哪个 那些 , WHO 救济金 和 节省 手 ,

贿赂，那些慷慨施舍的人，

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ziːl] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [kæn; kən] [kəˈmɑːnd] .
But little zeal of service can command .
但 小的 热情 的 服务 能 命令 .

但却难以激发人们的奉献精神。

[wel] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [sʌtʃ] [ˈəʊdiəs] [spɔɪl] [tuː; tə] [sleɪk] !
Well hast thou done such odious spoil to slake !
出色地 哈斯特 你 完毕 这样的 令人厌恶的 剧透 到 熄灭 !

你竟如此肆意掠夺，以求得满足！

[æn; ən][ˈiːkwəl] [θeft] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [gɪv] [ɔː(r)] [teɪk] !
An equal theft in those who give or take !
一个 平等的 盗窃 在 那些 WHO 给 或者 拿 !

施舍者和索取者，都是同样的盗窃行为！

[nɔː(r)] [jet] [fəˈgɒtn] [ɪz][ðaɪ] [ˈsliːpi] [ˈpaʊə(r)] ,
Nor yet forgotten is thy sleepy power ,
也不 然而 被遗忘的 是 你的 困 力量 ,

你那沉睡的力量也未被遗忘。

[lɒŋ] - [ˈwɪndɪd; waɪndɪd] , [ˈdəʊtɪŋ] , [veɪn] , [kəˈprɪʃəs] [ˈtraʊər] [-] .
Long - winded , doting , vain , capricious Trower [15] .
长的 - 喘息 , 溺爱 , 徒劳 , 任性 特罗尔 [-] .

冗长、溺爱、虚荣、反复无常的特罗尔[15]。

[sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [lend] ,
Some share of patience to the speaker lend ,
一些 分享 的 耐心 到 这 扬声器 借 ,

请对演讲者多一些耐心。

[ɔː(r)] [ˈjuːsləs] [ˈevri] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] !
Or useless every wish to comprehend !
或者 无用 每一个 希望 到 理解 !

或者说，所有理解的愿望都毫无用处！

[waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] [ˈpʌz(ə)l] [iːtʃ] [hɑːf] - [ˈwɪtɪd] [elf] ,
Why wilt thou puzzle each half - witted elf ,
为什么 枯萎 你 谜 每个 一半 - 机智的 精灵 ,

你为何要让每个愚笨的精灵都感到困惑？

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kən'vɜːs] [tuː; tə][ðaɪ'self] ? { - } { - }
By keeping all the converse to thyself ? { 52 } { 51 }
经过 保持 全部 这 交谈 到 你自己 ? { - } { - }

将所有相反的观点都藏在心里？{52}{51}

[waɪ] [wɪlt] [ðaʊ] [reɪv] , [tɪl] ['bɒglɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mɪst] ,
Why wilt thou rave , till boggling in a mist ,
为什么 枯萎 你 锐舞 , 直到 令人费解 在 一个 薄雾 ,

你为何要狂言狂怒，直到迷失在迷雾之中?

[ðaʊ] [reɪzɪst] [pɔɪnts] , [wɪtʃ] [bʌt; bət][ɪn][eə(r)][ɪg'zɪst] —
Thou raisest points , which but in air exist —
你 提高 积分 , 哪个 但 在 空气 存在 —

你提出的观点，不过是空谈——

[ə'pruːv] [tuː; tə] [deɪ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [faɪnd][ə; eɪ] [flɔː] —
Approve to day , to - morrow find a flaw —
批准 到 天 , 到 - 明天 寻找 一个 缺陷 —

今天批准，明天又找出缺陷——

[ænd; ənd] [əʊn] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɪz][ðə; ði] [lɔː] .
And own at last that neither is the law .
和 自己的 在 最后的 那 两者都不 是 这 法律 .

最后要承认，两者都不是法律。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðaɪ] [tʌb] , [ðaɪ] ['dɜːti] [smɒk] [ænd; ənd] [dʒɪn] ?
Where are thy tubs , thy dirty smocks and gin ?
在哪里 是 你的 浴缸 , 你的 肮脏的 罩衫 和 杜松子酒 ?

你的浴盆、脏工作服和杜松子酒在哪里?

[ðaɪ] [treɪd] [ɪz] ['wɒʃɪŋ] , [hens] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
Thy trade is washing , hence and take it in .
你的 贸易 是 洗涤 , 因此 和 拿 它 在 .

你的职业是洗衣，所以把它带进来。

[bʌt; bət] [tɜːn] [maɪ] [mjuːz] ; [ˌaɪ 'tiː] [buːts] [nɒt][mɔː(r)][tuː; tə] [treɪs]
But turn my muse ; it boots not more to trace
但 转动 我的 沉思 ; 它 靴子 不是 更多的 到 痕迹

但请让我的缪斯女神回转；它已不再渴望追寻。

[ðiːz] ['peti] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [pleɪs] .
These petty judges of Southampton Place .
这些 小气 法官 的 南安普顿 地方 .

南安普顿广场这些心胸狭隘的法官们。

[sʌtʃ] ['ɒfɪs] [ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm]['waɪzə(r)] [hed] [ɪm'plɔɪ]
Such office should some wiser head employ
这样的 办公室 应该 一些 更明智 头 采用

这样的职位应该由更明智的领导人来担任。

[ðæn; ðən] [drivəl] ['dəʊtəd][ɔː(r)][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] [bɔɪ] —
Than driveling dotard or unlearned boy —
比 胡言乱语 老糊涂 或者 未受过教育的 男生 —

比胡言乱语的老糊涂或没学问的男孩——

[ðə; ði][fɜːst][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ɪldɑːnz] ['tʃaɪldhʊd] [dɪə(r)] , —
The first a friend to Eldon's childhood dear , —
这 第一的 一个 朋友 到 埃尔顿的 童年 亲爱的 , —

第一个是埃尔顿童年时期的一位挚友，——

[ðə; ði][lɑːst][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][ˌmɪnɪ'stɪəriəl][pɪə(r)] .
The last a son of ministerial peer .
这 最后的 一个 儿子 的 部长 同伴 .

最后一位是部长级贵族的儿子。

[ə'laɪk] [ˌʌn'skɪld] [ðeɪ] ['wɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
Alike unskilled they wander in the dark ,
相似 非熟练工 他们 漫步 在 这 黑暗的 ,

他们同样缺乏技能，在黑暗中徘徊。

[ænd; ənd] [stuːp] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] ['kaʊnsl] [wɪð] [ðeə(r)] [klɑːk] .
And stoop at last to counsel with their clerk .
和 哈腰 在 最后的 到 法律顾问 和 他们的 职员 .

最后，他们不得不屈尊向书记员请教。

[sʌm; səm] ['dɜːti] ['skrɪblə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] [bred] ,
Some dirty scribbler in a garret bred ,
一些 肮脏的 涂鸦者 在 一个 阁楼 繁殖 ,

某个住在阁楼里的邋遢涂鸦者，

[ðens] [tɔːt] [baɪ] ['tʃærəti] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [riːd] .
Thence taught by charity to write and read .
因此 教授 经过 慈善机构 到 写 和 读 .

后来，在慈善机构的帮助下学会了读写。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] [dəʊlt] , [huː] ['geɪnz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [tʃɑːns] ,
A wretched dolt , who gains his place by chance ,
一个 可怜 笨蛋 , WHO 收益 他的 地方 经过 机会 ,

一个可怜的笨蛋，他的地位完全是靠运气得来的。

[ænd; ənd] [teɪks] [prə'məʊʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [j'iəz] [əd'vɑːns] ; { - } { - }
And takes promotion as his years advance ; { 54 } { 53 }
和 需要 晋升 作为 他的 年 进步 ; { - } { - }

随着年龄增长，他获得了晋升；{54}{53}

[huː] [naʊ] [fə'suːθ] [mʌst; məst][ækt] [wɪð] [skɔːn] [tuː; tə] [ðəʊz] ,
Who now forsooth must act with scorn to those ,
WHO 现在 真的 必须 行为 和 轻蔑 到 那些 ,

现在，谁又真的要对那些人表示蔑视呢?

[ðæt] [peɪ] [hɪm] ['miːnli] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'pəʊz] .
That pay him meanly , or his will oppose .
那 支付 他 卑鄙地 , 或者 他的 将要 反对 .

如果给他的报酬太少，他会反对。

[ðʌs] [puː] [ænd; ənd] [həʊn] [-] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)][ai] [nəʊ] —
Thus Pugh and Hone [16] , and many more I know —
因此 普格 和 磨练 [-] , 和 许多 更多的 我 知道 —

因此，Pugh 和 Hone[16]，以及我所知道的许多其他人——

[bʌt; bət] [ðiːz] [ðə; ði] [wɜːst] , — [ai][speə(r)] [iːtʃ] [miːn] [fəʊ] .
But these the worst , — I spare each meaner foe .
但 这些 这 最差 , — 我 空闲的 每个 更卑鄙 敌人 .

但这些是最坏的敌人，——对于更卑鄙的敌人，我都饶恕了。

[stɪl] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][sʌm; səm] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪl] ,
Still are there some this station doom'd to fill ,
仍然 是 那里 一些 这 车站 注定失败 到 充满 ,

这个车站仍然有一些注定要被填满的人，

[huː] [ʃeɪm] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [baɪ][suː'pɪəriə(r)] [skɪl] ,
Who shame their masters by superior skill ,
WHO 耻辱 他们的 大师 经过 优越的 技能 ,

他们以高超的技艺令主人蒙羞，

[ɪn] - [-] ['tælənt][ɔːl][ə; eɪ]['refjuːdʒ][faɪnd]
In Kensit's [17] talent all a refuge find
在 - [-] 天赋 全部 一个 避难所 寻找

在肯西特[17]的才华中，一切都找到了避难所

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɑːk] ['nʌθɪŋnəs] [ɒv; əv]['strætˌfɔːrdz][maɪnd] ;
From **the** **dark** **nothingness** **of** **Stratford's** **mind** **;**
从 这 黑暗的 虚无 的 斯特拉特福德的 头脑 ;

从斯特拉特福德黑暗的心灵深处;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [krɒs] [ðə; ði] [sens] [ɪn'dɪgnənt] [grəʊnz] ,
And **when** **at** **Cross** **the** **sense** **indignant** **groans** **,**
和 什么时候 在 叉 这 感觉 愤怒 呻吟 ,

当十字架发出愤慨的呻吟时,

[ˌaɪ 'tiː] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒləs] [ɪn][ðaɪ] ['kaɪndnəs] , [dʒəunz] . { - } { - }
It **seeks** **for** **solace** **in** **thy** **kindness** **,** **Jones** **.** **{** **56** **}** **{** **55** **}**
它 寻找 为了 慰藉 在 你的 仁慈 , 琼斯 . { - } { - }

它在你善良的怀抱中寻求慰藉，琼斯。{56}{55}

['fɔːtʃuːn] !
Fortune **!**
财富 !

财富!

[frɒm; frəm] [ðiː] [wʌn]['feɪvə(r)][let][ˌem 'iː] [kreɪv] !
from **thee** **one** **favour** **let** **me** **crave** **!**
从 你 一 偏爱 让 我 渴望 !

请允许我向你祈求一个恩惠!

[dɪ'beɪs] [iːtʃ] ['taɪrənt] , [ænd; ənd][ɪg'zɔːlt] [iːtʃ] [sleɪv] !
Debase **each** **tyrant** **,** **and** **exalt** **each** **slave** **!**
贬值 每个 暴君 , 和 崇高 每个 奴隶 !

贬低每一个暴君，抬高每一个奴隶!

[let] [ðəʊz] , [huː] [naʊ] [raɪd]['tɒpməʊst][ɒn][ðaɪ] [wiːl] ,
Let **those** **,** **who** **now** **ride** **topmost** **on** **thy** **wheel** **,**
让 那些 , WHO 现在 骑 最顶层 在 你的 车轮 ,

让那些如今骑在你车轮之上的人,

[ðə; ði][sæd] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['θrɔːldəm] [fiːl] ;
The **sad** **reverse** **of** **bitter** **thraldom** **feel** **;**
这 伤心 撤销 的 苦的 奴役 感觉 ;

痛苦奴役感带来的悲哀逆转;

[lʊk] [ʌp][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn] [huːm] [ðeɪ] [naʊ] [lʊk] [daʊn] ,
Look **up** **to** **those** **on** **whom** **they** **now** **look** **down** **,**
看 向上 到 那些 在 谁 他们 现在 看 向下 ,

仰望那些他们现在瞧不起的人,

[ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɛspəts] [fraʊn] .
And **learn** **the** **terror** **of** **a** **despot's** **frown** **.**
和 学习 这 恐怖 的 一个 独裁者的 皱眉 .

并体会到暴君皱眉的恐怖。

[ɪ'rəʊniəs] ['dʒʌdʒmənt] [briːdz] [ə; eɪ][laɪk] [rɪ'pɔːt] ,
Erroneous **judgment** **breeds** **a** **like** **report** **,**
错误 判断 品种 一个 喜欢 报告 ,

错误的判断会引发类似的负面报道。

[ænd; ənd][bəuθ] [wɪl] [beə(r)][rɪ'vɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kɔːt] ;
And **both** **will** **bear** **revision** **by** **the** **court** **;**
和 两个都 将要 熊 修订 经过 这 法庭 ;

两者都将由法院进行修订;

[ðen] [mʌst; məst][ðə; ði] [kɔːz] [ɪk'spɪərɪəns] [mɔː(r)] [dɪ'leɪ] ,
Then **must** **the** **cause** **experience** **more** **delay** **,**
然后 必须 这 原因 经验 更多的 延迟 ,

那么，这一事件必然会经历更长的延迟。

[lɑːst][ɪn][ðə; ði][lɪst] [ðæt] ['leŋθən] ['evri] [deɪ] .

Last	in	the	list	that	lengthens	every	day	.
最后的	在	这	列表	那	延长	每一个	天	.

最后要提到的是每天都在增加的清单上的最后一项。

[wɒt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] , ['ɑːftə(r)] [tuː] [lɒŋ] [j'iəz] ,

What	if	his	Honor	,	after	two	long	years	,
什么	如果	他的	荣誉	,	后	二	长的	年	,

如果经过漫长的两年，他的荣誉殿下.....

[dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [h'iəz] !

Decide	the	question	that	he	never	hears	!
决定	这	问题	那	他	绝不	听到	!

决定一个他永远不会听到的问题!

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [vaɪs] [ɔː(r)] [rəʊlz] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt]

Before	the	Vice	or	Rolls	,	it	matters	not
前	这	副	或者	卷	,	它	事情	不是

在副手或罗尔斯面前，这无关紧要

[haʊ] [hɜːd] [ɔː(r)] [dʒʌdʒd] ; [ə'laɪk][ðə; ði] ['sjuːtə] [lɒt] .

How	heard	or	judged	;	alike	the	suitors	lot	.
如何	听到	或者	评判	;	同样	这	求婚者	很多	.

听闻或评判如何；求婚者的命运相同。

[frɒm; frəm]['aɪðə(r)] ['sentəns] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə'piːlz] ,

From	either	sentence	you	may	take	appeals	,
从	任何一个	句子	你	可能	拿	上诉	,

你可以对任何一句判决提出上诉。

[ɪf] ['fɔːlti] [diːmd] , [tuː; tə][hɪm] [huː] [həʊldz][ðə; ði] [siːlz] ;

If	faulty	deemed	,	to	him	who	holds	the	seals	;
如果	故障	被认为	,	到	他	WHO	持有	这	封印	;

如果认为有瑕疵，则归持有印章者所有；

[ðen] [wɪl] [sʌm; səm] ['pɔːltri] [pɔɪnt] , [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːθ]

Then	will	some	paltry	point	,	of	little	worth
然后	将要	一些	微不足道	观点	,	的	小的	值得

然后会是一些微不足道、毫无价值的观点。

[tuː; tə][hɪm] [huː] [daut] , [ɔː(r)][hɪm] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːθ] , { - } { - }

To	him	who	doubts	,	or	him	who	gave	it	birth	,	{	58	}	{	57	}
到	他	WHO	疑虑	,	或者	他	WHO	给予	它	出生	,	{	-	}	{	-	}

对于怀疑者，或对于创造它者，{58}{57}

[ɪn'tʃeɪn] [ðə; ði][suːt][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] , [laɪk][ə; eɪ] [spel] ,

Enchain	the	suit	for	ages	,	like	a	spell	,
锁链	这	套装	为了	年龄	,	喜欢	一个	拼写	,

像施了魔法一样，让这套西装永远束缚着你。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [ɪn] [veɪn] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ;

From	which	Impatience	will	in	vain	rebel	;
从	哪个	不耐烦	将要	在	徒劳	反叛	;

急躁之心终将徒劳反抗；

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ] [lɔːd] , [jɒn] ['stɑːvɪŋ] ['pɔːpə] [siː] !

my	lord	,	yon	starving	paupers	see	!
我的	主	,	远	饥饿	贫民	看	!

我的大人，看看那些饥饿的穷人!

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ə'pɒn][ə; eɪ][beə(r)] [tɜːm] [fiː] ?
How **can** **they** **live** **upon** **a** **bare** **term** **fee** **?**
如何 能 他们 居住 之上 一个 裸 学期 费用 ?

他们如何靠最低限度的租金生活?

[let] [stɪl] [ðə; ði]['klaɪənt][ɔːl][hɪz; ɪz] [pæŋ] [ɪn'djʊə(r)] ,
Let **still** **the** **client** **all** **his** **pangs** **endure** **,**
让 仍然 这 客户 全部 他的 疼痛 忍受 ,

让客户独自承受所有痛苦吧。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['brʌðə(r)] [traɪb] [prə'vaɪd][ə; eɪ][kjʊə(r)] .
But **for** **thy** **brother** **tribe** **provide** **a** **cure** **.**
但 为了 你的 兄弟 部落 提供 一个 治愈 .

但请为你的兄弟部落提供治愈之法。

[biː; bi] [lɔːd] [haɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] , [ɪf] [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] ,
Be **Lord** **High** **Chancellor** **,** **if** **so** **you** **must** **,**
是 主 高的 校长 , 如果 所以 你 必须 ,

如果你非要当大法官，那就当吧。

[bʌt; bət][əʊ] ! [rɪ'zaɪn] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] [trʌst] —
But **oh** **!** **resign** **some** **portion** **of** **thy** **trust** **—**
但 哦 ! 辞职 一些 部分 的 你的 相信 —

但是，哦！请放弃你的一部分信任——

[ɪts] ['veərɪəs] ['djuːtiz] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [kleɪm]
Its **various** **duties** **more** **attention** **claim**
它是各种各样的 职责 更多的 注意力 宣称

其各项职责更受关注

[ðæn; ðən][wʌn] [wiːk] [hed] [kæn; kən]['mʌstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
Than **one** **weak** **head** **can** **muster** **for** **the** **same** **.**
比 一 虚弱的 头 能 鼓起 为了 这 相同的 .

一个意志薄弱的人所能做的，远比这要多。

[jʌŋ] [pɪə(r)] [-] , [biː; bi][waɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːt] [sək'ses] ,
Young **Peer** **[** **18** **]** **,** **be** **wise** **,** **and** **if** **you** **court** **success** **,**
年轻的 同伴 [-] , 是 明智的 , 和 如果 你 法庭 成功 ,

年轻的同伴[18]，要明智，如果你追求成功，

[ˌaʊt'duː][jɔː(r); jə(r)]['siːniə(r)] [-] [baɪ] [ə'tempt] [les] . { - } { - }
Outdo **your** **senior** **[** **19** **]** **by** **attempting** **less** **.** **{** **60** **}** **{** **59** **}**
胜过 你的 高级的 [-] 经过 尝试 较少的 . { - } { - }

比你的学长[19]少尝试一次。{60}{59}

[hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] [sɜːvd] [greɪt] ['tæləntsl[tuː; tə] [prə'djuːs] ;
His **failure** **served** **great** **talents** **to** **produce** **;**
他的 失败 服务 伟大的 天赋 到 生产 ;

他的失败造就了伟大的人才;

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['ɪntəlekt] [ɪf] [nɒt][ɒv; əv][juːz] ?
But **what** **is** **intellect** **if** **not** **of** **use** **?**
但 什么 是 智力 如果 不是 的 使用 ?

如果智力不能派上用场，那它又是什么呢?

[wel] [kʊd; kəd][hiː; hi][kɔɪn][ə; eɪ] [daʊt] , [ɔː(r)]['prɒbləm] [meɪk] —
Well **could** **he** **coin** **a** **doubt** **,** **or** **problem** **make** **—**
出色地 可以 他 硬币 一个 怀疑 , 或者 问题 制作 —

他能否制造一个疑问，或者说一个问题?

[bʌt; bət] [sləʊ] [tuː; tə] [sɒlv] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [mis'teik] .
But **slow** **to** **solve** **,** **and** **there** **was** **his** **mistake** **.**
但 慢的 到 解决 , 和 那里 曾是 他的 错误 .

但他解决问题的速度很慢，这就是他的错误所在。

[hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] ; [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ðeɪ] [dɪd] .

His	brains	were	sound	;	but	little	good	they	did	.
他的	大脑	是	声音	;	但	小的	好的	他们	做过	.

他头脑清醒，但却没能发挥多大作用。

[laɪk] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['dʒuːəl] [ɪn] [dɑːk] ['kævən] [hɪd] .

Like	some	rich	jewel	in	dark	cavern	hid	.
喜欢	一些	富有的	宝石	在	黑暗的	洞穴	隐藏	.

就像隐藏在黑暗洞穴中的一颗璀璨宝石。

[kwɪk] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [iːtʃ] ['erə(r)] [tuː; tə] [pə'siːv] ; —

Quick	was	his	mind	each	error	to	perceive	;	—
快的	曾是	他的	头脑	每个	错误	到	感知	;	—

他思维敏捷，能迅速察觉每一个错误；

[mʌtʃ] [krɑːft] [hæd; həd] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [ðæt] [maɪnd] [dɪ'siːv] —

Much	craft	had	those	who	could	that	mind	deceive	—
很多	工艺	有	那些	WHO	可以	那	头脑	欺骗	—

许多技艺精湛的人都能欺骗他人的心智——

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [flɔː] ,

A	moment's	thought	would	often	shew	a	flaw	,
一个	瞬间	想法	会	经常	展示	一个	缺陷	,

稍加思考往往就能发现缺陷。

[wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [lʊkt] [mʌtʃ] [diːpə(r)] ['nevə(r)] [sɔː] .

Which	those	who	look'd	much	deeper	never	saw	.
哪个	那些	WHO	看起来	很多	更深	绝不	锯	.

而那些观察得更深入的人却从未发现这一点。

[wel] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [dʒest] ,

Well	was	he	skill'd	to	crack	a	wretched	jest	,
出色地	曾是	他	熟练的	到	裂缝	一个	可怜	笑话	,

他很擅长讲一些蹩脚的笑话。

[ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [lɑːft] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] - .

And	all	who	laughed	were	sure	to	be	caress'd	.
和	全部	WHO	笑了	是	当然	到	是	-	.

凡是笑着的人，都一定会得到爱抚。

[hiː; hi] [bɔː(r)] [nəʊ] ['raɪv(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪ] [kə'rɪə(r)] ,

He	bore	no	rival	in	his	high	career	,
他	钻孔	不	竞争对手	在	他的	高的	职业	,

在他辉煌的职业生涯中，他没有遇到过对手。

[æz; əz] [liːtʃ] [-] [kæn; kən] [tel] , [æt; ət] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [snɪə(r)] ; { - } { - }

As	Leach	[	20	]	can	tell	,	at	whom	he	lov'd	to	sneer	;	{	62	}	{	61	}
作为	利奇	[	-	]	能	告诉	,	在	谁	他	喜爱	到	冷笑	;	{	-	}	{	-	}

正如利奇[20]所言，他喜欢嘲笑谁；{62}{61}

[tuː; tə] ['flætəri] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [blaɪnd] [ə'sent] ;

To	Flattery	he	yielded	blind	assent	;
到	奉承	他	产生	瞎的	同意	;

他对奉承之词盲目附和；

[ɒn] [ðəʊz] [huː] - [hɪm] [heɪt] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [spent] ;

On	those	who	blam'd	him	hate	itself	was	spent	;
在	那些	WHO	-	他	恨	本身	曾是	花费	;

那些指责他的人，心中充满了仇恨；

[ðɪs] ['bruːəm] [-] [hæz; həz] [felt] , — [ðəʊ] - [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['merɪt] [əʊn] ,

This	Brougham	[	21	]	has	felt	,	—	tho	'	all	his	merit	own	,
这	布鲁厄姆	[	-	]	有	毛毡	,	—	虽然	-	全部	他的	优点	自己的	,

这位布鲁厄姆[21]感到，——尽管他拥有全部功绩，

[dɪ'praɪvd] [baɪ] ['mælɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlkən] [gaʊn] .
Deprived by malice of a silken gown .
被剥夺的 经过 恶意 的 一个 丝 袍 .

因恶意而被剥夺了一件丝绸长袍。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] , [laɪk][ə; eɪ]['krɒkədaɪl]
And yet his visage , like a crocodile
和 然而 他的 面容 , 喜欢 一个 鳄鱼

然而，他的面容却像鳄鱼一样。

[ɪn'tendɪŋ] ['mɪstʃɪf] , [stɪl] [kʊd; kəd][weə(r)][ðə; ði][smaɪl] .
Intending mischief , still could wear the smile .
意图 恶作剧 , 仍然 可以 穿 这 微笑 .

心怀恶意，却依然能露出笑容。

[ɒft] [taɪmz][ə; eɪ][teə(r); tɪə] - [drɒp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wʊd] [fləʊ] ,
Oft times a tear - drop down his cheek would flow ,
经常 时代 一个 撕 - 降低 向下 他的 脸颊 会 流动 ,

他常常会流下眼泪，泪珠顺着脸颊滑落。

[waɪl] [eɪdʒd]['vɪktɪms][təʊld][ðeə(r)] [teɪl] [ɒv; əv][wəʊ] —
While aged victims told their tale of woe —
尽管 老年人 受害者 讲述 他们的 故事 的 悲哀 —

年迈的受害者们讲述了他们的悲惨遭遇——

[təʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊps] - [ænd; ənd] [rʌn] [tu:; tə] [weɪst] ,
Told of their hopes delay'd and run to waste ,
讲述 的 他们的 希望 - 和 跑步 到 浪费 ,

得知他们的希望被延误并最终破灭，

[wɪð] [welθ] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪst] —
With wealth before them , which they could not taste —
和 财富 前 他们 , 哪个 他们 可以 不是 品尝 —

他们面前摆着财富，却无缘享受——

[təʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] ['stɑ:vɪŋ] ['beib] [ænd; ənd] ['berid] [waɪf] , —
Told of their starving babes and buried wife , —
讲述 的 他们的 饥饿 宝贝们 和 埋葬 妻子 , —

得知他们有饥饿的婴儿和被埋葬的妻子，——

[ðəm'selvz] [dʒʌst] ['tɒtərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][laɪf] .
Themselves just tottering on the brink of life .
他们自己 只是 颤巍巍 在 这 边缘 的 生活 .

他们自己也正摇摇欲坠地徘徊在生命的边缘。

[ðen] [wʊd] [hi:; hi][klɑ:sp][hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [fɔ:ls] [ɪn'tent] ,
Then would he clasp his hands with false intent ,
然后 会 他 搭扣 他的 双手 和 错误的 意图 ,

然后他会虚伪地双手合十，

[ænd; ənd][kɔ:l][ɒn]['hev(ə)n][tu:; tə] ['wɪtnəs] [wɒt] [hi:; hi] [ment] ,
And call on heaven to witness what he meant ,
和 称呼 在 天堂 到 证人 什么 他 意思是 ,

并呼求上天来见证他的意思，

[wɪð] ['prɒmɪs] [send][ðə; ði][ˌdɪskən'tent] [ə'weɪ] , —
With promise send the discontent away , —
和 承诺 发送 这 不满 离开 , —

用承诺驱散不满，——

[ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt]['sɜ:t(ə)n][ɒn][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [deɪ] . { - } { - }
Their judgment certain on a future day . { 64 } { 63 }
他们的 判断 肯定 在 一个 未来 天 . { - } { - }

他们的判决将在未来的某一天确定。{64}{63}

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] — [ə'gen] [hiː; hi] [fein] [ðə; ði] ['redi] [teə(r); tɪə] , —

It	comes	—	again	he	feigns	the	ready	tear	,	—
它	来	—	再次	他	假装	这	准备好	撕	,	—

他又一次假装要流泪，

[æz; əz] [gɑːdz] [hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] —

As	God's	his	judge	,	the	papers	are	not	here	—
作为	神的	他的	法官	,	这	文件	是	不是	这里	—

上帝是他的审判者，文件不在这里——

[weə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ? — [hɪz; ɪz] ['keəf(ə)l] [waɪf] [-] [pə'hæps]

Where	can	they	be	?	—	his	careful	wife	[	22	]	perhaps
在哪里	能	他们	是	?	—	他的	小心	妻子	[	-	]	也许

他们会在哪里呢？——他谨慎的妻子[22]或许会这样问。

[hæz; həz] [tɔːn] [ðə; ði] ['dʌsti] ['lʌmbə(r)] ['ɪntuː] [skræps] .

Has	torn	the	dusty	lumber	into	scraps	.
有	撕裂	这	尘土飞扬	木材	进入	碎屑	.

把沾满灰尘的木材撕成了碎片。

['mɪshæp] [ʌn'fɔːtʃənət] !

Mishap	unfortunate	!
意外	不幸	!

真是不幸的意外!

[ðə; ði] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [kraɪz] ,

the	suitor	cries	,
这	求婚者	哭泣	,

求婚者喊道：

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [nɒdz] [ə'sent] , [ænd; ənd] [waɪps] [hɪz; ɪz] [aɪz]

His	Lordship	nods	assent	,	and	wipes	his	eyes
他的	领主	点头	同意	,	和	湿巾	他的	眼睛

大人点头表示同意，并擦了擦眼睛。

[wɪð] - ['kɜːtʃɪf] [kliːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pəʊt(ə)nt] [liːk]

With	'	kerchief	clean	,	in	which	a	potent	leak
和	-	头巾	干净的	,	在	哪个	一个	强效	泄露

用"干净的手帕"，其中有强烈的泄漏

[drɔːz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɔːb] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [wets] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

Draws	from	each	orb	the	stream	that	wets	his	cheek	.
平局	从	每个	球体	这	溪流	那	湿	他的	脸颊	.

从每个眼球中汲取水流，润湿他的脸颊。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

"唉!

[maɪ] [lɔːd] , [wen] [wɪl] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [kʌm] ? —

my	lord	,	when	will	the	judgment	come	?	—
我的	主	,	什么时候	将要	这	判断	来	?	—

大人，审判何时到来?

" [send] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] .

"	Send	me	the	papers	,	and	I'll	take	them	home	.
"	发送	我	这	文件	,	和	患病的	拿	他们	家	.

"把文件寄给我，我带回家。"

" [ðə; ði] ['peɪpəz] [gɒt] , [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hænd] [ðem; ðəm] [ɪn] ,

"	The	papers	got	,	be	sure	to	hand	them	in	,
"	这	文件	得到	,	是	当然	到	手	他们	在	,

文件已收到，请务必交上去。

[ðəʊ] - [hænd] [-] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [diːm] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːf][ə; eɪ][sɪn] , { - } { - }
Tho ' Hand [23] to take them deem it half a sin , { 66 } { 65 }
虽然 - 手 [-] 到 拿 他们 认为 它 一半 一个 罪 , { - } { - }

虽然 Hand[23] 认为带走他们是半种罪过，{66}{65}

[ænd; ənd] [swɛə] [ðə; ðɪ] [mæs] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [haʊs]
And swears the mass now in his Lordship's house
和 发誓 这 大量的 现在 在 他的 领主的 房子

现在就在他大人的府邸主持弥撒。

[hæz; həz][left][nəʊ] ['kræni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [maʊs] .
Has left no cranny for the smallest mouse .
有 左边 不 裂缝 为了 这 最小 老鼠 .

连最小的老鼠都无处遁形。

[ðɪs] [ɔːl] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm]['priː] - [kən'sɜːtɪd] [plæn] ;
This all results from pre - concerted plan ;
这 全部 结果 从 预 - 协同 计划 ;

这一切都是预先策划的结果；

[ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] ['traɪflz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hɪz; ɪz][mæn] ;
The master trifles , why should not his man ;
这 掌握 琐事 , 为什么 应该 不是 他的 男人 ;

主人都如此行事，他的手下又怎能不如此呢?

[ɪk'skjuːs] , [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [prə'trækt] ,
Excuse , the judgment day by day protracts ,
原谅 , 这 判断 天 经过 天 延长 ,

抱歉，审判日渐漫长。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] ['weɪvərɪŋ] , [ɔː(r)] [fə'gɒt] [ðə; ðɪ][fækts] ;
His mind still wavering , or forgot the facts ;
他的 头脑 仍然 摇摆不定 , 或者 忘了 这 事实 ;

他心神不宁，或者忘记了事实；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːm] [nɒt] [ˌʌnə'bæʃt] [baɪ] [ʃeɪm] ,
And yet he seems not unabashed by shame ,
和 然而 他 似乎 不是 毫不掩饰 经过 耻辱 ,

然而，他似乎并非毫无羞耻之心。

[ðʌs] [fɔːst] [ɪn][self] - [dɪ'fens] [ðə; ðɪ][laɪ][tuː; tə] [freɪm] .
Thus forced in self - defence the lie to frame .
因此 强制 在 自己 - 防御 这 说谎 到 框架 .

因此，出于自卫，被迫编造谎言。

[æz; əz] ['keələsli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [hiː; hi] [θrəʊz] ,
As carelessly around his glance he throws ,
作为 粗心大意 大约 他的 瞥一眼 他 投掷 ,

他漫不经心地四处张望，

[iːtʃ] [aɪ] [teɪks] ['ʃeltə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,
Each eye takes shelter underneath his brows ,
每个 眼睛 需要 庇护所 下 他的 眉毛 ,

他的眼睛都藏在眉毛下面。

[ðen] [wɪð] [ə'pærənt] ['kɑːmnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,
Then with apparent calmness in the face ,
然后 和 明显 平静 在 这 脸 ,

然后，他脸上却显得异常平静，

[hiː; hi] [straɪvz] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] - [tɪz][ɔːl] ['grɪməs] ;
He strives to meet you , but ' tis all grimace ;
他 努力 到 见面 你 , 但 - 的 全部 鬼脸 ;

他努力想见你，但脸上却满是苦笑；

[lʊk] [æz; əz][hi:; hi] [wɪl] , [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd][kæn; kən] [si:]

Look	as	he	will	,	the	thinking	mind	can	see
看	作为	他	将要	,	这	思维	头脑	能	看

无论他如何看待，有思考能力的人都能看到

[hi:; hi][hɑ:f] [di'test] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dju:'plɪsəti] ;

He	half	detests	his	own	duplicity	;
他	一半	厌恶	他的	自己的	表里不一	;

他对自己两面三刀的性格感到十分厌恶;

[ʃriŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wi:p] [ə'raʊnd] ,

Shrinks	from	the	gaze	of	those	who	weep	around	,
收缩	从	这	目光	的	那些	WHO	哭泣	大约	,

他畏缩不前，不敢面对周围哭泣者的目光。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [fi:lz] [ə; eɪ] [di:pə(r)] [wu:nd] .

And	in	his	bosom	feels	a	deeper	wound	.
和	在	他的	怀	感觉	一个	更深	伤口	.

他感到胸口仿佛多了一道更深的伤口。

[ɒft] [hæv; həv][ai] [mɑ:kt] [hɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnwəd] [trɑ:ns] ,

Oft	have	I	marked	him	in	an	inward	trance	,
经常	有	我	标记	他	在	一个	向内	发呆	,

我常常在内心的恍惚中注意到他，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;

And	watched	the	changes	of	his	countenance	;
和	观看	这	变化	的	他的	面容	;

并观察他面容的变化;

[ðʌs] [hæv; həv][ai] [si:n] , [ɔ:(r)] ['fænsid] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] ,

Thus	have	I	seen	,	or	fancied	to	have	seen	,
因此	有	我	已见	,	或者	幻想	到	有	已见	,

我所看到的，或者说我自以为看到的，就是这样。

[rɪ'mɔ:s] [ænd; ənd]['terə(r)] ['peɪntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['meɪn] : { - } { - }

Remorse	and	terror	painted	on	his	mein	:	{	68	}	{	67	}
悔恨	和	恐怖	绘	在	他的	我的	:	{	-	}	{	-	}

他脸上写满了悔恨和恐惧：{68}{67}

[rɪ'mɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [æt; ət][best][ɪn][sləʊθ] ,

Remorse	for	mischief	done	at	best	in	sloth	,
悔恨	为了	恶作剧	完毕	在	最好的	在	树懒	,

对所作恶行的悔恨充其量表现为懒惰。

[ænd; ənd]['terə(r)] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ʃɔ:t] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][bəuθ] ,

And	terror	;	but	how	short	the	reign	of	both	,
和	恐怖	;	但	如何	短的	这	在位	的	两个都	,

还有恐怖；但这两者的统治都如此短暂。

[mɔ:(r)] ['laɪvli] ['fi:lɪŋz] [su:n] [hɪz; ɪz] [gri:f] [rɪ'streɪn] ,

More	lively	feelings	soon	his	grief	restrain	,
更多的	热闹	情怀	很快	他的	悲伤	抑制	,

更活跃的情绪很快抑制住了他的悲伤，

[ænd; ənd] ['hɑ:tləs] ['ɛldən][ɪz][hɪm'self] [ə'gen] .

And	heartless	Eldon	is	himself	again	.
和	狠心	埃尔顿	是	他自己	再次	.

而冷酷无情的埃尔顿又变回了原来的样子。

[ˌɔ:l'bi:ɪt] , [wen] [θi:vz] [ɪn] ['penɪtəns] [bɪ'gɪn]

Albeit	,	when	thieves	in	penitence	begin
尽管	,	什么时候	窃贼	在	忏悔	开始

然而，当忏悔的盗贼开始.....

[tuː; tə] [wiːp] [ðeə(r)] ['gɪlti] [diːdz] , [ænd; ənd][flai][frɒm; frəm][sɪn] ,

To	weep	their	guilty	deeds	,	and	fly	from	sin	,
到	哭泣	他们的	有罪的	契约	,	和	飞	从	罪	,

为自己的罪行痛哭流涕，逃离罪恶，

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒft]['prɑːfɪts][baɪ][ðeə(r)]['fɔːmə(r)][vaɪs] ,

The	world	oft	profits	by	their	former	vice	,
这	世界	经常	利润	经过	他们的	以前的	副	,

这个世界常常从他们过去的恶习中获利，

[ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [ɪn'rəʊl][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] ;

Should	chance	enroll	them	in	the	state	police	;
应该	机会	注册	他们	在	这	状态	警察	;

应该让他们有机会加入州警队；

[ðeɪ] ['fɒləʊ] [kraɪm] [æz; əz][sʌm; səm][əʊld][fɒks] [maɪt] [duː; də] ,

They	follow	crime	as	some	old	fox	might	do	,
他们	跟随	犯罪	作为	一些	老的	狐狸	可能	做	,

他们像老狐狸一样追踪犯罪案件。

[huː] ['hʌntɪd] [wʌns] , [ə'nʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [pə'sjuː] ,

Who	hunted	once	,	another	should	pursue	,
WHO	猎杀	一次	,	其他	应该	追求	,

曾经猎杀过的人，应该让其他人去追捕。

[wəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [retʃ] , [ðæt] ['strʌglz] [tuː; tə] [ɪ'veɪd]

Woe	to	the	wretch	,	that	struggles	to	evade
悲哀	到	这	可怜虫	,	那	斗争	到	逃避

可怜的家伙，挣扎着想要逃脱……

[ðə; ði]['weəri] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['renɪgeɪd] ;

The	wary	cunning	of	such	renegade	;
这	警惕	狡猾	的	这样的	叛逆者	;

这种叛徒的谨慎狡诈；

[ɪn] [veɪn] [iːtʃ] [waɪl] , [iːtʃ] ['meɪzi] [tɜːn] [hiː; hi] [traɪz] ,

In	vain	each	wile	,	each	mazy	turn	he	tries	,
在	徒劳	每个	诡计	,	每个	迷宫	转动	他	尝试	,

他使尽浑身解数，尝试各种迂回曲折的方法，却都徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] ['traɪʌmfs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [daɪz] .

For	justice	triumphs	,	and	the	culprit	dies	.
为了	正义	胜利	,	和	这	罪魁祸首	死亡	.

正义终将战胜邪恶，罪犯必死无疑。

[səʊ] [həʊps] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['ɛldən] , [naʊ] [rɪ'zaɪnd] ,

So	hopes	the	world	that	Eldon	,	now	resigned	,
所以	希望	这	世界	那	埃尔顿	,	现在	辞职	,

世人因此希望，如今已辞职的埃尔顿……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

衡平法院：一首讽刺诗。(The Court of Chancery a satirical poem.)

[wɪl] [əʊn] [ðə; ði] [fɔːlts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][blaɪnd] ;
Will **own** **the** **faults** **to** **which** **his** **eyes** **were** **blind** **;**
将要 自己的 这 故障 到 哪个 他的 眼睛 是 瞎的 ;

他将承认自己过去视而不见的错误;

[tʃeɪs] [aʊt] [kə'rʌpʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɑːk] [ə'bəʊd] ,
Chase **out** **corruption** **from** **his** **dark** **abode** **,**
追赶 出去 腐败 从 他的 黑暗的 住所 ,

将腐败从他黑暗的居所中驱逐出去。

[ænd; ənd] [klenz] [iːtʃ] [pɑːθ] [weə(r)] [frɔːd] [ðə; ði][juː'zɜːpə(r)] [strəʊd] ; { - } { - }
And **cleanse** **each** **path** **where** **fraud** **the** **usurper** **strode** **;** **{** **70** **}** **{** **69** **}**
和 洁净 每个 小路 在哪里 欺诈罪 这 篡位者 大步走 ; { - } { - }

并清除篡位者欺诈走过的每一条道路;{70}{69}

[ðʌs] [meɪ] [hiː; hi][baɪ] [ðæt] ['daɪɪŋ] [ækt] [ɪ'feɪs]
Thus **may** **he** **by** **that** **dying** **act** **efface**
因此 可能 他 经过 那 垂死 行为 抹去

因此，他或许可以通过临终之举抹去这一切。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['stɪgmə][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪfs] [dɪs'greɪs] .
The **burning** **stigma** **of** **a** **life's** **disgrace** **.**
这 燃烧 柱头 的 一个 生活的 耻辱 .

人生耻辱带来的灼痛印记。

[ʃrɪŋk] [nɒt] , [maɪ] [lɔːd] , ['hwət'er] [ðə; ði] [mjuːz] [ə'pɪəz] ,
Shrink **not** **,** **my** **lord** **,** **whate'er** **the** **muse** **appears** **,**
收缩 不是 , 我的 主 , 什么 这 沉思 出现 ,

大人，无论缪斯女神显现何种景象，都不要退缩。

[ʃiː; ʃi] [wɔːz] [bʌt; bət] ['fiːbli] [wɪð] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] ;
She **wars** **but** **feebly** **with** **declining** **years** **;**
她 战争 但 虚弱地 和 下降 年 ;

她仍在战斗，但随着年岁渐长，她的战斗力已十分虚弱;

[kəm'pæʃ(ə)n] ['fetəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][feɪn] [wʊd] [sɪŋ] ,
Compassion **fetters** **what** **she** **fain** **would** **sing** **,**
同情 镣铐 什么 她 欣然 会 唱歌 ,

怜悯之心束缚了她想要歌唱的歌声。

[ænd; ənd][rɒbz] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][hɑːf][ɪts] [stɪŋ] :
And **robs** **severity** **of** **half** **its** **sting** **:**
和 抢劫 严重性 的 一半 它是 蜇 :

并使严重性减弱了一半:

[ðəʊz] ['hɔːri] [lɒks] [kə'mɑːnd] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm] [juːθ] ,
Those **hoary** **locks** **command** **respect** **from** **youth** **,**
那些 苍老 锁 命令 尊重 从 青年 ,

那一头银发令年轻人肃然起敬。

[bʌt; bət] ['kænɒt] ['həʊlli] [kləʊz][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [truːθ] .
But **cannot** **wholly** **close** **the** **lips** **of** **truth** **.**
但 不能 完全 关闭 这 嘴唇 的 真相 .

但无法完全堵住真相的嘴。

[səˈpəʊz] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]['gɪv(ə)n] [-] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [j'iəz]
Suppose the judgment given [24] ; but after years
认为 这 判断 给定 [-] ; 但 后 年

假设判决已作出[24]；但多年后

[ɒv; əv] ['endləs] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [tɪəz] :
Of endless labour , and a million tears :
的 无尽的 劳动 , 和 一个 百万 眼泪 :

无尽的劳作，以及无数的泪水：

[səˈpəʊz] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [skrɔːl]
Suppose the minutes by his lordship's scrawl
认为 这 分钟 经过 他的 领主的 乱涂

假设会议记录是他亲笔所写

[drɔːn] [aʊt][ænd; ənd]['set(ə)ld] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [brɔːl] ; { - } { - }
Drawn out and settled , after many a brawl ; { 72 } { 71 }
绘制 出去 和 定居 , 后 许多 一个 争吵 ; { - } { - }

经过多次争吵，最终得以解决；{72}{71}

[weərˈɪn] [ləˈkweɪʃəs] ['eɪgɑː(r)] [-] [beəz] [ðə; ði] [bel] —
Wherein loquacious Agar [25] bears the bell —
其中 贫嘴 琼脂 [-] 熊 这 钟 —

其中多言的琼脂[25]带有钟状物——

[æn; ən] ['empti] ['klæpə(r)][ɪn][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [ʃel] .
An empty clapper in a brazen shell .
一个 空的 拍板 在 一个 厚颜无耻 壳 .

黄铜外壳里的空响板。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[haʊ] [ðə; ði] ['frɒθi] ['nɒns(ə)ns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]
how the frothy nonsense from his lips
如何 这 泡沫状的 废话 从 他的 嘴唇

他嘴里吐出的那些胡言乱语真是荒谬至极

[ɪnˈvɒlvz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn][wʌn] [blæk] [ɪˈklɪps] ,
Involves the audience in one black eclipse ,
涉及 这 观众 在 一 黑色的 蚀 ,

将观众带入一场漆黑的日食之中，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn][veɪn] [ðeɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
From which in vain they struggle to be free .
从 哪个 在 徒劳 他们 斗争 到 是 自由的 .

他们徒劳地挣扎着想要摆脱这种束缚。

[wen] ['dɑːknəs] ['traɪʌmfs] , [huː] [kæn; kən][həʊp][tuː; tə] [siː] ?
When darkness triumphs , who can hope to see ?
什么时候 黑暗 胜利 , WHO 能 希望 到 看 ?

当黑暗笼罩大地，谁还能看见光明?

[gɒdz] !
Gods !
神 !

诸神!

[wɒt] [ə; eɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv][wɪts] !
what a tongue , and what a lack of wits !
什么 一个 舌头 , 和 什么 一个 缺少 的 智慧 !

真是个伶牙俐齿、愚钝无知的人!

[haʊ] [wel] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)][sɪts] !

How	well	the	former	with	the	latter	sits	!
如何	出色地	这	以前的	和	这	后者	坐着	！

前者与后者搭配起来真是绝妙！

[ɪn][hɪm][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [faindz][ə; eɪ] [frend] ;

In	him	the	worst	of	causes	finds	a	friend	;
在	他	这	最差	的	原因	发现	一个	朋友	；

即使是最糟糕的情况，也能在他身上找到朋友；

[hiː; hi] [tɪəz] [tuː; tə] ['tætəz] [wɒt] [hiː; hi] ['kænɒt] [mend] .

He	tears	to	tatters	what	he	cannot	mend	.
他	眼泪	到	破烂不堪	什么	他	不能	修补	.

他把无法修补的东西撕成碎片。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ɪz][məʊst][sə'blaɪm] ,

But	still	his	eloquence	is	most	sublime	,
但	仍然	他的	口才	是	最多	升华	,

但他雄辩的口才依然最为精湛。

[ɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['præktɪs] [ænd; ənd][ɪn] [trɪks] [fɔː(r); fə(r)][taɪm] ; { - } { - }

In	points	of	practice	and	in	tricks	for	time	;	{	74	}	{	73	}
在	积分	的	实践	和	在	技巧	为了	时间	；	{	-	}	{	-	}

在练习要点和时间技巧方面；{74}{73}

[ɪn] ['peti] ['məuʃənz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][end] [əb'sɜːd] ,

In	petty	motions	for	some	end	absurd	,
在	小气	运动	为了	一些	结尾	荒诞	,

为了某些荒谬的目的而做出琐碎的举动，

[tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] - , [ɔː(r)]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz][hɜːrd] .

To	please	his	Frowd	,	or	gratify	his	Hurd	.
到	请	他的	-	,	或者	满足	他的	赫德	.

为了取悦他的观众，或满足他的心愿。

[wen] ['brəʊkən] [daʊn] , [hiː; hi][nekst][rɪ'zɔːrts][tuː; tə][laɪz] ,

When	broken	down	,	he	next	resorts	to	lies	,
什么时候	破碎的	向下	,	他	下一个	度假村	到	谎言	,

当他情绪崩溃时，接下来就会诉诸谎言。

[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ə'nʌðərz] [wɜːd] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'naɪz] ,

Disputes	another's	word	,	his	own	denies	,
争议	另一个的	单词	,	他的	自己的	否认	,

他反驳他人的说法，自己却否认。

[in'sist] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd]

Insists	that	all	the	law	is	on	his	side
坚持	那	全部	这	法律	是	在	他的	边

他坚称所有法律都站在他这边。

[ænd; ənd] [truːθ] [prəu'kleim][ə; eɪ] ['pɜːdʒəd] ['suːɪsaɪd] !

And	Truth	proclaims	a	perjured	Suicide	!
和	真相	宣称	一个	伪证	自杀	！

而真理却宣告了一场伪证自杀！

[wen] [ɒn][hɪz; ɪz][legz] , - [tɪz][hɑːd][tuː; tə][get][hɪm] [daʊn] ,

When	on	his	legs	,	'	tis	hard	to	get	him	down	,
什么时候	在	他的	腿	,	-	的	难的	到	得到	他	向下	,

他站起来的时候，很难把他弄下来。

[ðəʊ] - ['kaʊnsl] [kɒf] , [ænd; ənd][ɒft][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [fraʊn] .

Tho	'	counsel	cough	,	and	oft	his	Lordship	frown	.
虽然	-	法律顾问	咳嗽	,	和	经常	他的	领主	皱眉	.

虽然顾问咳嗽，而且阁下经常皱眉。

[hiː; hi] [ˈbʌŋgl] [ɒn] ; [waɪl] [ˈdʌlnis] [wiːvz] [ə; eɪ] [riːð]
He bungles on ; while dulness weaves a wreathe
他 笨拙 在 ； 尽管 沉闷 编织 一个 盘绕

他笨手笨脚地继续前进；而迟钝编织成花环。

[tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ˈfeəli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ， —
To crown his head when fairly out of breath , —
到 王冠 他的 头 什么时候 相当 出去 的 气息 ， —

在他气喘吁吁的时候，为他戴上王冠——

[ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [ˈpɔpiːz] [ˈmɪŋgld] [wɪð] [naɪt] - [beɪn] ,
A wreath of poppies mingled with night - bane ,
一个 花圈 的 罂粟花 混合 和 夜晚 - 祸根 ，

一圈罂粟花与夜来香混杂在一起，

[ðæt] [wʌns] [əˈsliːp] , [hiː; hi] [nɛə] [meɪ] [weɪk] [əˈgen] .
That once asleep , he ne'er may wake again .
那 一次 睡着了 ， 他 从未 可能 唤醒 再次 .

一旦睡着，他就再也醒不过来了。

[blest] [ˌkɒnsəˈmeɪʃn] !
Blest consummation !
祝福 圆房 !

圆满完成!

[meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [suːn] ,
may it happen soon ,
可能 它 发生 很快 ，

希望它能尽快发生。

[ɔː(r)] [ðəʊz] ， [huː] [hɪə(r)] , [wɪl] [fɜːst] [ˈeseɪ] , [ðə; ði] [buːn] .
Or those , who hear , will first essay , the boon .
或者 那些 ， WHO 听到 ， 将要 第一的 散文 ， 这 恩惠 .

或者那些听到的人，会首先尝试，这是件好事。

[ˈeɪgɑː(r)] [ˌfeəˈwel] , [bʌt; bət] [eə(r)] [ai] [siːs] [tuː; tə] [griːt]
Agar farewell , but ere I cease to greet
琼脂 告别 ， 但 埃雷 我 停止 到 迎接

再见，但我仍要问候

[let] [ˌem ˈiː] [kənˈdʌkt] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈkʌntri] [siːt] .
Let me conduct thee to thy country seat .
让 我 执行 你 到 你的 国家 座位 .

让我带你去你的乡间住所。

[əˈbəʊd] [ɒv; əv] [teɪst] ， [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈgreɪsɪz] [ʃaɪn] ， —
Abode of taste , where all the graces shine , —
住所 的 品尝 ， 在哪里 全部 这 恩典 闪耀 ， —

品味之所，一切美德在此闪耀——

[ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ˈtʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [dɪˈvaɪn] ! { - } { - }
The prospect charming , and the site divine ! { 76 } { 75 }
这 前景 迷人 ， 和 这 地点 神圣的 ! { - } { - }

前景迷人，地点绝佳！{76}{75}

[ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [liːdz] [frɒm; frəm] [ˈbæt(ə)l] [brɪdʒ] [pəˈsjuː]
The road that leads from Battle Bridge pursue
这 路 那 线索 从 战斗 桥 追求

从巴特尔桥出发的道路追逐

[tuː; tə] [ˈkentɪʃ] [taʊn] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈdekstə(r)] [vjuː] ;
To Kentish Town , and keep a dexter view ;
到 肯特郡 镇 ， 和 保持 一个 德克斯特 看法 ；

前往肯特镇，并保持右侧视野；

[ðeə(r)] [mɑːk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['meni] ['kʌləd] - [brɪk] ,
There mark the walls of many coloured - brick ,
那里 标记 这 墙壁 的 许多 有色 - 砖 ,

那里有许多彩色砖砌成的墙壁，

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['wɪðəd] ['pɒplə(r)] [stɪk] .
With here and there a withered poplar stick .
和 这里 和 那里 一个 干枯 白杨 戳 .

这里那里零星散落着几根枯萎的白杨树枝。

[ə; eɪ] ['dɜːti] [geɪt] [streɪt] [wɔːks] [ɒv; əv]['græv(ə)l] [ʃəʊ] ,
A dirty gate straight walks of gravel shews ,
一个 肮脏的 门 直的 散步 的 碎石 展示 ,

一道肮脏的大门通向一条铺满碎石的笔直小路，

[ðə; ði] [njuː] [kə'næl] [ə'raʊnd] [ɪn] ['saɪləns] [fləʊz] ;
The new canal around in silence flows ;
这 新的 运河 大约 在 沉默 流量 ;

新开的运河静静地流淌着；

[ɪts] ['fetɪd] ['wɔːtəz] , ['stɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] ,
Its fetid waters , stinking as they pass ,
它是 恶臭 水 , 臭 作为 他们 经过 ,

它那散发着恶臭的污水，流经此处时散发着刺鼻的气味。

[kən'tend] [ɪn] ['swiːtnəs] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][gæs] .
Contend in sweetness with the scent of gas .
抗衡 在 甜味 和 这 香味 的 气体 .

甜味中夹杂着汽油味。

[hɪə(r)]['pæŋkrəs] [rɪrz] [ɪts] ['tʃærətəbl] [dəʊm] ,
Here Pancras rears it's charitable dome ,
这里 潘克拉斯 后部 它是 慈善 穹顶 ,

圣潘克拉斯车站在此高耸着它慈善的穹顶，

[ðeə(r)] ['laɪmˌkɪnl] [sməʊk] , [ænd; ənd] [klaʊd] [ðə; ði][eə(r)][ɪn] [gluːm] ;
There limekilns smoke , and cloud the air in gloom ;
那里 石灰窑 抽烟 , 和 云 这 空气 在 愁云 ;

那里石灰窑冒着烟，空气中弥漫着阴霾；

- [juː; jʊ]['wɒndə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [saɪt] [daɪ'vɜːt] ,
Wheree'r you wander , or the sight divert ,
- 你 漫步 , 或者 这 视线 转移 ,

无论你走到哪里，或者视线转向哪里，

[wʌn] [siːn] [prɪ'veɪlz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [stentʃ] , [ænd; ənd][dɜːt] .
One scene prevails of darkness , stench , and dirt .
一 场景 占上风 的 黑暗 , 恶臭 , 和 污垢 .

眼前尽是黑暗、恶臭和污秽的景象。

[wel] [ɪn][wʌn]['pɪktʃə(r)] [mait] [ðə; ði][mjuːz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
Well in one picture might the muse record
出色地 在 一 图片 可能 这 沉思 记录

嗯，在一张照片里，缪斯或许会记录下这一切。

[haʊ] [faɪn] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [waɪz] [ɪts] [lɔːd] .
How fine the mansion , and how wise it's lord .
如何 美好的 这 大厦 , 和 如何 明智的 它是 主 .

这座宅邸多么精美，它的主人多么睿智。

[jiː; ji] ['pæsndʒər] !
Ye passengers !
叶 乘客 !

各位乘客！

[huː] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][əd'maɪə(r)] ,

who	from	the	road	admire	,
WHO	从	这	路	钦佩	,

那些从路上仰望的人，

[let] [nəʊ][waɪld]['trænsˌpɔːrts] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] ['naɪər] ;

Let	no	wild	transports	tempt	you	to	go	nigher	;
让	不	荒野	运输	诱惑	你	到	去	更近	;

不要被一时冲动所诱惑，去靠近那里；

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][sɔɪl][hiː; hi] ['zeləsli] [prə'tekts]

The	rights	of	soil	he	zealously	protects
这	权利	的	土壤	他	热忱地	保护

他热忱捍卫的土地权利

[baɪ][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [də'rekts; daɪ'rekts] ! { - } { - }

By	transportation	,	as	the	law	directs	!	{	78	}	{	77	}
经过	运输	,	作为	这	法律	导演	!	{	-	}	{	-	}

按照法律规定，通过运输方式运送！{78}{77}

[nɒt] [maɪn][ðə; ði] ['pɜːpəs] [step][baɪ][step][tuː; tə] [ʃəʊ]

Not	mine	the	purpose	step	by	step	to	shew
不是	矿	这	目的	步	经过	步	到	展示

这不是我的目的，一步一步地展示

[wɒt] [meɪks] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] [mɔː(r)] [sləʊ] :

What	makes	the	progress	of	a	cause	more	slow	:
什么	制作	这	进步	的	一个	原因	更多的	慢的	:

什么因素会减缓事业的进展：

[nɔː(r)] [jet] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ɪk'spens]

Nor	yet	to	trace	the	current	of	expense
也不	然而	到	痕迹	这	当前的	的	费用

也尚未追踪到当前的支出情况。

[θruː] [ɔːl][ɪts] [meɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [kən'dens] .

Through	all	its	mazes	,	but	the	whole	condense	.
通过	全部它是		迷宫	,	但	这	所有的	凝结	.

穿过它所有的迷宫，但整体却浓缩了。

[ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnts] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪstəm] [flaɪ] ; —

The	same	complaints	through	all	the	system	fly	;	—
这	相同的	投诉	通过	全部	这	系统	飞	;	—

整个系统都充斥着同样的抱怨；——

[ðʌs] [wɒt] [aɪ] ['senʃə(r)] [wɪl] [tuː; tə][ɔːl] [ə'plaɪ] .

Thus	what	I	censure	will	to	all	apply	.
因此	什么	我	谴责	将要	到	全部	申请	.

因此，我所谴责的，将适用于所有人。

[ə'mɪt] [iːtʃ] [ˌɪntə'miːdiət] [step] , [ænd; ənd] [siː]

Omit	each	intermediate	step	,	and	see
忽略	每个	中间的	步	,	和	看

省略每个中间步骤，然后查看

[ðə; ði] [kɔːz] [æt; ət][lɑːst][frɒm; frəm][ɔːl] [ɪn'kʌmbrəns] [friː] ,

The	cause	at	last	from	all	incumbrance	free	,
这	原因	在	最后的	从	全部	现任者	自由的	,

最终摆脱了所有束缚，

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ; — [ðen] [let] [spens] [-] [prɪ'peə(r)]

And	brought	to	issue	;	—	then	let	Spence	[	26	]	prepare
和	带来	到	问题	;	—	然后	让	斯宾塞	[	-	]	准备

并付诸实施；——然后让斯宾塞[26]准备

[ɪnˌterəˈgeɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [tuː; tə][sweə(r)] .
Interrogations for your friends to swear .
审讯 为了 你的 朋友们 到 发誓 .

审问你的朋友，让他们说脏话。

[prəˈpəʊz] [iːtʃ] [ˈkwestʃən] [səʊ] [dɪˈstɪŋktli] [naɪs] ,
Propose each question so distinctly nice ,
提出 每个 问题 所以 明显地 好的 ,

提出每个问题都如此巧妙得体，

[ðæt] [ɔːl] [meɪ] [kiːp] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [laɪk][ə; eɪ][vaɪs] ; { - } { - }
That all may keep within it , like a vice ; { 80 } { 79 }
那 全部 可能 保持 之内 它 , 喜欢 一个 副 ; { - } { - }

使一切都像钳子一样被困在其中；{80}{79}

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm]['aɪd(ə)l] [wɜːd] [ɪˈskeɪp] , [huː] [nəʊz]
For should some idle word escape , who knows
为了 应该 一些 闲置的 单词 逃脱 , WHO 知道

万一哪句闲话不小心说漏了嘴，谁知道呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [pruːv] [mɔː(r)]['feɪt(ə)l][ðæn; ðən][frɒm; frəm][fəʊz] ?
But it might prove more fatal than from foes ?
但 它 可能 证明 更多的 致命的 比 从 敌人 ?

但它或许比来自敌人的袭击更致命?

[əˈvɔɪd] [ðə; ði]['hɒstaɪl][kæmp] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Avoid the hostile camp , and , if you can ,
避免 这 敌对的 营 , 和 , 如果 你 能 ,

避开敌对营地，如果可以的话，

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [spiːks] , [ɪgˈzæmɪn] [wel] [jɔː(r); jə(r)][mæn] ;
Before he speaks , examine well your man ;
前 他 说话 , 检查 出色地 你的 男人 ;

在他开口之前，仔细观察你的人;

[tiːtʃ] [hɪm][ðə; ði]['les(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [lɜːn] ,
Teach him the lesson he has got to learn ,
教 他 这 课 他 有 得到 到 学习 ,

让他吸取他必须学会的教训。

[ænd; ənd][let][hɪm] ['θʌrəli] [hɪz; ɪz][kjuː] [dɪˈsɜːn] ;
And let him thoroughly his cue discern ;
和 让 他 彻底 他的 提示 辨别 ;

让他彻底明白自己的意图;

[həʊld][aʊt] [lɑːdʒ] ['prɒmɪs] , [ɪf] [hiː; hi] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ,
Hold out large promise , if he meet your will ,
抓住 出去 大的 承诺 , 如果 他 见面 你的 将要 ,

许下美好的承诺，如果他能满足你的愿望，

[ænd; ənd][eə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][sweə(r)][hɪz; ɪz] ['beli] [fɪl] .
And ere he comes to swear his belly fill .
和 埃雷 他 来 到 发誓 他的 腹部 充满 .

在他发誓要填饱肚子之前。

[ɪf] [stɪl] [rɪˈlʌktənt] , [kəʊks][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][braɪb] ,
If still reluctant , coax him with a bribe ,
如果 仍然 不情愿的 , 哄 他 和 一个 贿赂 ,

如果他还不情愿，就用贿赂来哄骗他。

[pəˈsweɪdɪŋ] [ɔːl] — [bʌt; bət][məʊst][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [traɪb] .
Persuading all — but most the Jewish tribe .
说服 全部 — 但 最多 这 犹太人 部落 .

说服了所有人——但大多数是犹太部落。

[tuː; tə] [streɪk] [kəˈmɪʃənəz] [ɪz][nekst][ðə; ði] [θɪŋ] ,
To strike commissioners is next the thing ,
到 罢工 专员 是 下一个 这 事物 ,

接下来就是罢免委员了。

[fɔː(r)] [nems] [ə; eɪ] [piːs] [let][ˈaɪðə(r)] [ˈpɑːti] [brɪŋ] ;
Four names a piece let either party bring ;
四 姓名 一个 片 让 任何一个 派对 带来 ;

每方可提出四个名字;

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)][let] [iːtʃ] [ðeə(r)] [tuː] [ɪˈreɪz] ;
Then from the four let each their two erase ;
然后 从 这 四 让 每个 他们的 二 删除 ;

然后让这四个人各自抹去自己的两个;

[siːl] [kwɪk] [ðə; ði] [ˈdɛdɪməs] , [ænd; ənd] [neɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] ;
Seal quick the dedimus , and name a place ;
海豹 快的 这 狄迪姆斯 , 和 姓名 一个 地方 ;

迅速封好契约，并命名一个地方;

[bɪˈspiːk] [prəˈvɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [liːst] ,
Bespeak provision for a month at least ,
表明 条款 为了 一个 月 在 至少 ,

至少提供一个月的供应。

[ænd; ənd][kɔːl][jɔː(r); jə(r)][ˈbrʌðə(r)][tˈaɪgəz][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ;
And call your brother tigers to the feast ;
和 称呼 你的 兄弟 老虎 到 这 盛宴 ;

邀请你的兄弟老虎们来赴宴;

[səʊ] [meɪ] [ðeɪ] [wel] [ðæt] [ˈkɜːtəsi] [rɪˈpeɪ]
So may they well that courtesy repay
所以 可能 他们 出色地 那 礼貌 偿还

愿他们能以礼相报。

[baɪ][laɪk][ɪnˈvaɪt][əˈpɒn][ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)] [deɪ] ! { - } { - }
By like invite upon a future day ! { 82 } { 81 }
经过 喜欢 邀请 之上 一个 未来 天 ! { - } { - }

就像在未来的某一天发出邀请一样！{82}{81}

[ɒv; əv][waɪn][biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [stɒk] —
Of wine be careful to secure a stock —
的 葡萄酒 是 小心 到 安全的 一个 库存 —

要谨慎储备葡萄酒——

[pɔːt] , [ʃæmˈpeɪn] , [ˈklærət] , [ˈbɜːgəndi] , [ænd; ənd] [hɒk] .
Port , Champagne , Claret , Burgundy , and Hock .
港口 , 香槟酒 , 酒红色 , 勃艮第 , 和 霍克 .

波特酒、香槟、波尔多红葡萄酒、勃艮第葡萄酒和霍克葡萄酒。

[jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] [əˈreɪndʒ] , [kɔːl] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] [sti:d] [ænd; ənd][dɒgz] ,
Your guns arrange , call out your steeds and dogs ,
你的 枪支 安排 , 称呼 出去 你的 马匹 和 狗 ,

你们的枪炮就位，呼唤你们的战马和猎犬，

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tɔɪl][ðə; ði]['ment(ə)l]['ækʃ(ə)n][klɔgz] . [-]
For too much toil the mental action clogs . [27]
为了 也 很多 辛劳 这 精神的 行动 木屐 . [-]

过度劳累会导致脑力活动停滞。[27]

[wɒt] — [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [æn; ən] [əʊθ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ;
What — if to keep your trust an oath be given ;
什么 — 如果 到 保持 你的 相信 一个 誓言 是 给定 ;

如果为了信守承诺而发誓呢?

[sɪˈkjʊə(r)][ɒv; əv] [hel] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv]['hev(ə)n] ; { - } { - }

Secure	of	hell	,	no	longer	think	of	heaven	;	{	84	}	{	83	}
安全的	的	地狱	,	不	更长	思考	的	天堂	;	{	-	}	{	-	}

下地狱后，就不要再想天堂了；{84}{83}

[ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [gʊdz] [ðæt] ['neɪvəri] [hæz; həz][sent] ,

Enjoy	the	goods	that	knavery	has	sent	,
享受	这	商品	那	虞	有	发送	,

请享用knavery送来的货物。

[ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] ['revl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] .

And	laugh	and	revel	to	your	heart's	content	.
和	笑	和	陶醉	到	你的	心脏的	内容	.

尽情欢笑，尽情狂欢吧!

[wʌn] [deɪ] [wɪð] ['əʊpənɪŋ][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [fɪl] ;

One	day	with	opening	the	commission	fill	;
一	天	和	开幕	这	委员会	充满	;

有一天，委员会开始接受问询；

[ðə; ði][nekst] , [wɪð] ['prefətri] ['meʒəz] [kɪl] ;

The	next	,	with	prefatory	measures	kill	;
这	下一个	,	和	序言	措施	杀	;

接下来，采取先决措施，杀死；

[ðə; ði] [θɜːd] , [dɪˈskʌs] [wɒt] [wɪl] [nɒt] ['kwestʃən] [beə(r)] ;

The	third	,	discuss	what	will	not	question	bear	;
这	第三	,	讨论	什么	将要	不是	问题	熊	;

第三，讨论哪些事情不会受到质疑；

[ðə; ði] [fɔːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] [kɔːs] [ə; eɪ][heə(r)] .

The	fourth	,	for	relaxation	course	a	hare	.
这	第四	,	为了	松弛	课程	一个	野兔	.

第四个放松课程是兔子。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðʌs] [hʌnt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ɒf] [ɪts] [legz] ?

But	why	thus	hunt	a	subject	off	it's	legs	?
但	为什么	因此	打猎	一个	主题	离开	它是	腿	?

但为什么要如此穷追猛打，直到猎物奄奄一息?

[ai][duː; də][bʌt; bət] [tiːtʃ] [maɪ]['grændəm; 'grændæm][tuː; tə] [sʌk] [egz] : —

I	do	but	teach	my	grandam	to	suck	eggs	:	—
我	做	但	教	我的	奶奶	到	吸	鸡蛋	:	—

我确实教过我奶奶如何吸鸡蛋：——

[æn; ən][ɑːt] [ətɜˈniːz] ['præktɪs] [fɑː(r)] [tuː] [wel] , —

An	art	attornies	practice	far	too	well	,	—
一个	艺术	律师	实践	远的	也	出色地	,	—

一家艺术律师事务所的业务做得太好——

[jəʊk] [waɪt] , [ðeə(r)] [əʊn] — [ə; eɪ]['klaɪənt] [teɪks] [ðə; ði] [ʃel] .

Yoke	white	,	their	own	—	a	client	takes	the	shell	.
轭	白色的	,	他们的	自己的	—	一个	客户	需要	这	壳	.

Yoke 白色，他们自己的——客户拿走了外壳。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi]['grʌmb(ə)l] , [ðeəz] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [tɔɪl] ,

What	if	he	grumble	,	theirs	has	been	the	toil	,
什么	如果	他	叽	,	他们的	有	到过	这	辛劳	,

如果他抱怨说，他们辛勤劳作了，那又怎样?

[wɪð] ['prɒfɪt] [skeəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ket(ə)l] [bɔɪl] .

With	profit	scarce	to	make	the	kettle	boil	.
和	利润	稀少	到	制作	这	壶	熬	.

利润微薄，连烧水都成问题。

[ə; eɪ] ['pɔːrtərz] [lɒt] [wʊd] [suːt] [ðem; ðəm] ['betə(r)] [fɑː(r)] ;

A	porter's	lot	would	suit	them	better	far	;
一个	搬运工	很多	会	套装	他们	更好的	远的	;

对他们来说，做搬运工或许更合适；

[nəʊ] ['æŋkʃəs] [k'eəz] [hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [driːm] [kæn; kən] [mɑː(r)] ;

No	anxious	cares	his	peaceful	dream	can	mar	;
不	焦虑的	关心	他的	和平	梦	能	马尔	;

任何焦虑的烦恼都无法扰乱他平静的梦境；

[waɪl] [ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪtli] [wɒnt] [ɒv; əv] [iːz] ,

While	their	reward	for	nightly	want	of	ease	,
尽管	他们的	报酬	为了	每晚	想	的	舒适	,

而他们每晚不愿安逸的回报，

[dʒʌst] [ædz] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] [eɪl] [tuː; tə] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

Just	adds	a	pint	of	ale	to	bread	and	cheese	.
只是	添加	一个	品脱	的	麦芽酒	到	面包	和	奶酪	.

只需在面包和奶酪上加一品脱啤酒即可。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ; [bɪ'həʊld] [ðæt] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [wɒnt]

The	scene	is	changed	;	behold	that	child	of	want
这	场景	是	已更改	;	看哪	那	孩子	的	想

场景变了；看，那个贫困的孩子。

[ɒn] ['deinti] ['fiːdɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːmərənt] . { - } { - }

On	dainties	feeding	,	like	a	cormorant	.	{	86	}	{	85	}
在	精致小点心	喂养	,	喜欢	一个	鸬鹚	.	{	-	}	{	-	}

像鸬鹚一样，享用美味佳肴。{86}{85}

[ə; eɪ] ['venɪsn; 'venɪzn] ['pæsti; 'peɪsti] [sɜːrvz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ;

A	venison	pasty	serves	to	make	his	lunch	;
一个	鹿肉	糊状物	服务	到	制作	他的	午餐	;

他的午餐是一份鹿肉馅饼；

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ['tɜːt(ə)l] [suːp] [wɪð] ['dʒelɪd] [pʌntʃ] ,

For	dinner	turtle	soup	with	gelid	punch	,
为了	晚餐	龟	汤	和	凝胶	冲床	,

晚餐吃龟汤配冰镇潘趣酒，

['feznt] [ænd; ənd] ['pɑːtrɪdʒ] , [kweɪl] , [ænd; ənd] ['ɔːtələn] ,

Pheasant	and	partridge	,	quail	,	and	ortolan	,
野鸡	和	鹧鸪	,	鹌鹑	,	和	奥尔托兰	,

野鸡、鹧鸪、鹌鹑和黄胸鸥，

['dʒeliz] , [blə'mɒnʒ] , [paɪz] , ['kʌstəd] , ['pɑːməzæn; ˌpɑːmə'zæn] ,

Jellies	,	blancmange	,	pies	,	custards	,	parmesan	,
果冻	,	布丁	,	馅饼	,	蛋奶冻	,	帕尔马干酪	,

果冻、布丁、馅饼、蛋奶冻、帕玛森干酪

[tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [buːts] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [praɪs] [ɔː(r)] [feə(r)] ,

To	him	it	boots	not	what	the	price	or	fare	,
到	他	它	靴子	不是	什么	这	价格	或者	票价	,

对他来说，靴子的价格或票价并不重要。

[prə'vaɪdɪd] [ɔːl] [biː; bi] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [reə(r)] .

Provided	all	be	exquisite	and	rare	.
假如	全部	是	精美的	和	稀有的	.

前提是它们都必须精美绝伦且稀有。

[wen] ['ʌðə(r)z] [peɪ] [ðə; ði] ['paɪpə(r)] [huː] [wʊd] [daɪn]

When	others	pay	the	piper	who	would	dine
什么时候	其他的	支付	这	派珀	WHO	会	用餐

当其他人付钱给那些会吃饭的人时

[ɒn] ['vʌlgə(r)]['vaɪəndz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmən] [waɪn] ?
On vulgar viands and a common wine ?
在 庸俗 菜肴 和 一个 常见的 葡萄酒 ?

就吃些普通菜肴，喝杯普通葡萄酒?

[ðə; ði] [bɪl] [ɪz] [peɪd] , [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɔ:l] ['di:teɪlz] ,
The bill is paid , unnoticed all details ,
这 账单 是 有薪酬的 , 未被察觉 全部 细节 ,

账单已付清，所有细节均未被注意到。

[ænd; ənd] ['smɜ:kɪŋ] [weitə] [heɪl][ʌn'ju:ʒuəl][veɪlz] .
And smirking waiters hail unusual vails .
和 冷笑 服务员 冰雹 异常 面纱 .

面带嘲讽的服务员热情地迎接不同寻常的客人。

[ðə; ði] ['lændlɔ:d] [smaɪlz] , [ðəʊ] - [nɒt][ɒv; əv] [ʃeɪm] [bɪ'reft]
The landlord smiles , tho ' not of shame bereft
这 房东 微笑 , 虽然 - 不是 的 耻辱 失去

房东笑了，虽然并非出于羞愧。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['pændə(r)][ɒv; əv][səʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [θeft] .
To be the pander of so base a theft .
到 是 这 讨好者 的 所以 根据 一个 盗窃 .

成为如此卑劣盗窃行为的帮凶。

[ðə; ði] - ['rɒbə(r)] [wɔ:ks] [ən] - [ə'weɪ] ,
The licens'd robber walks un - hang'd away ,
这 - 强盗 散步 联合国 - 绞刑 离开 ,

持证劫匪逍遥法外，未被绞死。

[ænd; ənd] ['bæfld] [ketʃ] [ɪz] ['tʃi:tɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ,
And baffled ketch is cheated of his prey ,
和 困惑 双体帆船 是 作弊 的 他的 猎物 ,

困惑的猎物被骗走了。

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [dʒæk][tu:; tə] [nu:s] [ə; eɪ] [frend] [maɪt] ['fɔ:ltə(r)] ,
Not but that Jack to noose a friend might falter ,
不是 但 那 杰克 到 套索 一个 朋友 可能 犹豫不决 ,

不是说杰克要绞死朋友这件事本身就会失败，

[ðəʊ] - [nek] [ɒv; əv] [nʌn] [wʊd] ['betə(r)][fɪt][ðə; ði]['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)] .
Tho ' neck of none would better fit the halter .
虽然 - 脖子 的 没有任何 会 更好的 合身 这 缰绳 .

虽然没有哪个人的脖子会更适合这件马具。

[dɪ'speə(r)][nɒt] , ['græb(ə)l] ; [gɪv] [ðaɪ]['tæləntz][skəʊp] ,
Despair not , Grabble ; give thy talents scope ,
绝望 不是 , 爬 ; 给 你的 天赋 范围 ,

格拉布尔，不要绝望；让你的才能得到充分发挥。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][bi:; bi]['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] —
And in the end be certain of a rope —
和 在 这 结尾 是 肯定 的 一个 绳索 —

最后要确定有一根绳子——

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [nɒt] [mʌtʃ] [prə'fetɪk] [skɪl] [tu:; tə] [treɪs]
It needs not much prophetic skill to trace
它 需求 不是 很多 预言 技能 到 痕迹

追踪并不需要太多的预言技巧。

[ðə; ði] - ['sɪmb(ə)l] ['piktʃəd] [ɪn][ðaɪ] [feɪs] . { - } { - }
The gibbet's symbol pictured in thy face . { 88 } { 87 }
这 - 象征 如图所示 在 你的 脸 . { - } { - }

绞刑架的标志显现在你的脸上。{88}{87}

[sɪks] [wiːks] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn]['aɪd(ə)l] ['fiːstɪŋ] [spent] ,

Six	weeks	or	more	in	idle	feasting	spent	,
六	周	或者	更多的	在	闲置的	盛宴	花费	,

六周或更长时间的闲散宴饮，

[ðə; ðiˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz] [ðen] [tuː; tə] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)] [sent] ,

The	depositions	then	to	town	are	sent	,
这	沉积物	然后	到	镇	是	发送	,

然后，证词被送往镇上。

, [ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [gɑːd] ,

Seal'd	,	and	entrusted	to	a	faithful	guard	,
密封	,	和	受托	到	一个	忠实	警卫	,

已封存，并委托给忠诚的守卫。

[huː] [wɪl] [dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] ['gɪni] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'wɔːd] .

Who	will	demand	a	guinea	for	reward	.
WHO	将要	要求	一个	几内亚	为了	报酬	.

谁会索要一枚金币作为赏金?

[ðə; ðiˌ] [kɔːz] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [pɑːs] ,

The	cause	set	down	and	publication	pass	,
这	原因	放	向下	和	发布	经过	,

案情已定，并已通过发布。

[ðen] [siːk] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ðə; ðiˌ] ['kɒpid] [mæs] .

Then	seek	of	evidence	the	copied	mass	.
然后	寻找	的	证据	这	复制	大量的	.

然后寻找复制品的证据。

[pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] - [stres] ; —

Peruse	it	well	with	all	your	cunning's	stress	;	—
仔细阅读	它	出色地	和	全部	你的	-	压力	;	—

用你所有的狡诈和紧张仔细地研读它；——

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['erə(r)] [wɪl] [ðə; ðiˌ] [həʊl] [sə'pres] . [-]

A	trifling	error	will	the	whole	suppress	.	[	28	]
一个	琐事	错误	将要	这	所有的	压制	.	[	-	]

一个微小的错误就会导致整个压制。[28]

[ðen] [meɪ] [ðə; ðiˌ]['dʒiːniəl] [bɔːd] [ə'gen] [biː; bi] [spred] ,

Then	may	the	genial	board	again	be	spread	,
然后	可能	这	和蔼可亲	木板	再次	是	传播	,

愿和睦的董事会再次召开。

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] [frendz] [æt; ət]['hɒstaɪl] [kɒst][biː; bi] [fed] .

And	hungry	friends	at	hostile	cost	be	fed	.
和	饥饿的	朋友们	在	敌对的	成本	是	美联储	.

不惜一切代价也要喂饱饥饿的朋友。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[nɒt][ə; eɪ] [fɔːlt] ?

not	a	fault	?
不是	一个	过错	?

这不是错误吗?

[hæz; həz] [raɪt] [æt; ət][lɑːst]

has	right	at	last	prevail'd
有	正确的	在	最后的	最终获胜

最终，他的权利取得了胜利

[ænd; ənd] - ['dʒi:niəs][ɪn] [ɪts] ['zenɪθ] ?
And **Agar's** **genius** **in** **it's** **zenith** **fail'd** **?**
和 - 天才 在 它是 天顶 失败 ?

而阿加尔的天才之作在其巅峰时期也失败了?

[dɪd] [spens] [səʊ] [wel] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn,terə'geɪʃənz] [drɔ:]
Did **Spence** **so** **well** **th** **'** **interrogations** **draw**
做过 斯宾塞 所以 出色地 th - 审讯 画

斯宾塞的审讯真的那么精彩吗?

[ðæt] [ˌɪndʒə'nju:əti][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [flɔ:] ? { - } { - }
That **ingenuity** **can** **find** **no** **flaw** **?** **{** **90** **}** **{** **89** **}**
那 独创性 能 寻找 不 缺陷 ? { - } { - }

难道这种独创性找不到任何缺陷吗?{90}{89}

[nəʊ] ['li:dɪŋ] ['kwestʃən] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ?
No **leading** **question** **fatal** **to** **the** **whole** **?**
不 领导 问题 致命的 到 这 所有的 ?

没有哪个先入为主的问题会危及整体?

[nəʊ]['dʒʊəræt] ['fɔ:lti] — [nɒt] [tu:] - [ðə; ði][rəʊl] ?
No **jurat** **faulty** **—** **not** **too** **scrawl'd** **the** **roll** **?**
不 宣誓 故障 — 不是 也 - 这 卷 ?

没有宣誓词错误——卷轴上的字迹也不过分潦草?

[ɪg'zæmɪn] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɑ:tʃmənt] [skɪn]
Examine **all** **around** **the** **parchment** **skin**
检查 全部 大约 这 羊皮纸 皮肤

仔细检查羊皮纸的各个部位。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [pɑ:t] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:] [θɪn] .
And **find** **a** **part** **,** **in** **which** **it** **seems** **too** **thin** **.**
和 寻找 一个 部分 , 在 哪个 它 似乎 也 薄的 .

找到它看起来太薄的那部分。

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪn] [ˌɔ:θə'græfɪk] [dres] ?
Are **all** **the** **words** **in** **orthographic** **dress** **?**
是 全部 这 字 在 正字法 裙子 ?

所有单词都采用正字法吗?

[nəʊ] [tʃɑ:ns] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] “ [es]
No **chance** **omission** **of** **the** **letter** **“** **s**
不 机会 省略 的 这 信 “ s

绝不会漏掉字母“s”。

” [ðæt] ['letə(r)] , ['leɪtli] [ɪn][ə; eɪ]['dʒʊəræt] [mɪst] ,
” **That** **letter** **,** **lately** **in** **a** **jurat** **missed** **,**
” 那 信 , 最近 在 一个 宣誓 错过 ,

“那封信，最近在宣誓书中遗漏了，

[ɪm'plaɪd] [æn; ən] [əʊθ] [ɒn][wʌn] “ [ɪ'vændʒəlɪst]
Implied **an** **oath** **on** **one** **“** **Evangelist**
暗示 一个 誓言 在 一 “ 福音传道者

暗示一位“福音传道者”发誓

” [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɔ:(r)] —
” **Instead** **of** **four** **—**
” 反而 的 四 —

“而不是四个——

[ɒn] [wɪtʃ] [ʌn'lʌki] [graʊndz]
on **which** **unlucky** **grounds**
在 哪个 倒霉 理由

出于哪些不幸的原因

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] [lɒst] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['eɪti] [paʊndz] .
The plaintiff lost a sum of eighty pounds .
这 原告 丢失的 一个 和 的 八十 磅 .

原告损失了八十英镑。

[wɒt] ; [frɒm; frəm] [swɔ:n] [klɑ:ks] , [tu:; tə] [breɪk] [ðeə(r)] ['fi:əlti] - ,
What ; from sworn clerks , to break their fealty hir'd ,
什么 ; 从 宣誓 职员 , 到 休息 他们的 忠诚 - ,

什么？从宣誓就职的职员，到背弃他们受雇的忠诚，

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['si:krət][eə(r)] [ɪts] [taɪm][træn'spaɪəd] ?
Has nothing secret ere it's time transpired ?
有 没有什么 秘密 埃雷 它是 时间 发生了 ?

难道在时机成熟之前，没有什么秘密被揭露吗?

[hæz; həz][nəʊ] [fɔ:ls] [retʃ] [ɪn] [ʃeɪm] [æt; ət][lɑ:st] -
Has no false wretch in shame at last reveal'd
有 不 错误的 可怜虫 在 耻辱 在 最后的 -

难道没有一个虚伪的恶人最终羞愧地暴露出来吗?

[ə; eɪ] [tru:θ] [hɪz; ɪz] ['wɪlfl] [tʌŋ] [æt; ət][fɜ:st] ?
A truth his wilful tongue at first conceal'd ?
一个 真相 他的 故意 舌头 在 第一的 隐藏的 ?

他那张伶牙俐齿起初掩盖的真相是什么?

[ðen] [faʊl] - [haɪd] [ðaɪ] [feɪs] ; —
Then foul Procrastication hide thy face ; —
然后 犯规 - 隐藏 你的 脸 ; —

那么，卑劣的拖延，请你掩面不顾;

- [tɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] ['kɔ:zɪz] [ki:p] [ðeə(r)] [pleɪs] ;
' Tis something gain'd if causes keep their place ;
- 的 某物 获得 如果 原因 保持 他们的 地方 ;

如果各项事业能够各安其位，那便是有所收获;

[æz; əz][sʌm; səm] [wi:k] [fəʊ] [ə'genst] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [lɑ:ns]
As some weak foe against a stronger lance
作为 一些 虚弱的 敌人 反对 一个 更强 槊

如同弱者对抗强者的长矛

[meɪ] [stɪl] [wɪð'stænd] , [ðəʊ] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] . { - } { - }
May still withstand , though failing to advance . { 92 } { 91 }
可能 仍然 经受 , 尽管 失败 到 进步 . { - } { - }

或许还能坚持下去，但无法前进。{92}{91}

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['pɑ:tiz] [daɪ] [ə'weɪ] [laɪk] ['mɑ:təz] ,
Meanwhile the parties die away like martyrs ,
同时 这 各方 死 离开 喜欢 殉道者 ,

与此同时，各政党如同烈士般消亡。

['fi:loʊ][di:][ˌes'i:] — [ʃɒt] — [draʊnd] — [ɔ:(r)] [hʌŋ] [ɪn] ['gɑ:təz] —
Felo de se — shot — drown'd — or hung in garters —
费洛 德 塞 — 射击 — 溺水 — 或者 悬挂 在 吊袜带 —

Felo de se——枪杀——溺死——或被吊死——

[ə; eɪ] ['mɒtli] [kru:] , [hu:] [hɔ:nt] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɪn] [kraʊdz] ,
A motley crew , who haunt the court in crowds ,
一个 杂乱无章 全体人员 , WHO 出没 这 法庭 在 人群 ,

一群形形色色的人，成群结队地出没于法庭，

[ænd; ənd] [skri:m] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒʌstɪs][frɒm; frəm][ðeə(r)] - [ʃraʊdz] ; —
And scream for justice from their tatter'd shrouds ; —
和 尖叫 为了 正义 从 他们的 - 裹尸布 ; —

他们从破烂的裹尸布中呐喊着正义;

[nɒt] [rent] [baɪ] [wərmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [skɔːn] [tuː; tə] [nɔː]

Not	rent	by	worms	,	for	they	would	scorn	to	knaw
不是	租	经过	蠕虫	,	为了	他们	会	轻蔑	到	啃咬

不会被虫蛀，因为它们会鄙视啃噬。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [suːt] [æt; ət] [lɔː] , —

The	wretched	victim	of	a	suit	at	law	,	—
这	可怜	受害者	的	一个	套装	在	法律	,	—

诉讼中的可怜受害者——

[wʊd] [tɜːn] [wɪð] ['pɪti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [moʊldrɪŋ] [freɪm] ,

Would	turn	with	pity	from	the	mould'ring	frame	,
会	转动	和	遗憾	从	这	模具环	框架	,

会带着怜悯之心从模具框架上转过身来，

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] ['nəublə] ['ænɪmlz] [ðə; ði] [ʃeɪm] .

And	give	to	nobler	animals	the	shame	.
和	给	到	更高贵	动物	这	耻辱	.

让更高贵的动物蒙羞吧。

[nəʊ] , [ɪn] [iːtʃ] ['tætəd] [ʃraʊd] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [sæk]

No	,	in	each	tattered	shroud	behold	the	sack
不	,	在	每个	破烂	裹尸布	看哪	这	解雇

不，在每一件破烂的裹尸布里，都藏着一个麻袋。

[sʌm; səm] ['pærɪʃ] [geɪv] [wen] [lɔː] [hæd; həd] - [ðə; ði] [bæk] ,

Some	parish	gave	when	law	had	stripp'd	the	back	,
一些	教区	给予	什么时候	法律	有	-	这	后退	,

有些教区在法律剥夺了他们的权利之后给予了帮助。

[hæd; həd] - [ˌaɪ 'tiː] [beə(r)] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,

Had	stripp'd	it	bare	as	on	the	day	of	birth	,
有	-	它	裸	作为	在	这	天	的	出生	,

像出生那天一样，把它剥得一丝不挂。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [beə(r)] [tuː; tə] [ɜːθ] .

And	,	but	for	this	,	had	sent	it	bare	to	earth	.
和	,	但	为了	这	,	有	发送	它	裸	到	地球	.

如果不是因为这件事，它早就赤裸裸地坠落地球了。

[rɪ'pəʊz] , [maɪ] [mjuːz] ; [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊnz] .

Repose	,	my	muse	;	and	listen	to	the	groans	.
休息	,	我的	沉思	;	和	听	到	这	呻吟	.

缪斯啊，安息吧；倾听那些呻吟吧。

[let] ['wɪəri] ['lɔɪərz] [rest] [ə'waɪl] [ðeə(r)] [bəʊnz] .

Let	weary	lawyers	rest	awhile	their	bones	.
让	厌倦	律师	休息	一会儿	他们的	骨头	.

让疲惫的律师们好好休息一会儿吧。

['neɪtʃə(r)] [dɪ'mɑːndz] [wen] ['mɔːtəlz] [siːs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

Nature	demands	when	mortals	cease	to	live	,
自然	需求	什么时候	凡人	停止	到	居住	,

自然规律决定着凡人何时停止生命。

[ðæt] [nɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔːps] [rɪ'vaɪv] .

That	nought	should	move	until	the	corpse	revive	.
那	零	应该	移动	直到	这	尸体	复活	.

那东西应该保持静止，直到尸体复活。

[dʒʌst] [səʊ] [ɪn] [lɔː] [ɔːl] ['məʊʃn] [ɪz] ,

Just	so	in	law	all	motion	is	represt	,
只是	所以	在	法律	全部	运动	是	雷普雷斯特	,

正如法律上所有动议都是代表一样，

[wen] [daɪz][ə; eɪ] [retʃ] [hu:] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪntrəst] , { - } { - }
When dies a wretch who had some interest , { 94 } { 93 }
什么时候 死亡 一个 可怜虫 WHO 有 一些 兴趣 , { - } { - }

当一个有点兴趣的可怜虫死去时，{94}{93}

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] — - [tɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][sə'vaɪvə(r)]
No matter what — ' tis clear that the survivor
不 事情 什么 — - 的 清除 那 这 幸存者

无论如何——很明显，幸存者

[kæn; kən] [teɪk] [nəʊ][step] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dju:][rɪ'vaɪvə(r)] . [-]
Can take no step without a due revivor . [29]
能 拿 不 步 没有 一个 到期的 复兴者 . [-]

没有适当的复苏，就无法采取任何行动。[29]

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[reɪz] [ðə; ði] [ded] ?
raise the dead ?
增加 这 死的 ?

让死人复活?

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪk'skleɪm] ,
I hear the world exclaim ,
我 听到 这 世界 惊叹 ,

我听到全世界都在惊呼：

[wɪð] [les] [ɒv; əv]['mɪrək(ə)l] , - [tɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
With less of miracle , ' tis much the same .
和 较少的 的 奇迹 , - 的 很多 这 相同的 .

少了些奇迹，结果也差不多。

[ɪn]['əʊldən][taɪmz] [ðə; ði] [mʌŋks] [baɪ]['pəʊt(ə)nt] [spel]
In olden times the monks by potent spell
在 古老的 时代 这 僧侣 经过 强效 拼写

在古代，僧侣们通过强大的咒语

[kʊd; kəd] ['sʌmən] ['spektəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['nærəʊ] [sel] , —
Could summon spectres from their narrow cell , —
可以 召唤 幽灵 从 他们的 狭窄的 细胞 , —

他们可以从狭小的牢房里召唤出幽灵，——

[kʊd; kəd][send][ðem; ðəm] ['haʊlɪŋ] [bæk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] [greɪvz]
Could send them howling back unto their graves
可以 发送 他们 嚎叫 后退 到 他们的 坟墓

可能会让他们嚎啕大哭着回到坟墓里。

[ɔ:(r)][sɪŋk][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn] [i'dʒɪpʃn] [weɪvz] .
Or sink for ever in Egyptian waves .
或者 下沉 为了 曾经 在 埃及人 波浪 .

或者永远沉没在埃及的波涛之中。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [kɔ:ts] [rɪ'stɔ:(r)]
So now the spiritual courts restore
所以 现在 这 精神 法院 恢复

所以现在属灵法庭恢复了

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [æt; ət] [li:st] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] [bri:ð] [nəʊ][mɔ:(r)] —
A shade at least of him who breathes no more —
一个 阴影 在 至少 的 他 WHO 呼吸 不 更多的 —

至少还留有他已逝去气息的一丝残影——

[ˌʌn'laɪk] [pə'hæps] [ɪn]['stætʃə(r)] , [fɔːm] , [ænd; ənd][maɪnd] ,

Unlike	perhaps	in	stature	,	form	,	and	mind	,
与此不同	也许	在	身材	,	形式	,	和	头脑	,

或许在身材、体型和思想上有所不同，

[bʌt; bət] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːθli] [p'ɜːpəsɪz] { - } { - }

But	well	for	earthly	purposes	design'd	{	96	}	{	95	}
但	出色地	为了	尘世的	目的	设计的	{	-	}	{	-	}

但就世俗目的而言，设计得很好{96}{95}

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['prɒksi] , [huː] [ɪn]['mætə(r)]['sɪv(ə)l]

A	sort	of	proxy	,	who	in	matter	civil
一个	种类	的	代理人	,	WHO	在	事情	民用

一种代理人，在民事事务中

[mʌst; məst] [bæk] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [θruː] - [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] . —

Must	back	his	principal	thro	'	good	or	evil	.	—
必须	后退	他的	主要的	喉咙	-	好的	或者	邪恶的	.	—

必须无论好坏都支持他的委托人。

[teɪst] [nɒt][ðə; ði] ['hʌni] , [ðəʊ] - [hiː; hi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] ,

Taste	not	the	honey	,	tho	'	he	deem	it	sweet	,
品尝	不是	这	蜂蜜	,	虽然	-	他	认为	它	甜的	,

即使他认为蜂蜜很甜，也不要尝它的味道。

[nɔː(r)] - [skeɪp] [ðə; ði] [θɔːnz] , [ɔːl'ðəʊ] - [ðeɪ] [teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Nor	'	scape	the	thorns	,	altho	'	they	tear	his	feet	.
也不	-	逃脱	这	荆棘	,	虽然	-	他们	撕	他的	脚	.

即使荆棘撕裂了他的双脚，他也无法逃脱荆棘的伤害。

[ɪn] [rɒŋ] [ɔː(r)] [raɪt] [ðə; ði] [kɔːrts] [rə'peɪʃəs] [kruː]

In	wrong	or	right	the	court's	rapacious	crew
在	错误的	或者	正确的	这	法院的	贪婪	全体人员

无论对错，法院贪婪的团伙

[wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] [fiːz] , [ænd; ənd] ['redi] ['peɪmənt] [tuː] , —

Will	have	their	fees	,	and	ready	payment	too	,	—
将要	有	他们的	费用	,	和	准备好	支付	也	,	—

他们会收取费用，而且也准备好了付款方式。

[bʌt; bət] [ðen] [ɔːl]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ði][spɔɪl] [ðeɪ] [skeə(r)] ,

But	then	all	others	from	the	spoil	they	scare	,
但	然后	全部	其他的	从	这	剧透	他们	吓	,

但其他人都被吓跑了，无法分得一杯羹。

[laɪk] ['hʌŋgri] [wʊlvz] , [ðæt] [nəʊ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [beə(r)] .

Like	hungry	wolves	,	that	no	partition	bear	.
喜欢	饥饿的	狼	,	那	不	分割	熊	.

像饥饿的狼一样，没有隔阂。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [trʌ'stiː] [ə; eɪ] ['θæŋkləs] ['ɒfɪs] [bəʊsts] ,

The	poor	trustee	a	thankless	office	boasts	,
这	贫穷的	受托人	一个	忘恩负义	办公室	吹嘘	,

可怜的受托人，一个吃力不讨好的职位，

[nɔːt] [kæn; kən][hiː; hi][geɪn] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [kɒsts] .

Nought	can	he	gain	,	except	a	bill	of	costs	.
零	能	他	获得	,	除了	一个	账单	的	成本	.

他除了得到一份诉讼费用清单外，什么也得不到。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm]['dɑːktərz] ['kɒmənz] [beə(r)][ðə; ði] [spraɪt] ,

Away	from	Doctors	Commons	bear	the	sprite	,
离开	从	医生	公共领域	熊	这	精灵	,

远离医生公地，精灵出没

[ænd; ənd][let][hɪm] [ðens] [ɪn] ['lɪŋkən] [ɪn] [ə'laɪt] .

And	let	him	thence	in	Lincolns	Inn	alight	.
和	让	他	因此	在	林肯	客栈	点燃	.

然后让他从林肯律师学院下车。

[ðeə(r)] [wɪl] [hiː; hi] [sɜːv] , [laɪk] ['hɜːkjəliːz] , [tuː; tə][dræg]

There	will	he	serve	,	like	Hercules	,	to	drag
那里	将要	他	服务	,	喜欢	赫拉克勒斯	,	到	拖

在那里，他将像赫拉克勒斯一样，为拖拽而效力。

[ðə; ði][suːt] — [ə; eɪ]['keɪkəs] — [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['dʌsti] [bæg] ,

The	suit	—	a	Cacus	—	from	some	dusty	bag	,
这	套装	—	一个	核心	—	从	一些	尘土飞扬	包	,

那套西装——一件卡库斯牌的——是从某个积满灰尘的袋子里翻出来的。

[ænd; ənd] [raʊz] [fɪəs] ['ræpaɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɜːkɪŋ] [den]

And	rouse	fierce	Rapine	from	his	lurking	den
和	唤醒	凶猛的	掠夺	从	他的	潜伏	丹

唤醒潜伏在巢穴中的凶猛掠夺者

[tuː; tə] [fiːd] [wʌns][mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv][men] . { - } { - }

To	feed	once	more	upon	the	sons	of	men	.	{	98	}	{	97	}
到	喂养	一次	更多的	之上	这	儿子们	的	男人	.	{	-	}	{	-	}

再次以人类之子为食。{98}{97}

[wen] [taɪm][hæz; həz] [nʌmbɚd] [ðʌs] [faɪv] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)]

When	time	has	number'd	thus	five	years	or	more
什么时候	时间	有	编号	因此	五	年	或者	更多的

当时间过去五年或更久之后

[ðə; ði] [kɔːz] [dʒʌst][stændz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][plækd] [bɪ'fɔː(r)] —

The	cause	just	stands	where	it	was	plac'd	before	—
这	原因	只是	站立	在哪里	它	曾是	放置	前	—

这个事业依然停留在它之前的位置——

[laɪk] ['flɪkərɪŋ] [stɑː(r)] , [ðæt] [siːm] [ɪn] ['fænsiz] [aɪ]

Like	flickering	star	,	that	seems	in	fancy's	eye
喜欢	闪烁	星星	,	那	似乎	在	精致的	眼睛

如同闪烁的星辰，在幻想中显得如此。

[tuː; tə][rəʊv] , [ə; eɪ]['plænɪt] , [θruː] - [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] ; —

To	rove	,	a	planet	,	thro	'	the	midnight	sky	;	—
到	漫游	,	一个	行星	,	喉咙	-	这	午夜	天空	;	—

漫游一颗行星，穿过午夜的夜空；

[bʌt; bət] [vjuːd] [mɔː(r)] ['nærəʊli] [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] ,

But	view'd	more	narrowly	or	with	a	glass	,
但	已查看	更多的	勉强	或者	和	一个	玻璃	,

但如果以更狭义的视角或透过玻璃来看，

[wiː; wi][faɪnd][ɪts]['steɪʃ(ə)n]['evə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

We	find	its	station	ever	,	where	it	was	.
我们	寻找	它是	车站	曾经	,	在哪里	它	曾是	.

我们找到了它曾经所在的位置。

[ðen] [flaɪz] [ə'nʌðə(r)][eɪdʒ] ; [ænd; ənd]['græb(ə)l] [ded]

Then	flies	another	age	;	and	Grabble	dead
然后	苍蝇	其他	年龄	;	和	爬	死的

然后又飞了另一个时代；格拉布尔死了

[sʌm; səm]['iːkwəl] ['skaʊndrəl] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [ɪn'sted] . [-]

Some	equal	scoundrel	must	be	found	instead	.	[	30	]
一些	平等的	恶棍	必须	是	成立	反而	.	[	-	]

必须找到一个和他一样无赖的人来代替。[30]

[dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [eə(r)] [æt; ət] [lɔː]

Demand	**the**	**papers**	**from**	**his**	**heir**	**at**	**law**
要求	这	文件	从	他的	继承人	在	法律

向他的法定继承人索要文件。

[huː] [streɪt] [ə; eɪ] ['lʌmpɪŋ] [bɪl] [ɒv; əv] [kɒsts] [wɪl] [drɔː] . { - } { - }

Who	**strait**	**a**	**lumping**	**bill**	**of**	**costs**	**will**	**draw**	**.**	**{**	**100**	**}**	**{**	**99**	**}**
WHO	海峡	一个	聚集	账单	的	成本	将要	画	.	{	-	}	{	-	}

谁将直接列出汇总费用清单。{100}{99}

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] —

This	**must**	**be**	**paid**	**before**	**a**	**sheet**	**shall**	**go**	**—**
这	必须	是	有薪酬的	前	一个	床单	将	去	—

这笔费用必须在发放床单之前支付——

[tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði] ['baɪtə(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə] [ləu] .

To	**bite**	**the**	**biter**	**take**	**his**	**claim**	**to**	**Lowe**	**.**
到	咬	这	咬人者	拿	他的	宣称	到	洛	.

以牙还牙，把洛伊的索赔权夺走。

[heɪl] ['maɪti] ['tɑːnsər] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɔɪərz] [bɪl] !

Hail	**mighty**	**Tonsor**	**of**	**a**	**lawyers**	**bill**	**!**
冰雹	强大的	理发师	的	一个	律师	账单	！

向伟大的律师费致敬！

[ðə; ði] [həʊl] [prə'feʃn] ['trembəlz] [æt; ət] [ðaɪ] [skɪl] .

The	**whole**	**profession**	**trembles**	**at**	**thy**	**skill**	**.**
这	所有的	职业	颤抖	在	你的	技能	.

整个行业都因你的技艺而颤抖。

[ðaɪn] ['ɔːf(ə)l] ['saɪəns] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [wɒnd]

Thine	**awful**	**science**	**,**	**like**	**a**	**magic**	**wand**
瘦	可怕	科学	,	喜欢	一个	魔法	魔杖

你那可怕的科学，就像一根魔杖

[kæn; kən] [tɜːn] [iːtʃ] ['gəʊldən] ['aɪtəm] ['ɪntuː] [sænd] ;

Can	**turn**	**each**	**golden**	**item**	**into**	**sand**	**;**
能	转动	每个	金的	物品	进入	沙	;

可以将所有金色物品变成沙子；

[rɪ'djuːs] [ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə] [hɑːf] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] ,

Reduce	**a**	**crown**	**to**	**half**	**,**	**as**	**quick**	**as**	**thought**	**,**
减少	一个	王冠	到	一半	,	作为	快的	作为	想法	,

瞬间将一克朗减半

[ænd; ənd] [tɜːn] [iːtʃ] [sɪks] [ænd; ənd] [eɪt] - [pens] ['ɪntuː] [nɔːt] —

And	**turn**	**each**	**six**	**and**	**eight**	**-**	**pence**	**into**	**nought**	**—**
和	转动	每个	六	和	八	-	便士	进入	零	—

将每一个六便士和八便士都变成零——

[ðæt] ['plæsɪd] [aɪ] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [dɪ'mjʊə(r)]

That	**placid**	**eye**	**and**	**countenance**	**demure**
那	平静	眼睛	和	面容	端庄

那平静的眼神和端庄的面容

[tuː; tə] ['pɑːsɪŋ] [glɑːns] [wʊd] [tel] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [lʊə(r)] ,

To	**passing**	**glance**	**would**	**tell**	**not**	**much**	**of**	**lure**	**,**
到	通过	瞥一眼	会	告诉	不是	很多	的	饵	,

匆匆一瞥，很难看出什么诱惑。

[nɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [spiːtʃ] [səʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kɑːmli] [smuːð] ,

Nor	**from**	**thy**	**speech**	**so**	**more**	**than**	**calmly**	**smooth**	**,**
也不	从	你的	演讲	所以	更多的	比	平静地	光滑的	,

你的言谈举止也同样平静流畅，

[wʊd] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] [ges] [ðə; ði] ['sɜ:rpənts] [tu:θ] .
Would inexperience guess the serpent's tooth .
会 缺乏经验 猜测 这 蛇的 齿 .

缺乏经验的人会猜那是蛇牙。

[nəʊ] [bi:st] , [nəʊ] ['reptaɪl] , [baɪts] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [kaɪnd] ; —
No beast , no reptile , bites his fellow kind ; —
不 兽 , 不 爬虫 , 咬 他的 同伴 种类 ; —

没有野兽，没有爬行动物，会咬同类；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [trʌst] [ɪn] [ləu] , [dɪ'si:t] [wɪl] [faɪnd] .
But those who trust in Lowe , deceit will find .
但 那些 WHO 相信 在 洛 , 欺骗 将要 寻找 .

但那些信任洛的人，终将发现自己受到了欺骗。

[hi:; hi] [smaɪlz] ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət] [əʊ] !
He smiles sometimes ; but oh !
他 微笑 有时 ; 但 哦 !

他有时会微笑；但是哦!

[bɪ'weə(r)] [ðæt] [smaɪl] ,
beware that smile ,
提防 那 微笑 ,

小心那笑容，

[ðə; ði] ['sɜ:t(ə)n] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['leɪt(ə)nt] [gaɪl] ;
The certain symptom of some latent guile ;
这 肯定 症状 的 一些 潜 诡计 ;

这是某种潜在诡计的明显征兆；

[ɔ:(r)] [wen] [pə'hæps] [hi:; hi] [fi:lz] [ʌn'ju:ʒuəl] [gli:] ,
Or when perhaps he feels unusual glee ,
或者 什么时候 也许 他 感觉 异常 高兴 ,

或者当他感到异常喜悦的时候，

[tu:; tə] [meɪk] [lɑ:dʒ] ['hævək] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪrrɪd] [fi:] .
To make large havoc with a queried fee .
到 制作 大的 混乱 和 一个 查询 费用 .

就一项被质疑的费用制造巨大混乱。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðʌs] ['senʃə(r)] [wɒt] [meɪ] [tend] [tu:; tə] [gʊd] ?
But why thus censure what may tend to good ?
但 为什么 因此 谴责 什么 可能 趋向 到 好的 ?

但为什么要如此谴责那些可能带来益处的事物呢?

[ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] ['pɔɪznz] [kæn; kən] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] . { - } { - }
The worst of poisons can be used for food . { 102 } { 101 }
这 最差 的 毒药 能 是 用过的 为了 食物 . { - } { - }

最毒的毒药也可以用作食物。{102}{101}

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [ləu] , [hu:] ['breðrən] [tri:ts] [wɪð] [skɔ:n] ,
And thus in Lowe , who brethren treats with scorn ,
和 因此 在 洛 , WHO 弟兄们 款待 和 轻蔑 ,

因此，洛伊，他的兄弟们对他嗤之以鼻，

[ðə; ði] ['su:tə(r); 'sju:tə(r)] [faindz] [ə; eɪ] [frend] [wen] [məʊst] [fə'lɔ:n] .
The suitor finds a friend when most forlorn .
这 求婚者 发现 一个 朋友 什么时候 最多 绝望 .

求婚者在最孤独无助的时候找到了朋友。

[nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [ækts] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] [tu:; tə] [ʃəʊ] —
Not that he acts his principles to shew —
不是 那 他 行为 他的 原则 到 展示 —

并非他为了表明自己的原则而行事——

[bʌt; bət][æz; əz][ɪn]['heɪtrɪd][tuː; tə][sʌm; səm]['mɔːt(ə)l][fəʊ] ;
But as in hatred to some mortal foe ;
但 作为 在 仇恨 到 一些 凡人 敌人 ;

但就像对某个死敌的仇恨一样;

[nəʊ]['mætə(r)] [huːm] — [tuː; tə][hɪm] - [tɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
No matter whom — to him ' tis all the same ,
不 事情 谁 — 到 他 - 的 全部 这 相同的 ,

对他来说，不管是谁都一样。

[haʊ] [nɪə(r)][ɪn] ['frendʃɪp] , [ɔː(r)] [haʊ] [dʒʌst][ɪn] [feɪm] ;
How near in friendship , or how just in fame ;
如何 靠近 在 友谊 , 或者 如何 只是 在 名声 ;

友谊多么深厚，名声多么接近;

[tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [diːlz] [hɪz; ɪz][ɑːt] [ɪn'sɪdiəs] [raʊnd] ,
To all he deals his art insidious round ,
到 全部 他 交易 他的 艺术 阴险 圆形的 ,

他用阴险的伎俩欺骗所有人，

[ænd; ənd] ['hæpi] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [wuːnd] ;
And happy those who can escape a wound ;
和 快乐的 那些 WHO 能 逃脱 一个 伤口 ;

能够免受伤害的人是幸福的;

[ɒn] , ['diːmən] , [ɒn] ; [pə'sjuː] [ðaɪ] [dɑːk] [kə'rɪə(r)] ,
On , demon , on ; pursue thy dark career ,
在 , 恶魔 , 在 ; 追求 你的 黑暗的 职业 ,

继续吧，恶魔，继续吧；继续你黑暗的旅程吧!

[bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [nʌn] , [di'test] [baɪ][ðaɪ][pɪə(r)] .
Beloved by none , detested by thy peer .
心爱 经过 没有任何 , 令人厌恶的 经过 你的 同伴 .

无人爱戴，同辈人憎恶。

[ɒn] [ɜːθ] [ðaɪ] ['prɒvɪns] [liːdz] [tuː; tə]['seɪtənz] [vɜːdʒ] ,
On earth thy province leads to Satan's verge ,
在 地球 你的 省 线索 到 撒旦的 边缘 ,

在地上，你的领地通向撒旦的边缘。

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['beɪlɪf] , [biː; bi][ðaɪ] ['brʌðərz] [skɜːdʒ] !
Then , as his bailiff , be thy brother's scourge !
然后 , 作为 他的 法警 , 是 你的 兄弟 祸害 !

然后，作为他的执行者，成为你兄弟的鞭笞者!

[ænd; ənd] [wen] [frɒm; frəm] [hel] [hiː; hi][gəʊz][fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] [tuː; tə][pɪmp] ,
And when from hell he goes for souls to pimp ,
和 什么时候 从 地狱 他 去 为了 灵魂 到 拉皮条 ,

当他从地狱里出来掳掠灵魂时，

[biː; bi] [ðaɪn] [ðə; ði][tɑːsk][tuː; tə] [pɪntʃ] [iːtʃ] ['nɔːti] [ɪmp] , —
Be thine the task to pinch each naughty imp , —
是 你的 这 任务 到 捏 每个 淘气 重要 , —

你的任务就是掐住每一个淘气的小家伙，——

[tuː; tə][teə(r); tɪə][frɒm; frəm] ['fæmɪn] [hɑːf][ɪts]['stɪdʒiən] [miːl] ,
To tear from Famine half its stygian meal ,
到 撕 从 饥荒 一半 它是 冥河 一顿饭 ,

从饥荒中撕下它那冥河般盛宴的一半，

[ænd; ənd][greɪnd][dɪ'speə(r)][fɔː(r); fə(r)]['pɑːstaɪm][ɒn][ə; eɪ] [wiːl] ! { - } { - }
And grind Despair for pastime on a wheel ! { 104 } { 103 }
和 研磨 绝望 为了 消遣 在 一个 车轮 ! { - } { - }

把绝望当作消遣，用轮子碾磨！{104}{103}

[nju:] [bru:mz] [swi:p] [kli:n] , [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [gaɪd] ,
New brooms sweep clean , and with good luck to guide ,
新的 扫帚 扫 干净的 , 和 和 好的 运气 到 指导 ,

新扫帚扫得干干净净，再加上好运相伴，

[ðə; ði] [kɔ:z] [æt; ət][lɑ:st] [meɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [glaɪd] ; —
The cause at last may to a hearing glide ; —
这 原因 在 最后的 可能 到 一个 听力 滑行 ; —

最终，原因可能在于听觉上的滑音；——

[bʌt; bət][nɒt] - [tɪl] ['meni] [mɔ:(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [hæv; həv] [fləʊn] , —
But not ' till many more long years have flown , —
但 不是 - 直到 许多 更多的 长的 年 有 飞行 , —

但那还要等到许多年过去之后——

['deθs] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] .
Deaths and revivors following one by one .
死亡人数 和 复兴者 下列的 一 经过 一 .

死亡与复活接踵而至。

[ðen] [drɔ:] [ðə; ði] [bri:fs] , [ænd; ənd][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [klɑ:ks] [ɪm'pəʊz]
Then draw the briefs , and on your clerks impose
然后 画 这 内裤 , 和 在 你的 职员 强加

然后拟定案情摘要，并向你的书记员提出要求。

[ðæt] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] [ðeɪ] ['kɒpi] [wɜ:dz] [tu:; tə][kləʊz] ;
That not for life they copy words to close ;
那 不是 为了 生活 他们 复制 字 到 关闭 ;

他们抄写文字并非为了生活，而是为了结束；

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [ʌn'si:mli] , [ðʌs] [ðə; ði] [tru:θ] [rɪ'streɪn] : —
It looks unseemly , thus the truth restrain : —
它 看起来 不体面的 , 因此 这 真相 抑制 : —

它看起来不雅，因此真理受到约束：——

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [kæʃ] [ju:; jʊ][baɪ] [sʌtʃ] ['pri:sept] [geɪn] .
How much more cash you by such precept gain .
如何 很多 更多的 现金 你 经过 这样的 戒律 获得 .

通过这种指导原则，你能获得更多现金收益。

[wɒt] [mi:nz] [ə; eɪ] [bri:f] ?
What means a brief ?
什么 方法 一个 简短的 ?

简报是什么意思?

[tu:; tə] ['ʃɔ:t(ə)n] [wel] [ðə; ði] [keɪs] ,
to shorten well the case ,
到 缩短 出色地 这 案件 ,

为了更好地缩短案件，

[ænd; ənd] ['kəʊpiəs] ['mætə(r)][kræm][ɪn] ['nærəʊ] [speɪs] .
And copious matter cram in narrow space .
和 丰富 事情 塞满 在 狭窄的 空间 .

大量的物质挤在狭小的空间里。

[ðen] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['mɒd(ə)n] ['kaʊnsl] [wi:ld] ,
Then what is this that modern counsel wield ,
然后 什么 是 这 那 现代的 法律顾问 挥 ,

那么，现代律师所运用的究竟是什么呢?

([ə; eɪ]['dʒaɪənt]['mænjuəl]) [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [fi:ld] ?
(A giant manual) when they take the field ?
(一个 巨大的 手动的) 什么时候 他们 拿 这 场地 ?

（一本厚厚的手册）当他们上场比赛时?

[ðə; ði] - [leŋkθ; leŋθ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] [bɪ'weɪl] ,

The	pleading's	length	would	make	a	saint	bewail	,
这	-	长度	会	制作	一个	圣	哀叹	,

这份诉状的篇幅之长，连圣人都会为之哀叹。

[bʌt; bət] [waɪ] , [laɪk] ['kɒmɪt] , [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ə; eɪ][teɪl] ?

But	why	,	like	comet	,	must	it	have	a	tail	?
但	为什么	,	喜欢	彗星	,	必须	它	有	一个	尾巴	?

但是，为什么它像彗星一样一定要有尾巴呢?

[wɪð] [fækts][ðə; ði]['spiːkə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz][fəʊ] [ɪn'geɪdʒ] ;

With	facts	the	speaker	should	his	foe	engage	;
和	事实	这	扬声器	应该	他的	敌人	从事	;

演讲者应该用事实反驳他的对手;

[ðen] [waɪ] [wɪð] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [-] [swel] [ðə; ði][peɪdʒ] ? { - } { - }

Then	why	with	observations	[	31	]	swell	the	page	?	{	106	}	{	105	}
然后	为什么	和	观察	[	-	]	膨胀	这	页	?	{	-	}	{	-	}

那么，为什么观察结果[31]会使页面显得冗长呢? {106}{105}

[ɑːsk][nɒt] ; [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [laɪt] [ɪz][klɪə(r)] ,

Ask	not	;	the	meaning	more	than	light	is	clear	,
问	不是	;	这	意义	更多的	比	光	是	清除	,

无需多问，其含义比光明更加清晰。

[ðæt] [θiːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [men] , [ðə; ði] [lɔː] [tuː] [dɪə(r)] .

That	thieves	are	honest	men	,	the	law	too	dear	.
那	窃贼	是	诚实的	男人	,	这	法律	也	亲爱的	.

窃贼都是诚实的人，因为法律对他们来说太昂贵了。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] , [ə; eɪ] [les] [ʌn'wɜːðɪ] [den] ,

Next	to	the	bar	,	a	less	unworthy	den	,
下一个	到	这	酒吧	,	一个	较少的	不配	丹	,

酒吧旁边，还有一个没那么糟糕的小窝。

[weə(r)] [ʃaɪn] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['ɒnərəb(ə)l] [men] : —

Where	shine	at	least	some	honourable	men	:	—
在哪里	闪耀	在	至少	一些	光荣的	男人	:	—

至少有一些正直的人闪耀光芒: ——

[bʌt; bət] [stɪl] [iːn] [ðeə(r)][ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv][geɪn] [hæθ] [fɪkst]

But	still	e'en	there	the	thirst	of	gain	hath	fix'd
但	仍然	e'en	那里	这	口渴	的	获得	有	已修复

但即便如此，对利益的渴望依然根深蒂固。

[ɪts] ['blaɪtɪŋ] ['venəm] [wɪð] [dɪs'ɒnə(r)] [mɪkst] ;

Its	blighting	venom	with	dishonour	mixed	;
它是	枯萎病	毒液	和	羞辱	混合	;

它那令人作呕的毒液中夹杂着耻辱;

[hæθ] [praʊd] ['riːz(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)] [θrəʊn] ,

Hath	hurl'd	proud	Reason	from	her	proper	throne	,
有	被扔出	自豪的	原因	从	她	恰当的	王座	,

已将骄傲的理性从其应有的宝座上驱逐,

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] .

And	turn'd	compassion	to	a	block	of	stone	.
和	转弯	同情	到	一个	堵塞	的	石头	.

并将怜悯之心化作了一块石头。

[ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] , [wen] ['lɜːnɪŋ] [fɜːst] [bɪ'gæn]

In	days	of	yore	,	when	learning	first	began
在	天	的	昔时	,	什么时候	学习	第一的	开始

在远古时代，当学习最初开始时

[tuː; tə] [reɪz] [naɪs] ['kwestʃənz] [ɒn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] ;

To	raise	nice	questions	on	the	rights	of	man	;
到	增加	好的	问题	在	这	权利	的	男人	;

提出一些关于人权的好问题;

[wen] [lɔː] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] [fɜːst] [rɪ'viːld] ,

When	law	was	as	a	science	first	revealed	,
什么时候	法律	曾是	作为	一个	科学	第一的	揭晓	,

当法律作为一门科学被首次揭示出来的时候,

[ænd; ənd]['sɪv(ə)l][rɔŋ, rɔːŋ][baɪ]['gəʊldən]['pleɪstə(r)] [hiːld] :

And	civil	wrongs	by	golden	plaisters	healed	:
和	民用	错误	经过	金的	膏药	已治愈	:

而民事冤屈则用金膏药得以治愈:

[suː'pɪərɪə(r)]['tæləntsˌ] - [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [pleɪs] ,

Superior	talents	throng'd	the	judgment	place	,
优越的	天赋	-	这	判断	地方	,

审判场所挤满了杰出人才,

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['luːkə(r)] ; [braɪbz] [ɪn'vɒlvd] [dɪs'greɪs] .

But	not	for	lucre	;	bribes	involved	disgrace	.
但	不是	为了	利润	;	贿赂	涉及	耻辱	.

但并非为了金钱;行贿会带来耻辱。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ə'laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] ;

For	rich	and	poor	alike	the	voice	was	raised	;
为了	富有的	和	贫穷的	同样	这	嗓音	曾是	提高	;

无论贫富,所有人都发出了呼声;

[nəʊ]['sɔːdɪd] ['moʊtɪvz] [ɛə] [ðæt] [vɔɪs] - :

No	sordid	motives	e'er	that	voice	debas'd	:
不	肮脏的	动机	曾经	那	嗓音	-	:

那声音里从未流露出任何卑鄙的动机:

[æm'bɪʃ(ə)n][led] ; [iːtʃ] [sɔːt] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [feɪm] ;

Ambition	led	;	each	sought	the	road	to	fame	;
志向	引领	;	每个	寻求	这	路	到	名声	;

野心驱使着他们;每个人都渴望成名;

[hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['preɪzɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnɪst] [neɪm] .

His	country's	praises	,	and	an	honest	name	.
他的	该国的	赞扬	,	和	一个	诚实的	姓名	.

国家的赞誉和清白的名声。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

How	changed	the	manners	of	the	present	time	,
如何	已更改	这	礼仪	的	这	展示	时间	,

如今的风俗习惯发生了怎样的变化?

[les] [fɒnd][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd][mɔː(r)][prəʊn][tuː; tə][kraɪm] ;

Less	fond	of	virtue	,	and	more	prone	to	crime	;
较少的	喜爱	的	美德	,	和	更多的	易于	到	犯罪	;

不太崇尚美德,更倾向于犯罪;

[dɪ'zɜːtɪd] ['pɒvəti] [ɪz] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] ,

Deserted	poverty	is	heard	no	more	,
荒凉的	贫困	是	听到	不	更多的	,

人们再也听不到凄凉的贫困景象了。

[ɔː(r)] [hɜːd] [ɪn][veɪn] [ə'preʃn] [tuː; tə][dɪ'plɔː(r)] .

Or	heard	in	vain	oppression	to	deplore	.
或者	听到	在	徒劳	压迫	到	遗憾	.

或者徒劳地哀叹压迫。

[welθ] [spredz] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪn] [pə'petʃuəl] - ,
Wealth spreads its influence in perpetual show'rs ,
财富 传播 它是 影响 在 永久 - ,

财富通过持续不断的财富积累扩大其影响力。

[ænd; ənd] [rɪrz] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] .
And rears of eloquence the choicest flow'rs .
和 后部 的 口才 这 精选 花朵 .

雄辩的后背是精选的花朵。

[dɪ'pɑːtɪd] ['rɒmɪli] [-] !
Departed Romilly [32] !
已离开 罗米利 [-] !

罗米利[32] 已离去!

[ðə; ði] [mjuːz] [wɪð] [tɪəz]
the muse with tears
这 沉思 和 眼泪

泪眼婆娑的缪斯

[tɜːnz] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɒt] [ɔːl] [ðaɪ] ['merɪt] [sɪəz] .
Turns to record what all thy merit sears .
转弯 到 记录 什么 全部 你的 优点 西尔斯 .

转而记录你所有的功绩。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪn'geɪdʒd] [ðaɪ] [maɪnd] [tuː] [mʌtʃ] ,
The love of gold engaged thy mind too much ,
这 爱 的 金子 已订婚的 你的 头脑 也 很多 ,

你对黄金的贪婪占据了你的全部心神。

[ænd; ənd] [spɔɪld] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts] ['reptaɪl] [tʌtʃ] .
And spoiled perfection with it's reptile touch .
和 被宠坏了 完美 和 它是 爬虫 触碰 .

它那爬行动物般的触感破坏了完美。

[iːn] [waɪl] [əd'maɪərɪŋ] ['senit] [ðaɪ] [spiːtʃ] —
E'en while admiring senates hail'd thy speech —
e'en 尽管 钦佩 参议院 欢呼 你的 演讲 —

即便在赞赏你的元老院议员们盛赞你的演说之时——

[ðə; ði] ['pætriət] , [huːm] [kə'rʌpʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] ;
The patriot , whom corruption could not reach ;
这 爱国者 , 谁 腐败 可以 不是 抵达 ;

这位爱国者，腐败也无法染指他;

[bəʊld] , [ˌɪndɪ'pendənt] , [tuː; tə] [ðaɪ] ['kʌntri] [fɜːm] —
Bold , independent , to thy country firm —
大胆的 , 独立的 , 到 你的 国家 公司 —

勇敢、独立、忠于祖国——

[ðaɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] - [baɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɜːm] —
Thy mind was canker'd by the secret worm —
你的 头脑 曾是 - 经过 这 秘密 蠕虫 —

你的心灵已被那条隐秘的毒虫侵蚀——

[ðə; ði] [wɜːm] [ɒv; əv] ['ævərɪs] , [ðæt] [wɔːrps] [ðə; ði] [saɪt] ,
The worm of Avarice , that warps the sight ,
这 蠕虫 的 贪婪 , 那 扭曲 这 视线 ,

贪婪之虫，扭曲了视线。

[ænd; ənd] [peɪnts] [iːtʃ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [rɒŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [tɪnts] [ɒv; əv] [raɪt] .
And paints each shade of wrong with all the tints of Right .
和 油漆 每个 阴影 的 错误的 和 全部 这 色调 的 正确的 .

并将每一种错误都用正确的各种色调来描绘。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd] [mɛmri] [həʊps][ɪn][veɪn]

But	he	is	gone	,	and	mem'ry	hopes	in	vain
但	他	是	已消失	，	和	记忆	希望	在	徒劳

但他已离去，记忆的希望也终将破灭。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] [ə'gen] .

To	find	his	likeness	at	the	bar	again	.
到	寻找	他的	相似	在	这	酒吧	再次	.

再次在酒吧里找到他的身影。

[hɪz; ɪz][vaɪs] [rɪ'meɪnz] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)][left][bɪ'haɪnd]

His	vice	remains	;	but	none	are	left	behind
他的	副	遗迹	；	但	没有任何	是	左边	在后面

他的恶习依然存在；但无人幸免。

[tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] ['mɒdlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][maɪnd] .

To	serve	as	models	of	his	noble	mind	.
到	服务	作为	模型	的	他的	高贵	头脑	.

作为他高尚品格的典范。

[wɪð] [hɪm][ɪn] [wɜːθ] [fə'renzɪk] ['nɒlɪdʒ] [fel] ,

With	him	in	worth	forensic	knowledge	fell	,
和	他	在	值得	法医	知识	跌倒	，

随着他法医知识的匮乏，

[ænd; ənd]['dʒiːniəs] ['druːpɪŋ] [beɪd] [ðə; ði] [kɔːt] [ˌfeə'wel] .

And	Genius	drooping	bade	the	court	farewell	.
和	天才	下垂	巴德	这	法庭	告别	.

天才垂头丧气地向法庭告别。

[huːm] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'sɜːnmənt] [naʊ] , [ə'læs] !

Whom	shall	discernment	now	,	alas	!
谁	将	辨别力	现在	，	唉	！

唉，如今谁又能明辨是非呢！

[sɪ'lekt]

select
选择

选择

[tiː] - [ɪ'luːmɪn] [truːθ] , [ænd; ənd] ['fɔːlshʊdz] [fɔːm] [dɪ'tekt] —

T	'	illumine	Truth	,	and	Falsehood's	form	detect	—
T	-	照亮	真相	，	和	谎言的	形式	探测	—

它照亮真理，并探测谬误的形式——

[tiː] - ['ɑːgjuː] [stɪl] , [ɪn] ['lʌkləs] ['riːzənz] [spaɪt] ,

T	'	argue	still	,	in	luckless	Reason's	spite	,
T	-	争论	仍然	，	在	倒霉的	原因	尽管如此	,

尽管理性不幸，我依然坚持争辩。

[ðæt] [waɪt] [ɪz] [blæk] , [ænd; ənd] [blæk] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [waɪt] ?

That	white	is	black	,	and	black	a	shade	of	white	?
那	白色的	是	黑色的	，	和	黑色的	一个	阴影	的	白色的	?

白色其实是黑色，黑色其实是白色的一种色调?

[weə(r)] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['iːkwəl] , [smɔːl][ðə; ði] [tʃɔɪs] ,

Where	all	are	nearly	equal	,	small	the	choice	,
在哪里	全部	是	几乎	平等的	，	小的	这	选择	,

当所有条件都几乎相同时，选择就很少了。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði]['wɪndpaɪp] , [ɔː(r)][ðə; ði] [laʊdə] [vɔɪs] .

Save	in	the	windpipe	,	or	the	louder	voice	.
节省	在	这	气管	，	或者	这	更大声	嗓音	.

把东西留在气管里，或者提高音量。

[ʃeɪk] [ɔːl][ðə; ði][həʊst][tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ][hæt] ,
Shake all the host together in a hat ,
摇 全部 这 主持人 一起 在 一个 帽子 ,

把所有主持人一起摇进帽子里，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] ['sɪŋgli] [fɔːθ] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [ðæt] ?
And take them singly forth , whose name is that ?
和 拿 他们 单独 前进 , 谁 姓名 是 那 ?

把他们一个个带出来，那是谁?

[hɑːt] [-] ['sæli] [fɔːθ] — [bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi][pʊt][ðeə(r)] ?
Hart [33] sallies forth — but why was he put there ?
哈特 [-] 萨利斯 前进 — 但 为什么 曾是 他 放 那里 ?

哈特[33]出击——但他为什么会被派到那里?

[hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒʃɪp] ['mɜːrdʒɪz][ɔːl][ðə; ði]['bærɪstə(r)] .
His judgeship merges all the barrister .
他的 法官职位 合并 全部 这 律师 .

他的法官身份融合了所有大律师的职责。

[lɒŋ] [meɪ] [hiː; hi][lɪv; laɪv] [ðæt] ['dɪgnəti][tuː; tə] [kiːp] ,
Long may he live that dignity to keep ,
长的 可能 他 居住 那 尊严 到 保持 ,

愿他长久保持这份尊严。

[ænd; ənd]['slʌmbə(r)] [naʊ] , [æz; əz][wʌns][hiː; hi] [tuː; tə] [sliːp] .
And slumber now , as once he lull'd to sleep .
和 睡眠 现在 , 作为 一次 他 平静下来 到 睡觉 .

现在他睡着了，就像他曾经哄他入睡那样。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hɑːf] [sɜːrvz] [maɪ] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] ,
His name half serves my numbers to compose ,
他的 姓名 一半 服务 我的 数字 到 撰写 ,

他的名字一半用于我的数字构成，

[ænd; ənd] [tɜːn] [dʌl] ['pəʊətri][tuː; tə]['dʌlə(r)] [prəʊz] .
And turn dull poetry to duller prose .
和 转动 乏味的 诗 到 更暗淡 散文 .

将平淡无奇的诗歌变成更加平淡无奇的散文。

[stɪl] [maɪt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [fɪt][ðə; ði] [pleɪs] ,
Still might his long experience fit the place ,
仍然 可能 他的 长的 经验 合身 这 地方 ,

或许他丰富的经验很适合这个地方。

[ðæt] ['koʊpliz] [sens] [wɪ'ðaʊt] [kæn; kən]['nevə(r)] [greɪs] .
That Copley's sense without can never grace .
那 科普利 感觉 没有 能 绝不 优雅 .

科普利的这种外在感觉永远无法带来优雅。

[ɒv; əv] [hed] [ə'kjuːt][ænd; ənd][klɪə(r)][nekst]['sʌg.dən] [siː] ; [-]
Of head acute and clear next Sugden see ; [34]
的 头 急性 和 清除 下一个 萨格登 看 ; [-]

头部尖锐清晰，参见 Sugden；[34]

[æpt][æt; ət][ə; eɪ][dʒest] , [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn] [ˌrepɑː'tiː] .
Apt at a jest , and quick in repartee .
易于 在 一个 笑话 , 和 快的 在 妙语连珠 .

他很会开玩笑，反应敏捷。

[kuːl] [wen] - , [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ʃʌn] [ə; eɪ][sneə(r)] ,
Cool when assail'd , he often shuns a snare ,
凉爽的 什么时候 - , 他 经常 回避 一个 圈套 ,

他面对攻击时表现冷静，常常避开陷阱。

[ænd; ənd] [li:vz] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [ə'pəʊnənt] ['raɪðɪŋ] [ðeə(r)] .

And	leaves	his	fierce	opponent	writhing	there	.
和	树叶	他的	凶猛的	对手	扭动	那里	.

留下他那凶猛的对手在那里痛苦地挣扎。

[ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [strɒŋ] , [hi:; hi] [beəz] [ə; eɪ][stɔ:(r)]

In	recollection	strong	,	he	bears	a	store
在	回忆	强的	,	他	熊	一个	店铺

他记忆力惊人，背负着一座商店

[ɒv; əv] [pɔɪnts] [dɪtɚ:maənd][baɪ][ðə; ði] [kɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] ;

Of	points	determin'd	by	the	Court	before	;
的	积分	已确定	经过	这	法庭	前	;

法院先前已裁定的要点；

[brɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] [i:tʃ] [wel] [dɪ'saɪdɪd] [keɪs] ,

Brings	to	his	aid	each	well	decided	case	,
带来	到	他的	援助	每个	出色地	决定	案件	,

他将每一个经过深思熟虑的案件都纳入自己的考量范围，

[ænd; ənd]['fɑ:sən, 'fæ-] ['ri:z(ə)n] [ɒn][ɪts]['prɒpə(r)] [beɪs] .

And	fastens	Reason	on	its	proper	base	.
和	扣	原因	在	它是	恰当的	根据	.

并将理性建立在其正确的基础上。

- [ðə; ði][saɪd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pli:dz] , [bi:; bi][ʃʊə(r)] —

Whatee'r	the	side	for	which	he	pleads	,	be	sure	—
-	这	边	为了	哪个	他	恳求	,	是	当然	—

无论他为哪一方辩护，请务必记住——

[ɪf] [best] [ig'zə:ʃən] [kæn; kən] [sək'ses] [sɪ'kjʊə(r)] .

If	best	exertions	can	success	secure	.
如果	最好的	努力	能	成功	安全的	.

如果竭尽全力，就能确保成功。

['stedfɑ:st] [ɒv; əv] [hɑ:t] [nəʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪl] [hi:; hi] [brʊk] , —

Steadfast	of	heart	no	insult	will	he	brook	,	—
坚定不移	的	心	不	侮辱	将要	他	溪	,	—

他意志坚定，绝不容忍任何侮辱。

[ðə; ði] ['hɔ:ti] ['dʒestʃə(r)] , [ɔ:(r)][dɪs'deɪnf(ə)l] [lʊk] .

The	haughty	gesture	,	or	disdainful	look	.
这	傲慢	手势	,	或者	轻蔑的	看	.

傲慢的姿态，或轻蔑的眼神。

[wɪð] ['mænli] [praɪd] [hi:; hi] [spi:ks] [ɪn]['əʊpən] [deɪ]

With	manly	pride	he	speaks	in	open	day
和	男子气概	自豪	他	说话	在	打开	天

他带着男子气概的自豪感在公开场合发言。

[wɒt'evə(r)] [tru:θ] [ɔ:(r)]['dju:ti][bɪdz] [hɪm] [seɪ] .

Whatever	truth	or	duty	bids	him	say	.
任何	真相	或者	责任	出价	他	说	.

无论真理或职责要求他说什么。

[stɪl] [mʌst; məst][ðə; ði][mju:z] [wɪð] ['ɒnəsti] [ə'vaʊ] ,

Still	must	the	muse	with	honesty	avow	,
仍然	必须	这	沉思	和	诚实	承认	,

缪斯女神仍须坦诚地宣告，

[tu:] [mʌtʃ] [kən'si:t] [æt; ət] [taɪmz] [wɪl] [swel] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

Too	much	conceit	at	times	will	swell	his	brow	.
也	很多	自负	在	时代	将要	膨胀	他的	眉头	.

有时候，过分自负会让他眉头紧锁。

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɒn] [p'aʊəz] ” ['ɒf(ə)n] [wɪl] [hi:; hi] [saɪt]

“	The	Book	on	Powers	”	often	will	he	cite
“	这	书	在	权力	”	经常	将要	他	引用

他经常会引用《权力之书》。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['mɔ:rtəlz] [pen][kʊd; kəd] [raɪt] ,

As	something	more	than	mortal's	pen	could	write	,
作为	某物	更多的	比	凡人的	笔	可以	写	,

超越凡人笔墨所能书写的，

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] ['nəʊʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][stænd]

Wherein	the	Authors	notions	are	to	stand
其中	这	作者	概念	是	到	站立

其中作者的观点得以确立

[fɔ:(r); fə(r)][ækts][ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [θru:] - [ðə; ði][lænd] ,

For	acts	of	legislation	thro	'	the	land	,
为了	行为	的	立法	喉咙	-	这	土地	,

全国各地的立法行为，

[ænd; ənd][ɔ:l] , [ðæt] ['waɪzə(r)][men][hæv; həv] [θɔ:t] [ɔ:(r)] [sed] ,

And	all	,	that	wiser	men	have	thought	or	said	,
和	全部	,	那	更明智	男人	有	想法	或者	说	,

以及所有那些智者所思考或说过的话，

[ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæntəsi] [ɒv; əv] [sʌgdənz] [hed] .

Yield	to	the	phantasies	of	Sugden's	head	.
屈服	到	这	幻想	的	萨格登	头	.

屈服于萨格登脑海中的幻想吧。

[nɔ:(r)] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [fɔ:lt] , [æz; əz] ['sʌsɪks] ,

Nor	this	his	only	fault	,	as	Sussex	shew'd	,
也不	这	他的	仅有的	过错	,	作为	苏塞克斯	展示	,

正如苏塞克斯所表明的那样，这并非他唯一的过错。

[wen] [ɒn][sɜ:(r)] ['gɒdfri] [ɔ:l][ðeə(r)] [vəʊts] ,

When	on	Sir	Godfrey	all	their	votes	bestow'd	,
什么时候	在	先生	戈弗雷	全部	他们的	投票	授予	,

当所有选票都投给戈弗雷爵士时，

[tɜ:rnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] ['steɪtsmən] [wɪð] [dɪs'gʌst] ,

Turn'd	from	the	would	-	be	statesman	with	disgust	,
转弯	从	这	会	-	是	政治家	和	厌恶	,

厌恶地转身离开这位自诩为政治家的人。

[ænd; ənd] [left] [hɪm]['hʌmb(ə)ld][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [dʌst] ;

And	left	him	humbled	to	the	very	dust	;
和	左边	他	谦卑	到	这	非常	灰尘	;

让他彻底沦为尘土；

[waɪl] [sʌm; səm] [geɪ] [wæg] , [hu:] [æt; ət][hɪz; ɪz][praɪd][wɒz; wəz] ['netld] ,

While	some	gay	wag	,	who	at	his	pride	was	nettled	,
尽管	一些	同性恋	摇摆	,	WHO	在	他的	自豪	曾是	荨麻	,

一些同性恋爱开玩笑的人，因为他的自尊心受到了刺激，

[rəʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðiːz] [wɜ:dz] “ [pə'ru:z] [ænd; ənd]['set(ə)ld] .

Wrote	on	his	back	these	words	“	Perused	and	settled	.
写道	在	他的	后退	这些	字	“	仔细阅读	和	定居	.

他在背上写下了这些话：“仔细阅读并安顿下来。”

” [jes] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [waɪl] [ðæt] ['kʌntriz] [sɒ:d]

”	Yes	,	at	the	moment	,	while	that	country's	sword
”	是的	,	在	这	片刻	,	尽管	那	该国的	剑

“是的，目前，当那个国家的剑……”

[ɪz] ['gɜːdɪŋ] [raʊnd] [ɪts] [hɑːf] - [ɪ'lektɪd] [lɔːd] ,
Is girding round it's half - elected lord ,
是 格栅 圆形的 它是 一半 - 当选 主 ,

正在围绕着它那半民选的领主构筑阵地，

[waɪl] ['zeləs] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][kɑː(r)]
While zealous friends are calling for the car
尽管 热心 朋友们 是 呼叫 为了 这 车

当热情的朋友们呼喊着要车的时候

[tuː; tə] [greɪs] [ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [faɪtləs] [wɔː(r)] ; —
To grace the triumph of the fightless war ; —
到 优雅 这 胜利 的 这 无力反抗 战争 ; —

为这场不战而胜的战争增添光彩；

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ðə; ðɪ]['raɪv(ə)l]['tʃæriːəts][rəʊl] ,
from afar the rival chariots roll ,
从 远方 这 竞争对手 战车 卷 ,

远处，敌对双方的战车隆隆驶过。

[ænd; ənd] ['breθləs] ['webstə(r)] ['hʌri] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pəʊl] ; —
And breathless Webster hurries to the poll ; —
和 喘不过气 韦伯斯特 匆忙 到 这 轮询 ; —

气喘吁吁的韦伯斯特匆匆赶往投票站；

[dɪ'laɪtɪd] ['jəʊmən] [əʊn] [hɪz; ɪz][dʒ'ʌsteɪ][kleɪm] ,
Delighted yeomen own his juster claim ,
高兴极了 自耕农 自己的 他的 贾斯特 宣称 ,

欣喜若狂的自耕农们认同他更公正的诉求，

[ænd; ənd] - ['sʌg.dən] [sniːks] [ə'weɪ] [ɪn] [ʃeɪm] .
And vanquish'd Sugden sneaks away in shame .
和 - 萨格登 潜行者 离开 在 耻辱 .

战败的萨格登羞愧地溜走了。

[səʊ] [fɔːls] , [ɪn] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['rʌdi] [piːtʃ] ,
So falls , in mounting to some ruddy peach ,
所以 瀑布 , 在 安装 到 一些 红润 桃 ,

于是，它坠落，爬上一颗红润的桃子，

[ə; eɪ][sneɪl] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] ['temptɪŋ] [praɪz][hiː; hi] [riːtʃ] .
A snail , before the tempting prize he reach .
一个 蜗牛 , 前 这 诱人的 奖 他 抵达 .

一只蜗牛，在它即将到达的诱人奖赏面前。

[səʊ] [ʃriŋk] [æn; ən] ['ɜːtʃɪn] [wɪð] [hɑːf]['brəʊkən] [lɪm]
So shrinks an urchin with half broken limb
所以 收缩 一个 顽童 和 一半 破碎的 肢

于是，一只断了一半胳膊的海胆就此缩小。

[frɒm; frəm][sʌm; səm][tɔːl] [triː] [hiː; hi][traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə][klaɪm] . —
From some tall tree he tried in vain to climb . —
从 一些 高的 树 他 尝试 在 徒劳 到 爬 . —

他徒劳地试图爬上一棵高大的树。

[bʌt; bət] [siː] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['iːdɪkt][sent]
But see again the royal edict sent
但 看 再次 这 皇家 法令 发送

但请再看看那道皇家诏令。

[tuː; tə] ['sʌmən] ['depjutiz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːləmənt] .

To	summon	deputies	for	parliament	.
到	召唤	副手们	为了	议会	.

召集议员参加议会。

[ðə; ði][fɒks][wʌns] [kɔːt] [wɪl] ['evə(r)][fɪə(r)][ðə; ði][træp] ,

The	fox	once	caught	will	ever	fear	the	trap	,
这	狐狸	一次	捕捉	将要	曾经	害怕	这	陷阱	,

狐狸一旦被困住，就会永远惧怕陷阱。

[ænd; ənd]['skɔːldɪd] ['tʃɪldrən] [dred] [ə; eɪ][laɪk]['mɪshæp] .

And	scalded	children	dread	a	like	mishap	.
和	烫伤	孩子们	恐惧	一个	喜欢	意外	.

被烫伤的孩子都害怕再次发生类似的意外。

[waɪ] [gliːn] [nɒt]['sʌg.dən][frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] ?

Why	gleans	not	Sugden	from	experience	?
为什么	拾穗	不是	萨格登	从	经验	?

为什么萨格登不从经验中汲取教训?

[hiː; hi]

he
他

他

[ə'gen] [mʌst; məst] [siːk] [ðæt] ['feɪt(ə)l][ræŋk] , [em] . [piː] .

Again	must	seek	that	fatal	rank	,	M	.	P	.
再次	必须	寻找	那	致命的	秩	,	M	.	P	.

必须再次追求那致命的官职，议员。

[fuːl] - ['hɑːdi] ['mɔːt(ə)l]

Fool	-	hardy	mortal
傻子	-	耐寒的	凡人

鲁莽的凡人

, [traɪ][ðaɪ] [wɪŋz] [bɪ'fɔː(r)]

,	try	thy	wings	before
,	尝试	你的	翅膀	前

先试试你的翅膀

[æm'bɪʃ(ə)n] [tempt] [ðiː] - [mɪd][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə][sɔː(r)] .

Ambition	tempt	thee	'	mid	the	clouds	to	soar	.
志向	诱惑	你	-	中	这	云	到	翱翔	.

雄心壮志诱惑你翱翔于云端。

[iːn] ['rɒt(ə)n]['bʌrə, 'bəːrəu][frɒm; frəm][ðeə(r)]['nəʊtɪs] [θrʌst]

E'en	rotten	Boroughs	from	their	notice	thrust
e'en	烂	行政区	从	他们的	注意	推力

即使是那些被通知强行推倒的腐烂的行政区

[ðə; ði][mæn] [huːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðeɪ] ['kænɒt] [trʌst] ,

The	man	whose	principles	they	cannot	trust	,
这	男人	谁	原则	他们	不能	相信	,

他们无法信任这个人的原则，

[ænd; ənd] [triːt] [wɪð] [skɔːn] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [rɪtʃə] [peɪ] ,

And	treat	with	scorn	the	hope	of	richer	pay	,
和	对待	和	轻蔑	这	希望	的	更富有	支付	,

对获得更高薪酬的希望嗤之以鼻。

[lest] [hiː; hi] , [huː] ['prɒmɪsɪz] , [ʃʊd; ʃəd][fɜːst] [bɪ'treɪ] .

Lest	he	,	who	promises	,	should	first	betray	.
免得	他	,	WHO	承诺	,	应该	第一的	背叛	.

免得他许诺之后，却先背信弃义。

[nɒt] [ðæt] [ðaɪ] [kən'dʌkt] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] ['senʃə(r)] [fɪks] , —
Not that thy conduct should such censure fix , —
不是 那 你的 执行 应该 这样的 谴责 使固定 , —

并非你的行为就应受到如此谴责，——

[bʌt; bət] [waɪ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] [tʃuːz] [ðaɪ]['pɒlətɪks] ?
But why from others choose thy politics ?
但 为什么 从 其他的 选择 你的 政治 ?

但你为何要选择与他人不同的政治立场呢?

[fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] ['djuːtiz] , ['pʌblɪk][keə(r)][dɪ'mɑːndz]
For public duties , public care demands
为了 民众 职责 , 民众 关心 需求

履行公共职责，需要公众关怀

[æn; ən] ['ʌpraɪt] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [ʌn'ʃækld] [hændz] ;
An upright conscience , and unshackled hands ;
一个 直立 良心 , 和 挣脱束缚 双手 ;

正直的良心，以及不受束缚的双手;

[nəʊ] ['grɒvlɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ]['bʊzəm] [ruːl] , —
No groveling passions should the bosom rule , —
不 卑躬屈膝 激情 应该 这 怀 规则 , —

心中不应受卑躬屈膝的欲望支配，——

[ə; eɪ] ['bæfld] ['pleɪsmən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɔːrtiərz] [tuːl] .
A baffled placeman , or a courtier's tool .
一个 困惑 安置工 , 或者 一个 廷臣的 工具 .

一个困惑的侍臣，或者说是朝臣的工具。

- [tɪz] [truː] [ðæt] ['vɜːtʃuː] [ɒft] [wɪð] [gəʊld] [ri'lent] ;
' Tis true that Virtue oft with gold relents ;
- 的 真的 那 美德 经常 和 金子 让步 ;

美德往往能抵挡住黄金的诱惑，这的确不假;

[bʌt; bət][biː; bi][sɪn'sɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] .
But be sincere to your constituents .
但 是 真诚 到 你的 成分 .

但要对你的选民真诚。

[ɪf] [wɪg] , [biː; bi] [wɪg] ; [ɪf] ['tɔːri] , ['tɔːri][biː; bi] , —
If Whig , be Whig ; if Tory , Tory be , —
如果 辉格党 , 是 辉格党 ; 如果 保守党 , 保守党 是 , —

如果是辉格党人，就做辉格党人；如果是托利党人，就做托利党人。

[ænd; ənd]['siːz(ə)n] [braɪbz] [wɪð] [djuː] [kən'sɪstənsi] .
And season bribes with due consistency .
和 季节 贿赂 和 到期的 一致性 .

并且要始终如一地给予应有的贿赂。

[ðʌs] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['stiːvn] [meɪ] [juː; jʊ][geɪn][ə; eɪ] [siːt] ,
Thus in St . Stephen may you gain a seat ,
因此 在 英石 . 史蒂芬 可能 你 获得 一个 座位 ,

因此，愿你在圣斯蒂芬教堂获得一席之地。

[ænd; ənd] [lɑːf] [wɪð] ['webstə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [dɪ'fiːt] —
And laugh with Webster at your first defeat —
和 笑 和 韦伯斯特 在 你的 第一的 击败 —

然后和韦伯斯特一起嘲笑你的第一次失败——

[ðʌs] [meɪ] [juː; jʊ] [həʊp] [frɒm; frəm] ['koʊpliz] [hænd][tuː; tə] [rentʃ]
Thus may you hope from Copley's hand to wrench
因此 可能 你 希望 从 科普利 手 到 扳手

因此，你或许希望从科普利手中夺回权力。

[ðə; ði] [siːlz] , [ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] ['wʊlsæk] , [ɔː(r)][ðə; ði] [bentʃ] .

The	seals	,	and	mount	the	woolsack	,	or	the	bench	.
这	封印	,	和	山	这	羊毛袋	,	或者	这	长椅	.

封条，然后把羊毛袋或长凳装上去。

['hwət'er] [bɪ'fɔːl] , [ðə; ði] [mjuːz] [ðaɪ] [wɜːθ] [ə'laʊz] ,

Whate'er	befall	,	the	muse	thy	worth	allows	,
什么	降临	,	这	沉思	你的	值得	允许	,

无论发生什么，缪斯女神都允许你展现你的价值，

[ænd; ənd] [tɜːnz] [wɪð] ['lɔrəl, 'lɔː-][tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðaɪ] [braʊz] .

And	turns	with	laurel	to	adorn	thy	brows	.
和	转弯	和	月桂树	到	装饰	你的	眉毛	.

转身，月桂枝点缀你的眉间。

[rɪtʃ] [hjʊ] [ɒv; əv] [griːn] [pə'veɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [riːð] ,

Rich	hues	of	green	pervade	throughout	the	wreathe	,
富有的	色调	的	绿色的	弥漫	自始至终	这	盘绕	,

花环通体弥漫着浓郁的绿色。

[bʌt; bət] [skeəs] [kæn; kən][haɪd][sʌm; səm] [liːvz] [bɪ'niːθ] .

But	scarce	can	hide	some	wither'd	leaves	beneath	.
但	稀少	能	隐藏	一些	枯萎的	树叶	下面	.

但稀疏的枝叶下可能藏着一些枯萎的叶子。

[iːn] [səʊ][ðaɪ]['merɪt] [wɪð] [ɪts]['betə(r)] [pɑːt]

E'en	so	thy	merit	with	its	better	part
e'en	所以	你的	优点	和	它是	更好的	部分

即使如此，你的功德也包含其更美好的部分。

[meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [kləʊk] [ðə; ði] ['freilti] [ɒv; əv] [ðaɪn] [hɑːt] .

May	serve	to	cloak	the	frailties	of	thine	heart	.
可能	服务	到	披风	这	弱点	的	你的	心	.

或许能掩盖你内心的脆弱。

[ə'nʌðə(r)] [neɪm] ? - [tɪz] [ðaɪn] [ɪm'petʃuəs] [hɔːrn] [-]

Another	name	?	'	tis	thine	impetuous	Horne	[	35	]
其他	姓名	?	-	的	你的	浮躁	霍恩	[	-	]

另一个名字？是你那冲动的霍恩[35]

[wɪð] ['faɪəri]['tempə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] [skɔːn] .

With	fiery	temper	,	and	with	looks	of	scorn	.
和	火热	脾气	,	和	和	看起来	的	轻蔑	.

他脾气暴躁，眼神充满轻蔑。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [riːd] , [ɔː(r)] [els] [ɒv; əv]['fiːb(ə)l] [breɪn] ,

But	little	read	,	or	else	of	feeble	brain	,
但	小的	读	,	或者	别的	的	微弱	脑	,

但要么读书很少，要么智力低下。

[ðæt] [kæn; kən][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [kən'teɪn] .

That	can	but	little	at	a	time	contain	.
那	能	但	小的	在	一个	时间	包含	.

一次只能容纳少量。

['prəʊlɪks][ɒv; əv] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [kɔːs] [ænd; ənd] - , —

Prolix	of	speech	,	but	coarse	and	unrefin'd	,	—
冗长	的	演讲	,	但	粗	和	-	,	—

言辞冗长，但粗俗不堪。

[ðaʊ] [hæst][nəʊ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [maɪnd] .

Thou	hast	no	symptom	of	the	cultur'd	mind	.
你	哈斯特	不	症状	的	这	-	头脑	.

你身上丝毫没有文化修养的迹象。

[ðaɪ] [wɜːdz] , [laɪk] ['wɔːtəz] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [rɒk] ,
Thy words , like waters roaring down a rock ,
你的 字 , 喜欢 水 咆哮 向下 一个 岩石 ,

你的话语，如同奔腾的河水冲击着岩石，

[ə'stɒnɪʃ] [ɔːl] , [huːz] [nɜːvz] [kæn; kən][beə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] ;
Astonish all , whose nerves can bear the shock ;
震惊 全部 , 谁 神经 能 熊 这 震惊 ;

令所有神经能够承受冲击的人都感到震惊；

[bəuθ][raɪz][ɪn][mɪsts] , [ænd; ənd][end][æt; ət][lɑːst][ɪn][fəʊm] ,
Both rise in mists , and end at last in foam ,
两个都 上升 在 薄雾 , 和 结尾 在 最后的 在 泡沫 ,

两者都在雾气中升腾，最终化作泡沫消散。

[ðʌs] ['sævɪdʒ]['neɪtʃə(r)] [fiːlz] [wɪð] [ðiː] [æt; ət][həʊm] !
Thus savage nature feels with thee at home !
因此 野蛮的 自然 感觉 和 你 在 家 !

如此，野性自然便与你同在，倍感自在！

[fɑː(r)] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][biː; bi] ['eləkwəns] [səʊ][grænd] ;
Far , far from me be eloquence so grand ;
远的 , 远的 从 我 是 口才 所以 盛大 ;

愿雄辩之才远离我；

[aɪ][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ˌʌndə'stænd] ,
I like to hear , and hearing understand ,
我 喜欢 到 听到 , 和 听力 理解 ,

我喜欢听，也喜欢通过听来理解。

[nɒt] [reɪs] [ðaɪ] [tʌŋ] [θruː]
Not race thy tongue thro
不是 种族 你的 舌头 喉咙

不要让你的舌头横扫

- [ɔːl] [ɪts] ['bærən] [træk] ,
' all it's barren track ,
- 全部 它是 荒芜 追踪 ,

"全是荒芜的田野。"

[bʌt; bət][stɒp][maɪ] [ɪəz] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [drʌm] [ʃʊd; ʃəd] [kræk] .
But stop my ears , for fear the drum should crack .
但 停止 我的 耳朵 , 为了 害怕 这 鼓 应该 裂缝 .

但我要捂住耳朵，生怕鼓声会破裂。

[kʌm] , ['dʒent(ə)l] ['ʃædˌwɛl] , [-] [ɪn][ðaɪ] ['mɒdɪst] ['meɪn]
Come , gentle Shadwell , [36] in thy modest mein
来 , 温和的 沙德韦尔 , [-] 在 你的 谦虚的 我的

来吧，温柔的沙德韦尔，[36] 以你谦逊的.....

[gʊd] [sens] , [gʊd] ['hjuːmə(r)][ɑː(r); ə(r)][juˈnaɪtɪd] [siːn] , —
Good sense , good humour are united seen , —
好的 感觉 , 好的 幽默 是 团结的 已见 , —

良好的判断力和幽默感是相辅相成的，——

[gʊd] [sens] [wel] [baɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [seɪdʒ] ,
Good sense well temper'd by reflection sage ,
好的 感觉 出色地 温和的 经过 反射 圣人 ,

明智的判断力经反思后变得成熟稳重，就像智者一样。

[ðæt] [kraʊnz] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['ɜːli] [eɪdʒ] ; —
That crowns the promise of thine early age ; —
那 皇冠 这 承诺 的 你的 早期的 年龄 ; —

这为你年少时所展现的才华锦上添花；

[gʊd] ['hjuːmə(r)] , [frɔːt] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [dʒəʊk] ,
Good humour , fraught with many a harmless joke ,
好的 幽默 , 充满危机 和 许多 一个 无害 开玩笑 ,

幽默风趣，充满无伤大雅的玩笑，

[wɪtʃ] ['stʌdid] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['əʊnli][kæn; kən] [prə'vəʊk] .
Which studied insult only can provoke .
哪个 研究 侮辱 仅有的 能 惹 .

哪种蓄意侮辱才能激起这种反应?

[nɔːt] [kæn; kən][ðə; ði][mjuːz][fɔː(r); fə(r)] ['senʃə(r)] [faɪnd][ɪn] [ðiː] , —
Nought can the muse for censure find in thee , —
零 能 这 沉思 为了 谴责 寻找 在 你 , —

缪斯女神找不到任何可以责备你的地方，——

[ðəʊ] - [les] [ðæn; ðən] ['pɜːfɪkt] , [frɒm; frəm] [greɪt] ['erə(r)z] [friː] .
Tho ' less than perfect , from great errors free .
虽然 - 较少的 比 完美的 , 从 伟大的 错误 自由的 .

虽然并非完美无缺，但没有重大错误。

[biː; bi] [ðɪs] [ðaɪ] [miːd] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [taɪmz] [tuː; tə][skæn] ,
Be this thy meed for future times to scan ,
是 这 你的 需求 为了 未来 时代 到 扫描 ,

愿此成为你未来审视的依据。

[ə; eɪ] ['trʌsti] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ! —
A trusty counsel , and an honest man ! —
一个 可靠 法律顾问 , 和 一个 诚实的 男人 ! —

一位值得信赖的顾问，一位诚实的人!

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] [kriːps] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['pælɪd] [tʃiːk]
But who now creeps along with pallid cheek
但 WHO 现在 令人毛骨悚然 沿着 和 苍白 脸颊

但如今是谁面色苍白地悄悄前行?

[ænd; ənd] ['hɒləʊ] [aɪz] [ðæt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [spiːk] ? —
And hollow eyes that disappointment speak ? —
和 空洞的 眼睛 那 失望 说话 ? —

还有那双空洞的眼睛，那是失望的化身吗?

- [tɪz][hiː; hi] , [fɔn'blɑːŋk] , [-] [huːz] ['dɔːnɪŋ] [j'iəz] [fɔː'təʊld]
' Tis he , Fonblanque , [37] whose dawning years foretold
- 的 他 , 丰布兰克 , [-] 谁 黎明 年 预言

正是他，丰布朗克[37]，预言了他的黎明岁月

[ɒv; əv]['tælənt][kɑːst][ɪn] ['neɪtʃərz] ['tʃɔɪsɪst] [məʊld] , —
Of talent cast in Nature's choicest mould , —
的 天赋 投掷 在 自然的 精选 模具 , —

天生丽质，堪称大自然最完美的典范——

[ə; eɪ][dʒɜːm] , [ðæt] [raɪpɛnd]['ɪntuː][fruːt] [wɪð] [keə(r)]
A germ , that ripen'd into fruit with care
一个 细菌 , 那 成熟的 进入 水果 和 关心

一颗种子，经过精心培育，最终成熟为果实。

[rɪtʃ] ['prɒdʌkt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɪts] [siːd] [mait] [beə(r)] .
Rich product worthy of its seed might bear .
富有的 产品 值得 的 它是 种子 可能 熊 .

种子种下，必将结出丰硕的果实。

[ə'læs] ! [tʃɪl] ['penjəri] [wɪð] - [dɑːt]
Alas ! chill Penury with sharpen'd dart
唉 ! 寒意 贫困 和 - 镖

唉！用锋利的飞镖驱散贫困

[dræŋk] [ʌp] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ;

Drank	**up**	**the**	**vital**	**current**	**of**	**his**	**heart**	**;**
喝	向上	这	必不可少的	当前的	的	他的	心	;

汲取了他心脏的生命之流;

- [hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] [ɪn] [ɪts] ['vɜ:n(ə)l] [grəʊθ] ,

Repress'd	**his**	**Genius**	**in**	**its**	**vernal**	**growth**	**,**
-	他的	天才	在	它是	春季	生长	,

他的天赋在春意萌发之初就被压抑了。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [graɪp] [ɒv; əv] [sləʊθ] .

And	**left**	**him**	**struggling**	**with**	**the**	**gripe**	**of**	**sloth**	**.**
和	左边	他	挣扎	和	这	抱怨	的	树懒	.

让他饱受懒惰的折磨。

[ðə; ði] [fi:z] , [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [eə(r)] [bɪlt] [həʊps] [rɪ'peɪ] ,

The	**fees**	**,**	**that**	**now**	**his**	**air**	**built**	**hopes**	**repay**	**,**
这	费用	,	那	现在	他的	空气	建造	希望	偿还	,

这些费用，如今他心中燃起了希望，希望能够得到回报。

[skeəs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɔ:(r)] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] [ki:p] [ə'weɪ] .

Scarce	**from**	**his**	**door**	**starvation**	**keep**	**away**	**.**
稀少	从	他的	门	饥饿	保持	离开	.

他家门口空空如也，饥饿难耐，远离他。

[əʊ] ['lʌki] [pɑ:k] , [-] [ɪn] ['pɒmpəs] ['vɪzɪdʒ] [drest] ,

O	**lucky**	**Park**	**,**	**[**	**38**	**]**	**in**	**pompous**	**visage**	**drest**	**,**
哦	幸运的	公园	,	[	-	]	在	傲慢	面容	睡衣	,

哦，幸运的帕克[38]，身着华丽的服饰，

[haʊ] [dɪd] [ðaɪ] ['merɪt] [ɜ:n] [ðæt] ['ɜ:mɪn] [vest] ?

How	**did**	**thy**	**merit**	**earn**	**that**	**ermine**	**vest**	**?**
如何	做过	你的	优点	赚	那	貂	背心	?

你凭什么功绩赢得那件貂皮背心?

[ɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊk] , [ðæt] ['fɔ:lsli] [beəz] [ðaɪ] [neɪm] ,

If	**for**	**the**	**book**	**,**	**that**	**falsely**	**bears**	**thy**	**name**	**,**
如果	为了	这	书	,	那	错误地	熊	你的	姓名	,

如果是为了那本假冒你名的书，

[dɪd] [nɒt] [fɔn'blɑ:ŋk] [æt; ət] [li:st] [dɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [seɪm] ?

Did	**not**	**Fonblanque**	**at**	**least**	**deserve**	**the**	**same**	**?**
做过	不是	丰布兰克	在	至少	应得	这	相同的	?

难道丰布兰克不也应该得到同样的待遇吗?

[gəʊ] , [faɪn] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [kri:k] [geɪt] ,

Go	**,**	**fine**	**a**	**county**	**for**	**its**	**creaking**	**gate**	**,**
去	,	美好的	一个	县	为了	它是	嘎吱作响	门	,

去吧，罚款给那个县，就因为它的大门吱吱作响。

[hæŋ] ['fɪfti] ['kʌlprit] , [lest] [ðaɪ] ['dɪnə(r)] [weɪt] !

Hang	**fifty**	**culprits**	**,**	**lest**	**thy**	**dinner**	**wait**	**!**
悬挂	五十	罪魁祸首	,	免得	你的	晚餐	等待	!

绞死五十个罪犯，免得你的晚餐等着!

[meɪk] [maʊðz] [æt; ət] ['ʃerif] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑ:(r)] [kə'mɪt] ,

Make	**mouths**	**at**	**sheriffs**	**,**	**and**	**the**	**bar**	**commit**	**,**
制作	嘴	在	警长	,	和	这	酒吧	犯罪	,

对着警长张嘴，酒吧老板就犯了罪。

[ɔ:(r)] [wen] [ə'bju:zd] , [wɪð] ['krɪstʃən] ['peɪʃ(ə)ns] [sɪt] .

Or	**when**	**abused**	**,**	**with**	**Christian**	**patience**	**sit**	**.**
或者	什么时候	受虐	,	和	基督教	耐心	坐	.

或者，当遭受虐待时，要以基督徒的耐心忍受。

['hevənz] ! [mʌst; məst] ['dezət] [fɔ:(r); fə(r)] ['blaɪtɪd] ['prɒspekts] [paɪn] ,

Heavens	**!**	**must**	**desert**	**for**	**blighted**	**prospects**	**pine**	**,**
天	!	必须	沙漠	为了	秕	前景	松树	,

天哪！必须放弃这片前景黯淡的土地，

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [lait] [ɒn] ['ɪgnərəns] [laɪk] [ðaɪn] ? —

And	**honour**	**light**	**on**	**ignorance**	**like**	**thine**	**?**	**—**
和	荣誉	光	在	无知	喜欢	你的	?	—

难道你甘愿用光明驱散像你这样的无知吗?

[mʌst; məst] ['fɒli] [tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ɪg'zɔ:ltɪd][bi:; bi] ?

Must	**folly**	**to**	**the**	**bench**	**exalted**	**be**	**?**
必须	蠢事	到	这	长椅	崇高	是	?

难道愚蠢之举也能被奉为圭臬吗?

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] ['berid] [ɪn][əb'skjʊərəti] ?

And	**Wisdom**	**buried**	**in**	**obscurity**	**?**
和	智慧	埋葬	在	朦胧	?

而埋藏在晦涩难懂之中的智慧呢?

[nəʊ][mɔ:(r)] ; [let] [pɑ:k] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [kɔ:s] [pə'sju:] ,

No	**more**	**;**	**let**	**Park**	**his**	**childish**	**course**	**pursue**	**,**
不	更多的	;	让	公园	他的	幼稚	课程	追求	,

够了，就让朴正熙继续他幼稚的做法吧。

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] [fɔn'blɑ:ŋk] [ðə; ði] [kʌd] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [tʃu:] .

And	**poor**	**Fonblanque**	**the**	**cud**	**of**	**anguish**	**chew**	**.**
和	贫穷的	丰布兰克	这	盘根错节	的	痛苦	嚼	.

可怜的冯布兰克，只能在痛苦中反刍。

[bi:; bi][maɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] , [ɪf] ['fɔ:tʃu:n] [səʊ] [wʊd] [ru:l] ,

Be	**mine**	**the**	**choice**	**,**	**if**	**fortune**	**so**	**would**	**rule**	**,**
是	矿	这	选择	,	如果	财富	所以	会	规则	,

如果命运如此安排，请将选择权交给我吧。

[ðə; ði] ['stɑ:vɪŋ] ['skɒlə(r)] , — [nɒt][ðə; ði]['taɪtld] [fu:l] !

The	**starving**	**scholar**	**,**	**—**	**not**	**the**	**titled**	**fool**	**!**
这	饥饿	学者	,	—	不是	这	标题	傻子	!

是饥饿的学者，而不是有头衔的傻瓜!

[naʊ] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] [let] [i:tʃ] [lɪp][bi:; bi] ,

Now	**with**	**attention**	**let**	**each**	**lip**	**be**	**seal'd**	**,**
现在	和	注意力	让	每个	唇	是	密封	,

现在仔细地将每一片嘴唇都封好，

[tu:; tə][hɪə(r)][ðaɪ]['pleɪf(ə)l] [spi:tʃ] , [sə'geɪʃəs] [hi:ld] . [-]

To	**hear**	**thy**	**playful**	**speech**	**,**	**sagacious**	**Heald**	**.**	**[**	**39**	**]**
到	听到	你的	顽皮的	演讲	,	明智	治愈	.	[	-	]

聆听你那诙谐的言语，睿智的希尔德。[39]

[waɪl] [mɜ:θ] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [ɒn][ðaɪ] [steps] [ə'tend] ,

While	**mirth**	**and**	**laughter**	**on**	**thy**	**steps**	**attend**	**,**
尽管	欢笑	和	笑声	在	你的	步骤	出席	,

当欢声笑语伴你左右，

[ðə; ði][gɹ'eɪvəst] ['ɔ:diəns] [mʌst; məst] [pə'fɔ:s] [ˌʌn'bend] .

The	**gravest**	**audience**	**must**	**perforce**	**unbend**	**.**
这	最严重的	观众	必须	强制	伸直	.

最严肃的听众也必须屈服。

[ɒv; əv]['leɪzi] [tɜ:n] , [ðaɪ][fækts][ɑ:(r); ə(r)]['seldəm] [tru:] ,

Of	**lazy**	**turn**	**,**	**thy**	**facts**	**are**	**seldom**	**true**	**,**
的	懒惰的	转动	,	你的	事实	是	很少	真的	,

你懒惰成性，你的事实鲜有真凭实据。

[ɔ:(r)] ['waɪdli] ['veərid] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [hju:] ;
Or widely varied from their proper hue ;
或者 广泛 多种多样 从 他们的 恰当的 色调 ;

或者与它们原本的色调相差甚远;

[nɒt] [baɪ] [dɪ'zaɪn] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [beɪs]
Not by design , to make a stronger base
不是 经过 设计 , 到 制作 一个 更强 根据

并非有意为之，而是为了打造更坚固的基础

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] — [bʌt; bət] [ˌʌn'nəʊn] [ðaɪ] [keɪs] .
For disquisition — but unknown thy case .
为了 专题讨论会 — 但 未知 你的 案件 .

欲探讨——但你的案情不为人知。

[ðəʊ] - [ɒft] [kə'rektɪd] , [stɪl] [ðaʊ] [hæst] [ðə; ði] [næk]
Tho ' oft corrected , still thou hast the knack
虽然 - 经常 已更正 , 仍然 你 哈斯特 这 诀窍

尽管屡遭纠正，你依然掌握着诀窍

[tu:; tə] [send] [i:tʃ] ['wepən] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] [bæk] ;
To send each weapon of derision back ;
到 发送 每个 武器 的 嘲笑 后退 ;

将每一份嘲讽的武器都退回去;

[tu:; tə] [skɔ:n] [ðə; ði] [snɪə(r)] , [ðæt] ['ʌðə(r)z] - [lɪps] [wʊd] [kləʊz] ,
To scorn the sneer , that others ' lips would close ,
到 轻蔑 这 冷笑 , 那 其他的 - 嘴唇 会 关闭 ,

蔑视那嘲讽，让别人的嘴唇紧闭，

[ænd; ənd] [hɜ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌbli] ['pɔɪntɪd] [ɒn] [ðaɪ] [fəʊz] .
And hurl it doubly pointed on thy foes .
和 投 它 双倍 尖 在 你的 敌人 .

将箭矢双尖地射向你的敌人。

[ɪf] [dʒʌst] [ðaɪ] ['steɪtmənt] , [ðen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [raɪt] ;
If just thy statement , then the case is right ;
如果 只是 你的 陈述 , 然后 这 案件 是 正确的 ;

如果仅凭你的说法，那么情况就是正确的;

[ɪf] [fɔ:ls] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃaɪnz] [ɪn] [mɔ:(r)] [pə'spɪkjʊəs] [laɪt] .
If false , it shines in more perspicuous light .
如果 错误的 , 它 闪耀 在 更多的 清晰的 光 .

如果这是假的，那就更加显而易见了。

[ðaɪ] ['redi] [tʌŋ] [səʊ] [ʃɪfts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'lɒŋ] ,
Thy ready tongue so shifts the point along ,
你的 准备好 舌头 所以 轮班 这 观点 沿着 ,

你那伶俐的舌头如此轻易地转移了话题，

[ðæt] , [kʌm] [wɒt] [wɪl] , [ðaʊ] ['nevə(r)] [bi:; bi] [rɒŋ] .
That , come what will , thou never can'st be wrong .
那 , 来 什么 将要 , 你 绝不 不能 是 错误的 .

无论如何，你永远不会错。

[kən'vɪkʃn] [bendz] [wɪð] [hɑ:f] [pə'sweɪdɪd] [ɪə(r)] ,
Conviction bends with half persuaded ear ,
定罪 弯曲 和 一半 被说服 耳朵 ,

半信半疑，信念也随之动摇。

[ænd; ənd] [sæd] [ə'pəʊnənts] [kweɪk] [ɪn] ['həʊpləs] [fɪə(r)] .
And sad opponents quake in hopeless fear .
和 伤心 对手 地震 在 绝望 害怕 .

而可悲的对手们则在绝望的恐惧中颤抖。

- [tɪz] [sed] , [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [ðaʊ] [ɑːt][fɑː(r)][frɒm; frəm][njuːd] ,
' Tis said , of riches thou art far from nude ,
- 的 说 , 的 财富 你 艺术 远的 从 裸体 ,

据说，拥有财富并不意味着一无所有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːstaɪm][ɪz] [pə'sjuːd] ; —
And that the law for pastime is pursued ; —
和 那 这 法律 为了 消遣 是 追击 ; —

并且，消遣娱乐的法律也得到了执行；——

[ɪf] [səʊ] , [rɪ'teɪn] [ðaɪ] [briːfs] , [bʌt; bət] [spɜːn] [ðə; ði][gəʊld] ,
If so , retain thy briefs , but spurn the gold ,
如果 所以 , 保持 你的 内裤 , 但 拒绝 这 金子 ,

如果真是如此，那就保留你的辩护状，但舍弃黄金。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðaɪ]['betə(r)] ['sɜːvɪs] [mʌst; məst][biː; bi][səʊld] .
For which thy better service must be sold .
为了 哪个 你的 更好的 服务 必须 是 卖 .

为此，你必须出卖你更好的服务。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] - [seɪk] [iːtʃ] [fiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] . —
For conscience ' sake each fee should be returned . —
为了 良心 - 清酒 每个 费用 应该 是 返回 . —

出于良心，每一笔费用都应该退还。

[ɪl] [ðaʊ] [kiːp] [wɒt] [ɪz][səʊ]['aɪdli] [ɜːnd] !
Ill can'st thou keep what is so idly earned !
患病的 不能 你 保持 什么 是 所以 闲散地 获得 !

你不能守住不劳而获的东西！

[hɑː] ! [ɑːt] [ðaʊ] [def] ?
Hah ! art thou deaf ?
哈哈 ! 艺术 你 聋 ?

哈！你聋了吗?

[ðen] [traɪ][ðə; ði] ['θespiən] [plæŋk] ,
then try the Thespian plank ,
然后 尝试 这 戏剧演员 板 ,

然后试试戏剧平板支撑，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

衡平法院：一首讽刺诗。(The Court of Chancery a satirical poem.)

[ænd; ənd] [pleɪ] [tuː; tə] ['geɪpɪŋ] [kraʊdz] [ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] !

And	play	to	gaping	crowds	the	mountebank	!
和	玩	到	张开的	人群	这	骗子	！

向目瞪口呆的人群表演江湖骗子！

[ðə; ði] [mjuːz] [ɪn'dɪgnənt] [spəːn] [ðiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

The	muse	indignant	spurns	thee	from	a	place	,
这	沉思	愤怒	拒绝	你	从	一个	地方	,

缪斯女神愤怒地将你从某个地方驱逐出去，

[weə(r)] [θeft] [ɪz] ['ɪnfəmi] , [ænd; ənd] [sləʊθ] [dɪs'greɪs] .

Where	theft	is	infamy	,	and	sloth	disgrace	.
在哪里	盗窃	是	骂名	,	和	树懒	耻辱	.

偷窃是耻辱，懒惰是可耻。

[naʊ] [trɛsləv] ['kɒmz] — [ə; eɪ][mæn] , [huːz] ['plɒdɪŋ] [weɪz]

Now	Treslove	comes	—	a	man	,	whose	plodding	ways
现在	特雷斯洛夫	来	—	一个	男人	,	谁	缓慢地	方式

现在特雷斯洛夫来了——一个行事缓慢的人

[ʃəʊ] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['senʃə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [preɪz] .

Shew	nought	for	censure	,	and	no	more	for	praise	.
秀	零	为了	谴责	,	和	不	更多的	为了	称赞	.

他既没有受到任何谴责，也没有得到任何赞扬。

[hiː; hi] [spiːks] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] ['faɪə(r)] ,

He	speaks	sometimes	with	more	than	common	fire	,
他	说话	有时	和	更多的	比	常见的	火	,

他有时说话语气比常人更加激烈。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [kæn; kən][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɪn'spaɪə(r)] ;

But	little	feeling	can	his	words	inspire	;
但	小的	感觉	能	他的	字	启发	;

但他的话语很难激起人们的情感；

[nəʊ] [braɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] ['evə(r)][kæn; kən][hiː; hi] [riːtʃ]

No	bright	distinction	ever	can	he	reach
不	明亮的	区别	曾经	能	他	抵达

他永远无法获得任何耀眼的成就。

[waɪl] [kɑːm] [ɪn'dɪfrəns] ['lisən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

While	calm	indifference	listens	to	his	speech	.
尽管	冷静的	漠不关心	听着	到	他的	演讲	.

平静而冷漠地听着他的演讲。

[ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [feɪm] [hiː; hi] ['sləʊli] [trɒts] [ə'lɒŋ] ,

The	road	to	fame	he	slowly	trots	along	,
这	路	到	名声	他	缓慢地	小跑	沿着	,

他沿着成名之路缓缓前行，

[naʊ] [fɜːst] , [naʊ] [lɑːst][ə'mɪd][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [θrɒŋ] ;

Now	first	,	now	last	amid	the	vulgar	throng	;
现在	第一的	,	现在	最后的	之中	这	庸俗	人群	;

在庸俗的人群中，时而第一个，时而最后一个；

[laɪk] [sʌm; səm][hɒt] [stiːd] , [huː] ['geɪnz] [pə'hæps] [ðə; ði] [stɑːt] ,
Like some hot steed , who gains perhaps the start ,
喜欢 一些 热的 骏马 , WHO 收益 也许 这 开始 ,

就像一匹骏马，或许在起跑线上占了上风，

[bʌt; bət] ['pɜːfɪkt] ['bɒtəm] ['hævɪŋ] [nɒt][æt; ət] [hɑːt] ,
But perfect bottom having not at heart ,
但 完美的 底部 拥有 不是 在 心 ,

但完美的臀部并非其核心所在，

[hiː; hi][drɒps][æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)][ɜːrdʒd][hɪz; ɪz] [peɪs] ,
He drops at last , however urged his pace ,
他 滴 在 最后的 , 然而 敦促 他的 步伐 ,

他最终倒下了，但加快了脚步。

[ænd; ənd] [skeəs] [kæn; kən] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
And scarce can save his distance in the race .
和 稀少 能 节省 他的 距离 在 这 种族 .

而稀有性可以让他节省比赛距离。

[nekst] [rəʊz] [ænd; ənd] ['bɪkərˌstɛθ] [ðeə(r)] [nems] [dɪ'spleɪ] ;
Next Rose and Bickersteth their names display ;
下一个 玫瑰 和 比克斯特斯 他们的 姓名 展示 ;

接下来显示 Rose 和 Bickersteth 的名字；

[ðə; ði][lɑːst] [sɪ'deɪt] , [ðə; ði][fɜːst] [pə'hæps] [tuː] [geɪ] .
The last sedate , the first perhaps too gay .
这 最后的 稳重 , 这 第一的 也许 也 同性恋 .

最后一位沉稳冷静，第一位或许过于同性恋。

[ðɪs] [ɪn] [ə'stjuːtnəs] , [ðæt] [ɪk'sɛlz] [ɪn] [sens] ,
This in astuteness , that excells in sense ,
这 在 敏锐 , 那 优秀 在 感觉 ,

这种敏锐，这种卓越的洞察力，

[baɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd]['leɪbə(r)][mɔː(r)] [ɪn'tens] .
Matur'd by thought , and labour more intense .
成熟的 经过 想法 , 和 劳动 更多的 激烈的 .

思想更加成熟，劳动更加艰辛。

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] - [straɪd] ,
The one with head erect and measur'd stride ,
这 一 和 头 直立 和 - 步幅 ,

昂首挺胸，步履稳健的那一个

[ðə; ði][pɪŋk][ɒv; əv]['glɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv][praɪd] ; —
The pink of glory , and the pearl of pride ; —
这 粉色的 的 荣耀 , 和 这 珍珠 的 自豪 ; —

荣耀的粉红色，骄傲的珍珠；——

[siːm] [æz; əz] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɔːlə(r)] [fɔːm] ,
Seems as ambitious of a taller form ,
似乎 作为 雄心勃勃 的 一个 更高 形式 ,

似乎雄心勃勃地想要塑造一个更高的形态，

[ɔː(r)] [sɪk] [ɒv; əv] [hɜːrdɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['brʌðə(r)] [wɜːm] .
Or sick of herding with each brother worm .
或者 生病的 的 放牧 和 每个 兄弟 蠕虫 .

或者厌倦了和每条兄弟虫子一起放牧。

[ðæt] ['dɔːmənt] [aɪ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spresɪv] [tʃiːk]
That dormant eye and inexpressive cheek
那 休眠 眼睛 和 不善表达的 脸颊

那双沉睡的眼睛和毫无表情的脸颊

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['prɒmɪs] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [spiːk] ， —

But	little	promise	in	the	other	speak	，	—
但	小的	承诺	在	这	其他	说话	，	—

但换个角度来看，却没什么希望。

[ɪn][fækt][nɒt] [mʌtʃ] [hæz; həz]['aɪðə(r)][tuː; tə][əd'maɪə(r)] ,

In	fact	not	much	has	either	to	admire	,
在	事实	不是	很多	有	任何一个	到	钦佩	,

事实上，这两样东西都没有什么值得称道的地方。

[ðəʊ] - [iːtʃ] [meɪ] [həʊp][tuː; tə][set][ðə; ði] [temz] [ɒn]['faɪə(r)] .

Tho	'	each	may	hope	to	set	the	Thames	on	fire	.
虽然	-	每个	可能	希望	到	放	这	泰晤士河	在	火	.

虽然每个人都可能希望点燃泰晤士河。

[ɪf] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [bleɪz] ,

If	little	Rose	can	make	the	waters	blaze	,
如果	小的	玫瑰	能	制作	这	水	火焰	,

如果小玫瑰能让水面燃起火焰，

[biː; bi] [maɪn] [ðə; ði]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz][ðə; ði] [preɪz] .

Be	mine	the	wonder	,	and	be	his	the	praise	.
是	矿	这	想知道	,	和	是	他的	这	称赞	.

让奇迹属于我，让赞美属于他。

[ʃʊd; ʃəd] ['plɒdɪŋ] ['bɪkərˌstɛθ] [əb'teɪn][ðə; ði][stɑːt] ,

Should	plodding	Bickersteth	obtain	the	start	,
应该	缓慢地	比克斯特斯	获得	这	开始	,

如果步履蹒跚的比克斯泰斯能够获得起跑优势，

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʊks] [ɪm'pɑːt] .

His	head	is	deeper	than	his	looks	impart	.
他的	头	是	更深	比	他的	看起来	传授	.

他的思想比外表所展现的要深刻得多。

[haʊ] ['sɪŋgjələli] ['fɔːtʃənz] ['tʃeɪndʒɪz] [fɔːl] !

How	singularly	fortunes	changes	fall	!
如何	单独地	财富	变化	落下	!

命运的变迁真是难以预料!

[sləʊ] ['sniːkɪŋ] [fɔːθ] ['kɒmz] ['lɜːnɪd] ['wɛðərˌɔːl] . [-]

Slow	sneaking	forth	comes	learned	Weatherall	.	[	40	]
慢的	鬼鬼祟祟	前进	来	学习	韦瑟罗尔	.	[	-	]

韦瑟罗尔（Weatherall）[40] 慢慢地悄悄地走了过来。

[jet] [hɑːf] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [siːm] [dʒʌst] - [frɒm; frəm][bed] ;

Yet	half	asleep	,	he	seems	just	rous'd	from	bed	;
然而	一半	睡着了	,	他	似乎	只是	-	从	床	;

然而，他却半梦半醒，仿佛刚从床上被叫醒；

[stɪl] [ʃaɪnz] [ðə; ði] ['griːsi] ['naɪtkæp] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

Still	shines	the	greasy	nightcap	on	his	head	.
仍然	闪耀	这	腻	睡前小酌	在	他的	头	.

他头上依然戴着油腻腻的睡帽，闪闪发亮。

- [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , - [hɪz; ɪz][heə(r)] ,

Unwash'd	his	face	and	hands	,	uncomb'd	his	hair	,
-	他的	脸	和	双手	,	-	他的	头发	,

他没洗脸没洗手，头发也没梳理。

[kʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [bɪəd] , [bʌt; bət][left][ðə; ði]['lɑːðə(r)][ðeə(r)] .

Cut	is	his	beard	,	but	left	the	lather	there	.
切	是	他的	胡须	,	但	左边	这	泡沫	那里	.

他的胡子被剪掉了，但剃须泡沫还留在了那里。

[wʌn] ['stɒkɪŋ] ['di:sntli] [hɪz; ɪz][leg] [ə'dɔ:nz] ,
One stocking decently his leg adorns ,
一 袜 体面地 他的 腿 装饰 ,

一只长袜恰到好处地装饰着他的腿，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ˌɪn'saɪd][aʊt] , [ɪts] ['neɪbə(r)] [skɔ:n] .
The other , inside out , it's neighbour scorns .
这 其他 , 里面 出去 , 它是 邻居 蔑视 .

另一个，里外颠倒，被邻居鄙视。

[nəʊ] [breɪs] [sə'steɪnz] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] - [kləʊðz] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɜ:t] ,
No brace sustains his small - clothes from the dirt ,
不 支撑 维持 他的 小的 - 衣服 从 这 污垢 ,

没有支架能保护他那身贴身的衣服免受污垢侵袭。

[nɔ:(r)] [ki:ps] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ʃɜ:t] .
Nor keeps conceal'd the mysteries of shirt .
也不 保持 隐藏的 这 谜团 的 衬衫 .

衬衫的秘密也未被掩盖。

[stɪl] [ɪz][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪ] ,
Still is there something in his face and eye ,
仍然 是 那里 某物 在 他的 脸 和 眼睛 ,

他脸上和眼睛里似乎还有些异样？

[ðæt] [sɜ:rvz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][maɪndz][ə'bɪləti] , —
That serves to shew the mind's ability , —
那 服务 到 展示 这 心灵的 能力 , —

这正体现了思维的能力，——

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['vɪzɪdʒ] , [ðæt] [fɔ:'tel]
A strange effect of visage , that foretells
一个 奇怪的 影响 的 面容 , 那 预言

一种奇特的面容效果，预示着

[prə'faʊnd] [rɪ'sɜ:tʃ] , [i:n] [waɪl] [ɪts] [glɑ:ns] [rɪpɛlz] —
Profound research , e'en while it's glance repells —
深刻的 研究 , e'en 尽管 它是 瞥一眼 排斥 —

深刻的研究，即使乍看之下令人反感——

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['wɪzdəm] - [baɪ] - [ʃeɪd] , —
The light of wisdom ting'd by folly's shade , —
这 光 的 智慧 - 经过 - 阴影 , —

智慧之光被愚昧之影染上一抹色彩，——

[skə'læstɪk] ['nɒlɪdʒ] [tɜ:nd] [tu:; tə][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd] .
Scholastic knowledge turned to masquerade .
学乐出版社 知识 转向 到 化装舞会 .

学术知识变成了伪装。

[hi:; hi] [spi:ks] ; [hɪz; ɪz]['dɪkʃ(ə)n] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][reə(r)] ,
He speaks ; his diction , exquisitely rare ,
他 说话 ; 他的 措辞 , 精美绝伦 稀有的 ,

他开口说话；他的措辞极其优美，实属罕见。

[ə'staund] [ðə; ði][waɪz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][steə(r)] .
Astounds the wise , and makes the simple stare .
令人震惊 这 明智的 , 和 制作 这 简单的 盯 .

令智者惊叹，令愚者目瞪口呆。

[gri:k] , ['lætɪn] , ['hi:bru:] , [teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] ['wɪərid] [lʌŋz] ,
Greek , Latin , Hebrew , tear his wearied lungs ,
希腊语 , 拉丁 , 希伯来语 , 撕 他的 疲惫 肺 ,

希腊语、拉丁语、希伯来语，撕裂了他疲惫的肺。

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [lɜːrnz] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn]['ʌðə(r)] [tʌŋz] .

And	English	learns	to	speak	in	other	tongues	.
和	英语	学习	到	说话	在	其他	舌头	.

英语学会了用其他语言说话。

[fæn'tæstɪk] [θɔːts] [fæn'tæstɪk]['læŋgwɪdʒ] [gliːn] ,

Fantastic	thoughts	fantastic	language	glean	,
极好的	想法	极好的	语言	收集	,

奇妙的想法，奇妙的语言，汲取灵感。

[ænd; ənd]['riːz(ə)n] ['wʌndər] [wɒt] [ðeɪ] [bəuθ][kæn; kən] [miːn] .

And	reason	wonders	what	they	both	can	mean	.
和	原因	奇迹	什么	他们	两个都	能	意思是	.

理性不禁要问，它们究竟意味着什么?

[ɪl] [hæz; həz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [feɪm]

Ill	has	he	tried	to	mount	the	heights	of	fame
患病的	有	他	尝试	到	山	这	高度	的	名声

他曾努力攀登名望的高峰，但最终失败了。

[baɪ] - ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['təːnkəut] [neɪm] .

By	barter'd	honor	,	and	a	turncoats	name	.
经过	-	荣誉	,	和	一个	叛徒	姓名	.

以交换的荣誉，以及叛徒的名字。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] ['treitə] [ɔːl] - ?

Why	did	he	plead	for	traitors	all	unask'd	?
为什么	做过	他	恳求	为了	叛徒	全部	-	?

他为何未经请求就为叛徒们求情?

[ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [veɪn] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] - : —

The	truth	in	vain	dissimulation	mask'd	:	—
这	真相	在	徒劳	伪装	-	:	—

徒劳的伪装掩盖了真相：——

- [twɒz] ['ɪndʒəd] [praɪd] , [ænd; ənd] ['bæfld] [həʊp] [ðæt] - , —

'	Twas	injured	pride	,	and	baffled	hope	that	urg'd	,	—
-	那是	受伤	自豪	,	和	困惑	希望	那	-	,	—

是受伤的自尊和受挫的希望促使——

[ðə; ði]['pætriət] ['kaʊnsl] [ɪn][ðə; ði]['mædmən] - .

The	patriot	counsel	in	the	madman	merg'd	.
这	爱国者	法律顾问	在	这	狂人	-	.

爱国者顾问与疯子合并了。

[haʊ] [freɪl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][web][æm'bɪʃ(ə)n] [spʌn] ; —

How	frail	for	him	the	web	ambition	spun	;	—
如何	脆弱	为了	他	这	网站	志向	旋转	;	—

野心编织的网对他来说多么脆弱啊;

[æz; əz] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] , [səʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [reɪs] [bɪ'gʌn] .

As	now	he	is	,	so	was	his	race	begun	.
作为	现在	他	是	,	所以	曾是	他的	种族	开始	.

他现在的处境，正是他人生的起点。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][fɔːl] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][raɪz] [ə'gen] ,

What	if	he	fall	,	or	if	he	rise	again	,
什么	如果	他	落下	,	或者	如果	他	上升	再次	,

如果他跌倒了呢? 或者如果他再次站起来呢?

[wiː; wi] [teɪk] [nəʊ] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [nəʊ][peɪn] .

We	take	no	pleasure	,	and	we	feel	no	pain	.
我们	拿	不	乐趣	,	和	我们	感觉	不	疼痛	.

我们感受不到快乐，也感受不到痛苦。

[fjuː] [siːk] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [ɔː(r)][tuː; tə] [heɪt] [hæv; həv] [ruːm] , —

Few	seek	his	friendship	,	or	to	hate	have	room	,	—
很少	寻找	他的	友谊	，	或者	到	恨	有	房间	，	—

很少有人寻求与他交朋友，也很少有人对他怀有仇恨——

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [tuːm] ;

His	heart	a	wilderness	,	his	head	a	tomb	;
他的	心	一个	荒野	，	他的	头	一个	墓	；

他的心是一片荒野，他的头是一座坟墓；

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][laɪf] [rɪ'fjuːz]

From	this	the	sympathies	of	life	refuse
从	这	这	同情	的	生活	拒绝

由此，生命的同情心拒绝了

[tuː; tə] [sprɪŋ] , [ɔː(r)] [suːn] [ðeə(r)] ['bɑːmi] ['freɪgrəns] [luːz] ;

To	spring	,	or	soon	their	balmy	fragrance	lose	;
到	春天	，	或者	很快	他们的	芳香	香味	失去	；

春天来了，否则它们芬芳的香气很快就会消失；

[ðæt] [sɜːrvz] [tuː; tə] ['beri] ['wɪzdəmz] ['eɪnʃənt] [lɔː(r)] ,

That	serves	to	bury	Wisdom's	ancient	lore	,
那	服务	到	埋葬	智慧的	古老的	知识	，

这样做是为了掩埋智慧的古老传说。

[bʌt; bət] [draɪvz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['mɜːki] [dɔː(r)] .

But	drives	the	living	from	its	murky	door	.
但	驱动	这	活的	从	它是	浑浊的	门	.

但却将活着的人从它阴暗的门口赶走。

[ɔːl] [heɪl] !

All	hail	!
全部	冰雹	！

万岁！

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] ! [nɒt]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz] ,

Sir	Charles	!	not	Master	of	the	Rolls	,
先生	查尔斯	！	不是	掌握	的	这	卷	，

查尔斯爵士！不是掌卷大臣，

[ðəʊ] - [hɑːf] [dɪ'kriːd] [tuː; tə] [tend] [ðəʊz] ['mʌsti] [skrəʊlz] ;

Tho	'	half	decreed	to	tend	those	musty	scrolls	;
虽然	-	一半	颁布	到	趋向	那些	发霉的	卷轴	；

虽然有一半的义务去照看那些发霉的卷轴；

[hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði]['premiə(r)]['suːnə(r)][təʊld][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Had	but	the	Premier	sooner	told	his	mind	,
有	但	这	总理	很快	讲述	他的	头脑	，

但总理早些表明了自己的想法。

[ɔː(r)] [ðaʊ] , [sɜː(r)] [tʃɑːlz] , [les] ['heɪstɪli] .

Or	thou	,	Sir	Charles	,	less	hastily	resign'd	.
或者	你	，	先生	查尔斯	，	较少的	草草	辞职	.

或者，查尔斯爵士，你辞职得没那么仓促。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] !

Sir	Charles	!
先生	查尔斯	！

查尔斯爵士！

[wɒt] [mɔː(r)] ?

what	more	?
什么	更多的	？

还有什么？

[ðə; ði] ['sɪbɪl] ['sɪstəz] [flaɪ] ,

the	sybil	sisters	fly	,
这	西比尔	姐妹	飞	,

西比尔姐妹飞翔，

[ænd; ənd] [haɪd] [ɪn] [mɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['destəni] !

And	hide	in	mist	the	book	of	destiny	!
和	隐藏	在	薄雾	这	书	的	命运	!

将命运之书藏于迷雾之中!

[frɒm; frəm] [relmz] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [let] [ˌju: 'es] [tɜ:n] [tu:; tə] [laɪt] —

From	realms	of	darkness	let	us	turn	to	light	—
从	领域	的	黑暗	让	我们	转动	到	光	—

让我们从黑暗的深渊走向光明——

[bʌt; bət] [weə(r)] , [ɪf] [nɒt] [tu:; tə] [ði:] , [ɪn'dʒi:niəs] [naɪt] ? [-]

But	where	,	if	not	to	thee	,	ingenious	Knight	?	[	41	]
但	在哪里	,	如果	不是	到	你	,	巧妙	骑士	?	[	-	]

如果不是你，那又会是谁呢，足智多谋的骑士？[41]

[æn; ən] ['eɪb(ə)l] ['drɑ:ftsmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spi:kə(r)] [bəʊld] ,

An	able	draftsman	,	and	a	speaker	bold	,
一个	有能力的	绘图员	,	和	一个	扬声器	大胆的	,

一位能干的绘图员，一位大胆的演说家，

[baɪ] ['pru:d(ə)ns] ['gaɪdɪd] , [nɛə] [baɪ] [fɪə(r)] [kən'trəʊld] ,

By	prudence	guided	,	ne'er	by	fear	controlled	,
经过	谨慎	引导	,	从未	经过	害怕	受控	,

以审慎为指导，而非以恐惧为控制

[tu:; tə] ['klaɪənts] ['feɪθf(ə)l] , [nɒt] [tu:; tə] [fəʊz] [ˌʌn'dʒʌst] ,

To	clients	faithful	,	not	to	foes	unjust	,
到	客户	忠实	,	不是	到	敌人	不公正	,

对忠诚的客户，而非对不公正的敌人。

[ɪn] ['betə(r)] [hændz] [hɪz; ɪz] [su:t] [kʊd; kəd] [nəʊ] [wʌn] [trʌst] .

In	better	hands	his	suit	could	no	one	trust	.
在	更好的	双手	他的	套装	可以	不	一	相信	.

如果换作更优秀的人来处理，他的诉讼案将无人能够信任。

[baɪ] ['ɒnə(r)] - , [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [fækts] [kən'si:l] ,

By	honour	urg'd	,	thou	wilt	not	facts	conceal	,
经过	荣誉	-	,	你	枯萎	不是	事实	隐藏	,

出于荣誉的驱使，你不会隐瞒事实。

[bʌt; bət] [wɪð] [strɒŋ] ['ɑ:gjumənt] [ðeə(r)] [fɔ:s] [rɪ'pi:l] .

But	with	strong	argument	their	force	repeal	.
但	和	强的	争论	他们的	力量	废除	.

但他们凭借强有力的论据迫使他们废除该条款。

[ðʌs] [tru:θ] [ɪz] ['evə(r)] [tu:; tə] [ðaɪ] [spi:tʃ] [ə'tætʃt] ,

Thus	truth	is	ever	to	thy	speech	attached	,
因此	真相	是	曾经	到	你的	演讲	随附的	,

因此，真理始终与你的言语相伴。

[nɔ:(r)] ['həʊpləs] [kɔ:z] [baɪ] - ['fɔ:lshʊd] - .

Nor	hopeless	cause	by	blund'ring	falsehood	patch'd	.
也不	绝望	原因	经过	-	谬误	-	.

也不是因为拙劣的谎言而造成的绝望局面。

[wɪð] [hu:m] [kæn; kən] [daʊt] [ɒn] [sefə] [graʊndz] [əd'vaɪz] !

With	whom	can	doubt	on	safer	grounds	advise	!
和	谁	能	怀疑	在	更安全	理由	建议	!

谁能以更安全的理由提出质疑和建议呢?

[ðəʊ] - [jʌŋ] [ɪn] [j'iəz] , [səʊ] [ˌpremə'tʃʊəli] [waɪz] .

Tho	'	young	in	years	,	so	prematurely	wise	.
虽然	-	年轻的	在	年	,	所以	过早	明智的	.

虽然年纪轻轻，却拥有过人的智慧。

[ɪn] [ðiː] [diːp] ['stʌdi] , [wɪð] [ɪk'spɪəriəns] [kraʊnd] ,

In	thee	deep	study	,	with	experience	crown'd	,
在	你	深的	学习	,	和	经验	加冕	,

在深入研究中，凭借经验加冕，

[ri'fain] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt]['nætʃ(ə)rəli] [saʊnd] ;

Refines	a	judgment	naturally	sound	;
精炼	一个	判断	自然	声音	;

完善自然合理的判断;

[gɪvz] [fɔːs] [tuː; tə] [sens] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [frɔːt] ,

Gives	force	to	sense	with	which	the	mind	is	fraught	,
给予	力量	到	感觉	和	哪个	这	头脑	是	充满危机	,

赋予心灵所充满的感官以力量，

[ænd; ənd][stæmps] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] [θɔːt] .

And	stamps	decision	on	each	passing	thought	.
和	邮票	决定	在	每个	通过	想法	.

并将每一个念头都盖上决定的印章。

[ðaɪ] ['praɪvət] [laɪf][ˌaɪ 'tiː] [buːts] [nɒt] [hɪə(r)][tuː; tə][skæn] ,

Thy	private	life	it	boots	not	here	to	scan	,
你的	私人的	生活	它	靴子	不是	这里	到	扫描	,

你的私生活在这里不予审查，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kaʊnsl] , [səʊ] [ɪk'selz] [ðə; ði][mæn] ;

But	as	the	counsel	,	so	excels	the	man	;
但	作为	这	法律顾问	,	所以	卓越	这	男人	;

但正如他的谋略一样，他的人也同样出色;

[ðaɪ] ['kɜːtiəs] ['meɪn] , [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [blænd] ,

Thy	courteous	mein	,	and	disposition	bland	,
你的	有礼貌	我的	,	和	处置	平淡	,

你彬彬有礼，性情温和。

[kæn; kən] [teɪm] [daʊn] ['envi] , [ænd; ənd] [ɪts] [reɪdʒ] [wɪð'stænd] .

Can	tame	down	envy	,	and	it's	rage	withstand	.
能	驯服	向下	嫉妒	,	和	它是	愤怒	经受	.

能平息嫉妒，也能承受愤怒。

[ðiː] [lʌv] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] [liːdz] ; [nɔː(r)] [rʌf] [ðə; ði] [wei]

Thee	love	of	virtue	leads	;	nor	rough	the	way
汝	爱	的	美德	线索	;	也不	粗糙的	这	方式

你热爱美德，引领你前行；也不要走崎岖的道路。

[tuː; tə] [ðəʊz] , [huː] [bend][hɜː(r); hə(r)] [dɪk'teɪts] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

To	those	,	who	bend	her	dictates	to	obey	.
到	那些	,	WHO	弯曲	她	规定	到	服从	.

对于那些屈从于她命令的人。

[əʊ] ! [ðaʊ] [wel] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv]['glɔːri] [stem] ,

Oh	!	may'st	thou	well	the	tide	of	glory	stem	,
哦	!	五月	你	出色地	这	潮	的	荣耀	干	,

哦！愿你顺利渡过荣耀的浪潮，

[ænd; ənd] [ɜːn] [ðaɪ] [miːd] , [ðə; ði]['liːg(ə)l]['daɪədem] !

And	earn	thy	meed	,	the	legal	diadem	!
和	赚	你的	需求	,	这	合法的	冠冕	!

挣得你的应得之物，那合法的冠冕!

[ləʊ] ! ['pepis] [wɪð] ['riːs(ə)nt]['dɪgnəti] [ɪ'leɪt]
Lo ! Pepys with recent dignity elate
洛 ！ 佩皮斯 和 最近的 尊严 欣喜

瞧！佩皮斯最近恢复了尊严，欣喜若狂

[ə'pɪəz] , [ə; eɪ][nɒt] [ʌn'pliːzɪŋ] ['ædvəkeɪt] !
Appears , a not unpleasing advocate !
出现 ， 一个 不是 令人不快 提倡 !

看起来，他是一位还算不错的倡导者!

[fɑːst][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] ['dʌlsɪt] ['æksents; æk'sents][fɔːl] ,
Fast from his lips the dulcet accents fall ,
快速地 从 他的 嘴唇 这 甜美 口音 落下 ,

他嘴里甜美的声音很快消失了，

[bʌt; bət][nɒt][ɪn] ['tiːdiəsnəs] , [ðə; ði][ɪə(r)][tuː; tə][pɔːl] ;
But not in tediousness , the ear to pall ;
但 不是 在 乏味 , 这 耳朵 到 灵柩 ;

但并非枯燥乏味，而是令人厌烦;

['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [təʊn] [ðeɪ] [pɑːt] ,
Seldom or never from that tone they part ,
很少 或者 绝不 从 那 语气 他们 部分 ,

他们很少或从未改变过这种语气，

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] ['swiːtnəs] [wɪnd]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] .
And by their sweetness wind into the heart .
和 经过 他们的 甜味 风 进入 这 心 .

它们的甜蜜悄然渗入人心。

[raɪz] , ['bæzl]['mɒntəgjuː] [-] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðaɪ] [feɪs] ,
Rise , Basil Montagu [42] , and shew thy face ,
上升 ， 罗勒 蒙塔古 [-] , 和 展示 你的 脸 ,

起来吧，巴兹尔·蒙塔古[42]，露出你的脸庞，

[greɪt] ['ledʒɪsleɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæŋkrʌpt] [reɪs] !
Great legislator of the bankrupt race !
伟大的 立法者 的 这 破产 种族 !

破产种族中的伟大立法者!

[ɪn] [ðiː] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ]['kærəktə(r)][səʊ][streɪndʒ] ,
In thee I find a character so strange ,
在 你 我 寻找 一个 特点 所以 奇怪的 ,

我发现你身上有一种如此奇特的性格，

[dɪ'skrɪpʃn] ['hɑːdli] [kæn; kən][ɪts] [treɪts] [ə'reɪndʒ] .
Description hardly can its traits arrange .
描述 几乎 能 它是 特征 安排 .

描述很难概括它的特点。

[ðæt] [tʌŋz] [laɪ'senʃəsnəs] , [ænd; ənd] [tʃiːk] [ɒv; əv] [brɑːs]
That tongue's licentiousness , and cheek of brass
那 舌头 放荡 , 和 脸颊 的 黄铜

那舌头的放荡不羁，以及那厚颜无耻的胆大妄为

[bɪ'treɪ] [ðə; ði] [stɒk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['lɪnɪɪdʒ] [wɒz; wəz] .
Betray the stock , of which thy lineage was .
背叛 这 库存 , 的 哪个 你的 血统 曾是 .

背叛你的家族，你的血脉就此终结。

[nɒt] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [bʌt; bət][blaɪnd] [wɪð] [praɪd] ,
Not void of intellect , but blind with pride ,
不是 空白 的 智力 , 但 瞎的 和 自豪 ,

并非缺乏智慧，而是骄傲自大，蒙蔽了双眼。

[ɪn] [veɪn] [dɪ'skreʃn] [straɪvz] [ðaɪ] [kɔːs] [tuː; tə] [gaɪd] .

In	vain	discretion	strives	thy	course	to	guide	.
在	徒劳	审慎	努力	你的	课程	到	指导	.

徒劳地试图用谨慎来指引你的道路。

[laʊd] [mɜːθ] [prɪ'siːdz] , [iːtʃ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɪt] ,

Loud	mirth	precedes	,	each	struggle	for	a	hit	,
大声	欢笑	之前	,	每个	斗争	为了	一个	打	,

每次争抢高分之前，都会响起一阵哄笑。

[ænd; ənd] ['empti] [sniə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɪt] .

And	empty	sneers	supply	the	place	of	wit	.
和	空的	冷笑	供应	这	地方	的	有	.

空洞的嘲讽取代了机智。

[ɪf] ['keələs] [klɑːks] [peɪ] [nɒt] [rɪ'teɪnɪŋ] [fiːz] ,

If	careless	clerks	pay	not	retaining	fees	,
如果	粗心	职员	支付	不是	保留	费用	,

如果粗心的办事员未缴纳保留费用，

[biː; bi] [friː] [æz; əz] [eə(r)] , [ænd; ənd] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [pliːz] ;

Be	free	as	air	,	and	plead	for	whom	you	please	;
是	自由的	作为	空气	,	和	恳求	为了	谁	你	请	;

像空气一样自由，想为谁求情就为谁求情；

[meɪk] [juːz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [tuː; tə] [lɜːn]

Make	use	of	knowledge	,	you	were	paid	to	learn
制作	使用	的	知识	,	你	是	有薪酬的	到	学习

好好利用你受雇学习的知识。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðərz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] [tɜːn] .

For	other's	good	,	and	all	to	mischief	turn	.
为了	其他的	好的	,	和	全部	到	恶作剧	转动	.

为了他人的利益，却都变成了作恶者。

[naʊ] [steɪt] [ə; eɪ] [keɪs] , [naʊ] [ɒn] [ðaɪ'self] [rɪ'plaɪ] ,

Now	state	a	case	,	now	on	thyself	reply	,
现在	状态	一个	案件	,	现在	在	你自己	回复	,

现在陈述你的案情，然后回答你自己的问题。

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv] [əb'sɜːdəti] !

And	shine	the	monarch	of	absurdity	!
和	闪耀	这	君主	的	荒谬	!

让荒诞之王闪耀光芒吧！

[nɔː(r)] [les] [ðaɪ] [breɪnz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [bʊks] [ɪk'sɛl] —

Nor	less	thy	brains	in	making	books	excell	—
也不	较少的	你的	大脑	在	制作	图书	卓越	—

你的才智在创作书籍方面也同样卓越——

[let] [huː] [wɪl] [riːd] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [sel] .

Let	who	will	read	them	,	so	the	volumes	sell	.
让	WHO	将要	读	他们	,	所以	这	卷	卖	.

让那些想读的人读，这样书才能卖出去。

[hɒdʒ] [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['reɪzəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , [bʌt; bət]

Hodge	bought	his	razors	for	a	bargain	,	but
霍奇	买	他的	剃须刀	为了	一个	便宜货	,	但

霍奇买剃须刀很划算，但是

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kʌt] .

Was	quite	surprised	to	find	they	would	not	cut	.
曾是	相当	惊讶	到	寻找	他们	会	不是	切	.

让我颇感意外的是，他们竟然不肯剪。

[wiː; wi] [bai] [ðaɪ] [bʊks] ， [jet] [nɒt] [laɪk] [hɒdʒ] [əd'maɪə(r)] ；

We	buy	thy	books	,	yet	not	like	Hodge	admire	;
我们	买	你的	图书	，	然而	不是	喜欢	霍奇	钦佩	；

我们购买你的书，但并不像霍奇那样欣赏；

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kʌt] , [wiː; wi] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

To	give	the	cut	,	we	throw	them	in	the	fire	.
到	给	这	切	，	我们	扔	他们	在	这	火	.

为了去除杂质，我们把它们扔进火里。

[tuː; tə] [riːd] [wʊd] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðaɪn] [əʊn] [ɪn'tent] ,

To	read	would	go	beyond	thine	own	intent	,
到	读	会	去	超过	你的	自己的	意图	，

阅读会超越你自身的意愿，

[ænd; ənd] [fɪks] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

And	fix	on	us	a	double	punishment	.
和	使固定	在	我们	一个	双倍的	惩罚	.

并对我们处以双重惩罚。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] ['mʌni] [griːf] [wɪl] [suːn] [ə'beɪt] ， —

For	loss	of	money	grief	will	soon	abate	,	—
为了	损失	的	钱	悲伤	将要	很快	减弱	，	—

金钱损失带来的悲伤很快就会消退。

[bʌt; bət] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [kæn; kən] ['kɒmpenseɪt] ?

But	what	for	loss	of	time	can	compensate	?
但	什么	为了	损失	的	时间	能	补偿	?

但是，什么可以弥补失去的时间呢?

[ə'weɪ] ； [wɪð] [təʊmz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'pɔːl] ，

Away	;	with	tomes	no	more	the	world	appal	,
离开	；	和	巨著	不	更多的	这	世界	惊骇	，

远去；随着书籍不再令世人震惊，

[bʌt; bət] [ruːl] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ðaɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] - . [-]

But	rule	supreme	thy	Court	of	Basinghall	.	[	43	]
但	规则	最高	你的	法庭	的	-	.	[	-	]

但你巴辛霍尔的法庭至高无上。[43]

[meɪn'teɪn] [ðaɪ] ['temp(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['pjʊərɪst] [steɪt] ， —

Maintain	thy	temple	in	its	purest	state	,	—
维持	你的	寺庙	在	它是	最纯净的	状态	，	—

保持你的圣殿处于最纯净的状态，——

[ə; eɪ] [den] [ɒv; əv] [θiːvz] [tuː; tə] ['ræpaɪn] ['kɒnsɪkreɪt] .

A	den	of	thieves	to	rapine	consecrate	.
一个	丹	的	窃贼	到	掠夺	供奉	.

盗贼窝，用来劫掠和奉献。

[let] ['pɜːdʒəd] [rəʊgz] [ðə; ði] ['plʌndə(r)] [fɜːst] [prɪ'peə(r)] ,

Let	perjured	rogues	the	plunder	first	prepare	,
让	伪证	流氓	这	掠夺	第一的	准备	，

让那些作伪证的恶棍先准备好掠夺品，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [biː; bi] [ðaɪn] ['əʊnli] [keə(r)] !

And	just	partition	be	thine	only	care	!
和	只是	分割	是	你的	仅有的	关心	!

你只需专注于划分区域即可!

[ə'weɪ] [wɪð] ['kɒnʃəns] ， - [tɪz] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [teɪl] ，

Away	with	conscience	,	'	tis	an	idle	tale	,
离开	和	良心	，	-	的	一个	闲置的	故事	，

抛开良心，这只是个无稽之谈。

[rɪ'wɔːd] [ðaɪ] ['sɜːvɪs] - [tɪl] [ðə; ði] ['æsets] [feɪl] !
Reward thy service - till the assets fail !
报酬 你的 服务 - 直到 这 资产 失败 !

奖励你的服务，直到资产耗尽!

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒt] ?
The service what ?
这 服务 什么 ?

服务内容是什么?

[iːtʃ] ['sɒvrɪn] [fiː] [tuː; tə][stɔː(r)] ,
Each sovereign fee to store ,
每个 主权 费用 到 店铺 ,

每个主权国家需支付存储费用，

[ænd; ənd] [kɜːs] [ðə; ði] [lɔː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [nəʊ][mɔː(r)] ;
And curse the law , because it gives no more ;
和 诅咒 这 法律 , 因为 它 给予 不 更多的 ;

咒诅律法，因为它不再赐予任何益处;

[tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kaʊnsl] [preɪt] , —
To hear a bankrupt , or a counsel prate , —
到 听到 一个 破产 , 或者 一个 法律顾问 喋喋不休 , —

听一个破产者或律师喋喋不休——

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['dɪvɪdend][tuː; tə]['kælkjuleɪt] , —
Sometimes a dividend to calculate , —
有时 一个 股利 到 计算 , —

有时需要计算股息，——

([bʌt; bət] [ðɪs] [nɒt][ɒft] , [ɪf] [truːθ] [kən'fest] [mʌst; məst][biː; bi] ,
(But this not oft , if truth confessed must be ,
(但 这 不是 经常 , 如果 真相 坦白 必须 是 ,

（但如果必须坦白真相，这种情况并不常见,）

[æz; əz] ['lɔɪərz] ['seldəm] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [θriː] ,
As lawyers seldom know the rule of three ,
作为 律师 很少 知道 这 规则 的 三 ,

由于律师很少了解三法则,

[ɔː(r)][baɪ][ðeə(r)][ɑːt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [rɪ'djuːs] ,
Or by their art so much the estate reduce ,
或者 经过 他们的 艺术 所以 很多 这 财产 减少 ,

或者说，他们的艺术作品使得遗产大幅减少。

[ðæt] ['lʌkləs] ['kɒkə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][juːz])
That luckless Cocker is no more of use)
那 倒霉的 可卡犬 是 不 更多的 的 使用)

那只倒霉的可卡犬再也没用了。）

[tuː; tə]['tendə(r)] [əʊθs] [ɪn] ['hiːðn] ['mɒkəri] ,
To tender oaths in heathen mockery ,
到 投标 誓言 在 异教徒 嘲讽 ,

以异教徒的嘲讽发誓，

[ænd; ənd][send][tuː; tə] ['njuːgeɪt] [ɔːl] [huː] [wɪl] [nɒt][laɪ] ;
And send to Newgate all who will not lie ;
和 发送 到 纽盖特 全部 WHO 将要 不是 说谎 ;

把所有不说谎的人都送到纽盖特监狱;

[tuː; tə][həʊld][ten] ['miːtiŋz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
To hold ten meetings at a time , because
到 抓住 十 会议 在 一个 时间 , 因为

同时召开十次会议，因为

[ten] ['gəʊldən] [kɔɪnz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] ;
Ten golden coins , instead of one , it draws ;
十 金的 硬币 , 反而 的 一 , 它 平局 ;

它抽出的不是一枚金币，而是十枚金币；

[tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [liːv]
To do and not to do — that is to leave
到 做 和 不是 到 做 — 那 是 到 离开

做与不做——那就是离开

[ʌn'dʌn] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kæʃ] [rɪ'siːv] ;
Undone the business , but the cash receive ;
未完成 这 商业 , 但 这 现金 收到 ;

生意做不成了，但现金到账了；

[tuː; tə] [meɪk] [ə'dʒəːnmənt] - [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [deɪ]
To make adjournments - till another day
到 制作 休会 - 直到 其他 天

延期至另一天

[ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi] [dɪ'spætʃt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
Of what might be dispatched without delay ,
的 什么 可能 是 已派出 没有 延迟 ,

那些可以立即发出的物品，

[ɪf] ['ævərɪs] [kʊd; kəd] [brʊk] [ðə; ði] ['lesə(r)] [peɪ] .
If Avarice could brook the lesser pay .
如果 贪婪 可以 溪 这 较少 支付 .

如果贪婪能够接受较低的报酬。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [relm] , [weə(r)] [treɪd] ,
These are the pleasures of thy realm , where trade ,
这些 是 这 快乐 的 你的 领域 , 在哪里 贸易 ,

这就是你王国的乐趣所在，贸易，

[æt; ət] [wɔː(r)] [wɪð] ['ɒnəsti] , [ɪts] [greɪv] [hæθ] [meɪd] ;
At war with honesty , it's grave hath made ;
在 战争 和 诚实 , 它是 严重 有 制成 ;

与诚实为敌，它已葬身坟墓；

[weə(r)] [peɪl] [brɪ'tæniə] [sɪts] [ɪn] ['spiːtʃləs] [wəʊ] ,
Where pale Britannia sits in speechless woe ,
在哪里 苍白 不列颠尼亚 坐着 在 无言 悲哀 ,

苍白的英国女神静静地坐在那里，无言地悲伤着。

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [mɑːrks] [ðə; ði] ['ɪnrəʊdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fəʊ] ,
And trembling marks the inroads of a foe ,
和 发抖 标记 这 入口 的 一个 敌人 ,

颤抖是敌人入侵的标志。

[huːz] [aːts] [æt; ət] [lɑːst] [wɪl] ['pʌblɪk] ['seɪfti] [sæp] ,
Whose arts at last will public safety sap ,
谁 艺术 在 最后的 将要 民众 安全 树液 ,

谁的艺术最终会削弱公共安全？

[ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [læp] —
And tear the fruits of commerce from her lap —
和 撕 这 水果 的 商业 从 她 膝 —

从她膝上夺走商业的果实——

[wɒt] ['fɒrən] [steɪts] [hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [veɪn] —
Atchieve what foreign states have tried in vain —
成就 什么 外国的 各州 有 尝试 在 徒劳 —

实现外国政府徒劳无功的目标——

[tuː; tə] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)]['empaɪə(r)] — [ɔː(r)] [kɜː'teɪl] [hɜː(r); hə(r)] [reɪn] !

To	crush	her	empire	—	or	curtail	her	reign	!
到	压碎	她	帝国	—	或者	限制	她	在位	!

摧毁她的帝国——或者缩短她的统治!

[bʌt; bət] [spiːd] , [maɪ] [mjuːz] , [ðaɪ] ['rəʊvɪŋ] ['spɪrɪt] [mend] ,

But	speed	,	my	muse	,	thy	roving	spirit	mend	,
但	速度	,	我的	沉思	,	你的	漫游	精神	修补	,

但速度啊，我的缪斯，请治愈你那漂泊的灵魂，

[ɔː(r)] [raɪmz] , [laɪk] ['kɔːzɪz] , [nɛə] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [end] .

Or	rhymes	,	like	causes	,	ne'er	will	have	an	end	.
或者	韵律	,	喜欢	原因	,	从未	将要	有	一个	结尾	.

或者说，韵律就像因果关系一样，永无止境。

[let] ['pɔːtrətʃə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðaɪ] [θɔːts] [ɪn'geɪdʒ] ,

Let	portraiture	no	more	thy	thoughts	engage	,
让	画像	不	更多的	你的	想法	从事	,

不要再让肖像画占据你的思绪，

[nɔː(r)] [stuːp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔː] - [lɪst] [ɒv; əv] [ðaɪ] [peɪdʒ] .

Nor	stoop	to	make	a	law	-	list	of	thy	page	.
也不	哈腰	到	制作	一个	法律	-	列表	的	你的	页	.

也不要屈尊为你的侍童制定法律清单。

[weə(r)] [preɪz] [ɪz] [djuː] , [let] ['pʌblɪk] [feɪm] [bɪ'stəʊ]

Where	praise	is	due	,	let	public	fame	bestow
在哪里	称赞	是	到期的	,	让	民众	名声	赐给

值得赞扬之处，就让公众的赞誉予以彰显。

[ðə; ði] [miːd] ; [ænd; ənd] [skɔːn] [tuː; tə] [wɒnt] [ɒv; əv] ['merɪt] [ʃəʊ] .

The	meed	;	and	scorn	to	want	of	merit	shew	.
这	需求	;	和	轻蔑	到	想	的	优点	展示	.

需求；以及对缺乏功绩的蔑视。

[ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] , [ə; eɪ] [kɔːz] [ðə; ði] ['kraiə] [kɔːl] ,

Off	to	the	court	,	a	cause	the	criers	call	,
离开	到	这	法庭	,	一个	原因	这	哭泣者	称呼	,

前往法庭，这是一场传令官宣的诉讼。

[ænd; ənd] ['ekəʊ] ['ɑːnsəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɔːl] .

And	echo	answers	from	the	neighbouring	hall	.
和	回声	答案	从	这	邻接	大厅	.

隔壁大厅也传来同样的回答。

- [tɪz] ['aʊəz] [æt; ət] [lɑːst] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [lɔː] [dɪ'saɪd]

'	Tis	ours	at	last	;	and	now	shall	law	decide
-	的	我们的	在	最后的	;	和	现在	将	法律	决定

它终于属于我们了；现在，法律将对此作出裁决。

[haʊ] [lɒŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [gaɪd] , —

How	long	possession	must	a	title	guide	,	—
如何	长的	拥有	必须	一个	标题	指导	,	—

产权证持有期限是多久？——

[ɪf] ['sɪksti] [j'iəz] [les] [wʌn] [ʌn'lʌki] [deɪ]

If	sixty	years	less	one	unlucky	day
如果	六十	年	较少的	一	倒霉	天

如果六十年减去一个倒霉的日子

[mait] [tɜːn] [dʒaɪlz] ['dɒbɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɑːm] [ə'weɪ] ;

Might	turn	Giles	Dobbin	from	his	farm	away	;
可能	转动	吉尔斯	多宾	从	他的	农场	离开	;

可能会让吉尔斯·多宾离开他的农场；

[nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [səʊl] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [kleɪm] ,

Not	that	a	soul	disputes	his	present	claim	,
不是	那	一个	灵魂	争议	他的	展示	宣称	,

并非有人质疑他目前的说法，

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] : —

But	what	may	be	,	is	,	as	it	were	,	the	same	:	—
但	什么	可能	是	,	是	,	作为	它	是	,	这	相同的	:	—

但无论发生什么，本质上都是一样的：——

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [dʒaɪlz] [tuː; tə] ['neɪbə(r)] [graɪp] [dɪ'spəʊz]

That	is	,	if	Giles	to	neighbour	Gripe	dispose
那	是	,	如果	吉尔斯	到	邻居	抱怨	处置

也就是说，如果吉尔斯向邻居格里普处置

[ə; eɪ] [fiːld] , [ænd; ənd] [graɪp] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑːgən] [luːz] , —

A	field	,	and	Gripe	should	by	the	bargain	lose	,	—
一个	场地	,	和	抱怨	应该	经过	这	便宜货	失去	,	—

一片田地，而格莱普应该因为这场交易而失去——

[dʒaɪlz] [wɪð] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz] ['kɒntrækt; kən'trækt] [siːk] [tuː; tə] [kiːp] ,

Giles	with	delight	his	contract	seeks	to	keep	,
吉尔斯	和	喜	他的	合同	寻找	到	保持	,

吉尔斯欣喜若狂，因为他试图保住这份合同。

[ænd; ənd] [graɪp] [ə; eɪ] [luːp] - [həʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [net] [tuː; tə] [kriːp] : —

And	Gripe	a	loop	-	hole	from	the	net	to	creep	:	—
和	抱怨	一个	环形	-	洞	从	这	网	到	潜行者	:	—

而 Gripe 则利用网络漏洞潜入：—

[nɔː(r)] [hɑːd] [ðə; ði] [tɑːsk] ; [fɔː(r); fə(r)] ['erə(r)] [ʃaɪnz] - ,

Nor	hard	the	task	;	for	error	shines	reveal'd	,
也不	难的	这	任务	;	为了	错误	闪耀	-	,

这项任务并不难；因为错误会暴露无遗。

[ðəʊ] - [dɑːk] [ɪt'self] , [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [nɒt] .

Tho	'	dark	itself	,	from	others	not	conceal'd	.
虽然	-	黑暗的	本身	,	从	其他的	不是	隐藏的	.

虽然自身黑暗，却无法被他人察觉。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn] [lɔː] [ɪz] ['erə(r)] ?

But	what	in	law	is	error	?
但	什么	在	法律	是	错误	?

但法律上什么是错误?

[ɑːsk] [ðə; ði] [wɪnd] ,

ask	the	wind	,
问	这	风	,

问问风吧。

[wens] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Whence	comes	it	?
何处	来	它	?

它从何而来?

[gəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?

goes	it	?
去	它	?

是这样吗?

[wɒt] [ɪts] [ʃeɪp] [ɔː(r)] [kaɪnd] ?

what	it's	shape	or	kind	?
什么	它是	形状	或者	种类	?

它的形状或种类是什么?

[siːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['mɪstɪk] [spɒt] ,
Seek **from** **the** **moon** **to** **know** **each** **mystic** **spot** **,**
寻找 从 这 月亮 到 知道 每个 神秘 点 ,

从月亮上探寻每一个神秘之地，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [wɒt] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [blɒt] .
And **judge** **what** **constitutes** **a** **legal** **blot** **.**
和 法官 什么 构成 一个 合法的 印迹 .

并判断什么构成法律污点。

- [tɪz] ['sʌmθɪŋ] - [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [daʊt] ,
' **Tis** **something** **coin'd** **of** **ignorance** **and** **doubt** **,**
- 的 某物 - 的 无知 和 怀疑 ,

这是无知和怀疑所创造的东西，

- [baɪ] [sens] , [jet] ['seldəm] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] ;
Despis'd **by** **sense** **,** **yet** **seldom** **found** **without** **;**
- 经过 感觉 , 然而 很少 成立 没有 ;

常人鄙夷，却又难得一见；

[ə; eɪ] [laɪt] , [ðæt] ['glimə] [θruː] - [sʌm; səm] ['nærəʊ] [skriːn] ,
A **light** **,** **that** **glimmers** **thro** **'** **some** **narrow** **screen** **,**
一个 光 , 那 微光 喉咙 - 一些 狭窄的 屏幕 ,

透过狭窄屏幕闪烁的光芒

[wɪtʃ] [skeəs] [əd'mit][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [reɪ] [bɪ'twiːn] ;
Which **scarce** **admits** **the** **feeble** **ray** **between** **;**
哪个 稀少 承认 这 微弱 射线 之间 ;

几乎容不下微弱的光线穿过；

[ə; eɪ] ['pɔɪzənd] ['bʌb(ə)l] , ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
A **poison'd** **bubble** **,** **floating** **in** **the** **air** **,**
一个 中毒 气泡 , 漂浮的 在 这 空气 ,

一个有毒的气泡，漂浮在空中。

[ðæt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] , [wɪl] [liːv] [ɪts] ['venəm] [ðeə(r)] ;
That **,** **when** **it** **bursts** **,** **will** **leave** **it's** **venom** **there** **;**
那 , 什么时候 它 爆发 , 将要 离开 它是 毒液 那里 ;

当它破裂时，毒液就会留在那里；

[ə; eɪ] ['gɔːrgənz] [hed] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] , [wʌns] [set] ,
A **Gorgon's** **head** **,** **on** **which** **the** **eye** **,** **once** **set** **,**
一个 戈耳工的 头 , 在 哪个 这 眼睛 , 一次 放 ,

戈耳工的头颅，眼睛曾经镶嵌在上面，

[mʌst; məst] [θɪŋk] [wɪð] ['terə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [suːn] [fə'get] ;
Must **think** **with** **terror** **,** **and** **not** **soon** **forget** **;**
必须 思考 和 恐怖 , 和 不是 很快 忘记 ;

必须带着恐惧思考，并且不会很快忘记；

[ə; eɪ]['mɒnstə(r)]['glaɪdɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [weɪv] ,
A **monster** **gliding** **underneath** **the** **wave** **,**
一个 怪物 滑翔 下 这 海浪 ,

一个怪物在浪下滑行，

[ðæt] [bʌt; bət] [ə'pɪəz] , [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['swɪməz] [greɪv] ;
That **but** **appears** **,** **to** **prove** **the** **swimmers** **grave** **;**
那 但 出现 , 到 证明 这 游泳运动员 严重 ;

但事实证明，游泳者已经遇难；

[ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [frɒm; frəm] - ['kɔːfɪnz] [raʊz]
A **flame** **that** **gouls** **from** **moulder'd** **coffins** **rouse**
一个 火焰 那 食尸鬼 从 - 棺材 唤醒

从腐朽棺材中燃起的火焰

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈhɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːnəl] - [haʊs] ;

To	shew	the	horrors	of	the	Charnel	-	house	;
到	展示	这	恐怖	的	这	藏尸院	-	房子	;

揭露停尸房的恐怖;

[ə; eɪ][læmp][ɒv; əv] [hel] , [baɪ][ɪmp] [məˈlɪgnənt] [rɔːt]

A	lamp	of	Hell	,	by	imp	malignant	wrought
一个	灯	的	地狱	, 经过		重要	恶性	锻

地狱之灯，由邪恶的恶魔所造

[tuː; tə][skeə(r)][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd]['ægənaɪz][ðə; ði] [θɔːt] ;

To	scare	the	sight	,	and	agonize	the	thought	;
到	吓	这	视线	,	和	烦恼	这	想法	;

吓唬眼睛，使人痛苦;

- [tɪz] [ðɪs] , [ðæt] [mɑːz] [ɔːl] [piːs] ; [inˈdʒendə] [straɪf] ,

'	Tis	this	,	that	mars	all	peace	;	engenders	strife	,
-	的	这	,	那	火星	全部	和平	;	产生	冲突	,

正是这一点破坏了所有的和平，滋生了纷争。

[ænd; ənd] [ædz] [self] - ['ruːɪn][tuː; tə][ðə; ði][wəu][ɒv; əv][laɪf] .

And	adds	self	-	ruin	to	the	woes	of	life	.
和	添加	自己	-	废墟	到	这	烦恼	的	生活	.

这无疑会给人生的苦难雪上加霜，使人走向自我毁灭。

[siː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [sprɪŋ] ,

See	,	from	the	dust	a	novel	creature	spring	,
看	,	从	这	灰尘	一个	小说	生物	春天	,

瞧，尘埃中诞生了一种新奇的生物，

[ðə; ði] ['sɜːrpənts] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['igl] [wɪŋ] !

The	serpent's	nature	with	an	eagles	wing	!
这	蛇的	自然	和	一个	老鹰	翼	!

蛇的本性，鹰的翅膀!

[wɪð] [tuːθ] [səʊ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][paʊər][tuː; tə][sɔː(r)][æz; əz] [haɪ]

With	tooth	so	sharp	,	and	pow'r	to	soar	as	high
和	齿	所以	锋利的	,	和	力量	到	翱翔	作为	高的

牙齿如此锋利，力量如此强大，能飞得如此之高

[θruː] - [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːθlɪs] [relmz] [ɒv; əv] ['sɒfɪstri] !

Thro	'	all	the	pathless	realms	of	sophistry	!
喉咙	-	全部	这	无路	领域	的	诡辩	!

穿越诡辩的无路领域!

[kənˈveɪənsə(r)] [-] !

Conveyancer	[	44	]	!
产权转让	[	-	]	!

转让[44]!

[səʊ] [kɔːld] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz][ɑːt]

so	call'd	,	because	his	art
所以	被称为	,	因为	他的	艺术

之所以如此称呼，是因为他的艺术

[kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['məʊʃn] [tuː; tə] [ɪstˈeɪts] [ɪmˈpɑːt] ;

Can	change	and	motion	to	estates	impart	;
能	改变	和	运动	到	庄园	传授	;

可以改变和动议给遗产带来影响;

[nɒt] [baɪ][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][hænd] ,

Not	by	the	efforts	of	mechanic	hand	,
不是	经过	这	努力	的	机械	手	,

并非靠机械之手，

[bʌt; bət]['juːzɪŋ]['liːg(ə)l]['erə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɒnd] .

But	using	legal	error	for	a	wand	.
但	使用	合法的	错误	为了	一个	魔杖	.

但用法律错误来制作魔杖。

[ɪn][veɪn][ðə; ði][sʌn][hɪz; ɪz][grændsaɪrz] [raɪt] [dɪ'spleɪz] ,

In	vain	the	son	his	grandsires	right	displays	,
在	徒劳	这	儿子	他的	祖父们	正确的	显示器	,

儿子徒劳地展现了他祖父的权利。

[ænd; ənd] - ['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['daʊri] [preɪz] .

And	widow'd	mother	for	her	dowry	prays	.
和	-	母亲	为了	她	嫁妆	祈祷	.

寡母祈求得到嫁妆。

[ə; eɪ] [diːd] - , [ɔː(r)] [saɪnd] [tuː] [leɪt] , [tuː] [suːn] ,

A	deed	unsign'd	,	or	signed	too	late	,	too	soon	,
一个	契据	-	,	或者	签名	也	晚的	,	也	很快	,

未签署的契约，或签署过晚或过早的契约。

[ə; eɪ]['siːkrət] ['testəmənt] , [ə; eɪ]['praɪə(r)] [buːn] —

A	secret	testament	,	a	prior	boon	—
一个	秘密	遗嘱	,	一个	事先的	恩惠	—

一份秘密遗嘱，一份先前的恩惠——

[nəʊ][stæmp] , [ɔː(r)][wʌn][nɒt] ['prɒpəli] [ə'fɪkst] , —

No	stamp	,	or	one	not	properly	affixed	,	—
不	邮票	,	或者	一	不是	适当地	已粘贴	,	—

没有邮票，或者邮票贴得不规范。

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [frɔːd] [ɔː(r)] ['wiːknəs] [mɪksd] , —

An	instrument	with	fraud	or	weakness	mix'd	,	—
一个	乐器	和	欺诈罪	或者	弱点	混合	,	—

一份掺杂了欺诈或缺陷的文书，——

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] , [nɒt][baɪ]['prɒpə(r)]['rɪtʃuəl] - , —

A	marriage	,	not	by	proper	ritual	grac'd	,	—
一个	婚姻	,	不是	经过	恰当的	仪式	-	,	—

一场未经正当仪式祝福的婚姻，——

[ə; eɪ] [siːl] [baɪ] [tʃɑːns] [dɪstrɔɪd] [ɔː(r)] [neɪm] - , —

A	seal	by	chance	destroy'd	or	name	effac'd	,	—
一个	海豹	经过	机会	已摧毁	或者	姓名	-	,	—

因偶然原因损毁或铭文被抹去的印章——

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ˌɪntə(ː)'laɪnd] , [ɔː(r)] ['fɔːlsli] [krɒst] ;

A	passage	interlined	,	or	falsely	crost	;
一个	通道	插页	,	或者	错误地	十字架	;

插入的段落，或虚假交叉的段落；

[ə; eɪ][faɪn] [ˌʌn'lɛvid] , [ɔː(r)] - [lɒst] , —

A	fine	unlevied	,	or	recov'ry	lost	,	—
一个	美好的	未征税	,	或者	-	丢失的	,	—

未征收的罚款，或追回损失，——

[kən'strʌkʃn] ['veərɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['veərɪɪŋ] [maɪnd] ,

Construction	varying	with	the	varying	mind	,
建造	变化	和	这	变化	头脑	,

建筑风格会随着人们想法的变化而变化。

[ænd; ənd][best] [ə'pɪnjənz] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [laɪk][ðə; ði][wɪnd] , —

And	best	opinions	changing	,	like	the	wind	,	—
和	最好的	意见	变化	,	喜欢	这	风	,	—

最好的观点也会像风一样变化——

[ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [klɪə(r)] , [ðəʊ] - ['daʊtfəli] , —

A	meaning	clear	,	tho	'	doubtfully	express'd	,	—
一个	意义	清除	,	虽然	-	怀疑地	表达	,	—

意思很清楚，虽然表达得不太清楚——

[ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ['daʊtf(ə)l] , [ðəʊ] - [ɪn] ['klɪənəs] [drɛsd] , —

A	meaning	doubtful	,	tho	'	in	clearness	dress'd	,	—
一个	意义	疑	,	虽然	-	在	清晰度	穿着	,	—

含义可疑，虽披着清晰的外衣——

[ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [lɔː] , [baɪ] ['fɒli] [ˌmɪsə'plaɪd] , —

A	rule	of	law	,	by	folly	misapplied	,	—
一个	规则	的	法律	,	经过	蠢事	误用	,	—

法律规则因愚昧而被滥用——

[ə; eɪ] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] ['dʒʌstɪs]['nevə(r)] [jet] [hæz; həz] [traɪd] ; —

A	point	,	which	justice	never	yet	has	tried	;	—
一个	观点	,	哪个	正义	绝不	然而	有	尝试	;	—

这一点，正义尚未尝试过；——

[ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [mɔː(r)][ðə; ði][mjuːz][kʊd; kəd] [neɪm]

All	these	,	and	thousands	more	the	muse	could	name
全部	这些	,	和	数千	更多的	这	沉思	可以	姓名

所有这些，以及缪斯女神能够列举的成千上万种其他事物。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɪn'fiːb(ə)l] [ɒv; əv] [pə'zesɪv] [kleɪm] ; —

The	strength	enfeeble	of	possessive	claim	;	—
这	力量	虚弱的	的	所有格	宣称	;	—

所有权主张的力量减弱；——

[gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɒnstə(r)][ˌnekrə'mæntɪk] [skɪl] ,

Give	to	this	monster	necromantic	skill	,
给	到	这	怪物	亡灵法术	技能	,

赋予这个怪物亡灵法术技能，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [lɔː] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

And	make	the	law	subservient	to	his	will	.
和	制作	这	法律	顺从的	到	他的	将要	.

并使法律服从于他的意志。

[ləʊ] ! [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ['mʌni] [tʃæŋd] [tuː; tə][lændz] ,

Lo	!	at	his	bidding	money	chang'd	to	lands	,
洛	!	在	他的	投标	钱	变了	到	土地	,

瞧！在他的竞标下，金钱变成了土地。

[ænd; ənd][lændz][tuː; tə] ['mʌni] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kə'mændz] ; —

And	lands	to	money	,	as	his	voice	commands	;	—
和	土地	到	钱	,	作为	他的	嗓音	命令	;	—

并将土地转化为金钱，正如他命令的那样；——

[ɪst'eɪts] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ə; eɪ] [stint] [tɜːm] [bɪ'weɪl] ,

Estates	for	life	a	stinted	term	bewail	,
庄园	为了	生活	一个	吝啬	学期	哀叹	,

终身地产的短暂期限令人惋惜，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [fiː] [ɑː(r); ə(r)] - [baɪ][ə; eɪ][teɪl] , —

And	those	in	fee	are	hamper'd	by	a	tail	,	—
和	那些	在	费用	是	-	经过	一个	尾巴	,	—

而那些收取费用的人则受到拖累，——

[ri'meində] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] [dʌst] .

O'ergrown	remainders	vanish	into	dust	.
过度生长	余数	消失	进入	灰尘	.

过度生长的残余物最终化为尘埃。

[ænd; ənd] ['juːsləs] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [trʌst] .

And	useless	uses	take	the	form	of	trust	.
和	无用	用途	拿	这	形式	的	相信	.

而无用的用途则表现为信任。

- [tɪz] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] ['kʌndʒə(r)] [daut] , [tuː; tə] [briːd] [dɪs'meɪ] ,

'	Tis	his	to	conjure	doubts	,	to	breed	dismay	,
-	的	他的	到	变戏法	疑虑	,	到	品种	沮丧	,

他擅长制造疑虑，散播恐慌。

[ænd; ənd] [hʌnt] , [ə; eɪ] ['dʒækɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['laɪənz] [preɪ] , —

And	hunt	,	a	jackall	,	for	the	lions	prey	,	—
和	打猎	,	一个	杰克尔	,	为了	这	狮子	猎物	,	—

像豺狼一样去捕猎，为狮子提供猎物——

[tuː; tə] [lend] [hɪz; ɪz] [eɪd] , [wen] ['krɑːfti] ['vɪlənz] [ɑːsk] ,

To	lend	his	aid	,	when	crafty	villains	ask	,
到	借	他的	援助	,	什么时候	狡猾	反派	问	,

当狡猾的恶棍请求帮助时，他会伸出援手。

[ænd; ənd] [kləʊð] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mɑːsk] !

And	clothe	their	purpose	in	an	honest	mask	!
和	衣服	他们的	目的	在	一个	诚实的	面具	!

并将他们的真实目的包裹在诚实的面具之下!

[nɔː(r)] [reə(r)] [ðə; ði] [traɪb] ; [ɔːl'ðəʊ] - [æt; ət] [fɜːst]

Nor	rare	the	tribe	;	altho	'	at	first	confin'd
也不	稀有的	这	部落	;	虽然	-	在	第一的	受限

该部落并不罕见；尽管起初被限制在特定区域。

[tuː; tə] [fjuː] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd] ,

To	few	;	and	those	of	scientific	mind	,
到	很少	;	和	那些	的	科学	头脑	,

对少数人而言；以及那些具有科学思维的人而言，

[bʌt; bət] [jet] [nɒt] [mʌtʃ] - ; — [æz; əz] [ðə; ði] [spɑːk]

But	yet	not	much	enlighten'd	;	—	as	the	spark
但	然而	不是	很多	-	;	—	作为	这	火花

但却仍未获得多少启迪；——如同火花

[ɒv; əv] [ɪl] - [rɔːt] ['teɪpə(r)] [meɪks] [ðə; ði] [naɪt] [mɔː(r)] [dɑːk] ,

Of	ill	-	wrought	taper	makes	the	night	more	dark	,
的	患病的	-	锻	锥形	制作	这	夜晚	更多的	黑暗的	,

做工粗糙的蜡烛会让夜晚更加黑暗。

[sʌtʃ] ['hɑːrˌgriːv] , ['bʌtlə(r)] , [fɜːrn] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] ,

Such	Hargreave	,	Butler	,	Fearne	,	and	many	more	,
这样的	哈格里夫	,	巴特勒	,	恐惧	,	和	许多	更多的	,

例如哈格里夫、巴特勒、费恩等等。

[huːz] [nems] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [lɔː(r)] ,

Whose	names	have	added	to	the	mystic	lore	,
谁	姓名	有	额外	到	这	神秘	知识	,

他们的名字为神秘传说增添了色彩。

[wɪtʃ] [ɔːl] [mʌst; məst] [əʊn] [wɒz; wəz] [mɪst] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] . —

Which	all	must	own	was	mist	enough	before	.	—
哪个	全部	必须	自己的	曾是	薄雾	足够的	前	.	—

所有人都必须承认，这在以前就已经足够糟糕了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðeə(r)] [deɪ] ; [ænd; ənd] ['prestən] [-] [naʊ]

But	these	have	had	their	day	;	and	Preston	[	45	]	now
但	这些	有	有	他们的	天	;	和	普雷斯顿	[	-	]	现在

但这些都已成为过去；而普雷斯顿[45]现在

[ə'sjuːmz] [ðə; ði] [sweɪ] [wɪð] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [braʊ] .
Assumes the sway with dictatorial brow .
假设 这 摇摆 和 独裁的 眉头 .

摆出一副独裁者的姿态。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
And who is he ?
和 WHO 是 他 ?

他是谁?

[frɒm; frəm] [wens] ?
from whence ?
从 何处 ?

来自哪里?

[ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz][kleɪm]
and what his claim
和 什么 他的 宣称

以及他的说法

[tuː; tə][biː; bi] - [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊlz][ɒv; əv] [feɪm] ?
To be inscrib'd upon the rolls of fame ?
到 是 - 之上 这 卷 的 名声 ?

被载入史册?

[ɪn] ['devn] [bɔːn] , [hiː; hi]['djuːli] [sɜ˞ːvd] [hɪz; ɪz][taɪm] ,
In Devon born , he duly serv'd his time ,
在 德文郡 出生 , 他 正式地 已服务 他的 时间 ,

他出生于德文郡，并按规定服完了刑期。

[ðæt] [lɒŋ] [faɪv] [j'iəz] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə][kraɪm] —
That long five years apprenticeship to crime —
那 长的 五 年 学徒制 到 犯罪 —

那长达五年的犯罪学徒期——

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][desk][hiː; hi][spent] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][braɪb] , —
Which at the desk he spent without a bribe , —
哪个 在 这 桌子 他 花费 没有 一个 贿赂 , —

他在办公桌前花费的时间，没有收受贿赂——

[ðə; ði] ['redi] ['kɒpiɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sʌlən] [skraɪb] .
The ready copyist , and the unsullen scribe .
这 准备好 抄写员 , 和 这 不阴郁的 隶 .

勤奋的抄写员，以及不阴郁的抄写员。

[frɒm; frəm] ['ʃɛpərdz] ['tʌtʃstəʊn] [nekst][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [sɔːs]
From Shepherd's Touchstone next he drew a source
从 牧羊人的 试金石 下一个 他 画 一个 来源

接下来，他从谢泼德的试金石中汲取灵感。

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [kɔːs] ;
Of knowledge useful for his future course ;
的 知识 有用 为了 他的 未来 课程 ;

对他未来发展有用的知识;

[ðens] [dɪd][hiː; hi] [lɜːn] [iːtʃ] [diːd] [wɪð] ['kjʊəriəs] [aɪ] .
Thence did he learn each deed with curious eye .
因此 做过 他 学习 每个 契据 和 好奇的 眼睛 .

于是，他用好奇的目光观察着每一件事。

[tuː; tə][skæn][baɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] : —
To scan by practice of anatomy : —
到 扫描 经过 实践 的 解剖学 : —

通过解剖学练习进行扫描: —

[æz; əz] ['sɜːdʒənz] ['keəfəli] [dɪ'sekt] [ðə; ði] [hɑːt] ,

As	surgeons	carefully	dissect	the	heart	,
作为	外科医生	小心	解剖	这	心	,

当外科医生小心翼翼地解剖心脏时，

[tuː; tə][geɪn] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɪnwəd] [pɑːt] .

To	gain	experience	of	each	inward	part	.
到	获得	经验	的	每个	向内	部分	.

体验每个内部器官。

[ðʌs] ['plɒdɪŋ] [ɒn] , [waɪl] ['greɪtə(r)]['tælənts] [slept] ,

Thus	plodding	on	,	while	greater	talents	slept	,
因此	缓慢地	在	,	尽管	更大的	天赋	睡着了	,

就这样，他埋头苦干，而更有才华的人却在沉睡。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] ['ɪntuː]['nəʊtɪs] [krept] .

He	and	his	doctrines	into	notice	crept	.
他	和	他的	教义	进入	注意	悄悄地爬	.

他和他的理论逐渐引起了人们的注意。

[bʌt; bət]['nɒv(ə)lti][ɪz][pɑːst] ; [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [wɜːm] ,

But	novelty	is	past	;	and	,	like	the	worm	,
但	新奇	是	过去的	;	和	,	喜欢	这	蠕虫	,

但新鲜感已逝；而且，就像蠕虫一样，

[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [hæz; həz][t'æən][sʌm; səm] [braɪtə] [fɔːm] ,

That	,	for	a	time	,	has	ta'en	some	brighter	form	,
那	,	为了	一个	时间	,	有	塔恩	一些	更亮	形式	,

一段时间以来，这种情况呈现出某种较为光明的态势。

[tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði][grʌb] [ə'gen] , [wen] [laɪf][ɪz] [gɒn] ; —

Turns	to	the	grub	again	,	when	life	is	gone	;	—
转弯	到	这	幼虫	再次	,	什么时候	生活	是	已消失	;	—

生命逝去后，他又开始以虫为食；

[səʊ] ['prɛstənz] ['glɔːri]['ɪntuː][eə(r)] [hæθ] [fləʊn] .

So	Preston's	glory	into	air	hath	flown	.
所以	普雷斯顿的	荣耀	进入	空气	有	飞行	.

普雷斯顿的荣耀就这样消散在了空中。

[siː] [ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [jɒn] ['mɪrə(r)] [hæŋz] !

See	in	his	chamber	,	where	yon	mirror	hangs	!
看	在	他的	房间	,	在哪里	远	镜子	悬挂	!

看看他房间里，那面镜子就挂在那里!

- [tɪz] [ðeə(r)][hiː; hi] ['stʌdiz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɔːt] [hə'ræŋ] :

'	Tis	there	he	studies	for	his	court	harangues	:
-	的	那里	他	研究	为了	他的	法庭	长篇大论	:

他正是在那里研读宫廷演说词:

[hə'ræŋ] , [weə'baɪ] [hiː; hi]['seldəm]['geɪnz][ə; eɪ] [kɔːz] ,

Harangues	,	whereby	he	seldom	gains	a	cause	,
长篇大论	,	由此	他	很少	收益	一个	原因	,

他发表长篇大论，却很少能赢得支持。

[jet] ['nevə(r)][feɪlz][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'plɔːz] .

Yet	never	fails	to	win	his	own	applause	.
然而	绝不	失败	到	赢	他的	自己的	掌声	.

但他总能赢得自己的掌声。

[hiː; hi] [lisp] — [dɪd][nɒt] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [ðə; ði] [seɪm] ,

He	lisps	—	did	not	Demosthenes	the	same	,
他	口齿不清	—	做过	不是	德摩斯梯尼	这	相同的	,

他说话结巴——德摩斯梯尼不也是如此吗?

[bɪˈfɔː(r)] [wɪð] [ˈpeb(ə)lz] [hiː; hi] [ðæt] [fɔːlt] ?
Before with pebbles he that fault o'ercame ?
前 和 鹅卵石 他 那 过错 克服 ?

他之前用鹅卵石克服了那个缺点吗?

[wɒt] , [ɪf] [kənˈsiːt] [pəˈzesɪz] [ˈprɛstənz] [maɪnd] ?
What , if conceit possesses Preston's mind ?
什么 , 如果 自负 拥有 普雷斯顿的 头脑 ?

如果自负占据了普雷斯顿的思想呢?

[preɪ] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈsɪsəˌrəʊ] [æz; əz] [ˈveɪnli] [blaɪnd] ?
Pray , was not Cicero as vainly blind ?
祈祷 , 曾是 不是 西塞罗 作为 徒劳地 瞎的 ?

难道西塞罗不也是盲目无知的吗?

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [miːn] — [nəʊ] , [ˈriːz(ə)n] [eɪd] [ˌem ˈiː] [ðeə(r)] —
Not that I mean — no , reason aid me there —
不是 那 我 意思是 — 不 , 原因 援助 我 那里 —

并非我的意思——不，理智告诉我——

[wɪð] [wʌn] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈprestən] [tuː; tə] [kəmˈpeə(r)] .
With one or other Preston to compare .
和 一 或者 其他 普雷斯顿 到 比较 .

可以拿普雷斯顿（Preston）来比较一下。

[ðeɪ] [ʃaɪn] [braɪt] [stɑːz] [ɒv; əv] [ˈeləkwəns] [səˈblaɪm] ,
They shine bright stars of eloquence sublime ,
他们 闪耀 明亮的 明星 的 口才 升华 ,

他们如同雄辩绝伦的璀璨明星，

[iːtʃ] [neɪm] - [baɪ] [ðə; ði] [rʌst] [ɒv; əv] [taɪm] ;
Each name untarnish'd by the rust of time ;
每个 姓名 - 经过 这 锈 的 时间 ;

每个名字都未受时间的侵蚀;

[waɪl] [ˈprɛstənz] [neɪm] [wɪl] [lɑːst] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən]
While Preston's name will last no longer than
尽管 普雷斯顿的 姓名 将要 最后的 不 更长 比

虽然普雷斯顿的名字不会流传太久

[ðə; ði] [briːf] [kənˈtɪnjuəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɔːt] [spæn] .
The brief continuance of his own short span .
这 简短的 继续 的 他的 自己的 短的 跨度 .

他短暂生命中短暂的延续。

[feɪt] [ɪn] [hɪmˈself] [hæθ] [ˈwaɪzli] [plækd] [ðə; ði] [kiː]
Fate in himself hath wisely plac'd the key
命运 在 他自己 有 明智地 放置 这 钥匙

命运本身就明智地放置了钥匙。

[ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [ˈevə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪz] , [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .
Of all he ever was , is , or shall be .
的 全部 他 曾经 曾是 , 是 , 或者 将 是 .

他过去、现在和将来的一切。

[hɪz; ɪz] [preɪz] [wɪð] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [dɪˈsend] ,
His praise with life shall to the grave descend ,
他的 称赞 和 生活 将 到 这 严重 下降 ,

他的赞美之声将伴随他一生，直至坟墓。

[wʌn] [ˈkɒmən] [ˈberiəl] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈkɒmən] [end] ! —
One common burial and one common end ! —
一 常见的 葬礼 和 一 常见的 结尾 ! —

同一个坟墓，同一个结局!

[ən'les] , [pə'tʃɑːns] [ɪn] - [ræŋk][suː'priːm; sjuː'priːm] ,
Unless , perchance in folly's rank supreme ,
除非 , 或许 在 - 秩 最高 ,

除非，或许是愚蠢到了极致，

[hiː; hi] [stɪl] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [mɜːθ] [ðə; ði] [θiːm] ,
He still may live to be of mirth the theme ,
他 仍然 可能 居住 到 是 的 欢笑 这 主题 ,

他或许还能活着看到人们谈论这个主题，

[wen] [ðəʊz] , [huː] [pɑːs] [jɒn] ['bærən] [mʊrz] , [ʃæl; ʃəl] [steɪt]
When those , who pass yon barren moors , shall state
什么时候 那些 , WHO 经过 远 荒芜 沼泽地 , 将 状态

当那些途经那荒芜沼泽的人们，将会陈述

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [traɪd] [ðəʊz] [hiːθ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ;
How well he tried those heaths to cultivate ;
如何 出色地 他 尝试 那些 石楠 到 培育 ;

他多么努力地开垦那些荒地啊！

[reɪz] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['grænɪt] [stəʊn] ,
Raise vegetation from the granite stone ,
增加 植被 从 这 花岗岩 石头 ,

从花岗岩上移出植物，

[ænd; ənd] [ruːl] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] .
And rule the will of nature by his own .
和 规则 这 将要 的 自然 经过 他的 自己的 .

并以其自身意志驾驭自然。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] .
The cause is open'd .
这 原因 是 打开 .

案件已立案调查。

[bel] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pliːd] ,
Bell begins to plead ,
钟 开始 到 恳求 ,

贝尔开始恳求，

[ænd; ənd] ['ɑːgjuːz] [ðʌs] [ðæt] ['dɒbɪn] [mʌst; məst] [sək'siːd] , [-]
And argues thus that Dobbin must succeed , [46]
和 论点 因此 那 多宾 必须 成功 , [-]

因此，他认为多宾一定会成功，[46]

“ [maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [siːz] [baɪ] ['kɒmən] [sens]
“ My Lord , your Lordship sees by common sense
“ 我的 主 , 你的 领主 看到 经过 常见的 感觉

“我的大人，您以常识看待事物

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [frɛndz] [dɪ'fens] .
“ What is the object of my friend's defence .
“ 什么 是 这 目的 的 我的 朋友们 防御 .

“我朋友辩护的对象是什么？”

“ [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] ['kɒntrækt; kən'trækt][doʊnt][ɪg'zæktli] [pliːz] ,
“ A losing contract don't exactly please ,
“ 一个 输 合同 不 确切地 请 ,

“一份亏损的合同可不是什么令人高兴的事，

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [siːz] .
“ And that's the reason , as your lordship sees .
“ 和 那就是 这 原因 , 作为 你的 领主 看到 .

“正如阁下所见，这就是原因所在。”

“ [ðɪs] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['premɪst] ” — “ [neɪ] , [stɒp] , ” [kraɪz] [hɔːrn] ;
“ **This having thus premised ” — “ nay , stop , ” cries Horne ;**
” 这 拥有 因此 前提 ” — “ 不 , 停止 , ” 哭泣 霍恩 ;

“既然如此，那就——”霍恩喊道，“不，住手！”

“ [ðə; ði] ['steɪtmənt] ['riːəli] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ;
“ **The statement really is not to be borne ;**
” 这 陈述 真的 是 不是 到 是 出生 ;

“这种说法实在令人无法接受；

“ [ə; eɪ]['klaɪənt] [briːð] [nɒt] , [huː] [kæn; kən][maɪn] [ɪk'sɛl] ,
“ **A client breathes not , who can mine excell ,**
” 一个 客户 呼吸 不是 , WHO 能 矿 卓越 ,

“客户不会呼吸，谁能让我脱颖而出，

“ [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['ʌpraɪt] [æz; əz][maɪ]['brʌðə(r)] [bel] .
“ **At least as upright as my brother Bell .**
” 在 至少 作为 直立 作为 我的 兄弟 钟 .

“至少和我哥哥贝尔一样正直。”

” [ðen] [bel] ['rezjuːmeɪz][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɪð] - [freɪz] ,
” **Then Bell resumes his speech with stutt'ring phrase ,**
” 然后 钟 简历 他的 演讲 和 - 短语 ,

然后贝尔结结巴巴地继续他的演讲，

“ [waɪ] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] .
“ **Why interrupt me when I state the case .**
” 为什么 打断 我 什么时候 我 状态 这 案件 .

“为什么在我陈述事实时打断我？”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [nəʊz] [ðæt] [wen] [men] [fiːl] [dɪ'speə(r)] ,
“ **Your Lordship knows that when men feel despair ,**
” 你的 领主 知道 那 什么时候 男人 感觉 绝望 ,

“阁下知道，当人们感到绝望时，

“ [ðeɪ] [straɪv] [baɪ] [nɔɪz] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðeə(r)][keə(r)] ;
“ **They strive by noise to dissipate their care ;**
” 他们 努力 经过 噪音 到 消散 他们的 关心 ;

他们试图通过制造噪音来驱散心中的忧虑；

“ [dʒʌst][səʊ][maɪ] [frend] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [rɪ'pres]
“ **Just so my friend that feeling would repress**
” 只是 所以 我的 朋友 那 感觉 会 抑

“只是为了让我的朋友压抑这种感觉。”

“ [baɪ][dɪnt][ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['stɔːmi] ['skɔːnfəlnis] ;
“ **By dint of rage and stormy scornfulness ;**
” 经过 凹痕 的 愤怒 和 暴风雨 轻蔑 ;

“凭借愤怒和狂怒的蔑视；

“ [ænd; ənd] [wel] [ai] [nəʊ] [ðɪs] [kən'dʌkt] [ɪz][bʌt; bət] [ment]
“ **And well I know this conduct is but meant**
” 和 出色地 我 知道 这 执行 是 但 意思是

“我知道这种行为只是意在

“ [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [wʌnz] ['ɑːgjumənt] .
“ **To break the order of one's argument .**
” 到 休息 这 命令 的 一个人的 争论 .

“打乱论证的顺序。”

“ [səʊ] [ðɪs] [ai] [seɪ] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [bɪ'fɔː(r)] ,
“ **So this I say , the judgment seat before ,**
” 所以 这 我 说 , 这 判断 座位 前 ,

所以我要说，在审判台前，

“ [ðæt] [raɪt] [ɪz] [raɪt] ; — [aɪ][duː; də][nɒt] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
“ **That right is right ; — I do not plead for more .**
“ 那 正确的 是 正确的 ; — 我 做 不是 恳求 为了 更多的 .

“那是正确的；——我不再请求更多。”

“ [dɪˈfendənt] [wɪl] [nɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜːtʃəs] [stænd] ,
“ **Defendant will not to his purchase stand ,**
“ 被告 将要 不是 到 他的 购买 站立 ,

被告不会坚持其购买立场，

“ [weəˈbaɪ] [maɪ][ˈklaɪənt][ˈluːzɪz] [kæʃ] [ænd; ənd][lænd] .
“ **Whereby my client loses cash and land .**
“ 由此 我的 客户 失败 现金 和 土地 .

“因此我的客户损失了现金和土地。”

“ [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [raɪt] ?
“ **Can this be right ?**
“ 能 这 是 正确的 ?

“这真的可能吗？”

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðen] , - [tɪz][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː]
Then , ' tis clear to me
然后 , - 的 清除 到 我

那么，对我来说就很清楚了。

“ [rɪˈliːf] [wɪð] [kɒsts][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔːdʃɪp] [wɪl] [dɪˈkriː] !
“ **Relief with costs your Lordship will decree !**
“ 宽慰 和 成本 你的 领主 将要 法令 !

“请大人裁定救济金及费用！”

” [nekst] [hɔːrn] [ʌpˈraiz] [wɪð] [rɪˈzentmənt] [ˈdaɪə(r)] ,
” **Next Horne uprises with resentment dire ,**
” 下一个 霍恩 起义 和 怨恨 可怕的 ,

接下来，霍恩怀着极其强烈的怨恨发动了起义。

[ænd; ənd] [ˈspʌtə] [ˈnɒns(ə)ns][ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] .
And sputters nonsense in a speech of fire .
和 溅射 废话 在 一个 演讲 的 火 .

他口吐狂言，语无伦次，如同烈火般咆哮。

“ [maɪ] [lɔːd] , ” [hiː; hi][kraɪz] , “ [bɪˈhəʊld] [ðɪs] [ˈmæsɪv] [bɪl] ;
“ **My Lord , ” he cries , “ behold this massive bill ;**
“ 我的 主 , ” 他 哭泣 , “ 看哪 这 大量的 账单 ;

“我的大人，”他喊道，“请看这张巨额账单；

“ [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ˈkɒpi] [wʊd] [ə; eɪ][ˈvɒljuːm] [fɪl] ! “
“ **The office copy would a volume fill ! “**
“ 这 办公室 复制 会 一个 体积 充满 ! “

“办公室复印件能写满一整卷！”

- [tɪz][ˈəʊnli] [dʌn] [maɪ][ˈklaɪənt][tuː; tə] [əˈpres] ,
' Tis only done my client to oppress ,
- 的 仅有的 完毕 我的 客户 到 压迫 ,

我的委托人这样做只是为了压迫他。

“ [ɪnˈvestɪŋ] [ˈfɔːlshʊd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈgrændə(r)] [dres] , —
“ **Investing falsehood with a grander dress , —**
“ 投资 谬误 和 一个 更宏伟 裙子 , —

“用华丽的外衣包装谎言，——

“ [ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ɒv; əv] [mə'lɪgnənt] [laɪz] ;
“ The whole a tissue of malignant lies ;
“ 这 所有的 一个 组织 的 恶性 谎言 ;

“整个组织都是恶性谎言;

“ [dɪ'fɛndənts] ['ɑːnsə(r)] ['evri] [fækt] [dɪ'naɪz] .
“ Defendant's answer every fact denies .
“ 被告的 回答 每一个 事实 否认 .

被告的回答否认了每一个事实。

“ [maɪ]['klaɪənt][hæz; həz] [pə'hæps] [ðə; ði][lænd] [ɪn'dʒɔɪd] ,
“ My client has perhaps the land enjoyed ,
“ 我的 客户 有 也许 这 土地 享受 ,

“我的委托人或许拥有这片土地,

“ [bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæz; həz] [biːn] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ;
“ But then his money has been unemployed ;
“ 但 然后 他的 钱 有 到过 失业 ;

“但是他的钱却闲置了;

“ [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ðə; ði]['æbstrækt][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['prestən] [gɒt] ,
“ For , when the abstract was from Preston got ,
“ 为了 , 什么时候 这 抽象的 曾是 从 普雷斯顿 得到 ,

“因为，当摘要来自普雷斯顿时，

“ [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['gleərɪŋli] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][blɒt] .
“ It shew'd too glaringly the fatal blot .
“ 它 展示 也 显而易见 这 致命的 印迹 .

“它过于明显地显露出了致命的污点。”

“ [pə'zesɪv] ['taɪt(ə)l] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [nəʊz] ,
“ Possessive title , as your Lordship knows ,
“ 所有格 标题 , 作为 你的 领主 知道 ,

“如阁下所知，所有权属实,

“ [fʊl] ['sɪksti] [j'iəz] [ɪn'dʒɔɪmənt][mʌst; məst][dɪs'kləʊz] .
“ Full sixty years enjoyment must disclose .
“ 满的 六十 年 享受 必须 透露 .

“必须公开完整的六十年享受。”

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ɒn] ['leɪdi] [deɪ] ,
“ Now it so happen'd that on Lady Day ,
“ 现在 它 所以 发生了 那 在 女士 天 ,

“恰巧在圣母领报节那天,

“ [wen] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['klaɪənt][hæd; həd][ðə; ði] [kæʃ] [tuː; tə] [peɪ] ;
“ When my poor client had the cash to pay ;
“ 什么时候 我的 贫穷的 客户 有 这 现金 到 支付 ;

“当我的可怜的客户有钱支付时;

“ ['aʊəz] [fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] ([səʊ][ðə; ði][fækt] [ə'pɪəz])
“ Hours four and twenty (so the fact appears)
“ 小时 四 和 二十 (所以 这 事实 出现)

“四点二十分（事实似乎如此)”

“ [mʌst; məst] [pɑːs] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv]['sɪksti] [j'iəz] .
“ Must pass , to make a term of sixty years .
“ 必须 经过 , 到 制作 一个 学期 的 六十 年 .

“必须通过，才能使任期达到六十年。”

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðəʊ] - ['daʊtɪd] [wʌns] , [ɪz][set][æt; ət][rest] ; —
“ The point , tho ' doubted once , is set at rest ; —
“ 这 观点 , 虽然 - 怀疑 一次 , 是 放 在 休息 ; —

“这一点，虽然曾经有人怀疑，但现在已经毋庸置疑；——

“ [maɪ] [frend] [meɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət][maɪn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][dʒest] .

“	**My**	**friend**	**may**	**smile**	**,**	**but**	**mine**	**will**	**be**	**the**	**jest**	**.**
”	我的	朋友	可能	微笑	,	但	矿	将要	是	这	笑话	.

“我的朋友可能会微笑，但我的笑容会变成玩笑。”

“ [aɪ][kleɪm][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] ['dʒʌdʒmənt][ɒn][maɪ][saɪd]

“	**I**	**claim**	**your**	**Lordship's**	**judgment**	**on**	**my**	**side**
”	我	宣称	你的	领主的	判断	在	我的	边

“我请求阁下做出有利于我的判决。”

“ [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [praɪd] .

“	**With**	**all**	**the**	**foresight**	**of**	**triumphant**	**pride**	**.**
”	和	全部	这	远见	的	凯	自豪	.

“带着胜利者的骄傲和远见卓识。”

“ [nɔː(r)][keə(r)][aɪ] [huː] [meɪ] [bleɪm] !

“	**Nor**	**care**	**I**	**who**	**may**	**blame**	**!**
”	也不	关心	我	WHO	可能	责备	!

“我才不在乎谁会责怪我！”

[maɪ]['klaɪənt][stændz]

my	**client**	**stands**
我的	客户	站立

我的客户站

“ [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔː] , [nɒt] [preɪz] , [dɪ'mɑːndz] : —

“	**For**	**Justice**	**;**	**and**	**the**	**law**	**,**	**not**	**praise**	**,**	**demands**	**:**	**—**
”	为了	正义	;	和	这	法律	,	不是	称赞	,	需求	:	—

“为了正义；法律，而非赞誉，要求：——

“ [ɪf] [hɑːʃ] [ðə; ðɪ] [diːd] , [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [meɪ] [ə'təʊn] ,

“	**If**	**harsh**	**the**	**deed**	**,**	**his**	**conscience**	**may**	**atone**	**,**
”	如果	残酷的	这	契据	,	他的	良心	可能	赎罪	,

“如果行为过于残忍，他的良心或许会感到愧疚。”

“ [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ] [priːst] [biː; bi] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] [nəʊn] .

“	**But**	**to**	**the**	**priest**	**be**	**that**	**confession**	**known**	**.**
”	但	到	这	牧师	是	那	忏悔	已知	.

但神父必须知道这番忏悔。

” [ðʌs] [bel] [rɪ'plaɪz] — “ [maɪ] [lɔːd] , [bɪ'həʊld][maɪ] [frend] ,

”	**Thus**	**Bell**	**replies**	**—**	**“**	**My**	**Lord**	**,**	**behold**	**my**	**friend**	**,**
”	因此	钟	回复	—	“	我的	主	,	看哪	我的	朋友	,

于是贝尔回答道——“我的主啊，请看我的朋友，

“ [ə'nʌðə(r)] ['ʃaɪlɒk] — ['kɒmz] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][end] .

“	**Another**	**Shylock**	**—**	**comes**	**our**	**lives**	**to**	**end**	**.**
”	其他	夏洛克	—	来	我们的	生活	到	结尾	.

“又一个夏洛克——我们的生命走到了尽头。”

“ [ðə; ðɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [fleʃ] [hiː; hi] [kleɪmz] [ɪn] - [muːd] ,

“	**The**	**pound**	**of**	**flesh**	**he**	**claims**	**in**	**barb'rous**	**mood**	**,**
”	这	磅	的	肉	他	索赔	在	-	情绪	,

“他野蛮地索要一磅肉，

“ [ðəʊ] - [deθ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] .

“	**Tho**	**'**	**death**	**should**	**follow**	**with**	**the**	**loss**	**of**	**blood**	**.**
”	虽然	-	死亡	应该	跟随	和	这	损失	的	血	.

“虽然死亡应该伴随着失血。”

“ [maɪ] [frend] [əd'mɪt][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [flɔː] [hiː; hi] [nəʊz]

“	**My**	**friend**	**admits**	**the**	**only**	**flaw**	**he**	**knows**
”	我的	朋友	承认	这	仅有的	缺陷	他	知道

我的朋友承认他唯一知道的缺点。

“ [θruː] - [ɔːl][ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːltri] [kləʊz] ,
“ Thro ' all the title to the paltry close ,
“ 喉咙 - 全部 这 标题 到 这 微不足道 关闭 ,

“从头到尾，直至那微不足道的结尾，

“ [ɪz] [ðæt] [ɒn] ['leɪdi] [deɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['aʊəz]
“ Is that on Lady Day a few short hours
“ 是 那 在 女士 天 一个 很少 短的 小时

“那是圣母领报节的短短几个小时吗？”

“ [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðɪs] [tɜːm] [ɒv; əv]['aʊəz] ;
“ Were wanting to complete this term of ours ;
“ 是 想要 到 完全的 这 学期 的 我们的 ;

“我们希望完成本届任期;

“ [ænd; ənd] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ðen] [wɒz; wəz] [faʊnd]
“ And that , because the title then was found
“ 和 那 , 因为 这 标题 然后 曾是 成立

“而那，是因为当时的标题被发现了。”

“ [dɪ'fektɪv] , [nɔːt] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] .
“ Defective , nought on earth could make it sound .
“ 有缺陷的 , 零 在 地球 可以 制作 它 声音 .

“有缺陷，世上没有任何办法能让它发出声音。”

“ [huː] [daut] [ðə; ði]['məʊtɪv][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['rɒt(ə)n] [pliː] ?
“ Who doubts the motive of such rotten plea ?
“ WHO 疑虑 这 动机 的 这样的 烂 恳求 ?

谁会怀疑这种卑劣辩解的动机呢?

“ [maɪ] [frend] [meɪ] [fjuːm] , - [tɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ My friend may fume , ' tis plain enough to me .
“ 我的 朋友 可能 烟 , - 的 清楚的 足够的 到 我 .

“我的朋友可能会生气，这一点我很清楚。”

“ [hiː; hi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] . — [wɒt] [ɪz]['dʒʌstɪs][hɪə(r)] ?
“ He asks for Justice . — What is Justice here ?
“ 他 问 为了 正义 . — 什么 是 正义 这里 ?

“他要求正义。——这里的正义是什么？”

“ [ɒn] [mɑːtʃ] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] , ['aʊə(r)] [raɪt] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .
“ On March the twenty - sixth , our right was clear .
“ 在 行进 这 二十 - 第六 , 我们的 正确的 曾是 清除 .

“3月26日，我们的权利是明确的。”

“ [ðæt] ['veri] [deɪ] [æz; əz] ['evɪdəns] [wɪl] [ʃəʊ] ,
“ That very day as evidence will shew ,
“ 那 非常 天 作为 证据 将要 展示 ,

“正如证据所示，那一天就会到来。”

“ [dɪ'fendənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] ,
“ Defendant from his purchase wish'd to go ,
“ 被告 从 他的 购买 希望 到 去 ,

被告人因购买而希望离开，

“ [ɪn] [ðɪs] [dɪ'sepʃəs] ['refjuːdʒ] [tʊk] [rɪ'zɔːt] ,
“ In this deceptious refuge took resort ,
“ 在 这 欺骗性的 避难所 采取 采取 ,

“他们选择了这个虚假的避难所，

“ [ænd; ənd] [drəʊv] [ˌjuː 'es][məʊst] [ʌn'wɪlɪŋ] ['ɪntuː] [kɔːt] .
“ And drove us most unwilling into Court .
“ 和 驾驶 我们 最多 不情愿 进入 法庭 .

“并迫使我们极不情愿地走上法庭。”

“ [ɪf] [lɔ:] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɪn][wʌn] [pɔɪnt] [ju'naɪt] ,
“ If law and justice in one point unite ,
“ 如果 法律 和 正义 在 一 观点 团结 ,

“如果法律和正义在某一点上结合在一起，

“ [maɪ] [frend] [ɪz] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [raɪt] .
“ My friend is wrong , and I am surely right .
“ 我的 朋友 是 错误的 , 和 我 是 一定 正确的 .

“我的朋友错了，我肯定是对的。”

“ [hu:] [meɪks] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][mʌst; məst][ðə; ði] [tɜ:mz] [fʊl'fɪl] ; —
“ Who makes a contract must the terms fulfil ; —
“ WHO 制作 一个 合同 必须 这 条款 实现 ; —

“谁订立合同，谁就必须履行合同条款；——

“ [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bi:n] ['redi] ; [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [stɪl] .
“ We always have been ready ; are so still .
“ 我们 总是 有 到过 准备好 ; 是 所以 仍然 .

“我们一直都做好了准备；我们依然保持着平静。”

“ [ðə; ði]['taɪt(ə)l][klɪə(r)] ; [ðə; ði] [fi:ld] [baɪ] [graɪp] [pəzɛsd] ,
“ The title clear ; the field by Gripe possess'd ,
“ 这 标题 清除 ; 这 场地 经过 抱怨 拥有 ,

“冠军归属已定；格里普占据了主导地位，

“ [nəʊ] ['pɜ:tʃəs] ['mʌni] [peɪd] , [nɔ:(r)] ['ɪntrəst] , —
“ No purchase money paid , nor interest , —
“ 不 购买 钱 有薪酬的 , 也不 兴趣 , —

“无需支付购房款，也无需支付利息，——

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:ʃəs] [daʊt] [tu:; tə] [pɔ:z] ?
“ Is this a case for cautious doubt to pause ?
“ 是 这 一个 案件 为了 谨慎 怀疑 到 暂停 ?

“这是否意味着我们应该谨慎地持怀疑态度，暂停一下？”

“ [let] ['kɒmən] [sens] [æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] !
“ Let common sense at once decide the cause !
“ 让 常见的 感觉 在 一次 决定 这 原因 !

“让常识立刻决定原因吧！”

“ [səb'stænʃ(ə)l]['dʒʌstɪs][tu:; tə][maɪ][kleɪm] [dɪ'kri:] ,
“ Substantial justice to my claim decree ,
“ 重大的 正义 到 我的 宣称 法令 ,

“实质上公正地支持我的诉求，

“ [ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][wʌns][ə; eɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv]['ekwəti] .
“ And make for once a Court of Equity .
“ 和 制作 为了 一次 一个 法庭 的 公平 .

“并且，破例设立一个衡平法院。”

” [naʊ] [hɪə(r)][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
” Now hear the judge .
” 现在 听到 这 法官 .

现在听法官宣判。

“ [ðɪs] [kɔ:z] [ai] ['kænɒt] [end] ,
“ This cause I cannot end ,
“ 这 原因 我 不能 结尾 ,

“我无法结束这项事业，

“ [bʌt; bət][mʌst; məst] [wɪð] ['sɒrəʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][send] . [-]
“ But must with sorrow to the master send . [47]
“ 但 必须 和 悲哀 到 这 掌握 发送 . [-]

“但必须带着悲伤去见主人。[47]

“ [let] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [wel] [ɪn'kwaɪə(r)] ,
“ **Let him into the business well inquire ,**
“ 让 他 进入 这 商业 出色地 查询 ,

“让他深入了解这门生意，

“ [ænd; ənd] [steɪt] [iːtʃ] [fækt] , [æz; əz] ['pɑːtiz] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)] , —
“ **And state each fact , as parties may desire , —**
“ 和 状态 每个 事实 , 作为 各方 可能 欲望 , —

“并按各方意愿陈述每一项事实，——

“ [wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn]
“ **What changes , if at all , has undergone**
“ 什么 变化 , 如果 在 全部 , 有 经历

“究竟发生了哪些变化（如果有的话）？”

“ [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [fɜːst][ə; eɪ] [raɪt] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] .
“ **The title ; and when first a right was shewn .**
“ 这 标题 ; 和 什么时候第一的 一个 正确的 曾是 展示 .

“所有权；以及第一次展现权利的时候。

“ [ðiːz] [pɔɪnts] [ðə; ði]['waɪzɪst]['mɑːstə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'grəʊs] ;
“ **These points the wisest master should engross ;**
“ 这些 积分 这 最明智的 掌握 应该 独占 ;

“最睿智的师父也应该牢记这些要点；

“ [səʊ][let][ðə; ði]['mætə(r)][biː; bi] - [tuː; tə] [krɒs] .
“ **So let the matter be referr'd to Cross .**
“ 所以 让 这 事情 是 - 到 叉 .

“那么，就让克罗斯来处理这件事吧。”

“ [ɔːl]['ʌðə(r)] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒsts] [biː; bi]
“ **All other question , and the costs be stay'd**
“ 全部 其他 问题 , 和 这 成本 是 留下

“所有其他问题，以及费用，均暂缓支付。”

“ [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [wen] [rɪ'pɔːt] [ɪz] [meɪd] .
“ **For future judgment , when report is made .**
“ 为了 未来 判断 , 什么时候 报告 是 制成 .

“待日后作出判断，届时将作出报告。

” [jiː; ji] ['hiːðn] [bɑːrdz] , [ɪn] [huːz] [tɑːr'teriən; tɑːr'tæriən] [hel]
” **Ye heathen bards , in whose Tartarean Hell**
” 叶 异教徒 吟游诗人 , 在 谁 塔尔塔罗斯 地狱

“你们这些异教吟游诗人，身处你们的塔尔塔罗斯地狱之中。”

“ [həʊp] ['wɪðərɪŋ] [druːp] , [ænd; ənd] ['mɜːsi] [saɪz] [ˌfeə'wel] .
“ **Hope withering droops , and mercy sighs farewell .**
“ 希望 枯萎 下垂 , 和 怜悯 叹息 告别 .

“希望凋零垂落，怜悯叹息告别。”

” [dɑːk] [siːn] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] , ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][fɪə(r)] ;
” **Dark scene of horror , punishment , and fear ;**
” 黑暗的 场景 的 恐怖 , 惩罚 , 和 害怕 ;

“恐怖、惩罚和恐惧的黑暗场景；

[bɪ'həʊld][ɪts] ['ægəni] [dɪ'pɪktʃə] [hɪə(r)] !
Behold its agonies depictured here !
看哪 它是 痛苦 描绘 这里 !

请看这里描绘的它所遭受的痛苦！

[ə'nʌðə(r)] ['tæntələs] [ə'tempts] [tuː; tə][sɪp]
Another Tantalus attempts to sip
其他 坦塔罗斯 尝试 到 啜饮

另一个坦塔罗斯试图啜饮

[ðə; ði] ['welkəm] [sprɪŋ] , [ðæt] [fləʊz] [tuː; tə] [mɒk] [hɪz; ɪz][lɪp] : —

The	welcome	spring	,	that	flows	to	mock	his	lip	:	—
这	欢迎	春天	,	那	流量	到	嘲笑	他的	唇	:	—

那令人欣喜的泉水，汩汩流淌，仿佛在嘲笑他的嘴唇：——

[ə'nʌðə(r)] [sɪsaɪfəs] [rəʊlz][ʌp][ðə; ði][stəʊn]

Another	Sysiphus	rolls	up	the	stone
其他	西西弗斯	卷	向上	这	石头

另一个西西弗斯滚起了石头

[tuː; tə][sʌm; səm][tɔːl] [haɪt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəz] [daʊn] :

To	some	tall	height	,	from	which	it	thunders	down	:
到	一些	高的	高度	,	从	哪个	它	雷声	向下	:

飞向高处，从那里轰然坠落:

[hɪə(r)] ['retʃɪd] [deɪmz] , [huː] ['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ][kraɪm] ,

Here	wretched	dames	,	who	never	did	a	crime	,
这里	可怜	女士们	,	WHO	绝不	做过	一个	犯罪	,

这里是些可怜的女人，她们从未犯过罪。

[ɪn] ['fɪlɪŋ] [sɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə][spend][ðeə(r)][taɪm] ; —

In	filling	sieves	are	doom'd	to	spend	their	time	;	—
在	填充	筛子	是	注定失败	到	花费	他们的	时间	;	—

筛子注定要把时间浪费在装填筛子上;

[hɪə(r)] [tuː] - [raɪð] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wiːl]

Here	too	Ixions	writhe	upon	a	wheel
这里	也	-	翻腾	之上	一个	车轮

在这里，伊克西翁也在车轮上扭动。

[wɪð] [pæŋ] , [ðæt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [meɪks] [ðem; ðəm] [fiːl] ;

With	pangs	,	that	disappointment	makes	them	feel	;
和	疼痛	,	那	失望	制作	他们	感觉	;

失望之情令他们感到痛苦不堪;

[waɪl] ['tɪtiəs] [laɪz] , [baɪ]['dʒʌstɪs] [θrəʊn] [ə'bæk] ,

While	Tityus	lies	,	by	justice	thrown	aback	,
尽管	提提尤斯	谎言	,	经过	正义	抛掷	背	,

提图斯躺着，正义却背叛了他。

[ænd; ənd] [əʊnz] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] [ræk] ;

And	owns	the	tortures	of	a	sharper	rack	;
和	拥有	这	酷刑	的	一个	更锐利	架子	;

而且还要承受更锋利刑架的酷刑;

[dɪ'speə(r)] , [ðə; ði]['vʌltʃə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪvə(r)] [fiːdz] ,

Despair	,	the	vulture	,	on	his	liver	feeds	,
绝望	,	这	秃鹫	,	在	他的	肝	饲料	,

绝望，如同秃鹫，啃食着他的肝脏。

[ænd; ənd][læps] [iːtʃ] ['gɔːri][laɪf] - [drɒp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bliːdz] , —

And	laps	each	gory	life	-	drop	,	as	it	bleeds	,	—
和	圈数	每个	血腥	生活	-	降低	,	作为	它	出血	,	—

它舔舐着每一滴血淋淋的生命之水，看着它流淌——

[skriːmz] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] - [rɪ'pɑːst] ,

Screams	with	delight	at	the	prolong'd	repast	,
尖叫	和	喜	在	这	-	餐饮	,

因这顿丰盛的晚餐而欣喜若狂地尖叫起来

[ænd; ənd] [əʊnz] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑːst] !

And	owns	no	more	the	anguish	of	a	fast	!
和	拥有	不	更多的	这	痛苦	的	一个	快速地	!

不再承受斋戒的痛苦!

[ɪn] ['tʃɑ:nsəri] [leɪn] [ə; eɪ] [fæbrɪk] [-] [rɪrz] [ɪts] [hed] ,
In Chancery Lane a fabrick [48] rears its head ,
在 法院 车道 一个 织物 [-] 后部 它是 头 ,

在 Chancery Lane，一块布料[48]露出了头颅，

[hu:z] ['vɜ:mɪn] ['ɪnmeɪts] , [baɪ] [faʊl] ['plʌndə(r)] [fed] ,
Whose vermin inmates , by foul plunder fed ,
谁 害虫 囚犯 , 经过 犯规 掠夺 美联储 ,

那些被肮脏掠夺喂养的害虫般的囚犯们，

[ɪn] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['kændə(r)] [draʊn] [ɔ:l] ['ment(ə)l] [kwɑ:mz] ,
In impious candour drown all mental qualms ,
在 不敬 坦率 溺水 全部 精神的 疑虑 ,

以不敬的坦率淹没一切精神上的不安，

[ænd; ənd] [krɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [braɪbz] , [æz; əz] ['begəz] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:mz] .
And cringe for bribes , as beggars ask for alms .
和 尴尬 为了 贿赂 , 作为 乞丐 问 为了 施舍 .

他们卑躬屈膝地索要贿赂，就像乞丐乞讨一样。

[ðeə(r)] ['rɛdʒɪˌstrɑ:rz] [ɪn] [fɔ:m] [prɪ'peə(r)] [dɪ'kri:z]
There registrar's in form prepare decrees
那里 注册官的 在 形式 准备 法令

那里的登记员准备法令

[wɪð] [lɒŋ] [rɪ'saɪtəl] , ['ædɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [fi:z] ;
With long recitals , adding to their fees ;
和 长的 独奏会 , 添加 到 他们的 费用 ;

冗长的独奏表演会增加他们的费用；

[waɪl] [ɪl] - [peɪd] [klɑ:ks] , [ʌn'eɪb(ə)l] [els] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ,
While ill - paid clerks , unable else to live ,
尽管 患病的 - 有薪酬的 职员 , 无法 别的 到 居住 ,

而那些收入微薄、别无选择只能谋生的职员们，

[frɒm; frəm] ['ɒfɪs] ['kɒpiz] ['i:kwəl] [spɔɪl] [dɪ'raɪv] .
From office copies equal spoil derive .
从 办公室 副本 平等的 剧透 派生 .

从办公室复印件中获取等同于破坏。

[wəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θrɪfti] [retʃ] , [hu:'ɛə] [hi:; hi] [bi:; bi] ,
Woe to the thrifty wretch , whoe'er he be ,
悲哀 到 这 节俭 可怜虫 , 谁 他 是 ,

节俭的人真是可怜，不管他是谁。

[ðæt] [ɑ:sks] [frɒm; frəm] [saʊθ] [-] [nəʊ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [dɪ'kri:] !
That asks from South [49] no copy of decree !
那 问 从 南 [-] 不 复制 的 法令 !

那要求南方[49]不提供法令副本!

[ɪn] [veɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [hi:; hi] [kleɪm] ; [ɪn] [veɪn]
In vain attention shall he claim ; in vain
在 徒劳 注意力 将 他 宣称 ; 在 徒劳

他徒劳地寻求关注；徒劳地

[tu:; tə] [aɪdi:ət] [b'ʌɹəʊz] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] [kəm'pleɪn] .
To ideot Burrows of delay complain .
到 白痴 洞穴 的 延迟 抱怨 .

愚蠢的伯罗斯抱怨拖延。

[θrets] [ænd; ənd] [in'tri:ti] [mi:t] [ðə; ði] [seɪm] [nɪ'glekt] ;
Threats and entreaties meet the same neglect ;
威胁 和 恳求 见面 这 相同的 忽视 ;

威胁和恳求都遭到了同样的忽视；

[bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɒpi] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [rɪ'spekt] .

But	take	a	copy	,	and	secure	respect	.
但	拿	一个	复制	,	和	安全的	尊重	.

但要带上一份，才能赢得尊重。

[ðʌs] - , [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [pʌg] - - ['mʌŋki] [fɪə(r)] ;

Thus	tam'd	,	no	more	the	pug	-	nos'd	monkey	fear	;
因此	-	,	不	更多的	这	哈巴狗	-	-	猴	害怕	;

就这样被驯服了，不再有那只长着哈巴狗鼻子的猴子的恐惧；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['wɒnts] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['plaɪənt][ɪə(r)] !

For	all	your	wants	command	the	pliant	ear	!
为了	全部	你的	想要	命令	这	柔韧的	耳朵	!

满足你所有愿望，听从你的命令！

[jɔː(r); jə(r)] ['welkəm] [feɪs] [wɪl] [hɔːnt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] ,

Your	welcome	face	will	haunt	him	in	his	dream	,
你的	欢迎	脸	将要	出没	他	在	他的	梦	,

你那和蔼的笑容会在他的梦中萦绕不去。

[ænd; ənd] ['evri] [smaɪl] [ə; eɪ] ['kɒpi] - ['ɔːdə(r)] [siːm] .

And	every	smile	a	copy	-	order	seem	.
和	每一个	微笑	一个	复制	-	命令	似乎	.

每一个微笑似乎都是一份复制订单。

[nɔː(r)] [les] [ɑː(r); ə(r)] - [klɑːks] [baɪ]['luːkə(r)] ,

Nor	less	are	ent'ring	clerks	by	lucre	sway'd	,
也不	较少的	是	-	职员	经过	利润	摇摆	,

就连上班的职员也同样容易被金钱左右。

[ðəʊ] - [ʃeɪm] [ɪn'vests] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] .

Tho	'	shame	invests	their	purpose	with	a	shade	.
虽然	-	耻辱	投资	他们的	目的	和	一个	阴影	.

虽然羞耻感给他们的目的蒙上了一层阴影。

[ɪf] ['ɔːdərs] [pres] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [braɪb] : —

If	orders	press	,	they	will	not	take	a	bribe	:	—
如果	订单	按	,	他们	将要	不是	拿	一个	贿赂	:	—

如果命令迫在眉睫，他们不会接受贿赂：

[nəʊ] , [tempt] [nɒt] [ðʌs] [iːtʃ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [skraɪb] !

No	,	tempt	not	thus	each	conscientious	scribe	!
不	,	诱惑	不是	因此	每个	尽责的	隶	!

不，不要这样诱惑每一位尽职尽责的抄写员！

[ðeɪ] [spɜːn] [ɔːl][gəʊld][juː; jʊ] [wʊd] [ɒn][ðem; ðəm][kən'fɜː(r)] ;

They	spurn	all	gold	you	would	on	them	confer	;
他们	拒绝	全部	金子	你	会	在	他们	授予	;

他们会拒绝你赐予他们的所有黄金；

[bʌt; bət] [preɪ] , [biː; bi] - [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃənə(r)] . [-]

But	pray	,	be	gen'rous	to	the	stationer	.	[	50	]
但	祈祷	,	是	-	到	这	文具店	.	[	-	]

但请慷慨对待文具商。[50]

[ə; eɪ] [neɪm] [ɪn'ventɪd] ['ræpaɪn][tuː; tə] [kən'siːl] , —

A	name	invented	rapine	to	conceal	,	—
一个	姓名	发明	掠夺	到	隐藏	,	—

一个被编造出来用来掩盖强奸罪行的名字——

[æz; əz] ['teɪləz] ['kæbɪdʒ] , [bʌt; bət][dɪs'deɪn][tuː; tə] [stiːl] .

As	tailors	cabbage	,	but	disdain	to	steal	.
作为	裁缝	卷心菜	,	但	蔑视	到	偷	.

如同裁缝裁缝裁剪卷心菜，却鄙视偷窃。

[θruː] - [ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] ,

Thro	'	all	the	court	it	runs	from	right	to	left	,
喉咙	-	全部	这	法庭	它	跑步	从	正确的	到	左边	,

它贯穿整个球场，从右向左延伸。

[baɪ] ['kʌstəm] ['sæŋktɪfaɪd] , [ðəʊ] - [stɪl] [ə; eɪ] [θeft] .

By	custom	sanctified	,	tho	'	still	a	theft	.
经过	风俗	圣化	,	虽然	-	仍然	一个	盗窃	.

虽然出于习俗已被奉为神圣，但仍然是盗窃行为。

[nəʊ] ['aʊtwəd] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪl] ['veəri] [kraɪm] ; —

No	outward	form	of	words	will	vary	crime	;	—
不	向外	形式	的	字	将要	各不相同	犯罪	;	—

任何外在的言辞都无法改变犯罪的本质；——

[huː] [krɪb] [æn; ən] [eg] , [meɪ] [rɒb][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [taɪm] .

Who	cribs	an	egg	,	may	rob	the	house	in	time	.
WHO	婴儿床	一个	蛋	,	可能	抢	这	房子	在	时间	.

偷鸡蛋的人，将来可能会偷走家里的东西。

[wʌns] [pɑːs] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['ʌpraɪtnəs] , [ænd; ənd] [siː]

Once	pass	the	bounds	of	uprightness	,	and	see
一次	经过	这	界限	的	正直	,	和	看

一旦超越了正直的界限，就会看到

[haʊ] [kwɪk] [ðə; ði]['trænzɪt]['ɪntuː] ['neɪvəri] !

How	quick	the	transit	into	knavery	!
如何	快的	这	交通	进入	虞	!

堕落之举竟如此迅速！

[ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['dʌŋˌhɪl] [kruː] [ðeə(r)] ['traɪʌmfs] [wʌn] ,

Of	all	this	dunghill	crew	there	triumphs	one	,
的	全部	这	粪堆	全体人员	那里	胜利	一	,

在这群乌合之众中，有一位最终胜出。

[huːm] [ai][mʌst; məst] [neɪm] [kə'rʌpʃənz] ['feɪvərɪt] [sʌn] !

Whom	I	must	name	Corruption's	favourite	son	!
谁	我	必须	姓名	腐败的	最喜欢的	儿子	!

我必须指出，他是腐败最宠爱的儿子！

['æbət] [-] , [stænd] [fɔːθ] !

Abbott	[	51	]	,	stand	forth	!
雅培	[	-	]	,	站立	前进	!

阿博特[51]，站出来！

[ðaʊ] ['paɪəs] - ['lʊkɪŋ] [elf] ,

thou	pious	-	looking	elf	,
你	虔诚的	-	寻找	精灵	,

你这副虔诚模样的精灵，

[kləʊk] [ɪn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [feɪs] [ðaɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [pelf] ;

Cloak	in	that	simple	face	thy	love	of	pelf	;
披风	在	那	简单的	脸	你的	爱	的	不义之财	;

在那张朴素的脸上，掩藏你对财富的贪婪；

[ɒv; əv] [pelf] [ik'stɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['suː.tərz] [pɜːs] .

Of	pelf	extorted	from	the	suitor's	purse	.
的	不义之财	勒索	从	这	求婚者的	钱包	.

从求婚者钱包里勒索来的钱财。

[əʊ] ! [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] [ə; eɪ] [kɜːs] !

Oh	!	may	it	prove	to	thee	and	thine	a	curse	!
哦	!	可能	它	证明	到	你	和	你的	一个	诅咒	!

哦！愿它成为你和你家人的诅咒！

[let] [ɔ:l] [rɪ'pɔ:ts] [ðaɪ] ['gri:di] [hænd] [hæθ] -

Let	all	reports	thy	greedy	hand	hath	fil'd
让	全部	报告	你的	贪婪的	手	有	-

愿你贪婪之手所炮制的一切报告.....

[stɑ:t] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ʃelvz] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ði:] - ,

Start	from	their	shelves	,	and	hearing	thee	revil'd	,
开始	从	他们的	货架	,	和	听力	你	-	,

从他们的书架上开始，听见你被辱骂，

[meɪk] [nəʊn] [i:tʃ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['gəʊldən] [lʌst] ,

Make	known	each	instance	of	thy	golden	lust	,
制作	已知	每个	实例	的	你的	金的	欲望	,

将你每一次贪婪的欲望昭告天下，

[ænd; ənd] [əʊn] [ðə; ði] [mju:z] [ɪz] [ɪn] [ɪts] ['senʃə(r)] [dʒʌst] .

And	own	the	muse	is	in	its	censure	just	.
和	自己的	这	沉思	是	在	它是	谴责	只是	.

而拥有缪斯女神，就如同受到谴责一样。

[bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [saɪt] [ə'nʌðə(r)] ['vaɪpərz] [nest] [-]

Before	my	sight	another	viper's	nest	[	52	]
前	我的	视线	其他	蝰蛇的	巢	[	-	]

在我眼前又出现了一个毒蛇窝[52]

[ə'pɪəz] , [æz; əz] [faʊl] [ænd; ənd] ['ləʊðsəm] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] ;

Appears	,	as	foul	and	loathsome	as	the	rest	;
出现	,	作为	犯规	和	令人厌恶的	作为	这	休息	;

看起来和其他人一样肮脏可憎；

[weə(r)] [bæd] [ə'kaʊntənts] [ʃəʊ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [tækt] ,

Where	bad	accountants	shew	no	other	tact	,
在哪里	坏的	会计师	展示	不	其他	策略	,

糟糕的会计师除了这种伎俩之外，不会展现其他任何手段。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['sentəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:d] “ [səb'strækt] ” —

Than	that	which	centres	in	the	word	“	substract	”	—
比	那	哪个	中心	在	这	单词	“	减去	”	—

而不是以"减去"这个词为中心的——

[ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] - ['pɒkɪt] [tu:; tə] [træns'fɜ:(r)]

That	is	,	from	others	'	pocket	to	transfer
那	是	,	从	其他的	-	口袋	到	转移

也就是说，从别人的口袋里转移

([ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [pi:s]) [wɒt] [nʌn] [wʊd] [els] [kən'fɜ:(r)] .

(	The	price	of	peace	)	what	none	would	else	confer	.
(	这	价格	的	和平	)	什么	没有任何	会	别的	授予	.

（和平的代价）其他任何方式都无法给予的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [əb'dʒekʃnz] , ['flɪmzi] [æz; əz] [ðə; ði] [net]

For	this	objections	,	flimsy	as	the	net
为了	这	反对意见	,	脆弱的	作为	这	网

对于这些反对意见，就像网一样脆弱不堪。

[ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] [wi:vz] [i:tʃ] ['pɑ:sɪŋ] [flaɪ] [tu:; tə] [get] ,

A	spider	weaves	each	passing	fly	to	get	,
一个	蜘蛛	编织	每个	通过	飞	到	得到	,

蜘蛛会织网捕捉每一只飞过的苍蝇，

[ðeɪ] [kɔɪn] , [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [tɜ:n] [frɒm; frəm] [ɪts] [ɪn'tent]

They	coin	,	and	language	turn	from	its	intent
他们	硬币	,	和	语言	转动	从	它是	意图

它们创造新词，语言也背离了其本意。

[tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ment] .

To	speak	a	purpose	that	was	never	meant	.
到	说话	一个	目的	那	曾是	绝不	意思是	.

说出原本不该说的话。

[sʌm; səm] [neɪm] [ˌem aɪ 'es] - [spelt] — [wʌn] ['letə(r)] [les] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,

Some	name	mis	-	spelt	—	one	letter	less	or	more	,
一些	姓名	误	-	拼写	—	一	信	较少的	或者	更多的	,

某个名字拼写错误——少了一个字母或多了一个字母，

[ə; eɪ] ['peti] ['blʌndə(r)] [nɛə] [əb'zɜːvd] [bɪ'fɔː(r)] , —

A	petty	blunder	ne'er	observed	before	,	—
一个	小气	错误	从未	观察到	前	,	—

以前从未观察到的小错误，——

[ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] ['dɪkʃ(ə)n] [nɒt] [prɪ'saɪsli] [pleɪn] ,

A	mode	of	diction	not	precisely	plain	,
一个	模式	的	措辞	不是	恰恰	清楚的	,

一种不太直白的措辞方式，

[wen] [fuːlz] [ə'tempt] [ðə; ði] ['græmərz] [ɑːt] [tuː; tə] [streɪn] , —

When	fools	attempt	the	grammar's	art	to	strain	,	—
什么时候	傻瓜	试图	这	语法	艺术	到	拉紧	,	—

当愚人试图钻研语法艺术时，——

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [fʊl] ['meni] [æn; ən] ['aɪən] [bɑː(r)] ,

Add	to	delay	full	many	an	iron	bar	,
添加	到	延迟	满的	许多	一个	铁	酒吧	,

加上延迟，许多铁棒，

[ænd; ənd] ['evri] ['efət] [ɒv; əv] [prə'greʃ(ə)n] [mɑː(r)] .

And	every	effort	of	progression	mar	.
和	每一个	努力	的	进展	马尔	.

每一次进步的努力都会造成破坏。

[fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['haɪdrə] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [krʌʃ] [wʌn] [hed] ,

For	,	like	the	hydra	,	should	you	crush	one	head	,
为了	,	喜欢	这	九头蛇	,	应该	你	压碎	一	头	,

因为，就像九头蛇一样，如果你捏碎它的一个头，

[bɪ'həʊld] [ten] ['ʌðə(r)z] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ɪts] [sted] !

Behold	ten	others	rising	in	its	stead	!
看哪	十	其他的	上升	在	它是	坚定	!

看哪，又有十个其他的站出来了!

- ['leɪbə(r)] [siːm] - , [bʌt; bət] [nʌn]

Alcide's	labours	seem	reviv'd	,	but	none
-	劳动	似乎	-	,	但	没有任何

阿尔西德的劳作似乎又重新开始了，但没有任何进展。

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] , [laɪk] [hɪm] , [tuː; tə] ['kɒmbæt] [vaɪs] [ə'ləʊn] .

Are	found	,	like	him	,	to	combat	vice	alone	.
是	成立	,	喜欢	他	,	到	战斗	副	独自的	.

他们和他一样，都是独自对抗罪恶的。

[weə(r)] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['flʌrɪʃ] , [siː] [ðə; ði] [wiːdz] [ɒv; əv] [kraɪm]

Where	right	should	flourish	,	see	the	weeds	of	crime
在哪里	正确的	应该	繁荣	,	看	这	杂草	的	犯罪

正义本应蓬勃发展的地方，却长满了犯罪的杂草。

[brɔːt] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['vaɪpərz] [slaɪm] ;

Brought	to	perfection	by	the	viper's	slime	;
带来	到	完美	经过	这	蝰蛇的	粘液	;

经蝰蛇的黏液润泽，臻于完美；

[gɪlt] [spredz] - ['əʊvə(r)]['vɜːrtʃuːz] [graʊnd] ,
Guilt spreads unnotic'd over Virtue's ground ,
有罪 传播 - 超过 美德 地面 ,

罪恶感悄无声息地蔓延到美德的阵地上。

[ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] ['reptaɪlz] [spɪt][ðeə(r)]['venəm] [raʊnd] .
And crawling reptiles spit their venom round .
和 爬行 爬行动物 吐 他们的 毒液 圆形的 .

爬行动物会向四周喷射毒液。

[taɪm] [wɒz; wəz] , [wen] [aɪ][ɒn] ['kɒmən] [sens] [ɪn'tent] ,
Time was , when I on common sense intent ,
时间 曾是 , 什么时候 我 在 常见的 感觉 意图 ,

曾几何时，我出于常识，

[ðiːz] ['kɒkə(r)]['krɪtɪks] [fɔːt] [wɪð] ['ɑːgjumənt] ;
These cocker critics fought with argument ;
这些 可卡犬 评论家 战斗 和 争论 ;

这些批评可卡犬的人用论据反驳;

[bʌt; bət] [suːn] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['wepən] ['betə(r)][təʊld]
But soon I found that weapon better told
但 很快 我 成立 那 武器 更好的 讲述

但很快我发现，这种武器更适合用来描述。

[wen] ['slaɪli] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld] ;
When slyly pointed with a piece of gold ;
什么时候 狡猾地 尖 和 一个 片 的 金子 ;

当用一块金子巧妙地指着它时;

[kən'vɪkʃn] ['fɒloʊd] , [æz; əz][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
Conviction follow'd , as I gave it in ,
定罪 跟随 , 作为 我 给予 它 在 ,

随后我便屈服了，信念也随之而来。

[ænd; ənd][ɔːl] [maɪ][ɑːt] [tuː; tə][wɪn] —
And all confess'd my art deserv'd to win —
和 全部 坦白 我的 艺术 应得的 到 赢 —

所有人都承认我的作品理应获奖——

[meɪ] ['hɛvənz] [rɪ'kɔːdə(r)] [blɒt] [ə'weɪ] [ðə; ðiː][sɪn] !
May heaven's recorder blot away the sin !
可能 天 录音机 印迹 离开 这 罪 !

愿上天的记录者涂抹掉罪孽!

[spiːd] ['ɒnwəd] , ['pegəsəs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] ,
Speed onward , Pegasus , and take a peep ,
速度 向前 , 飞马座 , 和 拿 一个 窥视 ,

飞马，快快前进，看看外面!

[weə(r)] ['sɪksti] [klɑːks] [wɪð] [ðeə(r)][sɪks] ['eldəz] [sliːp] ; [-]
Where sixty clerks with their six elders sleep ; [53]
在哪里 六十 职员 和 他们的 六 长者 睡觉 ; [-]

六十名职员和六名长老睡在那里;[53]

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ðiː][mjuːz][nəʊ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [kæn; kən] [gɪv] , —
Of whom the muse no good account can give , —
的 谁 这 沉思 不 好的 帐户 能 给 , —

缪斯女神也无法对他们做出恰当的评价，——

[ðə; ðiː] [wɜːst] [ɒv; əv]['aɪdlər][ɪn][ə; eɪ] ['droʊnɪʃ] [haɪv] .
The worst of idlers in a dronish hive .
这 最差 的 惰轮 在 一个 嗡嗡声 蜂巢 .

蜂巢里最懒惰的家伙。

[tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]['djuːti][ɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [swɔːn] ; —

To	do	their	duty	on	the	Bible	sworn	;	—
到	做	他们的	责任	在	这	圣经	宣誓	;	—

履行他们根据《圣经》宣誓的职责；——

[ðæt] [əʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [æz; əz]['teɪkən][bʌt; bət][ɪn] [skɔːn] .

That	oath	should	seem	as	taken	but	in	scorn	.
那	誓言	应该	似乎	作为	已采取	但	在	轻蔑	.

那份誓言应该看起来像是带着蔑视的语气发下的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['leɪbə(r)][ɪn][səʊ][bæd][ə; eɪ] [treɪd] ?

Why	should	they	labour	in	so	bad	a	trade	?
为什么	应该	他们	劳动	在	所以	坏的	一个	贸易	?

他们为什么要从事如此卑贱的工作?

[ten] [pens] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪnti] [wɜːdz] [ɪz] ['vaɪlli] [peɪd] ;

Ten	pence	for	ninety	words	is	vilely	paid	;
十	便士	为了	九十	字	是	卑鄙地	有薪酬的	;

90个字只付10便士，这报酬也太低了;

[ænd; ənd][sɪks][ænd; ənd] [eɪt] - [pens] [ædz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [streŋθ] ,

And	six	and	eight	-	pence	adds	but	little	strength	,
和	六	和	八	-	便士	添加	但	小的	力量	,

六便士和八便士并不能增加多少实力。

[wen] ['tæksɪŋ] [bɪls] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][leŋkθ; leŋθ] .

When	taxing	bills	according	to	their	length	.
什么时候	征税	账单	根据	到	他们的	长度	.

按账单长度征税。

[lʌg'ʒʊəriəs] [beɪnz] !

Luxurious	Baines	!
豪华	贝恩斯	!

奢华的贝恩斯!

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [nelt]

how	often	have	I	knelt
如何	经常	有	我	跪下

我跪过多少次?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

衡平法院：一首讽刺诗。(The Court of Chancery a satirical poem.)

[tuː; tə][beg][ðaɪ]['prez(ə)ns] , - [eə(r)][ðə; ðiː][njuːz][wɒz; wəz][spelt] !

To	beg	thy	presence	,	'	ere	the	news	was	spelt	!
到	求	你的	在场	,	-	埃雷	这	消息	曾是	拼写	！

恳请你亲临现场，见证这噩耗！

[wen] ['aɪd(ə)l][fɪts] [ɪn'tʃeɪn] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ðiː]['faɪə(r)] ,

When	idle	fits	enchained	thee	to	the	fire	,
什么时候	闲置的	适合	被束缚的	你	到	这	火	,

当闲散的念头将你束缚在火边时，

[ɪn][veɪn][pə'sweɪʒ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ðiː] [lʊk] [ɒv; əv]['aɪə(r)] .

In	vain	persuasion	,	or	the	look	of	ire	.
在	徒劳	劝说	,	或者	这	看	的	愤怒	.

徒劳的劝说，或是愤怒的表情。

[nəʊ] [fɔːs] [kʊd; kəd] ['məʊʃn] [tuː; tə][ðaɪ] [lɪmz] [ɪm'pɑːt] ;

No	force	could	motion	to	thy	limbs	impart	;
不	力量	可以	运动	到	你的	四肢	传授	;

任何力量都无法使你的四肢活动；

[ə; eɪ] ['tɔːpɪd] ['kriːtʃə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [hed] [ɔː(r)] [hɑːt] !

A	torpid	creature	,	without	head	or	heart	!
一个	迟钝	生物	,	没有	头	或者	心	！

一个迟钝的生物，没有头也没有心！

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðiː] [ðə; ðiː] [seɪm] [wiːk] [pɔɪnt] [ə'baund] .

And	yet	in	thee	the	same	weak	point	abounds	.
和	然而	在	你	这	相同的	虚弱的	观点	很多	.

然而，你身上也同样存在着同样的弱点。

[peɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [paʊndz]

Paid	on	account	a	cheque	for	fifty	pounds
有薪酬的	在	帐户	一个	查看	为了	五十	磅

已支付一张五十英镑的支票。

[ðaʊ] [fiːl] [ðen] [ə; eɪ]['tempə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)]['sɪv(ə)l] ,

Thou	feelest	then	a	temper	far	more	civil	,
你	感觉最	然后	一个	脾气	远的	更多的	民用	,

那时你感到自己的性情要温和得多。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sʌm] [wʊd] ['fɒləʊ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['dev(ə)l] .

And	for	that	sum	would	follow	to	the	devil	.
和	为了	那	和	会	跟随	到	这	魔鬼	.

而为了这笔钱，他甚至愿意投奔魔鬼。

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ðiː] [blʌd] - [drɒps] [stæg'neɪt] [ɪn] [ðaɪ] [veɪns] ;

No	more	the	blood	-	drops	stagnate	in	thy	veins	;
不	更多的	这	血	-	滴	凝滞	在	你的	静脉	;

你的血管里不再有血液停滞；

[nəʊ][mɔː(r)][kæn; kən] [truːθ] [dɪ'skraɪb] [ðiː] , ['leɪzi] [beɪnz] !

No	more	can	truth	describe	thee	,	lazy	Baines	!
不	更多的	能	真相	描述	你	,	懒惰的	贝恩斯	！

懒惰的贝恩斯，真理再也无法形容你了！

[tæk'seɪʃn] [-] [heɪl] !
Taxation [54] hail !
税收 [-] 冰雹 !

税收[54]万岁!

[ðaɪn] [ˌækə'demɪk] [skuːl]
thine academic school
你的 学术的 学校

你的学术学校

[bɪ'həʊld] , [weə(r)] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ] [ruːl] ,
Behold , where all are taught to judge by rule ,
看哪 , 在哪里 全部 是 教授 到 法官 经过 规则 ,

瞧，那里所有人都被教导要按规则判断，

[nɒt] ['riːz(ə)n] .
Not reason .
不是 原因 .

并非理由。

[fuːlz] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [peɪd] [ðə; ði] [seɪm]
Fools are ever paid the same
傻瓜 是 曾经 有薪酬的 这 相同的

傻瓜永远都能拿到同样的报酬。

[æz; əz] [ðəʊz] , [huːz] ['tælənts] [greɪs] [ðə; ði][rəʊlz][ɒv; əv] [feɪm] .
As those , whose talents grace the rolls of fame .
作为 那些 , 谁 天赋 优雅 这 卷 的 名声 .

就像那些才华横溢、名垂青史的人一样。

[sək'sesf(ə)l] ['leɪbə(r)] [gets] [nəʊ]['betə(r)] [peɪ]
Successful labour gets no better pay
成功的 劳动 获得 不 更好的 支付

劳动成功者并未获得更高的报酬

[ðæn; ðən] ['ɪndələns] , [ðæt] ['lɔitə] [ɒn][ðə; ði] [wei] ; —
Than indolence , that loiters on the way ; —
比 懒惰 , 那 闲逛者 在 这 方式 ; —

比懒惰，比在路上徘徊更甚；——

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [tɔɪl] , [ɔː(r)][keə(r)] , [ɔː(r)][peɪn] , —
No matter what the toil , or care , or pain , —
不 事情 什么 这 辛劳 , 或者 关心 , 或者 疼痛 , —

无论多么辛劳、多么忧虑、多么痛苦，——

[ʃʊd; ʃəd]['juːsɪdʒ][feɪl] , [rɪ'mɒnstrəns] [pliːdz] [ɪn][veɪn] .
Should usage fail , remonstrance pleads in vain .
应该 用法 失败 , 抗议 恳求 在 徒劳 .

如果使用无效，抗议也是徒劳的。

[ɪn] ['əʊdiəs] ['kʌstəm] ['dʒʌdʒmənt][laɪz] - ;
In odious custom judgment lies interr'd ;
在 令人厌恶的 风俗 判断 谎言 - ;

令人憎恶的习俗中埋葬着审判;

[tuː; tə] [ðæt] [ɪz] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] [sens] - .
To that is argument and sense referr'd .
到 那 是 争论 和 感觉 - .

这就是论证和意义的由来。

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nɒstrəm] [kwæk] [ɪn'deɪndʒə(r)][laɪf] ,
By general nostrums quacks endanger life ,
经过 一般的 秘方 庸医 危害 生活 ,

庸医通过各种偏方危害生命。

[səʊ] [klɑːks] [ɪn] [kɔːt] [ə'plai] [ðə; ði] ['pruːnɪŋ] [naɪf] .

So	clerks	in	court	apply	the	pruning	knife	.
所以	职员	在	法庭	申请	这	修剪	刀	.

所以法庭书记员会使用修枝刀。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [lɒps] [iːtʃ] ['rɒt(ə)n] [baʊ] , - [tɪz] [truː] ;

The	system	lops	each	rotten	bough	,	'	tis	true	;
这	系统	垂耳兔	每个	烂	买	,	-	的	真的	;

系统会砍掉每一根腐烂的枝条，这是真的;

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sevəz] ['meni] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn] [tuː] .

But	then	it	severs	many	a	sound	one	too	.
但	然后	它	服务器	许多	一个	声音	一	也	.

但它也会切断许多健康的连接。

[tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːdiəs] ['prəʊses][ɒv; əv] [kən'tempt] ; —

Turn	to	the	tedious	process	of	contempt	;	—
转动	到	这	乏味	过程	的	鄙视	;	—

转而投入到令人厌烦的蔑视之中; ——

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][maɪ][fəʊ][frɒm; frəm] ['peɪmənt] [biː; bi][ɪg'zempt] ,

Why	should	my	foe	from	payment	be	exempt	,
为什么	应该	我的	敌人	从	支付	是	豁免	,

为什么我的敌人可以免于支付报酬?

[ɪf] , [fɜːm][ɪn] ['evri] [steɪdʒ] , [ɪk'sept] [ðə; ði][lɑːst] ,

If	,	firm	in	every	stage	,	except	the	last	,
如果	,	公司	在	每一个	阶段	,	除了	这	最后的	,

如果除了最后一个阶段以外，每个阶段都坚定不移，

[hiː; hi] [liːvz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] ['dæmɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ? —

He	leaves	to	me	all	damage	of	the	past	?	—
他	树叶	到	我	全部	损害	的	这	过去的	?	—

他把过去所有的伤害都留给我了吗?

[nɔː(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['sjuːtə] [griːf] ;

Nor	this	the	only	point	for	suitors	grief	;
也不	这	这	仅有的	观点	为了	求婚者	悲伤	;

但这并非求婚者唯一感到悲伤的地方;

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] [kleɪm] [ə; eɪ] [laɪk] [rɪ'liːf] .

Ten	thousand	others	claim	a	like	relief	.
十	千	其他的	宣称	一个	喜欢	宽慰	.

另有1万多人提出类似的救济请求。

[ɪf] ['dʒʌdʒɪz][mʌst; məst] [pə'mɪt] [dɪ'leɪ] [æt; ət][ɔːl] ,

If	judges	must	permit	delay	at	all	,
如果	法官	必须	允许	延迟	在	全部	,

如果法官必须允许延期,

[ðə; ði] [kɒsts] [æt; ət] [liːst] [ʃʊd; ʃəd][ɒn][ðə; ði] ['gɪlti] [fɔːl] :

The	costs	at	least	should	on	the	guilty	fall	:
这	成本	在	至少	应该	在	这	有罪的	落下	:

至少费用应该由罪魁祸首承担:

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ɪz]['dʒʌstɪs] , ['riːz(ə)n] , [lɔː] , [ɔː(r)] [sens] ,

For	where	is	justice	,	reason	,	law	,	or	sense	,
为了	在哪里	是	正义	,	原因	,	法律	,	或者	感觉	,

正义、理性、法律和常识何在?

[wen] ['pɑːtiz] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [ɪ'skeɪp] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪk'spens] .

When	parties	in	the	wrong	escape	th	'	expense	.
什么时候	各方	在	这	错误的	逃脱	th	-	费用	.

当犯错的一方逃脱了责任。

[nəʊ] ['ʃeltə(r)] [laɪz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['sɪli] [ruːl] ;
No shelter lies beneath a silly rule ;
不 庇护所 谎言 下面 一个 愚蠢的 规则 ;

愚蠢的规则无法提供任何庇护;

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['rɪdɪkjuːl] ; —
It serves but to increase the ridicule ; —
它 服务 但 到 增加 这 嘲笑 ; —

这样做只会加剧嘲笑;

[ðə; ði] - ['priːsept][ɒv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [seɪdʒ] ,
The blund'ring precept of some ancient sage ,
这 - 戒律 的 一些 古老的 圣人 ,

某位古代圣贤的一句晦涩难懂的箴言

[huːz] [laɪt] [ɪz] ['dɑːknəs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .
Whose light is darkness in the present age .
谁 光 是 黑暗 在 这 展示 年龄 .

在当今时代，谁的光明反而成了黑暗?

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [aɪ][hɪə(r)] , [huː] [baʊnd] [ɪn]['pleɪnə(r)][kɑːf]
There are , I hear , who bound in plainer calf
那里 是 , 我 听到 , WHO 边界 在 更朴素 小牛

我听说，有些人用更朴素的小牛皮做捆扎。

[frɒm; frəm] ['evri] ['aɪtəm]['ɔːlweɪz][tæks][wʌn][hɑːf] —
From every item always tax one half —
从 每一个 物品 总是 税 一 一半 —

每件商品都要扣除一半的税——

[ə; eɪ]['seɪpiənt][plæn] ! [wɪtʃ] [hiː; hi] , [huː] [drɔːz] [ðə; ði] [bɪl] ,
A sapient plan ! which he , who draws the bill ,
一个 有智慧的 计划 ! 哪个 他 , WHO 平局 这 账单 ,

一个明智的计划！由他，也就是起草账单的人，

[kæn; kən] [wel] [dɪ'fiːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɜːrpɪnz] [skɪl] .
Can well defeat without a Turpin's skill .
能 出色地 击败 没有 一个 特平的 技能 .

即使没有特平那样的技能，也能轻松取胜。

- [tɪz][bʌt; bət][tuː; tə]['dʌb(ə)l] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][skɔː(r)] ,
' Tis but to double what he means to score ,
- 的 但 到 双倍的 什么 他 方法 到 分数 ,

只不过是让他得分翻倍而已。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæθ] ['plʌndə(r)] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] ; —
And thus hath plunder found another door ; —
和 因此 有 掠夺 成立 其他 门 ; —

于是，掠夺又找到了另一扇门;

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['entrəns] ['smʌgld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
A place of entrance smuggled , as it were ,
一个 地方 的 入口 走私 , 作为 它 是 ,

仿佛是偷偷摸摸进入的入口

[θruː] - [wʌn] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ɪn'truːʒ(ə)n][ðeə(r)] !
Thro ' one , who should prevent intrusion there !
喉咙 - 一 , WHO 应该 防止 入侵 那里 !

穿过一个人，应该阻止那里的入侵!

[aɪ] [liːv] [ðə; ði] [kɔːz] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ] [streɪn] [bɪ'gæn] ;
I leave the cause with which my strain began ;
我 离开 这 原因 和 哪个 我的 拉紧 开始 ;

我离开让我感到压力重重的事业;

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [dʌl] ['tɑ:pɪks][skæn] ?

For	why	again	the	same	dull	topics	scan	?
为了	为什么	再次	这	相同的	乏味的	主题	扫描	?

为什么总是扫描那些枯燥乏味的话题?

[wɒt] [krɒs] [di'said] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [raɪt] [ɪn] [kɔ:s] , —

What	Cross	decides	will	not	be	right	in	course	,	—
什么	叉	决定	将要	不是	是	正确的	在	课程	,	—

克罗斯的决定在正轨上将是不正确的，——

[ɒv; əv] [nju:] [dɪ'leɪz] , [ænd; ənd] [freʃ] [ə'pi:lz] [ðə; ði] [sɔ:s] !

Of	new	delays	,	and	fresh	appeals	the	source	!
的	新的	延误	,	和	新鲜的	上诉	这	来源	!

新的延误和新的申诉都来自源头!

[ðə; ði] [graʊnd] , [lɔ:z] ['həʊpləs] ['vɪktɪm] [trɒd] [bɪ'fɔ:(r)] ,

The	ground	,	law's	hopeless	victim	trod	before	,
这	地面	,	法律的	绝望	受害者	践踏	前	,

法律的无望受害者曾踏过的土地，

[mʌst; məst][bi:; bi][ˌɑ:r 'i:] - - [wɪð] ['tɑ:di] [peɪs] [wʌns][mɔ:(r)] .

Must	be	re	-	trac'd	with	tardy	pace	once	more	.
必须	是	关于	-	-	和	迟迟	步伐	一次	更多的	.

必须再次以缓慢的速度重新走一遍。

[j'iəz] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['traɪəl][hi:; hi][mʌst; məst][pɑ:s] [ə'gen] ,

Years	of	long	trial	he	must	pass	again	,
年	的	长的	审判	他	必须	经过	再次	,

他必须再次经历多年的漫长考验。

[tɪl] [deθ] [ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] , [nɒt][hɪz; ɪz][su:t][bʌt; bət][peɪn] ;

Till	death	shall	finish	,	not	his	suit	but	pain	;
直到	死亡	将	结束	,	不是	他的	套装	但	疼痛	;

直到死亡终结，不是他的诉讼，而是痛苦;

[ænd; ənd] [ɪf] , [pə'tʃɑ:ns] , [hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [eə(r)][ʃæl; ʃəl] [si:]

And	if	,	perchance	,	his	twentieth	heir	shall	see
和	如果	,	或许	,	他的	第二十	继承人	将	看

如果，碰巧，他的第二十位继承人看到了

[æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] [hɑ:t] - ['i:tɪŋ] ['mɪzəri] ,

An	end	to	this	heart	-	eating	misery	,
一个	结尾	到	这	心	-	吃	苦难	,

结束这种令人心碎的痛苦吧。

[tu:; tə] [peɪ] [lɑ:dʒ] ['ekstrə] - [kɒsts] [ðə; ði] [retʃ] [kænt] [feɪl] , —

To	pay	large	extra	-	costs	the	wretch	can't	fail	,	—
到	支付	大的	额外的	-	成本	这	可怜虫	不能	失败	,	—

为了支付巨额额外费用，这个可怜虫不能失败。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [ˌes 'ti:] . [lu:ks] , [ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][dʒeɪl] .

His	fate	St	.	Lukes	,	the	Workhouse	,	or	a	Jail	.
他的	命运	英石	.	卢克斯	,	这	济贫	,	或者	一个	监狱	.

他的命运要么是圣路加教堂、济贫院，要么是监狱。

[ə; eɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv]['ekwəti][ɪz] [wel] -

A	Court	of	Equity	is	well	defin'd
一个	法庭	的	公平	是	出色地	-

衡平法院的定义很明确。

[baɪ] [ðəʊz] , [hu:] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] " ['veri] , ['veri] [kaɪnd] , —

By	those	,	who	call	it	"	very	,	very	kind	,	—
经过	那些	,	WHO	称呼	它	"	非常	,	非常	种类	,	—

那些称之为"非常非常友善"的人——

" [ðə; ði] [dwɔ:f] , [hu:] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [frend] [ə'plaɪd] ,

"	The	dwarf	,	who	to	a	giant	friend	applied	,
"	这	矮人	,	WHO	到	一个	巨大的	朋友	应用	,

"那个向巨人朋友求助的侏儒，

[lɑ:dʒ] ['kɔŋkwests] ['faɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ;

Obtain'd	large	conquests	fighting	by	his	side	;
已获得	大的	征服	斗争	经过	他的	边	;

在他身边作战，取得了大片战果；

[bʌt; bət] ['evri] ['bæt(ə)l] - [ə'weɪ][ə; eɪ] [lɪm] .

But	every	battle	lopp'd	away	a	limb	.
但	每一个	战斗	-	离开	一个	肢	.

但每场战斗都会砍掉一条胳膊腿。

['sju:tə] !

Suitors	!
求婚者	!

求婚者们!

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm] ?

are	you	not	very	much	like	him	?
是	你	不是	非常	很多	喜欢	他	?

你和他不是很像吗?

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['dʒaɪənts][eɪd][ɪn][veɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] ;

Without	that	giant's	aid	in	vain	the	war	;
没有	那	巨人的	援助	在	徒劳	这	战争	;

如果没有那位巨人的帮助，这场战争将徒劳无功；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪz][ɔ:l][ðə; ði]['prɒfɪt] , [jɔ:z] [ðə; ði][skɑ:(r)] .

But	his	is	all	the	profit	,	yours	the	scar	.
但	他的	是	全部	这	利润	,	你的	这	瘢痕	.

但所有利润都归他，你却留下伤疤。

[wɒt] [bu:ts] [sək'ses] , [ɪf] ['dɪəli] [bɔ:t] [wɪð] [laɪf] ?

What	boots	success	,	if	dearly	bought	with	life	?
什么	靴子	成功	,	如果	亲爱的	买	和	生活	?

如果成功是用生命换来的，那它又算得了什么呢?

[dɪ'fend] [ˌem 'i:] , ['hev(ə)n] !

Defend	me	,	Heaven	!
保卫	我	,	天堂	!

天哪，请保佑我!

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [vɪk'tɔ:riəs] [straɪf] .

from	such	victorious	strife	.
从	这样的	胜利者	冲突	.

从这样一场胜利的斗争中。

[ji:; ji] [dwɔ:fs] , [nəʊ][mɔ:(r)] [sʌtʃ] [strɒŋ] [prə'tekʃ(ə)n] [si:k] ,

Ye	dwarfs	,	no	more	such	strong	protection	seek	,
叶	矮人	,	不	更多的	这样的	强的	保护	寻找	,

矮人们，你们不再需要如此强大的保护了。

[ʌn'i:kwəl] ['frendʃɪps] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:t] [ðə; ði] [wi:k] !

Unequal	friendships	always	hurt	the	weak	!
不等	友谊	总是	伤害	这	虚弱的	!

不平等的友谊总是伤害弱者!

[ji:; ji] ['ɪndʒəd] , [ʃʌn] [ɔ:l] [help] [frɒm; frəm] ['tʃɑ:nsəri] !

Ye	injured	,	shun	all	help	from	Chancery	!
叶	受伤	,	回避	全部	帮助	从	法院	!

叶受伤了，拒绝接受任何来自使馆的帮助!

[ðə; ði] [kɔːrts] [ə; eɪ] [hel] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [deθ] [kiːps] [ðə; ði] [kiː] ！ ！ ！

The	Court's	a	hell	,	of	which	death	keeps	the	key	!	!	!
这	法院的	一个	地狱	,	的	哪个	死亡	保持	这	钥匙	！	！	！

法庭是人间地狱，而死亡是开启地狱的钥匙！ ！ ！

[stɪl] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][keɪsɪz] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,

Still	are	there	cases	,	where	it	seems	to	shine	,
仍然	是	那里	案例	,	在哪里	它	似乎	到	闪耀	,

不过，在某些方面，它仍然表现出色。

[bʌt; bət] - [tɪz] [laɪk] ['aɪsɪk(ə)l][ɪn]['aɪən][maɪn] , —

But	'	tis	like	icicle	in	iron	mine	,	—
但	-	的	喜欢	冰柱	在	铁	矿	,	—

但这就像铁矿里的冰柱，——

[braɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] ['brɪliənt] [biːmz] [ɪts] [reɪ] ,

Bright	for	a	time	,	and	brilliant	beams	it's	ray	,
明亮的	为了	一个	时间	,	和	杰出的	光束	它是	射线	,

它曾短暂地闪耀，并发出耀眼的光束。

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] [ɔː(r)] ['meltɪŋ] [feɪdz] [ə'weɪ] ; —

But	soon	it	breaks	or	melting	fades	away	;	—
但	很快	它	休息	或者	融化	淡出	离开	;	—

但很快它就会破裂或融化消失；

[ðʌs] [wen] [ðə; ði] [kɔːt] , [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] ,

Thus	when	the	Court	,	a	Foundling	Hospital	,
因此	什么时候	这	法庭	,	一个	弃儿	医院	,

因此，当法院、一家弃婴医院、

[ɒn] ['ɔːf(ə)n] ['beib] [-] [ɪts] ['peərənt][hænd] [lets] [fɔːl] ,

On	orphan	babes	[	55	]	it's	parent	hand	lets	fall	,
在	孤儿	宝贝们	[	-	]	它是	父母	手	让我们	落下	,

在孤儿婴儿[55]身上，父母的手任其坠落，

[ðə; ði] [diːd] [səʊ] ['tʃærətəbli] [gʊd] [ə'pɪəz] ,

The	deed	so	charitably	good	appears	,
这	契据	所以	慈善地	好的	出现	,

这件善举看起来如此仁慈，

[ðæt] [fɒnd] [dɪ'luːʒn] [heilz] [ðə; ði] [saɪt] [wɪð] [tɪəz] ; —

That	fond	delusion	hails	the	sight	with	tears	;	—
那	喜爱	错觉	冰雹	这	视线	和	眼泪	;	—

那份美好的幻想，让眼前的景象感动得热泪盈眶；

[bʌt; bət] [suːn] [ə'læs] !

But	soon	alas	!
但	很快	唉	!

但可惜的是，不久之后!

[ðəʊz] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪl] [tɜːn]

those	tears	of	joy	will	turn
那些	眼泪	的	喜悦	将要	转动

那些喜悦的泪水将会变成

[tuː; tə][drɒps][ɒv; əv]['bɪtə(r)][wəʊ] , [ðə; ði][səʊl][tuː; tə] [bɜːn] —

To	drops	of	bitter	woe	,	the	soul	to	burn	—
到	滴	的	苦的	悲哀	,	这	灵魂	到	烧伤	—

苦涩的泪滴，灼烧着灵魂——

[iːn] ['beib] [mʌst; məst] [peɪ] [ɒv; əv] ['gɑːdiənʃɪp] [ðə; ði] [praɪs] ,

E'en	babes	must	pay	of	guardianship	the	price	,
e'en	宝贝们	必须	支付	的	监护	这	价格	,

即使是婴儿也必须付出监护的代价，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [graɪp] [ɒv; əv] ['liːg(ə)l] ['ævərɪs] .

And	feel	the	gripe	of	legal	avarice	.
和	感觉	这	抱怨	的	合法的	贪婪	.

感受一下法律贪婪的折磨吧。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [wɜːd] [mʌst; məst] ['evə(r)] [gaɪd] [ðeə(r)] [feɪt]

The	masters	word	must	ever	guide	their	fate
这	大师	单词	必须	曾经	指导	他们的	命运

主人的话语必须永远指引他们的命运。

[ɪn] ['pɜːs(ə)n] , [kən'dʌkt] , ['mærɪdʒ] , [ɔː(r)] [ɪ'steɪt] .

In	person	,	conduct	,	marriage	,	or	estate	.
在	人	,	执行	,	婚姻	,	或者	财产	.

人身、行为、婚姻或财产。

[sʌm; səm] [triːz] [wɒnt] ['felɪŋ] ; ['haʊzɪz] [kleɪm] [rɪ'peə(r)] ;

Some	trees	want	felling	;	houses	claim	repair	;
一些	树木	想	感觉	;	房屋	宣称	维修	;

有些树木需要砍伐；有些房屋需要维修；

[ə; eɪ] [liːs] [ɪz] [sɔːt] ; [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [feə(r)] ?

A	lease	is	sought	;	are	the	conditions	fair	?
一个	租	是	寻求	;	是	这	状况	公平的	?

现寻求租赁合同；租赁条件是否公平?

[rɪ'sivər] [wʊd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] [dɪ'streɪn] ;

Receivers	would	upon	a	farm	distrain	;
接收器	会	之上	一个	农场	剥夺	;

接管人将对农场进行扣押；

['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [tuː] [smɔːl] ['meɪntənəns] [kəm'pleɪn] ;

Guardians	of	too	small	maintenance	complain	;
守护者	的	也	小的	维护	抱怨	;

维护费用过低的监护人会抱怨；

[ɪn] ['evri] [keɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ækt] [biː; bi] [dʌn] ,

In	every	case	,	before	an	act	be	done	,
在	每一个	案件	,	前	一个	行为	是	完毕	,

在任何情况下，在采取行动之前，

[mʌst; məst] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːt] [biː; bi] [wʌn] ;

Must	approbation	from	the	Court	be	won	;
必须	赞许	从	这	法庭	是	韩元	;

必须获得法院的批准；

[aɪ] , - [eə(r)] [haɪmənz] [tɔːtʃ] [kæn; kən] ['hæləʊ] [lʌv] ,

Aye	,	e'n	ere	Hymen's	torch	can	hallow	love	,
是的	,	-	埃雷	处女膜	火炬	能	神圣的	爱	,

是的，在婚姻之火能够使爱情神圣之前，

[ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [mʌst; məst] [ɪts] [dʒɔɪz] [ə'pruːv] .

The	Court	and	Master	must	its	joys	approve	.
这	法庭	和	掌握	必须	它是	喜悦	批准	.

法庭和官长必须认可其所喜悦之事。

[əʊ] ! ['hæpi] ['ɪnfənts] , [haʊ] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] [blest] !

Oh	!	happy	infants	,	how	supremely	blest	!
哦	!	快乐的	婴儿	,	如何	至高无上	祝福	!

哦！快乐的婴儿们，多么幸福啊！

[tuː; tə] [ðɪs] [pə'rent(ə)l] [keə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒest] .

To	this	parental	care	is	but	a	jest	.
到	这	父母	关心	是	但	一个	笑话	.

在他看来，父母的关爱不过是个笑话。

[ə; eɪ]['taɪgə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] , [baɪ] [deθ] [wɪð'drɔːn] ,
A **tiger** **of** **her** **young** **,** **by** **death** **withdrawn** **,**
一个 老虎 的 她 年轻的 ， 经过 死亡 撤回 ，

她的一只幼虎，因死亡而隐退。

[sə'plaɪd] [ðə; ðɪ] [lɒs] [baɪ] ['sʌklɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɔːn] .
Supplied **the** **loss** **by** **suckling** **a** **young** **fawn** **.**
供应 这 损失 经过 乳 一个 年轻的 讨好 .

通过哺育幼鹿弥补了损失。

[mə'tɜːn(ə)l] [lʌv] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [krept] ,
Maternal **love** **into** **her** **bosom** **crept** **,**
母体 爱 进入 她 怀 悄悄地爬 ，

母爱悄然渗入她的胸膛，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [iːtʃ] ['wɪldə] ['pæʃ(ə)n] [slept] ;
And **for** **a** **time** **each** **wilder** **passion** **slept** **;**
和 为了 一个 时间 每个 更狂野 热情 睡着了 ；

而每一种更狂野的激情，都有一段时间沉睡了；

[bʌt; bət] ['fæmɪn] [suːn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [gruː] ;
But **famine** **soon** **upon** **the** **savage** **grew** **;**
但 饥荒 很快 之上 这 野蛮的 生长 ；

但饥荒很快在蛮荒之地蔓延开来；

[wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [hɜː(r); hə(r)]['fɒstə(r)][kʌb][ʃiː; ʃi] [druː]
With **sparkling** **eyes** **her** **foster** **cub** **she** **drew**
和 闪闪发光 眼睛 她 促进 幼兽 她 画

她用闪亮的眼睛画着她的养子幼崽

[kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dʌg] , [weə(r)] [leɪ] [ðə; ðɪ] ['mɪlkɪ] [sʌp] ;
Close **to** **her** **dugs** **,** **where** **lay** **the** **milky** **sup** **;**
关闭 到 她 狗 ， 在哪里 躺 这 乳白色 上 ；

靠近她的狗，那里躺着乳白色的汤汁；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [ə'fekʃn] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
And **out** **of** **pure** **affection** **eat** **it** **up** **.**
和 出去 的 纯的 感情 吃 它 向上 .

出于纯粹的喜爱，把它吃掉。

[dʒʌst][səʊ][ðə; ðɪ] [kɔːt] [iːtʃ] ['tendə(r)] ['ɔːf(ə)n] [triːts] ;
Just **so** **the** **Court** **each** **tender** **orphan** **treats** **;**
只是 所以 这 法庭 每个 投标 孤儿 款待 ；

法庭对待每个孤儿的方式就是这样；

[bʌt; bət] - [tɪz][ðə; ðɪ] ['fɔːtʃuːn] , [nɒt][ðə; ðɪ] [beɪb] , [ˌaɪ 'tiː] [iːts] .
But **'** **tis** **the** **fortune** **,** **not** **the** **babe** **,** **it** **eats** **.**
但 - 的 这 财富 ， 不是 这 宝贝 ， 它 吃 .

但它吃掉的是财富，而不是婴儿。

[wen] [men] [rʌn] [mæd] , [ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɪ'fektʃuəl] [peɪnz]
When **men** **run** **mad** **,** **the** **Court** **effectual** **pains**
什么时候 男人 跑步 疯狂的 ， 这 法庭 有效的 疼痛

当人们陷入疯狂时，法庭会采取有效的措施。

[ig'zəːts] , [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɛə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] [breɪnz] ;
Exerts **,** **that** **none** **should** **e'er** **resume** **their** **brains** **;**
施压 ， 那 没有任何 应该 曾经 恢复 他们的 大脑 ；

努力，使任何人永远无法恢复他们的大脑；

[fɔː(r); fə(r)]['pɪktʃə(r)][wʌn] , [huː] ['berɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuːm]
For **picture** **one** **,** **who** **buried** **in** **the** **tomb**
为了 图片 一 ， WHO 埋葬 在 这 墓

图一中，墓穴里埋葬的是谁？

[ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ə'gen] [ə'mɪd][ðə; ði] - [gluːm] ,
Should wake again amid the charnel's gloom ,
应该 唤醒 再次 之中 这 - 愁云 ,

应该在尸骨无存的黑暗中再次醒来，

[faɪnd][hɪz; ɪz][kəʊld] [kɔːps] [baɪ]['waɪndɪŋ] [ʃiːts] - .
Find his cold corpse by winding sheets secur'd .
寻找 他的 寒冷的 尸体 经过 绕线 纸张 - .

发现他冰冷的尸体被裹在床单里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [vɔːlt] [i'mjuə] ;
And thus within a narrow vault immured ;
和 因此 之内 一个 狭窄的 金库 被囚禁 ;

于是，他被囚禁在一个狭窄的拱顶内；

[seɪ] , [wʊd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [sens]
Say , would the light of his returning sense
说 , 会 这 光 的 他的 返回 感觉

比如说，他恢复意识的光芒会是什么样？

[duː; də][mɔː(r)] , [ðæn; ðən][wʌns] [ə'gen] [ɪk'spel][ˌaɪ 'tiː] [ðens] ?
Do more , than once again expel it thence ?
做 更多的 , 比 一次 再次 驱逐 它 因此 ?

除了再次将其驱逐之外，还能做些什么？

[iːn] [səʊ][ðə; ði]['meɪniæk] , [ɪf] , [baɪ] [tʃɑːns] , [ə; eɪ] [biːm]
E'en so the maniac , if , by chance , a beam
e'en 所以 这 疯子 , 如果 , 经过 机会 , 一个 光束

即使是疯子，如果碰巧遇到一束光束

[ɒv; əv] [wɑːndrɪŋ] ['riːz(ə)n] [θruː] - [hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [gliːm] ,
Of wand'ring reason thro ' his head should gleam ,
的 魔杖戒指 原因 喉咙 - 他的 头 应该 闪耀 ,

他脑海中应该闪烁着游移不定的理性光芒，

[wɒt] ['spiːtʃləs] ['hɒrə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [fiːl] [tuː; tə] [siː]
What speechless horror would he feel to see
什么 无言 恐怖 会 他 感觉 到 看

看到这一幕，他会感到多么震惊和恐惧啊！

[hɪm'self] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [wɔːdz] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] ?
Himself and substance wards of Chancery ?
他本人 和 物质 病房 的 法院 ?

他本人和财产是否受衡平法院管辖？

[ðæt] ['prɒspekt] [ɔːl] [rɪ'vaɪvɪŋ] [sens] [wʊd] ['sevə(r)] ,
That prospect all reviving sense would sever ,
那 前景 全部 复苏 感觉 会 断绝 ,

那种前景会彻底摧毁一切复苏的意识。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] ['dɑːrkɪst] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
And plunge his mind in darkest night for ever !
和 暴跌 他的 头脑 在 最黑暗的 夜晚 为了 曾经 !

让他的心灵永远陷入最黑暗的夜晚！

[ʃʊd; ʃəd] ['pɑːtnə] ['kwɒrəl] [ɪn][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [treɪd] ,
Should partners quarrel in their mutual trade ,
应该 合作伙伴 争吵 在 他们的 相互的 贸易 ,

如果合作伙伴在共同贸易中发生争执，

[wɒt] [frend] [səʊ] ['redi] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə][eɪd] ?
What friend so ready as the Court to aid ?
什么 朋友 所以 准备好 作为 这 法庭 到 援助 ?

还有哪位朋友比法庭更乐意伸出援手？

[vjuːd] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] [ɪts] ['prɔfə] [kaɪnd] [meɪ] [siːm] ,

View'd	from	afar	it's	proffers	kind	may	seem	,
已查看	从	远方	它是	报价	种类	可能	似乎	,

从远处看，它所提供的服务似乎不错，

[bʌt; bət][nɪə(r)] [ə'kweɪntəns] [pruːvz] [ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ] [driːm] .

But	near	acquaintance	proves	the	whole	a	dream	.
但	靠近	熟人	证明	这	所有的	一个	梦	.

但近距离接触后，却发现这一切都不过是一场梦。

[deθ] [æt; ət]['aʊə(r)][kɔːl][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒft] [wɪl] [peɪ] ,

Death	at	our	call	a	visit	oft	will	pay	,
死亡	在	我们的	称呼	一个	访问	经常	将要	支付	,

死亡随时可能降临，经常造访终将有所回报。

[sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][wiː; wi] [wɪʃ] [hɪm][fɑː(r)] [ə'weɪ] ; —

Surprised	to	find	we	wish	him	far	away	;	—
惊讶	到	寻找	我们	希望	他	远的	离开	;	—

令人惊讶的是，我们竟然希望他离我们远远的；——

[səʊ] ['tʃɑːnsəri] ['sjuːtə] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [wɪð] [griːf]

So	Chancery	suitors	are	compelled	with	grief
所以	法院	求婚者	是	被迫	和	悲伤

因此，衡平法院的求婚者们都承受着巨大的悲痛。

[tuː; tə] [spɜːn] [ðə; ði][hænd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔːt] [rɪ'liːf]

To	spurn	the	hand	,	from	which	they	sought	relief
到	拒绝	这	手	,	从	哪个	他们	寻求	宽慰

他们拒绝了那只向他们寻求解脱的手。

['hwət'er] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [kən'sɜːn] ; [fɔː(r); fə(r)][faɪv][pə(r)][sent]

Whate'er	the	joint	concern	;	for	five	per	cent
什么	这	联合的	忧虑	;	为了	五	每	中心

无论共同利益如何；百分之五

[ðə; ði] [kɔːt] [si'kjuə] [æn; ən]['eɪb(ə)l] ['mænɪdʒmənt] ;

The	court	secures	an	able	management	;
这	法庭	确保	一个	有能力的	管理	;

法院确保了高效的管理；

[kiːps] [dʒʌst] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'spens] ,

Keeps	just	account	,	but	at	a	large	expense	,
保持	只是	帐户	,	但	在	一个	大的	费用	,

能做到公正的记录，但代价巨大。

[ænd; ənd] [kleɪmz] [greɪt] ['merɪt][fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['æbstɪnəns] .

And	claims	great	merit	for	it's	abstinence	.
和	索赔	伟大的	优点	为了	它是	节制	.

并声称其节制具有极大的优点。

[ðʌs] ['ɛldən] [lɒŋ] [ɒv; əv] ['ɒprə] [haʊs] [ðə; ði] ['wɔːdn] ,

Thus	Eldon	long	of	Opera	House	the	warden	,
因此	埃尔顿	长的	的	歌剧	房子	这	典狱长	,

因此，埃尔顿长期以来一直是歌剧院的管理员。

[ænd; ənd] [ɜːst] [eks] - ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , [-]

And	erst	ex	-	manager	of	Covent	Garden	,	[	56	]
和	最初	前任	-	经理	的	科文特	花园	,	[	-	]

以及科文特花园的前任经理[56]

[pleɪd] ['meni] [pɑːts] [ɒn][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [steɪdʒ] ; —

Play'd	many	parts	on	the	commercial	stage	;	—
玩过	许多	部分	在	这	商业的	阶段	;	—

在商业舞台上扮演过许多角色；——

[ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] ['tʃæpmən] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

The	most	extensive	chapman	of	the	age	.
这	最多	广泛的	查普曼	的	这	年龄	.

那个时代最博学的查普曼。

[ɪn]['aɪən] [naʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [brɑːs] [hiː; hi] [delt] ,

In	iron	now	,	and	now	in	brass	he	dealt	,
在	铁	现在	,	和	现在	在	黄铜	他	已处理	,

他时而用铁器，时而用铜器。

[bʌt; bət][gəʊld] [wʊd] ['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [melt] ;

But	gold	would	never	in	his	fingers	melt	;
但	金子	会	绝不	在	他的	手指	熔化	;

但黄金永远不会在他指间融化;

[wɪð] ['keəf(ə)l][hænd][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['preʃəs] [ɔː(r)] ,

With	careful	hand	he	kept	the	precious	ore	,
和	小心	手	他	保留	这	宝贵的	矿石	,

他小心翼翼地保存着珍贵的矿石。

[ænd; ənd] ['evri] ['gɪni] [meɪd] [hɪm] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

And	every	guinea	made	him	wish	for	more	.
和	每一个	几内亚	制成	他	希望	为了	更多的	.

每一枚金币都让他更加渴望得到更多。

[wen] [stint] ['tenənts] [duː; də][ɔː(r)] ['θret(ə)n] [weɪst] ,

When	stinted	tenants	do	or	threaten	waste	,
什么时候	吝啬	租户	做	或者	威胁	浪费	,

当吝啬的租户实际或威胁浪费时,

[flai][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɪn] [heɪst] ;

Fly	for	injunctions	to	the	court	in	haste	;
飞	为了	禁令	到	这	法庭	在	匆忙	;

匆忙飞往法院申请禁令;

[ænd; ənd] [wiːp] [æt; ət] ['leʒə(r)] ['or] [ðə; ði]['weɪstɪd] [miːnz] ,

And	weep	at	leisure	o'er	the	wasted	means	,
和	哭泣	在	闲暇	超过	这	浪费	方法	,

然后悠闲地为浪费的资源哭泣,

[ðæt] [iːn] [sək'ses] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [prə'siːdʒə(r)] [gliːn] . [-]

That	e'en	success	from	such	procedure	gleans	.	[	57	]
那	e'en	成功	从	这样的	程序	拾穗	.	[	-	]

甚至从这种程序中也能获得成功。[57]

[ə'nʌðərz] [fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [pæst] [ˌʌn'nəʊn] :

Another's	faults	are	seldom	pass'd	unknown	:
另一个的	故障	是	很少	通过	未知	:

他人的过错很少不为人知:

[haʊ] [fjuː] [wɪl] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðeə(r)] [əʊn] !

How	few	will	condescend	to	cure	their	own	!
如何	很少	将要	屈尊	到	治愈	他们的	自己的	!

有多少人会屈尊为自己人治病呢!

[jiː; ji] ['hʌŋgri] ['tʃɜːtʃmən] , [fɒnd][ɒv; əv] [taɪð] [ɪn][kaɪnd] ,

Ye	hungry	churchmen	,	fond	of	tithes	in	kind	,
叶	饥饿的	教会人士	,	喜爱	的	什一奉献	在	种类	,

你们这些贪婪的教会人士，喜欢实物奉献,

[hʌnt] ['eɪnʃənt] ['rekɔːdz] , ['eɪnʃənt] [raɪts] [tuː; tə][faɪnd] .

Hunt	ancient	records	,	ancient	rights	to	find	.
打猎	古老的	记录	,	古老的	权利	到	寻找	.

寻找古代记录，探寻古代权利。

[priːtʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪmp(ə)l] [flɒk] [ɒv; əv] [piːs] [wɪð] [tɪəz] ,

Preach	to	your	simple	flock	of	peace	with	tears	,
布道	到	你的	简单的	群	的	和平	和	眼泪	,

含着泪向你那淳朴的和平信众宣讲福音，

[ðen] , — [set][ðem; ðəm][ˌɔːltə'geðə(r)][baɪ][ðə; ðiː] [ɪəz] ;

Then	,	—	set	them	altogether	by	the	ears	;
然后	,	—	放	他们	共	经过	这	耳朵	;

然后，将它们一起竖起来，竖起耳朵；

[ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [wɪʃ] [sɪn'sɪəli] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] ,

And	,	should	you	wish	sincerely	lov'd	to	be	,
和	,	应该	你	希望	真挚地	喜爱	到	是	,

而且，如果你真心希望被爱，

[dræg][ɔːl][ðə; ðiː] ['pærɪʃ] ['ɪntuː] ['tʃɑːnsəri] —

Drag	all	the	parish	into	Chancery	—
拖	全部	这	教区	进入	法院	—

把整个教区都拖到大法官法庭去——

[fɔː(r); fə(r)] [jʊrz] [ɪz][nɒt][ðə; ðiː] [fɔːlt] , [bʌt; bət] [ðeəz] , [huː] [bɪlk]

For	your's	is	not	the	fault	,	but	theirs	,	who	bilk
为了	你的	是	不是	这	过错	,	但	他们的	,	WHO	诈骗

错不在你们，而在于那些欺骗你们的人。

[ðə; ðiː] ['stɑːvɪŋ] ['rektə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪð] [ɒv; əv][mɪlk] ,

The	starving	rector	of	his	tithes	of	milk	,
这	饥饿	校长	的	他的	什一奉献	的	牛奶	,

那位挨饿的教区长连他应得的牛奶什一税都拿不到了。

[ɒv; əv] [kɔːn] , [pə'teɪtəʊz] , [wʊd] , [kɑːvz] , [giːs] , [ænd; ənd] [swaɪn] ;

Of	corn	,	potatoes	,	wood	,	calves	,	geese	,	and	swine	;
的	玉米	,	土豆	,	木头	,	小牛	,	鹅	,	和	猪	;

玉米、土豆、木材、小牛、鹅和猪；

[seɪ] , [kleɪmz] [hiː; hi] [nɒt] [ðə; ðiː] [tenθ] [baɪ] [raɪt] [dɪ'vaɪn] ? [-]

Say	,	claims	he	not	the	tenth	by	right	divine	?	[	58	]
说	,	索赔	他	不是	这	第十	经过	正确的	神圣的	?	[	-	]

假设他不是按神圣权利所宣称的第十位？[58]

[frɒm; frəm]['həʊli] [rɪt] [ðə; ðiː]['prɪnsəp(ə)l][ɪz]['teɪkən] ,

From	holy	writ	the	principle	is	taken	,
从	圣	写	这	原则	是	已采取	,

这一原则源自圣经，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [daut] [wɪl] ['skeəsli] [seɪv] [hɪz; ɪz]['beɪkən] !

And	he	who	doubts	will	scarcely	save	his	bacon	!
和	他	WHO	疑虑	将要	几乎	节省	他的	熏肉	!

心存疑虑的人恐怕难以保全性命！

[haʊ] ['meni] [dʒ'ɑːz][frɒm; frəm] ['nʌpʃl] ['kɒntrækts; kən'trækts][raɪz] ,

How	many	jars	from	nuptial	contracts	rise	,
如何	许多	罐子	从	婚礼	合同	上升	,

有多少婚约中的罐子升起？

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [freʃ] [fɔːs] [tuː; tə]['liːg(ə)l]['sækrɪfaɪs] !

And	add	fresh	force	to	legal	sacrifice	!
和	添加	新鲜的	力量	到	合法的	牺牲	!

并为合法牺牲注入新的活力！

- [ə'fekʃən] , [eə(r)] [ðeɪ] [kwaɪt][ɪk'spaɪə(r)] ,

Decay'd	affections	,	ere	they	quite	expire	,
-	情感	,	埃雷	他们	相当	到期	,

腐朽的情感，在它们完全消逝之前，

[ɪ'rekt] [ɪn] ['tʃɑ:nsəri] [ðeə(r)] - ['paɪə(r)] ;

Erect	in	Chancery	their	fun'ral	pyre	;
直立	在	法院	他们的	-	火葬堆	;

在法院竖立他们的葬礼柴堆;

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [laɪts] [ðə; ði] ['flæmbəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [spaʊs] ,

The	husband	lights	the	flambeau	for	his	spouse	,
这	丈夫	灯	这	火炬	为了	他的	配偶	,

丈夫为妻子点燃火炬。

[ænd; ənd][bəuθ][ɪn] [tɜ:n] [kən'tɛnʃənz] ['spɪrɪt] [raʊz] : —

And	both	in	turn	contention's	spirit	rouse	:	—
和	两个都	在	转动	争论的	精神	唤醒	:	—

而这两者反过来又激发了争论的精神：——

[stɪl] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['sɪŋgjələ(r)] , - [mɪd][ɔ:l][ðeə(r)] [straɪf] ,

Still	is	it	singular	,	'	mid	all	their	strife	,
仍然	是	它	单数	,	-	中	全部	他们的	冲突	,

即便在他们所有的纷争之中，它依然是独一无二的。

[haʊ] [wel] [ðeɪ] [ki:p] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][waɪf] .

How	well	they	keep	the	part	of	man	and	wife	.
如何	出色地	他们	保持	这	部分	的	男人	和	妻子	.

他们把夫妻关系维持得真好。

[i:tʃ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ləʊdz] [ə'bju:s][æt; ət][fɜ:st] ,

Each	on	the	other	loads	abuse	at	first	,
每个	在	这	其他	负载	虐待	在	第一的	,

一开始，双方都会互相滥用负载。

[bʌt; bət][endz][æt; ət][lɑ:st][ɪn] [kɜ:rs] [lɔ:] [ðə; ði] [wɜ:st] . [-]

But	ends	at	last	in	cursing	law	the	worst	.	[	59	]
但	结束	在	最后的	在	咒骂	法律	这	最差	.	[	-	]

但最终却诅咒了最糟糕的法律。[59]

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kəʊpiəs] [sprɪŋz] , [ðæt] ['tʃɑ:nsəri] [fɪl] ,

Of	all	the	copious	springs	,	that	Chancery	fill	,
的	全部	这	丰富	弹簧	,	那	法院	充满	,

在所有众多的泉水中，有一座大法官府，

[ðə; ði][məʊst][prə'lɪfɪk][ɪz][ə; eɪ] - [wɪl] .

The	most	prolific	is	a	nabob's	will	.
这	最多	多产的	是	一个	-	将要	.

其中影响最大的要数富豪的遗嘱了。

[frɒm; frəm] ['evri] [laɪn][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv]['kɒntest] [fləʊz] ,

From	every	line	a	source	of	contest	flows	,
从	每一个	线	一个	来源	的	竞赛	流量	,

每一条线索都蕴藏着竞争的源泉，

[ðæt] [weiks] [tu:; tə] [lait] , [wen] [hi:; hi] [sɪŋks] [tu:; tə] [rɪ'pəʊz] .

That	wakes	to	light	,	when	he	sinks	to	repose	.
那	醒来	到	光	,	什么时候	他	水槽	到	休息	.

他醒来迎接光明，然后沉入梦乡。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði]['maɪzə(r)] , [hu:] [hæθ] [left][hɪz; ɪz] [hɔ:d] ,

How	would	the	miser	,	who	hath	left	his	hoard	,
如何	会	这	吝啬鬼	,	WHO	有	左边	他的	囤	,

吝啬鬼会如何处置他留下的积蓄呢?

[tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ,

To	build	a	place	for	service	of	the	Lord	,
到	建造	一个	地方	为了	服务	的	这	主	,

为了建造一个侍奉主的地方，

[ɔː(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] ['tʃærətəbl] ['pɜːpəs] , [steə(r)] ,
Or some more charitable purpose , stare ,
或者 一些 更多的 慈善 目的 , 盯 ,

或者出于某种更慈善的目的，凝视，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['treʒə(r)] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][eə(r)] , [-]
To see that treasure given to his heir , [60]
到 看 那 宝藏 给定 到 他的 继承人 , [-]

看到那份宝藏传给他的继承人，[60]

[ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['prɒdɪg(ə)l] , [tuː; tə] [huːm] , [ɪn][həʊp]
A thoughtless prodigal , to whom , in hope
一个 轻率 浪子 , 到 谁 , 在 希望

一个轻率的浪子，满怀希望地向他伸出援手

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['betə(r)][hiː; hi] [bi'kwiːð] [ə; eɪ][rəʊp] ;
Of making better he bequeathed a rope ;
的 制作 更好的 他 遗赠 一个 绳索 ;

他留下了一根绳子，作为改善生活的礼物；

[ðə; ði]['əʊnli] [luːm] [wɪtʃ] [ðæt] [jʌŋ] - [elf]
The only loom which that young gen'rous elf
这 仅有的 织布机 哪个 那 年轻的 - 精灵

那位年轻慷慨的精灵拥有的唯一一台织布机

[wɪʃt] [ðə; ði][tes'teɪtə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] .
Wished the testator to enjoy himself .
希望 这 测试者 到 享受 他自己 .

希望立遗嘱人生活愉快。

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] ['legəsi] , [ɔː(r)][lænd][dɪ'vaɪz] ,
There's not a legacy , or land devise ,
有 不是 一个 遗产 , 或者 土地 设计 ,

没有遗产，也没有土地遗赠。

[ɒn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['liːg(ə)l] ['kwestʃən] [meɪ] [nɒt] [raɪz] ,
On which some legal question may not rise ,
在 哪个 一些 合法的 问题 可能 不是 上升 ,

某些法律问题可能不会由此产生，

[ɒv; əv] [lɒŋ] [lɪ'tɪdʒəs] ['mɪzəri] [ðə; ði] [ruːt] ,
Of long litigious misery the root ,
的 长的 好诉讼的 苦难 这 根 ,

长期诉讼带来的痛苦根源在于此。

[set][baɪ][ə; eɪ][hænd] , [ðæt] ['nevə(r)] [riːps] [ɪts] [fruːt] .
Set by a hand , that never reaps its fruit .
放 经过 一个 手 , 那 绝不 收割 它是 水果 .

出自一只从未收获果实的手。

[əʊ] ! ['ekwəti] , [ðaʊ] - [biːst] , [daɪ'dʒest]
Oh ! Equity , thou o'ergorg'd beast , digest
哦 ! 公平 , 你 - 兽 , 消化

哦！公平啊，你这头贪婪的野兽，消化吧！

[wɒt] [naʊ] [dis'tend] [ðaɪ] [mɔː] , [ænd; ənd][speə(r)][ðə; ði][rest] .
What now distends thy maw , and spare the rest .
什么 现在 膨胀 你的 嘴 , 和 空闲的 这 休息 .

现在撑开你嘴的是什么，放过其余的吧。

[let] ['wɪəri] ['slʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
Let weary jackalls slumber for a time ,
让 厌倦 豺狼 睡眠 为了 一个 时间 ,

让疲惫的豺狼们睡上一阵子吧。

- [tɪl] [sliːp] [bi'get] [æn; ən] ['emptinəs] [ɒv; əv] [kraɪm] .
' Till sleep begets an emptiness of crime .
- 直到 睡觉 产生 一个 空虚 的 犯罪 .

直到睡眠滋生出罪恶的空虚。

[wen] ['hʌŋgə(r)] [kɔːlz] , [ɪm'plɔɪ] [ə'gen] [ðaɪ] [paʊər] ,
When hunger calls , employ again thy pow'r ,
什么时候 饥饿 呼叫 , 采用 再次 你的 力量 ,

当饥饿来袭时，再次运用你的力量。

[bʌt; bət] ['mæŋg(ə)l] [nɒt] , [ən'les] [ðaʊ] [dɪ'vaʊə(r)] . [-]
But mangle not , unless thou can'st devour . [61]
但 绞肉机 不是 , 除非 你 不能 吞食 . [-]

但不要糟蹋，除非你能吞食。[61]

[ɒv; əv] [deθ] [ɪt'self] [wiː; wi] ['lɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] ,
Of death itself we little should complain ,
的 死亡 本身 我们 小的 应该 抱怨 ,

对于死亡本身，我们没什么好抱怨的。

[ɪf] ['lɪŋgərɪŋ] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [dɪd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [peɪn] .
If lingering torments did not add to pain .
如果 挥之不去的 折磨 做过 不是 添加 到 疼痛 .

如果挥之不去的折磨没有加剧痛苦的话。

[ɪg'zɔːstʃən] ['sʌmənz] ; [nɒt] [ðæt] ['mætə(r)] [feɪlz] ,
Exhaustion summons ; not that matter fails ,
疲惫 传票 ; 不是 那 事情 失败 ,

疲惫召唤；并非事情失败，

[bʌt; bət] ['aɪd(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ['or] [maɪ] [mjuːz] [prɪ'veɪlz] .
But idle nature o'er my muse prevails .
但 闲置的 自然 超过 我的 沉思 占上风 .

但是，闲散的本性战胜了我的灵感。

[ə; eɪ] ['wɪərinəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pə'hæps] [meɪ] [faɪnd]
A weariness in her perhaps may find
一个 疲劳 在 她 也许 可能 寻找

她或许会感到疲惫。

[ðə; ði] [seɪm] [sen'seiʃən] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːdərz] [maɪnd] .
The same sensations in a reader's mind .
这 相同的 感觉 在 一个 读者的 头脑 .

读者心中也有同样的感受。

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ɪf] [wʌn] [ə'mɪd] [ðə; ði] [θrɒŋ]
Enough for me , if one amid the throng
足够的 为了 我 , 如果 一 之中 这 人群

对我来说，即便只是人群中的一个，也足够了。

[ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [sɒŋ] ;
Shall learn to profit by my humble song ;
将 学习 到 利润 经过 我的 谦逊的 歌曲 ;

愿从我这首卑微的歌声中获益；

[ɪm'bɑːk] [nɒt] ['veɪnli] [ɪn] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [kɔːz] ,
Embark not vainly in a losing cause ,
启程 不是 徒劳地 在 一个 输 原因 ,

不要徒劳地投身于注定失败的事业。

[nɔː(r)] [siːk] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [lɔːz] .
Nor seek protection from deficient laws .
也不 寻找 保护 从 不足 法律 .

也不寻求免受不完善法律的侵害。

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪf] [baɪ][ɪk'spəʊʒə(r)] [ʃeɪmd] ,
Enough **for** **me** **,** **if** **by** **exposure** **shamed** **,**
足够的 为了 我 , 如果 经过 接触 羞愧 ,

对我来说，如果因为曝光而蒙羞，那就足够了。

[wʌn] [retʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][frɒm; frəm] ['vɪʃəs] [ækts] - ;
One **wretch** **shall** **be** **from** **vicious** **acts** **reclaim'd** **;**
一 可怜虫 将 是 从 恶毒 行为 - ;

一个恶人将从罪恶中得到救赎;

[əd'mɪt] [ðæt] [truːθ] [hæz; həz] - [rɒd] ,
Admit **that** **truth** **has** **temper'd** **censure's** **rod** **,**
承认 那 真相 有 温和的 - 杆 ,

承认真理已经缓和了谴责的严厉，

[ænd; ənd]['reskjuːd][hɪm][frɒm; frəm] [biˈelzɪbʌb] [tuː; tə][gɒd] !
And **rescued** **him** **from** **Beelzebub** **to** **God** **!**
和 获救 他 从 别西卜 到 上帝 !

并将他从别西卜手中救回给上帝!

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [keɪ] , [wʌn] , ['wɛlˌbɛk] [striːt] ,
Printed **by** **J** **.** **Kay** **,** **1** **,** **Welbeck** **Street** **,**
打印 经过 J . 凯 , 1 , 韦尔贝克 街道 ,

由 J. Kay 印刷，地址：韦尔贝克街 1 号

['kævəndɪʃ] [skweə(r)] .
Cavendish **Square** **.**
卡文迪什 正方形 .

卡文迪什广场。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注:

[[wʌn]] ['mɑːkɪt] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'tɜːni] , [ɪz] [laɪk] ['səʊɪŋ] - [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːn] - [fiːld]
[**1** **]** **Market** **day** **to** **a** **country** **attorney** **,** **is** **like** **sowing** **-** **time** **to** **the** **corn** **-** **field**
[1] 市场 天 到 一个 国家 律师 , 是 喜欢 播种 - 时间 到 这 玉米 - 场地
.
:
.

[1] 对于乡村律师来说，赶集日就像玉米地里的播种时间一样。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['hɑːvɪst] .
It **lays** **the** **foundation** **of** **his** **professional** **harvest** **.**
它 躺下 这 基础 的 他的 专业的 收成 .

这为他职业生涯的收获奠定了基础。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔnfərənsis] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [sprɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][æt; ət] [lɔː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

From	the	conferences	of	that	day	spring	all	his	actions	at	law	,	and	his
从	这	会议	的	那	天	春天	全部	他的	行动	在	法律	,	和	他的

['tʃɑːnsəri] [suːts] .

chancery	suits	.
法院	西装	.

他所有的法律行动和衡平法诉讼都源于当天的会议。

[ˌlɪtɪ'geɪʃn] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ]['liːg(ə)l][əd'vaɪs][ænd; ənd] [gʊd] [eɪl] , [wɔːm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

Litigation	,	encouraged	by	legal	advice	and	good	ale	,	warms	into	action	,
诉讼	,	鼓励	经过	合法的	建议	和	好的	麦芽酒	,	温暖	进入	行动	,

在法律建议和美酒的鼓舞下，诉讼逐渐演变成实际行动。

[ænd; ənd][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['səʊbə(r)]['pruːd(ə)ns] .

and	is	no	longer	restrained	by	the	dictates	of	sober	prudence	.
和	是	不	更长	克制	经过	这	规定	的	清醒	谨慎	.

不再受冷静谨慎的约束。

[[ˌtuː'tuː]] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [bɛlz] [ə'pɪnjənz] .

[	2	]	Every	one	knows	the	difficulty	of	reading	Bell's	opinions	.
[	2	]	每一个	一	知道	这	困难	的	阅读	贝尔的	意见	.

[2] 每个人都知道阅读贝尔的观点有多么困难。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [sɔːrts][ɒv; əv][hænd] ['raɪtɪŋ] : [ðə; ði][fɜːst][hiː; hi][kæn; kən] [riːd]

He	is	said	to	have	three	sorts	of	hand	writing	:	the	first	he	can	read
他	是	说	到	有	三	排序	的	手	写作	:	这	第一的	他	能	读

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

据说他有三种笔迹：第一种是他自己能看懂的，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [klɑːk] ['kænɒt] .

but	his	clerk	cannot	.
但	他的	职员	不能	.

但他的职员却做不到。

[ðə; ði]['sekənd][hɪz; ɪz] [klɑːk] [kæn; kən] [riːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] .

The	second	his	clerk	can	read	,	but	he	cannot	.
这	第二	他的	职员	能	读	,	但	他	不能	.

其次，他的职员识字，但他自己却不识字。

[ðə; ði] [θɜːd] , [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ; [nəʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [dɪ'saɪfərə(r)] [ɒv; əv]

The	third	,	no	human	being	;	no	,	not	even	the	most	learned	decipherer	of
这	第三	,	不	人类	存在	;	不	,	不是	甚至	这	最多	学习	解码器	的

[ˌhaɪərə'glɪfɪks] , [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] .

hieroglyphics	,	can	make	out	.
象形文字	,	能	制作	出去	.

第三种，任何人都无法辨认；即使是最博学的象形文字破译者也无法辨认。

[[θriː]] [ai] [miːn] [nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bel] , [huːz] [suː'pɪəriə(r)]['tæləntsl[ai]

[	3	]	I	mean	no	personal	disrespect	to	Mr	.	Bell	,	whose	superior	talents	I
[	3	]	我	意思是	不	个人的	不尊重	到	先生	.	钟	,	谁	优越的	天赋	我

['friːli] [ək'nɒlɪdʒ] ;

freely	acknowledge	;
自由	承认	;

[3] 我对贝尔先生没有任何不敬之意，我完全承认他才华横溢；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][məʊst] ['kaʊnsl] ,

but	such	are	the	opinions	of	most	counsel	,
但	这样的	是	这	意见	的	最多	法律顾问	,

但大多数律师都持这种观点。

[ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] ['preʃəs] ['mɔ:sel] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɑ:(r); ə(r)] ['faʊndɪd] ['tʃɑ:nsəri] [su:ts] [wɪ'ðaʊt]
and **on** **such** **precious** **morsels** **of** **indecision** **are** **founded** **chancery** **suits** **without**
和 在 这样的 宝贵的 小块 的 优柔寡断 是 创立 法院 西装 没有
['nʌmbə(r)] .
number **.**
数字 .

无数的衡平法诉讼都是建立在这些宝贵的犹豫不决之上的。

[[fɔ:r]] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [si:n] [frɒm; frəm] ['lɪŋkən] [ɪn] .
[**4** **]** **This** **is** **a** **scene** **from** **Lincolns** **Inn** **.**
[4] 这 是 一个 场景 从 林肯 客栈 .

[4] 这是林肯律师学院的一个场景。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['drɑ:ftsmən][ɔ:(r)][sə'lɪsɪtə(r)] , [ðæt] [wɪl] [nɒt] [fi:l] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
There **is** **not** **a** **draftsman** **or** **solicitor** **,** **that** **will** **not** **feel** **the** **truth** **of** **it** **;**
那里 是 不是 一个 绘图员 或者 律师 , 那 将要 不是 感觉 这 真相 的 它 ;

没有哪个绘图员或律师不会感受到其中的真理;

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] ['kɒnʃəs] [ʃeɪm] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ðæt] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
the **one** **with** **conscious** **shame** **,** **the** **other** **with** **that** **bitterness** **of** **spirit** **,**
这 一 和 有意识的 耻辱 , 这 其他 和 那 苦味 的 精神 ,

一个怀着羞愧之心，另一个则怀着苦涩的灵魂。

[ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'pi:tɪd] [disə'pɔintmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)]
arising **from** **the** **recollection** **of** **repeated** **disappointments** **of** **a** **similar** **nature**
产生 从 这 回忆 的 重复 失望 的 一个 相似的 自然
[tu:; tə] [ðəʊz] [dɪ'skraɪbd] .
to **those** **described** **.**
到 那些 描述 .

源于对与所述性质相似的反复失望的回忆。

[[faɪv]] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [dɪ'mɑ:nd][ɒv; əv] “ ['mʌni] [ɒn] [ə'kaʊnt] ” [ðæt] [fɜ:st] [rɪ'mu:vz] [ðə; ði][fɪlm]
[**5** **]** **It** **is** **this** **demand** **of** **“** **money** **on** **account** **”** **that** **first** **removes** **the** **film**
[5] 它 是 这 要求 的 “ 钱 在 帐户 ” 那 第一的 移除 这 电影
[frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['klaɪənt] .
from **the** **eyes** **of** **the** **unhappy** **client** **.**
从 这 眼睛 的 这 不开心 客户 .

[5] 正是这种“预付款”的要求，首先让不满意的客户摘下了眼中的胶片。

[hi:; hi] [ðen] [dis'kʌvə] [ðə; ði] [fʊl] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
He **then** **discovers** **the** **full** **horror** **of** **his** **situation** **.**
他 然后 发现 这 满的 恐怖 的 他的 情况 .

他这才意识到自己处境的可怕之处。

[ɪk'spensɪz] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'kɜ:d] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'tri:t] [wɪl] [ɪn'vɒlv] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [lɒs] .
Expenses **have** **been** **incurred** **,** **and** **to** **retreat** **will** **involve** **him** **in** **a** **certain** **loss** **.**
开支 有 到过 已发生 , 和 到 撤退 将要 涉及 他 在 一个 肯定 损失 .

已经产生了费用，撤退会给他带来一定的损失。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪ'tɜ:mɪnz] [tu:; tə] [prə'si:d] , [bʌt; bət] [wɪð] ['terə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] , [ænd; ənd]
He **therefore** **determines** **to** **proceed** **,** **but** **with** **terror** **in** **his** **looks** **,** **and**
他 所以 决定 到 继续 , 但 和 恐怖 在 他的 看起来 , 和
[dɪ'speə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
despair **at** **his** **heart** **.**
绝望 在 他的 心 .

因此他决定继续前进，但他的脸上满是恐惧，心中充满绝望。

[[sɪks]] [ɔ:l] ['tʃɑ:nsəri] [rɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [si:ld] , [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] [fɔ:m] ,
[**6** **]** **All** **chancery** **writs** **are** **sealed** **,** **which** **,** **being** **a** **mere** **matter** **of** **form** **,**
[6] 全部 法院 令状 是 密封 , 哪个 , 存在 一个 仅仅 事情 的 形式 ,

[6] 所有衡平法院令状均加盖印章，这仅仅是形式上的问题，

[ɪz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
is done in a moment .
是 完毕 在 一个 片刻 .

马上就完成了。

['sɜːt(ə)n] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['serəməni] ,
Certain days , however , are appointed for this ceremony ,
肯定 天 , 然而 , 是 任命 为了 这 仪式 ,

然而，这项仪式是有特定日期举行的。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['presɪŋ] ['bɪznəs] [ə'kɜː(r)][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] ,
and should any pressing business occur at any other time ,
和 应该 任何 紧迫 商业 发生 在 任何 其他 时间 ,

如果在其他时间发生任何紧急事务，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [fiː] [ɒv; əv] [tuː] ['gini] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [siːl] ,
it is necessary to pay a fee of two guineas to open the seal ,
它 是 必要的 到 支付 一个 费用 的 二 几内亚 到 打开 这 海豹 ,

开启封印需要支付两基尼的费用。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .
as it is called .
作为 它 是 称为 .

正如人们所称呼的那样。

[['sɛvən]] [aɪ] [ˌrekə'mend] [nəʊ][mæn][tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]
[7] I recommend no man to attach his adversary for want of
[7] 我 推荐 不 男人 到 附 他的 对手 为了 想 的
[ə'pɪərəns] [ɔː(r)]['ɑːnsə(r)] — [let][ə; eɪ] [dɪ'fendənt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] .
appearance or answer — let a defendant take his own time .
外貌 或者 回答 — 让 一个 被告 拿 他的 自己的 时间 .

[7] 我建议任何人不要因为对方缺席或未答辩就起诉对方——让被告自己慢慢来。

[ðə; ði] [ə'laʊd] [kɒsts] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]
The allowed costs of an attachment are somewhere about eight shillings and
这 允许 成本 的 一个 依恋 是 某处 关于 八 先令 和
[tuː] [pens] ,
two pence ,
二 便士 ,

扣押令允许的费用大约是八先令两便士。

[ə'pɒn] ['tendərɪŋ] [wɪtʃ] [sʌm] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
upon tendering which sum the defendant is entitled to be discharged from his
之上 投标 哪个 和 这 被告 是 标题 到 是 出院 从 他的
[kən'tempt] ,
contempt ,
鄙视 ,

被告缴纳该笔款项后，即可解除其藐视法庭的指控。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'kɜːd] [æn; ən] [ɪk'spens] [ɒv; əv] 20l .
although the plaintiff may have incurred an expense of 20l .
虽然 这 原告 可能 有 已发生 一个 费用 的 20l .

尽管原告可能已经产生了 201 的费用。

[ɪn]['eksɪkjuːtɪŋ][ðə; ði]['prəʊses] , [ænd; ənd] ['kæriŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [tuː; tə][gəʊl] .
in executing the process , and carrying his opponent to goal .
在 执行 这 过程 , 和 携带 他的 对手 到 目标 .

在执行过程中，将对手带到球门前。

[əˈnʌðə(r)] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][prəˈpraɪəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [kɔːt] [ɪz][diˈnɔmineit, diˈnɔminit][ə; eɪ] “

Another	instance	of	the	propriety	with	which	this	court	is	denominated	a	“
其他	实例	的	这	礼	和	哪个	这	法庭	是	以……命名	一个	“

[kɔːt] [ɒv; əv][ˈekwəti] .

court	of	equity	.
法庭	的	公平	.

这再次证明了该法院被称为“衡平法院”的恰当性。

” [[eit]] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][səˈlɪsɪtə(r)][biː; bi][ˈneglɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,

”	[	8	]	Should	a	solicitor	be	negligent	in	his	business	,
”	[	8	]	应该	一个	律师	是	疏忽	在	他的	商业	,

“[8] 如果律师在业务中存在疏忽，

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪn] [kɔːt] [wɪl] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [wɪð] [ˈhændɪŋ] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [nəʊts] [ɒv; əv] “

the	clerk	in	court	will	amuse	himself	for	years	with	handing	alternative	notes	of	“
这	职员	在	法庭	将要	娱乐	他自己	为了	年	和	处理	选择	笔记	的	“

[ˈɑːnsə(r)][ɔː(r)] [əˈtætʃmənt] ” [tuː; tə][ðə; ði] [ˈædvɜːs] [klɑːk] [ɪn] [kɔːt] ,

Answer	or	Attachment	”	to	the	adverse	clerk	in	court	,
回答	或者	依恋	”	到	这	不利	职员	在	法庭	,

法庭书记员会乐此不疲地向对方书记员递交写着“答辩状”或“附件”的纸条，这种情况会持续好几年。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈevə(r)] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

without	the	least	probability	of	any	attention	ever	being	paid	to	them	.
没有	这	至少	可能性	的	任何	注意力	曾经	存在	有薪酬的	到	他们	.

它们根本不可能引起任何人的注意。

[ɪn] [ˈevri] [keɪs] [ðɪs] [rɪˈdɪkjələs] [ˈkɜːtəsi] [ɪz] [prəˈdʌktɪv] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [dɪˈleɪ] .

In	every	case	this	ridiculous	courtesy	is	productive	of	much	unnecessary	delay	.
在	每一个	案件	这	荒谬的	礼貌	是	生产力	的	很多	不必要	延迟	.

在任何情况下，这种荒谬的客套都会造成许多不必要的延误。

[ðə; ði][ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][taɪm][ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd][əbˈsɜːd] .

The	order	for	time	is	equally	useless	and	absurd	.
这	命令	为了	时间	是	同样地	无用	和	荒诞	.

这种时间顺序同样毫无用处，而且荒谬至极。

[ə; eɪ] [dɪˈfendənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [kɔːz] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [tuː] ;

A	defendant	in	a	country	cause	is	entitled	as	of	course	to	two	;
一个	被告	在	一个	国家	原因	是	标题	作为	的	课程	到	二	;

乡村案件中的被告当然有权获得两项赔偿；

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] , [ænd; ənd][əˈnʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

one	for	six	weeks	,	and	another	for	a	month	.
一	为了	六	周	,	和	其他	为了	一个	月	.

一个为期六周，另一个为期一个月。

[waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][kleɪm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][ɪz] [ðʌs] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə]

Why	could	he	not	be	allowed	to	claim	the	time	he	is	thus	entitled	to
为什么	可以	他	不是	是	允许	到	宣称	这	时间	他	是	因此	标题	到

[wɪˈðaʊt] [ðɪs] [ˈmʌməri] [ænd; ənd] [ɪkˈspens] .

without	this	mummery	and	expense	.
没有	这	哑剧	和	费用	.

为什么不能让他享受他应得的时间，而无需经历这些繁琐的程序和费用？

[[naɪn]] [æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈdrɑːftsmən] , [wel] [vɜːst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪlətəri] [ˈnɒlɪdʒ] [ˈnesəsəri]

[	9	]	An	ingenious	draftsman	,	well	versed	in	all	the	dilatory	knowledge	necessary
[	9	]	一个	巧妙	绘图员	,	出色地	精通	在	全部	这	拖拉	知识	必要的

[tuː; tə][prəˈtrækt][ə; eɪ][suːt] — [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] ,

to	protract	a	suit	—	the	uncle	,
到	延长	一个	套装	—	这	叔叔	,

[9] 一位足智多谋的绘图员，精通所有拖延诉讼所需的知识——叔叔，

[ai] [bɪ'liːv] , [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['edwəd] ['gɪbən] ['weɪkfiːld] !
I believe , of the notorious Edward Gibbon Wakefield !
我 相信 , 的 这 臭名昭著 爱德华 长臂猿 韦克菲尔德 !

我相信，是臭名昭著的爱德华·吉本·韦克菲尔德!

[-] [dʒeɪmz] [ləu] [ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ['bɪldɪŋz] , ['tʃɑːnsəri] [leɪn] , [ə; eɪ] [wel] -
[10] James Lowe of Southampton Buildings , Chancery Lane , a well -
[-] 詹姆斯 洛 的 南安普顿 建筑物 , 法院 车道 , 一个 出色地 -
[nəʊn] [sə'lɪsɪtə(r)] ,
known solicitor ,
已知 律师 ,

[10] 詹姆斯·洛，南安普顿大厦， Chancery Lane，是一位知名的律师，

['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pliːdɪŋz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
very fond of drawing his own pleadings , but which , it is said ,
非常 喜爱 的 绘画 他的 自己的 诉状 , 但 哪个 , 它 是 说 ,

他非常喜欢自己绘制诉状，但据说，

[hiː; hi] ['kænɒt] ['ɒf(ə)n][get] ['kaʊnsl] [tuː; tə][saɪn] .
he cannot often get counsel to sign .
他 不能 经常 得到 法律顾问 到 符号 .

他经常无法让律师签字。

[koʊ][ə'blaidʒz][hɪm] [ə'keɪʒnəli] [wɪð] [hɪz; ɪz][saɪn]['mænjuəl] ,
Koe obliges him occasionally with his sign manual ,
koe 义务 他 偶尔 和 他的 符号 手动的 ,

科伊偶尔会帮他提供手语手册，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] ['kɒnʃəns] [ɪz] [tuː] ['tendə(r)][ɒn][sʌm; səm]
but I have understood that this gentleman's conscience is too tender on some
但 我 有 理解 那 这 绅士的 良心 是 也 投标 在 一些
[ə'keɪʒnz] [tuː; tə] [gɪv] ['pɜːfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
occasions to give perfect satisfaction .
场合 到 给 完美的 满意 .

但我了解到，这位先生的良心有时过于敏感，无法给予完全的满足。

[-] [tuː; tə] [huːm] [ɪz][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] ['frɑːnsɪs] [krɒs] [ˌʌn'nəʊn] ; [wʌns] ['kæptɪn]
[11] To whom is the ignorant and blustering Francis Cross unknown ; once captain
[-] 到 谁 是 这 无知 和 虚张声势 弗朗西斯 叉 未知 ; 一次 队长
[ɒv; əv] [mə'lɪʃə] ,
of Militia ,
的 民兵 ,

[11] 谁会不知道无知又自大的弗朗西斯·克罗斯呢？他曾是民兵队长，

[naʊ] ['mɑːstə(r)][ɪn] ['tʃɑːnsəri] ?
now master in chancery ?
现在 掌握 在 法院 ?

现在担任大法官?

[hɪz; ɪz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] ['ɒfɪs] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd]
His qualifications for the latter office are said to have been discovered
他的 资格 为了 这 后者 办公室 是 说 到 有 到过 发现
[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɪn][ðə; ði]['gælənt] [ig'zəːʃən] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]
by the late Lord Chancellor in the gallant exertions he displayed in assisting his
经过 这 晚的 主 校长 在 这 英勇 努力 他 显示 在 协助 他的
['lɔːdʃɪp] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ɛldən] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ken(ə)l] ,
Lordship and Lady Eldon out of the kennel ,
领主 和 女士 埃尔顿 出去 的 这 狗窝 ,

据说，已故大法官在帮助埃尔顿勋爵夫妇从狗舍中脱身时所展现出的英勇努力，发现了埃尔顿勋爵担任后一职务的资格。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['brəʊkən] [daʊn] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ['sprɔːlɪŋ] .

in	which	a	broken	down	carriage	had	left	them	sprawling	.
在	哪个	一个	破碎的	向下	运输	有	左边	他们	蔓延	.

他们被抛锚的马车甩在了地上。

['eni] ['skævɪndʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] .

Any	scavenger	would	have	done	as	much	.
任何	拾荒者	会	有	完毕	作为	很多	.

任何一个拾荒者都会这么做。

['grætɪtjuːd] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['riːəli] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [tuː] [fɑː(r)] ,

Gratitude	on	this	occasion	really	carried	his	Lordship	too	far	,
感激	在	这	场合	真的	携带	他的	领主	也	远的	,

这次，这位勋爵的感激之情确实有些过头了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɪnstəns] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

but	as	the	only	instance	on	record	of	any	thing	like	feeling	in	his
但	作为	这	仅有的	实例	在	记录	的	任何	事物	喜欢	感觉	在	他的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

但这是他性格中唯一一次表现出类似情感的迹象，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

it	is	well	worthy	of	admiration	.
它	是	出色地	值得	的	钦佩	.

它确实值得赞赏。

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [krɒs] [stɪl] [dɪ'spleɪz] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [vɑːliːz] [ɒv; əv]

The	military	genius	of	Captain	Cross	still	displays	itself	in	the	repeated	vollies	of
这	军队	天才	的	队长	叉	仍然	显示器	本身	在	这	重复	截击	的

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

克罗斯上尉的军事才能在接连不断的炮火中依然得以展现。

['endɪŋ] [ɪn] [sməʊk] ,

ending	in	smoke	,
结束	在	抽烟	,

最终化为烟雾。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tæks] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz]

with	which	he	attacks	all	those	who	have	courage	enough	to	dispute	his
和	哪个	他	攻击	全部	那些	WHO	有	勇气	足够的	到	争议	他的

[ɪ'rəʊniəs] [ə'pɪnjənz] .

erroneous	opinions	.
错误	意见	.

他以此攻击所有有勇气反驳他错误观点的人。

[-] ['sæmjʊəl] ['kɒmptən] [kɒks] , — [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [mæn] , [bʌt; bət] [wʌn] [huː] [lets] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz]

[	12	]	Samuel	Compton	Cox	,	—	a	worthy	man	,	but	one	who	lets	his	passions
[	-	]	塞缪尔	康普顿	考克斯	,	—	一个	值得	男人	,	但	一	WHO	让我们	他的	激情

[ˌaʊt'strɪp] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] .

outstrip	his	judgment	.
超过	他的	判断	.

[12] 塞缪尔·康普顿·考克斯——一个值得尊敬的人，但他的激情却超过了他的判断力。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [gɪv] [ə'fens] , [ænd; ənd]['æŋgə(r)] ['rendəz] [hɪm] [def] [tuː; tə]

The	slightest	observation	will	often	give	offence	,	and	anger	renders	him	deaf	to
这	丝毫	观察	将要	经常	给	罪行	,	和	愤怒	渲染	他	聋	到

[ɔːl] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑːgjumənt] .

all	reason	and	argument	.
全部	原因	和	争论	.

哪怕是最轻微的批评都会让他感到冒犯，愤怒会让他听不进任何道理和论证。

[-] ['frɑːnsɪs] [pɔːl] ['strætfəd] — [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

[	13	]	Francis	Paul	Stratford	—	a	gentleman	,
[	-	]	弗朗西斯	保罗	斯特拉特福德	—	一个	绅士	,

[13] 弗朗西斯·保罗·斯特拉特福德——一位绅士，

[huː] ['friːkwəntli] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð] ['θrəʊɪŋ] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] [sə'lisitəz] [ə'tendɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

who	frequently	amuses	himself	with	throwing	books	at	the	solicitors	attending	before
WHO	频繁地	娱乐	他自己	和	投掷	图书	在	这	律师	参加	前

[hɪm] .

him	.
他	.

他经常以向在他面前出庭的律师扔书来取乐。

[-] [dʒeɪmz] ['stiːvn] — [ə; eɪ] [greɪt] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd]

[	14	]	James	Stephen	—	a	great	advocate	for	the	abolition	of	the	Slave	Trade
[	-	]	詹姆斯	史蒂芬	—	一个	伟大的	提倡	为了	这	废除	的	这	奴隶	贸易

— [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mend] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ðæt] ['ʃeɪmfl]

—	much	to	be	commended	for	having	abolished	in	his	office	that	shameful
—	很多	到	是	赞扬	为了	拥有	废除	在	他的	办公室	那	可耻

['præktɪs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [klɑːk] [lɑːdʒ] [ən] - ['ɔːθəraɪzd] [fiːz] [ə'pɒn] ['evri] [rɪ'pɔːt] .

practice	of	giving	to	the	chief	clerk	large	un	-	authorized	fees	upon	every	report	.
实践	的	给予	到	这	首席	职员	大的	联合国	-	授权	费用	之上	每一个	报告	.

[14] 詹姆斯·斯蒂芬——一位伟大的废除奴隶贸易的倡导者——因在其办公室废除了每份报告都向首席书记员支付大量未经授权费用的可耻做法而备受赞扬。

[fjuː] [men] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]['əʊdiəm] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

Few	men	would	have	had	courage	enough	to	brave	the	odium	,	to	which
很少	男人	会	有	有	勇气	足够的	到	勇敢的	这	钠	,	到	哪个

[sʌtʃ] [ə; eɪ][step] ,

such	a	step	,
这样的	一个	步	,

很少有人有勇气冒着承受如此巨大耻辱的风险，迈出这样的一步。

[ʌn'ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɑːstəz] , [mʌst; məst][hæv; həv][ɪk'spəʊzd] [ðɪs] ['dʒentlmən] .

unimitated	by	the	other	masters	,	must	have	exposed	this	gentleman	.
未受限制的	经过	这	其他	大师	,	必须	有	裸露	这	绅士	.

其他大师都未曾效仿，这一定暴露了这位先生的真面目。

[-] [dʒeɪmz] ['traʊər] — [ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bæblə(r)] .

[	15	]	James	Trower	—	the	most	trifling	of	all	official	babblers	.
[	-	]	詹姆斯	特罗尔	—	这	最多	琐事	的	全部	官方的	噪鹛	.

[15] 詹姆斯·特罗尔——所有官方空谈家中最无足轻重的一个。

[-] [dʒɒn] [puː] [tʃiːf] [klɑːk] [tuː; tə][sɜː(r)] ['gɪfɪn] ['wɪlsn] , [ænd; ənd][dʒɒn] [həʊn] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]

[	16	]	John	Pugh	chief	clerk	to	Sir	Giffin	Wilson	,	and	John	Hone	the	same	to
[	-	]	约翰	普格	首席	职员	到	先生	吉芬	威尔逊	,	和	约翰	磨练	这	相同的	到

['mɑːstə(r)][kɒks] .

Master	Cox	.
掌握	考克斯	.

[16] 约翰·普格是吉芬·威尔逊爵士的首席书记员，约翰·霍恩是考克斯先生的首席书记员。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)][peɪ][nɒt] ['hænsəmli] [ðiːz] [tuː] ['wəːðɪ] , [let][hɪm][ɪk'spekt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
Should **a** **solicitor** **pay** **not** **handsomely** **these** **two** **worthies** **,** **let** **him** **expect** **but** **little**
应该 一个 律师 支付 不是 英俊地 这些 二 值得尊敬的人 , 让 他 预计 但 小的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention **.**
注意力 .

如果律师不给这两位贤达人士丰厚的报酬，就别指望能得到他们的关注。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdlɪ] ['pɒsəb(ə)l][baɪ]['eni] [miːnz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][sə'vɪləti]
From **the** **former** **,** **indeed** **,** **it** **is** **hardly** **possible** **by** **any** **means** **to** **secure** **civility**
从 这 以前的 , 的确 , 它 是 几乎 可能的 经过 任何 方法 到 安全的 礼貌
.
:
.

事实上，从前者出发，几乎不可能以任何方式确保文明。

[-] ['mɪstə(r)] . ['kɛnsɪt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ;
[**17** **]** **Mr** **.** **Kensit** **and** **Mr** **.** **Jones** **;**
[-] 先生 . 肯西特 和 先生 . 琼斯 ;

[17] 肯西特先生和琼斯先生;

[tuː] [men] [æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd][sə'vɪləti][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
two **men** **as** **remarkable** **for** **their** **abilities** **and** **civility** **as** **for** **the**
二 男人 作为 卓越 为了 他们的 能力 和 礼貌 作为 为了 这
['eɪmɪəb(ə)l]['kɒntrɑːst] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] ['mɑːstəz] (['strætfəd] [ænd; ənd] [krɒs]) [ɒv; əv]
amiable **contrast** **they** **exhibit** **to** **the** **two** **masters** **(** **Stratford** **and** **Cross** **)** **of**
可亲 对比 他们 展览 到 这 二 大师 (斯特拉特福德 和 叉) 的
[huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektɪvli] [tʃiːf] [klɑːks] .
whom **they** **are** **respectively** **chief** **clerks** **.**
谁 他们 是 分别 首席 职员 .

这两位男士不仅才华横溢、彬彬有礼，而且与他们分别担任首席书记的两位老师（斯特拉特福德和克罗斯）形成了鲜明的对比。

[-] [lɔːd] ['lɪndˌhɜːrst] — [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] — [leɪt] [sɜː(r)][dʒɒn] ['sɪŋgltən] ['koʊpli]
[**18** **]** **Lord** **Lyndhurst** **—** **the** **present** **Lord** **Chancellor** **—** **late** **Sir** **John** **Singleton** **Copley**
[-] 主 林德赫斯特 — 这 展示 主 校长 — 晚的 先生 约翰 辛格尔顿 科普利
[naɪt] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [strɒŋ] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] ,
Knight **—** **a** **man** **of** **strong** **intellect** **and** **sound** **judgment** **,**
骑士 — 一个 男人 的 强的 智力 和 声音 判断 ,

[18] 林德赫斯特勋爵——现任大法官——已故的约翰·辛格尔顿·科普利爵士——一位才智过人、判断力敏锐的人，

[bʌt; bət] ['təʊtəli] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]
but **totally** **inexperienced** **in** **the** **practice** **and** **principles** **of** **a** **court** **of**
但 完全 缺乏经验 在 这 实践 和 原则 的 一个 法庭 的
['ekwəti] .
equity **.**
公平 .

但他对衡平法院的实践和原则完全缺乏经验。

[-] [ðə; ðɪ] [ɜːl] [ɒv; əv]['ɛldən] .
[**19** **]** **The** **Earl** **of** **Eldon** **.**
[-] 这 伯爵 的 埃尔顿 .

[19] 埃尔顿伯爵。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [ɪz] [drɔ:n] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] — [maɪ]
The descriptive portrait of his Lordship is drawn from my own observation — my
这 描述性的 肖像 的 他的 领主 是 绘制 从 我的 自己的 观察 — 我的

['ridər] ([ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][bi:; bi] ['fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv]['eni]) [wɪl] [dʒʌdʒ][ɒv; əv][ɪts]
readers (if I should ever be fortunate enough to have any) will judge of its
读者 (如果 我 应该 曾经 是 幸运 足够的 到 有 任何) 将要 法官 的 它是

[kə'rektnəs] . [-]
correctness . [20]
正确性 . [-]

对这位勋爵的描述性画像是根据我自己的观察而得出的——我的读者（如果我有幸拥有读者的话）会判断它的正确性。[20]

[sɜ:(r)][dʒɒn] [li:tʃ] , [leɪt] [vaɪs] ['tʃɑ:nsələ(r)] , [naʊ] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz] ;
Sir John Leach , late vice chancellor , now master of the Rolls ;
先生 约翰 利奇 , 晚的 副 校长 , 现在 掌握 的 这 卷 ;

前副大法官约翰·利奇爵士，现任掌卷大臣；

[ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][dɪs'laɪk][tu:; tə] [lɔ:d] ['ɛldən][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the peculiar object of dislike to Lord Eldon on account of the
这 奇特 目的 的 不喜欢 到 主 埃尔顿 在 帐户 的 这

[kəm'pærətɪv] [dɪ'spætʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ðæt][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t]
comparative dispatch with which he disposed of the causes that were brought
比较 派遣 和 哪个 他 处置 的 这 原因 那 是 带来

[bɪ'fɔ:(r)][hɪm] .
before him .
前 他 .

埃尔顿勋爵特别讨厌他，因为他处理呈堂案件的速度相对较快。

[-] ['henri] ['bru:əm] , ([prə'naʊnst] “ [bru:m] ”) [hu:z] [kən'tɪnjuəl] [ə'tæks] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
[21] Henry Brougham , (pronounced “ Broom ”) whose continual attacks upon his
[-] 亨利 布鲁厄姆 , (发音 “ 扫帚 ”) 谁 持续的 攻击 之上 他的

['lɔ:dʃɪp] ,
Lordship ,
领主 ,

[21] 亨利·布鲁厄姆（发音为“布鲁姆”）不断攻击他的勋爵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:t] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][prɪ'zaɪdɪd] , [geɪv] ['mɔ:t(ə)l] [ə'fens] . [-]
and the court over which he presided , gave mortal offence . [22]
和 这 法庭 超过 哪个 他 主持 , 给予 凡人 罪行 . [-]

他主持的法庭判处了死刑。[22]

[hɜ:(r); hə(r)] [leɪdi:ʃɪps] [fru:'gæləti][ɪz] [wel] [nəʊn] .
Her Ladyship's frugality is well known .
她 夫人的 节俭 是 出色地 已知 .

夫人节俭是众所周知的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [hɪə(r)][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:bət] [ænd; ənd]
It would be out of place here to repeat the stories of the turbot and
它 会 是 出去 的 地方 这里 到 重复 这 故事 的 这 大菱鲆 和

['tɜ:ki] .
turkey .
火鸡 .

在这里重述大菱鲆和火鸡的故事是不合适的。

[-] ['mɪstə(r)] . [hænd] [klɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz][tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] ,
[23] Mr . Hand Clerk of the papers to the late Lord Chancellor ,
[-] 先生 . 手 职员 的 这 文件 到 这 晚的 主 校长 ,

[23] 汉德先生，已故大法官的文件管理员，

[huː] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [prɪ'veɪld] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['peɪpəz] ,

who	could	never	be	prevailed	on	to	receive	papers	,
WHO	可以	绝不	是	最终获胜	在	到	收到	文件	,

那些无论如何也无法接受文件的人，

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi] .

where	he	could	avoid	it	with	any	sort	of	decency	.
在哪里	他	可以	避免	它	和	任何	种类	的	体面	.

只要他能体面地避免，就行了。

[əd'vəːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]

Adverting	to	the	immense	accumulation	of	papers	he	used	to	say	that	the
广告	到	这	巨大	积累	的	文件	他	用过的	到	说	那	这

['tʃɑːnsələ(r)] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['entə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ]

Chancellor	could	scarcely	enter	his	own	house	without	being	in	danger	of	breaking
校长	可以	几乎	进入	他的	自己的	房子	没有	存在	在	危险	的	打破

[hɪz; ɪz] [ʃɪnz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [briːfs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

his	shins	over	a	bundle	of	briefs	at	the	door	.
他的	小腿	超过	一个	捆	的	内裤	在	这	门	.

他曾提到堆积如山的文件，并说财政大臣几乎每次进家门都可能因为门口的一捆文件而摔断胫骨。

[-] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['əʊnli][æn; ən] [ˌɪntə'lɒkjʊt(ə)ri] [prə'siːdɪŋ] , [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi]

[	24	]	This	being	only	an	interlocutory	proceeding	,	the	supposition	may	perhaps	be
[	-	]	这	存在	仅有的	一个	对话	进行中	,	这	假设	可能	也许	是

[entə'teɪnd] .

entertained	.
娱乐	.

[24] 由于这只是一个中间程序，所以这个假设或许可以接受。

[-] ['wɪljəm] ['eɪgɑː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [nɪə(r)][ˌes 'tiː] . -

[	25	]	William	Agar	and	his	mansion	in	the	country	,	near	St	.	Pancrass
[	-	]	威廉	琼脂	和	他的	大厦	在	这	国家	,	靠近	英石	.	-

['wɜːkhaʊs] , [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] .

workhouse	,	are	well	known	.
济贫	,	是	出色地	已知	.

[25] 威廉·阿加尔和他位于圣潘克拉斯济贫院附近的乡间豪宅是著名的。

[səʊ][ɪn'vaɪələb(ə)l] [dʌz] [hiː; hi] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [ˌterə'tɔːriəl] [raɪts] ,

So	inviolable	does	he	maintain	his	territorial	rights	,
所以	不可侵犯的	做	他	维持	他的	领土	权利	,

他如此坚定地维护自己的领土权利，

[ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [kɔːt] ['æŋglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [pɒnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [wɒz; wəz] ,

that	a	poor	wretch	caught	angling	in	his	fish	-	pond	the	other	day	,	was	,
那	一个	贫穷的	可怜虫	捕捉	钓鱼	在	他的	鱼	-	池塘	这	其他	天	,	曾是	,

前几天，一个可怜的家伙在自家鱼塘里钓鱼被抓住了，

[æz; əz][ai][hɪə(r)] , [trænsˈpɔːtid] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['heɪnəs] [ə'fens] .

as	I	hear	,	transported	for	that	heinous	offence	.
作为	我	听到	,	运输	为了	那	令人发指的	罪行	.

据我所知，他因犯下如此滔天罪行而被流放。

- , [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [rəʊz] , ['keəri] [striːt] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [hɜːrd] ,

Frowd	,	of	the	firm	of	Frowd	and	Rose	,	Carey	Street	,	and	Philip	Hurd	,
-	,	的	这	公司	的	-	和	玫瑰	,	凯里	街道	,	和	菲利普	赫德	,

弗劳德（Frowd），弗劳德和罗斯律师事务所（Frowd and Rose）的合伙人，凯里街（Carey Street）和菲利普·赫德（Philip Hurd），

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɜːrd][ænd; ənd] ['dʒɒnsn] , ['temp(ə)l] ,

of	the	house	of	Hurd	and	Johnson	,	Temple	,
的	这	房子	的	赫德	和	约翰逊	,	寺庙	,

赫德和约翰逊之家，坦普尔，

[ɑː(r); ə(r)] [nəʊˈtɔːriəs] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf] [prəˈvaɪdər] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɑːf] - [laɪk] [ˈlaɪən] .

are	notorious	as	the	chief	providers	of	this	calf	-	like	lion	.
是	臭名昭著	作为	这	首席	供应商	的	这	小牛	-	喜欢	狮子	.

它们是这种体型像小牛的狮子的主要提供者，因此臭名昭著。

[-] [dʒɔːdʒ] [spens] .

[	26	]	George	Spence	.
[	-	]	乔治	斯宾塞	.

[26] 乔治·斯宾塞。

[ðɪs] [ˈdʒentlmən] , [huː] [ˈleɪtli] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [get] [hɪmˈself] [rɪˈtɜːnd] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt]

This	gentleman	,	who	lately	contrived	to	get	himself	returned	member	of	parliament
这	绅士	,	WHO	最近	人为的	到	得到	他自己	返回	成员	的	议会

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

for	a	few	weeks	,
为了	一个	很少	周	,

这位先生最近设法让自己重新当选为国会议员，任期仅几周。

[hæd; həd] [ðə; ði] [veɪn] [ɪˈfrʌntəri] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl]

had	the	vain	effrontery	to	inform	the	House	of	Commons	that	his	sole
有	这	徒劳	厚颜无耻	到	通知	这	房子	的	公共领域	那	他的	唯一

['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɪn] ['getɪŋ] [ðeə(r)] ,

object	in	getting	there	,
目的	在	获得	那里	,

他竟厚颜无耻地告诉下议院，他到那里来的唯一目的，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [ɒn] ['ekwɪtəb(ə)l] ['dʒʊrɪs] - ['pruːd(ə)ns] .

was	to	instruct	them	in	legislation	on	equitable	juris	-	prudence	.
曾是	到	指示	他们	在	立法	在	公平	法学	-	谨慎	.

目的是指导他们学习衡平法理学方面的立法。

[-] ['wɪtnəsiz] [ɪn] ['tʃɑːnsəri] [ɑː(r); ə(r)] [ɪgˈzæmɪnd] [əˈpɒn] ['rɪt(ə)n] [ɪnˌterəˈgeɪʃənz] [prɪˈpeəd] [ænd; ənd]

[	27	]	Witnesses	in	Chancery	are	examined	upon	written	interrogations	prepared	and
[	-	]	证人	在	法院	是	检查	之上	书面	审讯	准备	和

[saɪnd] [baɪ] ['kaʊnsl] :

signed	by	counsel	:
签名	经过	法律顾问	:

[27] 在衡平法院，证人接受讯问时，须遵守由律师准备并签署的书面讯问书:

[ə; eɪ] [məʊst] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪkˈstræktɪŋ] [truːθ] .

a	most	wretched	and	ineffectual	system	of	extracting	truth	.
一个	最多	可怜	和	无效	系统	的	提取	真相	.

一个极其糟糕且无效的真相获取系统。

[ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈlisitəz] [ɪn]

The	execution	of	the	commission	is	entrusted	to	friends	of	the	solicitors	in
这	执行	的	这	委员会	是	受托	到	朋友们	的	这	律师	在

[ðə; ði] [kɔːz] ,

the	cause	,
这	原因	,

执行委托书的任务委托给诉讼律师的朋友。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['priːviəsli] [wel] ['tjuːtəd] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

and	the	witnesses	are	all	previously	well	tutored	as	to	what	it	is
和	这	证人	是	全部	之前	出色地	辅导	作为	到	什么	它	是

[ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sweə(r)] .

expected	of	them	to	swear	.
预期的	的	他们	到	发誓	.

证人们事先都接受过良好的培训，知道宣誓时应该做什么。

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] ['kɒndʌktid] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] , [weə(r)][ðə; ði] [sə'lisitəz] ,
The **proceedings** **are** **always** **conducted** **at** **an** **inn** **,** **where** **the** **solicitors** **,**
这 诉讼程序 是 总是 实施 在 一个 客栈 , 在哪里 这 律师 ,
[kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd] ['wɪtnəsiz] ,
commissioners **and** **witnesses** **,**
专员 和 证人 ,

诉讼程序总是在一家旅馆进行，律师、专员和证人都会在那里。

[draʊn] [ɔ:l][ðeə(r)] [ˌæni'mɔsəti] [ɪn][ðə; ði] [ˌsəʊʃə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
drown **all** **their** **animosities** **in** **the** **sociability** **of** **the** **table** **.**
溺水 全部 他们的 敌意 在 这 社交性 的 这 桌子 .

在餐桌上的社交氛围中，化解了彼此间的敌意。

['evri] [deɪ] [ɪz][prə'vaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtɪgənt] ['pɑ:tiz] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] ,
Every **day** **is** **provided** **at** **the** **expense** **of** **the** **litigant** **parties** **a** **dinner** **,**
每一个 天 是 假如 在 这 费用 的 这 当事人 各方 一个 晚餐 ,

诉讼双方每天都会自费享用一顿晚餐。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vaɪəndz][ænd; ənd] [waɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [best] [ænd; ənd][məʊst] [ɪk'spensɪv]
at **which** **the** **viands** **and** **wines** **are** **the** **very** **best** **and** **most** **expensive**
在 哪个 这 菜肴 和 葡萄酒 是 这 非常 最好的 和 最多 昂贵的
[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] .
that **the** **house** **can** **afford** **.**
那 这 房子 能 买得起 .

这里的菜肴和葡萄酒都是这家餐厅能够负担得起的最好、最昂贵的。

['lɪbərəl] [pəʊ'teɪʃən] [ɒv; əv] [kɔ:s] [prə'dju:s] [hed] - [eɪks] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ]
Liberal **potations** **of** **course** **produce** **head** **-** **aches** **,** **for** **which** **there** **is** **nothing** **so**
自由派 饮料 的 课程 生产 头 - 疼痛 , 为了 哪个 那里 是 没有什么 所以
['həʊlsəm] [æz; əz][eə(r)][ænd; ənd]['eksəsaɪz] .
wholesome **as** **air** **and** **exercise** **.**
健康 作为 空气 和 锻炼 .

酗酒当然会导致头痛，而呼吸新鲜空气和锻炼是缓解头痛最有效的方法。

['bɪznəs] [ɪz] [ðʌs] ['fri:kwəntli] [nɪ'glektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
Business **is** **thus** **frequently** **neglected** **for** **the** **sports** **of** **the** **field** **.**
商业 是 因此 频繁地 被忽视的 为了 这 运动的 的 这 场地 .

因此，商业常常被人们忽视，而体育竞技则占据了主导地位。

[kæn; kən] ['eni] ['senʃə(r)] [bi:; bi] [tu:] [sɪ'vɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪ'nɪkwəti] ? [-]
Can **any** **censure** **be** **too** **severe** **for** **such** **iniquity** **?** **[** **28** **]**
能 任何 谴责 是 也 严重 为了 这样的 罪恶 ? [-]

对于这种罪恶，任何惩罚都不算重吗？[28]

[ðə; ði][ˌdepə'zɪʃnz; ˌdi:pə'zɪʃnz][ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] [ɑ:(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [sə'prest] [ɒn] ['meni]
The **depositions** **of** **witnesses** **are** **liable** **to** **be** **suppressed** **on** **many**
这 沉积物 的 证人 是 容易 到 是 被抑制 在 许多
['traɪflɪŋ] [graʊndz] ,
trifling **grounds** **,**
琐事 理由 ,

证人证词很容易因许多琐碎的理由而被压制。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['sɪəriəs] ['gri:vəns] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ɪn]
which **is** **another** **serious** **grievance** **arising** **out** **of** **the** **mode** **of** **taking** **evidence** **in**
哪个 是 其他 严肃的 不满 产生 出去 的 这 模式 的 采取 证据 在
[ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['tʃɑ:nsəri] .
the **Court** **of** **Chancery** **.**
这 法庭 的 法院 .

这是因衡平法院取证方式而产生的另一个严重不满之处。

[ai][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] [ɪn'fɔ:md] [ðæt][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] “ [es] ” [æt; ət]

I	was	some	time	ago	informed	that	the	omission	of	the	letter	“	s	”	at
我	曾是	一些	时间	前	知情的	那	这	省略	的	这	信	“	s	”	在

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] “ [ɪ'vændʒəlɪst] ” [ɪn][ə; eɪ]['dʒʊəræt] ,

the	end	of	the	word	“	evangelists	”	in	a	jurat	,
这	结尾	的	这	单词	“	福音传道者	”	在	一个	宣誓	,

我之前听说，在宣誓词中，“evangelists”一词末尾省略字母“s”，

['æktʃuəli] [kɔ:zd] [æn; ən] [ɪk'spens] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɒv; əv][ə'baʊt] 80l .

actually	caused	an	expense	to	the	plaintiff	of	about	80l	.
实际上	导致	一个	费用	到	这	原告	的	关于	80l	.

实际上给原告造成了约 80 升的损失。

[-] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:ti] , [hu:] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['eni] [kɔ:z] , ['ɒf(ə)n]

[	29	]	The	death	of	a	party	,	who	has	an	interest	in	any	cause	,	often
[	-	]	这	死亡	的	一个	派对	,	WHO	有	一个	兴趣	在	任何	原因	,	经常

[pɹədj'u:sɪz] ['ɪnfɪnət] [dɪ'leɪ] .

produces	infinite	delay	.
产	无限	延迟	.

[29] 任何事业中与某人有利益关系的人的死亡，往往会造成无限期的延误。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ][su:t] [rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]

I	have	known	a	suit	remain	inactive	for	many	years	in	consequence	of	there
我	有	已知	一个	套装	保持	不活跃	为了	许多	年	在	结果	的	那里

['bi:ɪŋ] [nəʊ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [wʊd] [teɪk] [aʊt][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'si:st] .

being	no	person	who	would	take	out	administration	to	the	deceased	.
存在	不	人	WHO	会	拿	出去	行政	到	这	死者	.

我曾见过一起诉讼多年未决，原因是无人愿意接管死者的遗产。

[-] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɔ:(r)] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['fri:kwəntli] [ðə; ði]

[	30	]	The	change	or	death	of	a	solicitor	in	the	cause	is	also	frequently	the
[	-	]	这	改变	或者	死亡	的	一个	律师	在	这	原因	是	还	频繁地	这

[mi:nz] [ɒv; əv][prə'lɔŋ, 'lɔ:ŋ][ə; eɪ][su:t] .

means	of	prolonging	a	suit	.
方法	的	延长	一个	套装	.

[30] 诉讼中律师的变更或死亡也常常是延长诉讼的手段。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tæk'seɪʃn][ɒv; əv][ə; eɪ]['su:.tərz] [bɪl] [hæz; həz] [bi:n]

There	are	many	instances	in	which	the	taxation	of	a	suitor's	bill	has	been
那里	是	许多	实例	在	哪个	这	税收	的	一个	求婚者的	账单	有	到过

['pendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

pending	for	several	years	.
待办的	为了	一些	年	.

有很多情况下，诉讼请求的税务处理工作已经拖延了好几年。

['aʊə(r)] [frend] [dʒeɪmz] [ləu] [ɪz][hɪə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] [ɒn][ðə; ði][grænd][ə'ri:nə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] .

Our	friend	James	Lowe	is	here	introduced	on	the	grand	arena	of	his	fame	.
我们的	朋友	詹姆斯	洛	是	这里	介绍	在	这	盛大	竞技场	的	他的	名声	.

我们的朋友詹姆斯·洛威将在此亮相，登上他成名的宏伟舞台。

[hi:; hi] ['kæriz] [tæk'seɪʃn][tu:; tə][æn; ən][ɪk'streməti][ɒv; əv] ['mi:nnəs] [ænd; ənd][hɒ'stɪləti] [ðæt][ɪz]

He	carries	taxation	to	an	extremity	of	meanness	and	hostility	that	is
他	携带	税收	到	一个	末端	的	卑鄙	和	敌意	那	是

['pɜ:fɪktli] [dɪs'gʌstɪŋ] !

perfectly	disgusting	!
完美	令人作呕	!

他对税收的态度极其卑鄙无耻，令人作呕！

[-] [sə'lisitəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd] 4d .

[	31	]	Solicitors	are	allowed	4d	.
[	-	]	律师	是	允许	4d	.

[31] 律师可获得 4 便士。

[ə; eɪ]['fəʊliəʊ][ɒv; əv] ['naɪnti] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'briːvieit] ['pliːdɪŋz] , [ænd; ənd] 3s .

a	folio	of	ninety	words	for	abbreviating	pleadings	,	and	3s	.
一个	对开本	的	九十	字	为了	缩写	诉状	,	和	3s	.

一本包含九十个单词的诉状缩写词典，以及 3 先令。

4d .

4d .

4d .

4d.

[ə; eɪ] [briːf] [ʃiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] [əˌbriːvi'eɪʃnz] .

a	brief	sheet	for	copying	the	abbreviations	.
一个	简短的	床单	为了	复制	这	缩写	.

一张用于抄写缩写的简要表格。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'lɑʊd] 10s .

They	are	also	allowed	10s	.
他们	是	还	允许	10s	.

他们也可以购买 10 元的钞票。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒpiɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ]

a	sheet	for	drawing	and	copying	observations	,	which	I	will	venture	to	say
一个	床单	为了	绘画	和	复制	观察	,	哪个	我	将要	风险投资	到	说

[nəʊ] ['kaʊnsl] ['evə(r)] [riːdz] .

no	counsel	ever	reads	.
不	法律顾问	曾经	阅读	.

一张用于绘制和记录观察结果的表格，我敢说没有哪个律师会看它。

[ðə; ði] [wɜːd] “ [briːf] ” [ɪz]['truːli][ðə; ði] “ ['luːkəs][ə; eɪ][nɒn] - .

The	word	“	brief	”	is	truly	the	“	lucus	a	non	lucendo	.
这	单词	“	简短的	”	是	真的	这	“	卢克斯	一个	非	-	.

“brief”一词真是“lucus a non lucendo”。

” [-] [sɜː(r)]['sæmjʊəl] ['rɒmɪli] , [huː] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz] ,

”	[	32	]	Sir	Samuel	Romilly	,	who	,	with	all	his	virtues	,
”	[	-	]	先生	塞缪尔	罗米利	,	WHO	,	和	全部	他的	美德	,

“[32] 塞缪尔·罗米利爵士，他拥有所有美德，

[wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [fiːz] [æz; əz]['eni][mæn] .

was	as	much	attached	to	fees	as	any	man	.
曾是	作为	很多	随附的	到	费用	作为	任何	男人	.

他对报酬的重视程度不亚于任何人。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [briːfs] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Hundreds	of	briefs	did	he	take	when	he	must	have	known	that	it	was
数百	的	内裤	做过	他	拿	什么时候	他	必须	有	已知	那	它	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

impossible	for	him	to	attend	to	them	.
不可能的	为了	他	到	出席	到	他们	.

他明知自己不可能处理所有案件，却还是接下了数百份案卷。

[ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [dɪ'vaɪd] [hɪm'self] , [nɔː(r)][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

A	man	cannot	divide	himself	,	nor	be	at	the	same	moment	in	the	House	of
一个	男人	不能	划分	他自己	,	也不	是	在	这	相同的	片刻	在	这	房子	的

[lɔːdz] ,

Lords	,
领主	,

一个人不可能分裂自己，也不可能同时出现在上议院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] . [-]

and	the	Court	of	Chancery	.	[	33	]
和	这	法庭	的	法院	.	[	-	]

以及衡平法院。[33]

[sɜː(r)] ['æntəni] [hɑːt] , [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv]

Sir	Anthony	Hart	,	of	considerable	experience	in	the	principles	and	practice	of
先生	安东尼	哈特	,	的	大量	经验	在	这	原则	和	实践	的

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] ;

the	Court	of	Chancery	;
这	法庭	的	法院	;

安东尼·哈特爵士，在衡平法院的原则和实践方面拥有丰富的经验；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['prəʊzɪŋ][ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] ['ædvəkeɪt] .

but	a	prosing	and	monotonous	advocate	.
但	一个	散文	和	单调	提倡	.

但他却是一位冗长乏味、单调乏味的辩护人。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['spiːtʃɪz] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [set][ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] ,

One	of	his	long	speeches	has	frequently	set	me	to	sleep	,
一	的	他的	长的	演讲	有	频繁地	放	我	到	睡觉	,

他那些冗长的演讲常常让我昏昏欲睡。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt]['sɪŋgjələ(r)][ɪn][maɪ] ['draʊzɪnəs] .

and	I	believe	I	was	not	singular	in	my	drowsiness	.
和	我	相信	我	曾是	不是	单数	在	我的	睡意	.

我相信，感到困倦的并非只有我一人。

[hiː; hi][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [kri'eɪtɪd] [vaɪs] ['tʃɑːnsələ(r)] .

He	has	recently	been	created	Vice	Chancellor	.
他	有	最近	到过	创建	副	校长	.

他最近被任命为副校长。

[-] ['edwəd] ['bɜːrtənʃɔː] ['sʌg.dən] , [ə; eɪ] ['kaʊnsl] [huː] ['ɔːlweɪz] [riːdz] [hɪz; ɪz] [briːfs] , [ænd; ənd]

[	34	]	Edward	Burtenshaw	Sugden	,	a	counsel	who	always	reads	his	briefs	,	and
[	-	]	爱德华	伯滕肖	萨格登	,	一个	法律顾问	WHO	总是	阅读	他的	内裤	,	和

[dʌz] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪs] .

does	justice	to	his	case	.
做	正义	到	他的	案件	.

[34] 爱德华·伯滕肖·萨格登是一位律师，他总是认真阅读自己的辩护状，并公正地处理自己的案件。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [p'aʊəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [saɪts][æz; əz] " [ðə; ði] [bʊk]

He	has	written	a	book	on	powers	,	which	he	frequently	cites	as	"	The	Book
他	有	书面	一个	书	在	权力	,	哪个	他	频繁地	引用	作为	"	这	书

[ɒn] [p'aʊəz] .

on	Powers	.
在	权力	.

他写了一本关于权力的书，他经常引用这本书，称之为"权力之书"。

" [hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] ['tælənt] , [ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	has	great	talent	,	and	has	also	the	wit	to	know	it	.
"	他	有	伟大的	天赋	,	和	有	还	这	有	到	知道	它	.

"他很有天赋，而且也足够聪明，知道这一点。"

[ðə; ði] ['sʌsɪks] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

The	Sussex	election	,
这	苏塞克斯	选举	,

苏塞克斯郡选举

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['heɪstɪli] " [pə'ruːz] [ænd; ənd]['set(ə)ld] " [baɪ][sɜː(r)] ['gɒdfri] ['webstə(r)]

at	which	he	was	so	hastily	"	perused	and	settled	"	by	Sir	Godfrey	Webster
在	哪个	他	曾是	所以	草草	"	仔细阅读	和	定居	"	经过	先生	戈弗雷	韦伯斯特

[mʌst; məst][biː; bi] [freʃ] [ɪn]['pʌblɪk] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

must	be	fresh	in	public	recollection	.
必须	是	新鲜的	在	民众	回忆	.

戈弗雷·韦伯斯特爵士如此迅速地"审阅并安排"他出席的活动，想必公众记忆犹新。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [mɔ:(r)]['ri:s(ə)ntli] , [ɒn] [prə'pəuzɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʌrə] ,

His	**conduct**	**more**	**recently**	**,**	**on**	**proposing**	**himself**	**for**	**a**	**borough**	**,**
他的	执行	更多的	最近	,	在	提议	他自己	为了	一个	行政区	,

他最近的行为，尤其是在他毛遂自荐竞选某个区议员时，

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɒlətɪks][baɪ][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektər] ,

and	**offering**	**to**	**be**	**guided**	**in**	**his**	**politics**	**by**	**the**	**wishes**	**of**	**the**	**electors**	**,**
和	提供	到	是	引导	在	他的	政治	经过	这	愿望	的	这	选举人	,

[dɪ'zɜ:vs] [sɪ'vɪə(r)] [ˌreprɪ'henʃən] ;

deserves	**severe**	**reprehension**	**;**
值得	严重	非难	;

声称其政治主张以选民的意愿为指导，这种行为理应受到严厉谴责；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'hæps] [hi:; hi][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	**for**	**this**	**perhaps**	**he**	**is**	**sufficiently**	**punished**	**by**	**the**	**exposure**	**of**	**his**
但	为了	这	也许	他	是	足够	受到惩罚	经过	这	接触	的	他的

[ˌkɒrə'spɒndəns] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

correspondence	**to**	**that**	**effect**	**.**
一致	到	那	影响	.

但或许，他因相关信件被曝光而受到的惩罚已经足够了。

[-] ['wɪljəm] [hɔ:rn] , [æn; ən]['æŋgri] ['snɑ:lə] , [ɒv; əv]['flu:ənt] [spi:tʃ] , [bʌt; bət]['fi:b(ə)l] ['ɑ:gjumənt] .

[	**35**	**]**	**William**	**Horne**	**,**	**an**	**angry**	**snarler**	**,**	**of**	**fluent**	**speech**	**,**	**but**	**feeble**	**argument**	**.**
[	-	]	威廉	霍恩	,	一个	生气的	咆哮者	,	的	流利	演讲	,	但	微弱	争论	.

[35] 威廉·霍恩，一个愤怒的咆哮者，能言善辩，但论证薄弱。

[-] ['lɑ:nsələt] ['ʃædˌwɛl] , [hu:] [wel] ['merɪts] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [sed] [ɒv; əv][hɪm] .

[	**36**	**]**	**Lancelot**	**Shadwell**	**,**	**who**	**well**	**merits**	**all**	**that**	**is**	**said**	**of**	**him**	**.**
[	-	]	兰斯洛特	沙德韦尔	,	WHO	出色地	优点	全部	那	是	说	的	他	.

[36] 兰斯洛特·沙德韦尔，他完全配得上人们对他的所有评价。

[-] [dʒɒn] [fɔn'blɑ:ŋk] ; [hu:] [hæz; həz] ['merɪtɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] .

[	**37**	**]**	**John**	**Fonblanque**	**;**	**who**	**has**	**merited**	**more**	**than**	**he**	**has**	**obtained**	**.**
[	-	]	约翰	丰布兰克	;	WHO	有	值得	更多的	比	他	有	获得	.

[37] 约翰·方布兰克；他所获得的比他应得的要多。

[hɪz; ɪz] [nəʊts] [tu:; tə][ðə; ði] ['tri:tɪs] [ɒn]['ekwəti] , [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]['tælənt] .

His	**notes**	**to**	**the**	**Treatise**	**on**	**Equity**	**,**	**are**	**written**	**with**	**very**	**considerable**	**talent**	**.**
他的	笔记	到	这	论文	在	公平	,	是	书面	和	非常	大量	天赋	.

他对《衡平法论》的注释写得非常出色。

[-] ['mɪstə(r)] . [pɑ:k] , [hu:] [sʌm; səm] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][sʌm; səm]['merɪt]

[	**38**	**]**	**Mr**	**.**	**Park**	**,**	**who**	**some**	**few**	**years**	**ago**	**published**	**a**	**book**	**of**	**some**	**merit**
[	-	]	先生	.	公园	,	WHO	一些	很少	年	前	已发布	一个	书	的	一些	优点

,

,

,

[38] 朴先生几年前出版了一本颇具价值的书，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] , [hi:; hi]['nevə(r)] [rəʊt] .

but	**which**	**,**	**it**	**was**	**said**	**,**	**he**	**never**	**wrote**	**.**
但	哪个	,	它	曾是	说	,	他	绝不	写道	.

但据说，他从未写过这本书。

[ðɪs] [wɜ:k] , [haʊ'evə(r)] ,

This	**work**	**,**	**however**	**,**
这	工作	,	然而	,

然而，这项工作

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌæfekˈteɪʃn] [ɒv; əv][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][ˈpaɪəti] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz]

and	his	affectation	of	extraordinary	piety	seem	to	have	been	the	cause
和	他的	做作	的	非凡的	虔诚	似乎	到	有	到过	这	原因

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɪgnəti] ,

of	his	elevation	to	a	dignity	,
的	他的	海拔	到	一个	尊严	,

他装出一副异常虔诚的样子，似乎是他被擢升到显赫地位的原因。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈtəʊtəli] [ɪnˈkɒmpɪtənt] .

for	which	he	was	totally	incompetent	.
为了	哪个	他	曾是	完全	不称职的	.

他完全不胜任这项工作。

[hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjə(r)] [ɪn] [kɔːt] [wɒz; wəz] [əˈkeɪʒnəli] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][aɪdiːət] .

His	behaviour	in	court	was	occasionally	that	of	an	ideot	.
他的	行为	在	法庭	曾是	偶尔	那	的	一个	白痴	.

他在法庭上的行为有时就像个白痴。

[wen] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːkɪt] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl][mʌst; məst][nɒt] [kriːk] ,

When	on	the	circuit	,	the	door	of	the	town	-	hall	must	not	creak	,
什么时候	在	这	电路	,	这	门	的	这	镇	-	大厅	必须	不是	吱嘎声	,

巡视期间，市政厅的门不能发出吱吱声。

[nɔː(r)][hiː; hi][biː; bi] [kept] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈdɪnə(r)][ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .

nor	he	be	kept	a	moment	from	his	dinner	under	any	circumstances	.
也不	他	是	保留	一个	片刻	从	他的	晚餐	在下面	任何	情况	.

任何情况下都不能耽误他一刻吃饭时间。

[hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈtempə(r)][ɪkˈspəʊzd][hɪm][tuː; tə][kənˈtɪnjuəl] [ˈkwɔrəlz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkaʊnsl] ,

His	ill	-	temper	exposed	him	to	continual	quarrels	with	the	counsel	,
他的	患病的	-	脾气	裸露	他	到	持续的	争吵	和	这	法律顾问	,

他的坏脾气使他与律师们不断发生争吵。

[ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ,

and	whenever	he	found	himself	in	the	wrong	,
和	每当	他	成立	他自己	在	这	错误的	,

每当他发现自己做错了事时，

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [bɪˈheɪvɪŋ] [təˈwɔːdz] [wʌn][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [əˈfendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns]

he	talked	of	behaving	towards	one	he	might	have	offended	with	the	patience
他	谈话	的	行为	向	一	他	可能	有	被冒犯了	和	这	耐心

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [dʒʌdʒ] .

of	a	Christian	judge	.
的	一个	基督教	法官	.

他谈到要以基督教法官的耐心对待那些他可能冒犯过的人。

[-] [dʒɔːdʒ] [hiːld] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [əˈbɪlətiz] , [ænd; ənd][kənˈsɪdərəb(ə)l][wɪt] ,

[	39	]	George	Heald	,	a	man	of	great	abilities	,	and	considerable	wit	,
[	-	]	乔治	治愈	,	一个	男人	的	伟大的	能力	,	和	大量	有	,

[39] 乔治·希尔德，一位才华横溢、机智幽默的人，

[bʌt; bət][səʊ]['aɪd(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]['seldəm] [riːdz] [hɪz; ɪz] [briːf] .

but	so	idle	that	he	seldom	reads	his	brief	.
但	所以	闲置的	那	他	很少	阅读	他的	简短的	.

但他非常懒散，很少阅读他的简报。

[ɪf] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] [meɪ] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [weɪt] [ɒn]

If	the	statements	of	counsel	may	be	supposed	to	have	any	weight	on
如果	这	声明	的	法律顾问	可能	是	据称	到	有	任何	重量	在

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

the	mind	of	the	judge	,
这	头脑	的	这	法官	,

如果律师的陈述在法官心中具有任何分量的话，

[wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hiːldz] ['klaɪənt] ;

what	must	be	the	situation	of	Heald's	client	;
什么	必须	是	这	情况	的	希尔德	客户	;

希尔德的客户究竟处境如何?

— [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['ædvɜːs] ['kaʊnsl] [meɪ] [steɪt] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] [æz; əz] [ə'lɛdʒd] [ɪn][ðə; ði]

—	of	whom	the	adverse	counsel	may	state	what	he	pleases	as	alledged	in	the
—	的	谁	这	不利	法律顾问	可能	状态	什么	他	请	作为	据称	在	这

['pliːdɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ;

pleadings	without	the	fear	of	contradiction	;
诉状	没有	这	害怕	的	矛盾	;

—对方律师可以在诉状中随意陈述其指控，而不必担心遭到反驳;

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] ?

for	how	can	the	other	know	whether	it	be	true	or	false	?
为了	如何	能	这	其他	知道	无论	它	是	真的	或者	错误的	?

别人怎么知道它是真是假呢?

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ɪf] ['eɪgɑː(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] , [hiː; hi] [mait] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ges] !

To	be	sure	if	Agar	were	his	adversary	,	he	might	give	a	shrewd	guess	!
到	是	当然	如果	琼脂	是	他的	对手	,	他	可能	给	一个	精明	猜测	!

如果阿加尔是他的对手，他或许能做出精辟的猜测!

[-] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['wɛðərˌɔːl] ! — [leɪt] [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl] ; — [æn; ən] ['ɒfɪs] ,

[	40	]	Sir	Charles	Weatherall	!	—	late	attorney	general	;	—	an	office	,
[	-	]	先生	查尔斯	韦瑟罗尔	!	—	晚的	律师	一般的	;	—	一个	办公室	,

[40]查尔斯·韦瑟罗尔爵士! ——已故司法部长; ——一个职位,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'spaɪəd] .

to	which	it	should	seem	he	had	long	aspired	.
到	哪个	它	应该	似乎	他	有	长的	渴望	.

看来他一直渴望达到这个目标。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['wɒts(ə)n] , ['θɪsəlˌwʊd] , & [siː] . [ɪz] [wel] [nəʊn] ;

His	defence	of	Watson	,	Thistlewood	,	&	c	.	is	well	known	;
他的	防御	的	沃森	,	蓟木	,	&	c	.	是	出色地	已知	;

他对沃森、蒂斯尔伍德等人的辩护是众所周知的;

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtɪv][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kən'dʌkt][ɪn][ðæt][ə'feə(r)][ɪz][sed][tuː; tə][hæv; həv][biːn]

and	the	motive	of	his	conduct	in	that	affair	is	said	to	have	been
和	这	动机	的	他的	执行	在	那	事务	是	说	到	有	到过

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] .

disappointed	ambition	.
失望的	志向	.

据说他卷入那件事的动机是野心受挫。

[ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

On	the	occasion	of	the	late	change	in	the	ministry	,
在	这	场合	的	这	晚的	改变	在	这	部	,

值此部委人事变动之际,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['premiə(r)] , [ə'pɔɪntɪŋ] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ,

it	was	asserted	that	a	letter	from	the	premier	,	appointing	Sir	Charles	,
它	曾是	断言	那	一个	信	从	这	总理	,	任命	先生	查尔斯	,

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz] ,

Master	of	the	Rolls	,
掌握	的	这	卷	,

据称，首相的一封信任命查尔斯爵士为掌卷大臣,

[ænd; ənd][frɒm; frəm][sɜː(r)] [tʃɑːlz] , ['tendərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]

and	from	Sir	Charles	,	tendering	his	resignation	of	the	office	of
和	从	先生	查尔斯	,	投标	他的	辞职	的	这	办公室	的

[ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl] ,

Attorney	General	,
律师	一般的	,

查尔斯爵士递交了辞去总检察长职务的辞呈。

[krɒst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

crossed	each	other	on	the	road	.
交叉	每个	其他	在	这	路	.

在路上擦肩而过。

[-] [dʒeɪmz] ['luːɪs] [naɪt] ;

[	41	]	James	Lewis	Knight	;
[	-	]	詹姆斯	刘易斯	骑士	;

[41] 詹姆斯·路易斯·奈特;

— [ɒv; əv] [huːz] [saʊnd]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['stɜːlɪŋ] ['tæləntS][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

—	of	whose	sound	judgment	and	sterling	talents	I	am	glad	to	have	an
—	的	谁	声音	判断	和	英镑	天赋	我	是	高兴的	到	有	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ðɪs] [smɔːl] ['trɪbjuːt][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

opportunity	of	offering	this	small	tribute	of	admiration	.
机会	的	提供	这	小的	贡	的	钦佩	.

——我很高兴有机会表达我对他的钦佩之情，并对他卓越的判断力和杰出的才能表示由衷的敬意。

[-] ['bæzl]['mɒntəgjuː] ! — [ɪm'plɔɪd] ['əʊnli][ɪn] ['bæŋkrʌptsi] [keɪsɪz] .

[	42	]	Basil	Montagu	!	—	employed	only	in	bankruptcy	cases	.
[	-	]	罗勒	蒙塔古	!	—	受雇	仅有的	在	破产	案例	.

[42] Basil Montagu！——仅受雇于破产案件。

[hiː; hi][ɪz] [pə'tɪkjələli] [nəʊ'tɔːriəs][ɪn] ['stiklɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'teɪnəz] ;

He	is	particularly	notorious	in	stickling	for	retainers	;
他	是	特别	臭名昭著	在	粘菌	为了	预付金	;

他尤其以吝啬索要酬金而臭名昭著;

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self]['dʒʌstɪfaɪd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə] -

without	which	he	pretends	to	think	himself	justified	to	support	a	petition	to	-
没有	哪个	他	假装	到	思考	他自己	合理的	到	支持	一个	请愿	到	-

[deɪ] , [ænd; ənd] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

day	,	and	oppose	it	to	-	morrow	.
天	,	和	反对	它	到	-	明天	.

如果没有它，他就会假装认为自己有理由今天支持请愿，明天又反对它。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ; [ɔː(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] [seɪ] , [ə; eɪ][kəm'pɒzɪtə(r)][ɒv; əv] [bʊks] ,

He	is	also	an	author	;	or	,	I	should	rather	say	,	a	compositor	of	books	,
他	是	还	一个	作者	;	或者	,	我	应该	相当	说	,	一个	排字机	的	图书	,

他也是一位作家；或者，更确切地说，是一位书籍编纂者。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [bɔːt] , [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] [riːd] .

which	are	sometimes	bought	,	but	not	much	read	.
哪个	是	有时	买	,	但	不是	很多	读	.

有些书会被买，但很少有人读。

[ai][duː; də][nɒt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][ˌdʒiːni'ælədʒi] .

I	do	not	trouble	myself	about	his	genealogy	.
我	做	不是	麻烦	我	关于	他的	家谱	.

我并不关心他的家谱。

[-] [ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] ['sɪstəm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][məʊst]['hɒrəb(ə)l] .

[	43	]	The	bankruptcy	system	in	this	country	is	most	horrible	.
[	-	]	这	破产	系统	在	这	国家	是	最多	可怕	.

[43] 这个国家的破产制度极其糟糕。

[let] ['eni] [wʌn]['vɪzɪt][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [kɔ:t] [ɪn] - [stri:t] ,

Let	any	one	visit	the	commissioners	court	in	Basinghall	Street	,
让	任何	一	访问	这	专员	法庭	在	-	街道	,

任何人都可以去贝辛霍尔街的专员法庭看看。

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [si:nz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][træn'zæktɪd] .

and	witness	the	scenes	that	are	there	transacted	.
和	证人	这	场景	那	是	那里	已交易	.

并亲眼目睹那里发生的一切。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɑ:(r); ə(r)] [peɪd] 20s .

The	commissioners	are	paid	20s	.
这	专员	是	有薪酬的	20s	.

委员们的薪水是20先令。

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['mi:tɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm] ,

for	each	meeting	,	and	in	order	to	make	the	most	of	their	time	,
为了	每个	会议	,	和	在	命令	到	制作	这	最多	的	他们的	时间	,

为了充分利用每次会议的时间，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fri:kwəntli] [ten] ['dɪfrənt] [ə'pɔɪntmənts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] .

they	have	frequently	ten	different	appointments	at	the	same	hour	.
他们	有	频繁地	十	不同的	预约	在	这	相同的	小时	.

他们经常在同一时间有十个不同的预约。

[ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [kən'si:vd] .

The	confusion	may	be	easily	conceived	.
这	困惑	可能	是	容易地	构思	.

这种混淆很容易产生。

[-] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl] ['leɪtli] [ðæt][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [kən'veɪənsɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'vɜ:tɪd]

[	44	]	It	was	not	until	lately	that	the	practice	of	conveyancing	was	converted
[	-	]	它	曾是	不是	直到	最近	那	这	实践	的	产权转让	曾是	转换

['ɪntu:][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l] [prə'feʃn] ,

into	an	independent	branch	of	the	legal	profession	,
进入	一个	独立的	分支	的	这	合法的	职业	,

[44] 直到最近，不动产转让业务才转变为法律职业的一个独立分支。

[ænd; ənd] [klɑ:gd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['naisiti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪn'veləpt] .

and	clogged	with	all	the	niceties	in	which	it	is	at	present	enveloped	.
和	堵塞	和	全部	这	礼貌	在	哪个	它	是	在	展示	被包裹	.

并且被它现在所包裹的一切繁文缛节所束缚。

[fju:] ['taɪtlz][kæn; kən][stænd][ðə; ði][test][ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - ['sɜ:tʃɪŋ] ['skru:təni] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Few	titles	can	stand	the	test	of	the	all	-	searching	scrutiny	with	which	they
很少	标题	能	站立	这	测试	的	这	全部	-	搜索	审查	和	哪个	他们

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

are	now	investigated	.
是	现在	调查	.

很少有作品能够经受住如今这种无所不包的严格审查。

[kən'veɪənsə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t]

Conveyancers	always	furnish	a	very	abundant	supply	of	litigation	to	the	Court
产权转让	总是	提供	一个	非常	丰富	供应	的	诉讼	到	这	法庭

[ɒv; əv] ['tʃɑ:nsəri] .

of	Chancery	.
的	法院	.

房产过户律师总是给衡平法院提供大量的诉讼案件。

[-] ['rɪtʃəd] ['prestən] , [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'tɜ:niz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðens]

[	45	]	Richard	Preston	,	brought	up	in	a	country	attorneys	office	,	and	thence
[	-	]	理查德	普雷斯顿	,	带来	向上	在	一个	国家	律师	办公室	,	和	因此

[rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['lʌndən] ,

removed	to	London	,
已移除	到	伦敦	,

[45] 理查德·普雷斯顿，在乡村律师事务所长大，后来移居伦敦，

[weə(r)] [hi:; hi][hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ['præktɪst] [æz; əz][ə; eɪ][kən'veɪənsə(r)] .

where	he	has	for	several	years	practised	as	a	conveyancer	.
在哪里	他	有	为了	一些	年	已实践	作为	一个	产权转让	.

他在那里担任产权转让律师已有数年。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:k] [kɔ:ld] , ['ʃɛpərdz] ['tʌtʃstəʊn] ,

He	is	the	editor	of	a	work	called	,	Shepherd's	Touchstone	,
他	是	这	编辑	的	一个	工作	称为	,	牧羊人的	试金石	,

他是《牧羊人的试金石》一书的编辑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒn] [kən'veɪənsɪŋ] .

and	the	author	of	several	publications	on	conveyancing	.
和	这	作者	的	一些	出版物	在	产权转让	.

并且是多部关于产权转让出版物的作者。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][hi:; hi] [əb'teɪnd] [sʌm; səm][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['tæləntˌ] ,

In	the	early	part	of	his	career	he	obtained	some	reputation	for	talent	,
在	这	早期的	部分	的	他的	职业	他	获得	一些	名声	为了	天赋	,

在他职业生涯早期，他因才华而获得了一些名声。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pɑ:st] [ə'weɪ] .

but	much	of	it	has	passed	away	.
但	很多	的	它	有	通过了	离开	.

但其中大部分已经消逝了。

[hi:; hi][ɪz]['veɪnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprə'tɒrɪkl] [p'aʊəz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pi:kɒk] [ɒv; əv][ɪts][teɪl] ,

He	is	vainer	of	his	oratorical	powers	than	a	peacock	of	its	tail	,
他	是	虚荣的	的	他的	演说	权力	比	一个	孔雀	的	它是	尾巴	,

他自负于自己的雄辩才能，比孔雀自负于自己的尾巴还要甚。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜ:d][hæz; həz] [ðɪs] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæn] , [ðæt] ['ʌðə(r)z][ju'naɪt][ɪn]

but	the	bird	has	this	advantage	over	the	man	,	that	others	unite	in
但	这	鸟	有	这	优势	超过	这	男人	,	那	其他的	团结	在

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['feðər] ;

admiration	of	its	feathers	;
钦佩	的	它是	羽毛	;

但鸟儿比人有一个优势，那就是其他人都会赞叹它的羽毛；

[waɪl] ['prestən] [ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'plɔ:z] .

while	Preston	is	compelled	to	be	satisfied	with	his	own	applause	.
尽管	普雷斯顿	是	被迫	到	是	使满意	和	他的	自己的	掌声	.

而普雷斯顿只能满足于自己的掌声。

[hi:; hi][wʌns] [fɔ:md] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , ['veri] [ɪn'dʒi:niəs] [nəʊ] [daʊt] ,

He	once	formed	a	project	,	very	ingenious	no	doubt	,
他	一次	形成	一个	项目	,	非常	巧妙	不	怀疑	,

他曾经发起过一个项目，毫无疑问，这个项目非常巧妙。

[fɔ:(r); fə(r)] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærən] [mʊrz] [ɪn] ['devənʃə] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'tempt]

for	cultivating	some	of	the	barren	moors	in	Devonshire	,	but	in	attempting
为了	耕作	一些	的	这	荒芜	沼泽地	在	德文郡	,	但	在	尝试

[tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ɪ'fekt] ,

to	carry	it	into	effect	,
到	携带	它	进入	影响	,

为了开垦德文郡的一些贫瘠荒地，但在试图将其付诸实施时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ai] [bɪ'liːv] , ['nɪəli] ['ruːɪnd] .

he	was	,	I	believe	,	nearly	ruined	.
他	曾是	,	我	相信	,	几乎	毁坏	.

我认为他当时几乎破产了。

[-] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [wɪl] , [ai][fɪə(r)] , [biː; bi] [faʊnd] ['veri] [dʌl] ;

[	46	]	The	arguments	,	will	,	I	fear	,	be	found	very	dull	;
[	-	]	这	论点	,	将要	,	我	害怕	,	是	成立	非常	乏味的	;

[46] 我担心，这些论点会显得非常枯燥乏味;

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['riːdə(r)]['evə(r)] [ə'tend] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]

but	should	the	reader	ever	attend	the	Court	of	Chancery	,	he	will	find	the
但	应该	这	读者	曾经	出席	这	法庭	的	法院	,	他	将要	寻找	这

[ri'ælətɪ] ['iːkwəli] ['stjuːpɪd] .

reality	equally	stupid	.
现实	同样地	愚蠢的	.

但如果读者有机会去衡平法院，就会发现现实同样荒谬。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɔːrn]

It	can	hardly	be	expected	of	me	that	I	should	be	able	to	make	Horne
它	能	几乎	是	预期的	的	我	那	我	应该	是	有能力的	到	制作	霍恩

[ə'griːəb(ə)l] ,

agreeable	,
同意	,

我很难指望自己能让霍恩变得和蔼可亲，

[ɔː(r)] [bel] [ə'mjuːzɪŋ] .

or	Bell	amusing	.
或者	钟	有趣	.

或者贝尔很有趣。

[-] [sʌm; səm]['aɪd(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [məʊd][ɒv; əv][dɪ'spəʊzɪŋ]

[	47	]	Some	idle	reference	to	the	master	is	the	favourite	mode	of	disposing
[	-	]	一些	闲置的	参考	到	这	掌握	是	这	最喜欢的	模式	的	处置

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] ['præktɪst] [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] [liːtʃ] — [men] [huː] [nəʊ] [nəʊ]['betə(r)] [preɪz] [hɪm]

of	a	cause	practiced	by	Sir	John	Leach	—	men	who	know	no	better	praise	him
的	一个	原因	练习	经过	先生	约翰	利奇	—	男人	WHO	知道	不	更好的	称赞	他

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] .

for	his	dispatch	.
为了	他的	派遣	.

[47] 随意提及主人是约翰·利奇爵士处理案件的惯用手法——那些不懂事的人称赞他的办事效率。

[ðə; ði]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][faindz][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɒst] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['tiːdiəs] [ænd; ənd]

The	suitor	finds	to	his	cost	that	such	expedition	is	very	tedious	and
这	求婚者	发现	到	他的	成本	那	这样的	远征	是	非常	乏味	和

['veri] [ɪk'spensɪv] .

very	expensive	.
非常	昂贵的	.

求婚者很快发现，这样的远征既费时又费钱。

[-] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪˌstrɑːz] .

[	48	]	The	office	of	the	registrars	.
[	-	]	这	办公室	的	这	注册员	.

[48] 注册官办公室。

[-] ['mɪstə(r)] . [saʊθ] [ɪz] [tʃiːf] [klɑːk] [tuː; tə] ['henri] [b'ʌɹəʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['depjuti]['redʒɪˌstrɑːz]

[	49	]	Mr	.	South	is	chief	clerk	to	Henry	Burrows	one	of	the	deputy	registrars
[	-	]	先生	.	南	是	首席	职员	到	亨利	洞穴	一	的	这	副	注册员

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

of	the	court	.
的	这	法庭	.

[49] South 先生是法院副书记官之一 Henry Burrows 的首席书记员。

[tuː; tə][wɪn] ['saʊθs] ['feɪvə(r)][ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)][mʌst; məst] [teɪk] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ɔːl] ['mɪnɪts] , ['ɔːdərs] ,

To	**win**	**South's**	**favor**	**the**	**solicitor**	**must**	**take**	**copies**	**of**	**all**	**minutes**	**,**	**orders**	**,**
到	赢	南方的	偏爱	这	律师	必须	拿	副本	的	全部	分钟	,	订单	,

[ænd; ənd] [dɪ'kriːz] .

and	**decrees**	**.**
和	法令	.

为了赢得南方的青睐，律师必须取得所有会议记录、命令和法令的副本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [waɪz][tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [blæk] [bʊk] .

It	**is**	**not**	**very**	**wise**	**to**	**get**	**into**	**his**	**black**	**book**	**.**
它	是	不是	非常	明智的	到	得到	进入	他的	黑色的	书	.

最好不要去招惹他的黑名单。

[tuː; tə] [ðəʊz] , [huː] ['nevə(r)] [bɪ'spiːk] [æn; ən] ['ɒfɪs] ['kɒpi][hiː; hi][ɪz][blaɪnd][ænd; ənd] [def] .

To	**those**	**,**	**who**	**never**	**bespeak**	**an**	**office**	**copy**	**he**	**is**	**blind**	**and**	**deaf**	**.**
到	那些	,	WHO	绝不	表明	一个	办公室	复制	他	是	瞎的	和	聋	.

对于那些从不提及办公副本的人来说，他是盲人，也是聋子。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['daɪəlɒg] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [saʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtə(r)] .

The	**following**	**dialogue**	**is**	**said**	**to**	**have**	**taken**	**place**	**between**	**South**	**and**	**a**	**solicitor**	**.**
这	下列的	对话	是	说	到	有	已采取	地方	之间	南	和	一个	律师	.

据说以下对话发生在索斯和一位律师之间。

[sɒl] .

Sol	**.**
索尔	.

索尔。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd]['mɪstə(r)] . [saʊθ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)]

“	**I**	**shall**	**be**	**obliged**	**Mr**	**.**	**South**	**by**	**your**	**letting**	**me**	**have**	**the**	**short**	**order**
“	我	将	是	有义务	先生	.	南	经过	你的	出租	我	有	这	短的	命令

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	**soon**	**as**	**possible**	**.**
作为	很快	作为	可能的	.

“South 先生，如果您能尽快让我拿到这批短订单，我将不胜感激。”

” [saʊθ] .

”	**South**	**.**
”	南	.

“南。

“ [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['kɒpi] .

“	**Do**	**you**	**take**	**a**	**copy**	**.**
“	做	你	拿	一个	复制	.

“你复印一份吗？”

” [sɒl] .

”	**Sol**	**.**
”	索尔	.

“Sol.

“ [nəʊ] .

“	**No**	**.**
“	不	.

“不。

” [saʊθ] .

”	**South**	**.**
”	南	.

“南。

“ [kɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
“ Call in a fortnight .
“ 称呼 在 一个 两星期 .

两周后打电话。

” [sɒl] .
” Sol .
” 索尔 .

“Sol.

“ [ɒn] ['sekənd] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . [saʊθ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ə; eɪ] ['kɒpi] .
“ On second thought Mr . South , I shall want a copy .
“ 在 第二 想法 先生 . 南 , 我 将 想 一个 复制 .

“再想想，索斯先生，我还是想要一份副本。”

” [saʊθ] .
” South .
” 南 .

“南。

“ [əʊ] ! [kɔːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ Oh ! call to - morrow .
“ 哦 ! 称呼 到 - 明天 .

“哦！明天再打电话吧。”

” [-] “ [ðə; ði] ['steɪʃənə(r)] ” [ɪz] [ə; eɪ] [kænt] [tɜːm] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɑːnsəri] ['ɑːˌfɪsɪz]
” [50] “ The stationer ” is a cant term made use of in all the Chancery offices
” [-] “ 这 文具店 ” 是 一个 不能 学期 制成 使用 的 在 全部 这 法院 办公室
[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [fiːz] [fɔː(r); fə(r)]
for money you are obliged to give beyond the regular fees for
为了 钱 你 是 有义务 到 给 超过 这 常规的 费用 为了
['ekspədaɪtɪŋ] ['eni] ['bɪznəs] .
expediting any business .
加快 任何 商业 .

“[50] “文具商”是所有大臣办公室用来指代除正常费用外，为加快办理任何业务而必须支付的款项的行话。

[-] ['mɪstə(r)] . ['æbət] , [tʃiːf] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
[51] Mr . Abbot , chief clerk in the office ,
[-] 先生 . 方丈 , 首席 职员 在 这 办公室 ,

[51] 办公室首席文员艾伯特先生，

[weə(r)] [rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [faɪld] — [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtə(r)] [wɪl] [ɪn] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [get]
where reports are filed — from whom the solicitor will in vain attempt to get
在哪里 报告 是 已提交 — 从 谁 这 律师 将要 在 徒劳 试图 到 得到
[æn; ən] ['ɒfɪs] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ,
an office copy of a report ,
一个 办公室 复制 的 一个 报告 ,

报告提交地点——律师将徒劳地试图从谁那里获得一份报告的办公室副本，

[ən'les] “ [ðə; ði] ['steɪʃənə(r)] ” [hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv] .
unless “ the stationer ” has been thought of .
除非 “ 这 文具店 ” 有 到过 想法 的 .

除非有人想到了“文具商”。

[-] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] ['dʒɛnərəlz] ['ɒfɪs] ;
[52] The accountant general's office ;
[-] 这 会计 将军的 办公室 ;

[52] 总会计长办公室；

[weə(r)] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv]['æd(ə)l] - ['hedɪd] [klɑːks] [gɪv] [ðə; ði] [sə'lisitəz] [æn; ən][ɪn'fɪnəti][ɒv; əv]

where	a	parcel	of	addle	-	headed	clerks	give	the	solicitors	an	infinity	of
在哪里	一个	包裹	的	鞍	-	标题	职员	给	这	律师	一个	无穷大	的

['trʌb(ə)l] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [həʊlz] [ɪn] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ʃəu]

trouble	by	picking	holes	in	orders	and	reports	for	the	purpose	of	shewing
麻烦	经过	挑选	孔	在	订单	和	报告	为了	这	目的	的	显示

[ðeə(r)] ['kɒnsɪkwəns] ,

their	consequence	,
他们的	结果	,

一群糊涂的职员为了证明其后果，故意在命令和报告中挑毛病，给律师们带来无穷无尽的麻烦。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃn] [tuː; tə] [braɪb] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋli]

and	inducing	the	profession	to	bribe	them	into	silence	,	which	is	accordingly
和	诱导	这	职业	到	贿赂	他们	进入	沉默	,	哪个	是	因此

['ɒf(ə)n] [dʌn] [wɪð] [ɪ'fekt] .

often	done	with	effect	.
经常	完毕	和	影响	.

并诱使业内人士贿赂他们以保持沉默，而这种做法往往也确实有效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə]['hjuːmə(r)][ðə; ði]['vaɪpə(r)] , [ðæn; ðən] [tred] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][teɪl] .

It	is	better	to	humour	the	viper	,	than	tread	upon	his	tail	.
它	是	更好的	到	幽默	这	毒蛇	,	比	踏	之上	他的	尾巴	.

宁可顺着毒蛇的意思走，也不要踩到它的尾巴。

[-] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [klɑːks] ,

[	53	]	The	office	of	the	six	clerks	,
[	-	]	这	办公室	的	这	六	职员	,

[53] 六位办事员的办公室，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪksti] [klɑːks] [ɪn] [kɔːt] [weə(r)] [ɔːl] ['pliːdɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][faɪld] .

and	of	the	sixty	clerks	in	court	where	all	pleadings	are	filed	.
和	的	这	六十	职员	在	法庭	在哪里	全部	诉状	是	已提交	.

以及法院六十名书记员，所有诉讼文书都提交到这些书记员手中。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ɪn] [kɔːt] [ɪz][tuː; tə]['kɒpi][ðə; ði] ['pliːdɪŋz] ([fɔː(r); fə(r)]

The	principal	duty	of	the	clerks	in	court	is	to	copy	the	pleadings	(	for
这	主要的	责任	的	这	职员	在	法庭	是	到	复制	这	诉状	(	为了

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] 10d .

which	he	is	allowed	10d	.
哪个	他	是	允许	10d	.

法庭书记员的主要职责是抄写诉状（为此他可以获得 10 便士的报酬）。

[ə; eɪ]['fəʊliəʊ]) [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɪn]['tæksɪŋ] [kɒsts] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] 6s .

a	folio	)	and	to	assist	the	masters	in	taxing	costs	at	the	rate	of	6s	.
一个	对开本	)	和	到	协助	这	大师	在	征税	成本	在	这	速度	的	6s	.

（对开本）并协助法官按 6 先令的税率征收费用。

8d .

8d	.
8d	.

8d.

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['aʊə(r)][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['twenti] ['fəuliəuz][ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] .

for	every	hour	or	for	every	twenty	folios	in	the	length	of	the	bill	.
为了	每一个	小时	或者	为了	每一个	二十	对开本	在	这	长度	的	这	账单	.

按小时或账单长度的每二十页计算。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə; eɪ][set][ɒv; əv][drəʊnz] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [frend] [dʒɒn] [beɪnz] ['riːəli] [aʊt] ['hektə(r)]

They	are	all	a	set	of	drones	,	but	our	friend	John	Baines	really	out	Hectors
他们	是	全部	一个	放	的	无人机	,	但	我们的	朋友	约翰	贝恩斯	真的	出去	赫克托

['hektə(r)] .

Hector	.
赫克托	.

它们都是无人机，但我们的朋友约翰·贝恩斯真的比赫克托的赫克托更胜一筹。

[-] [tæk'seɪʃn] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ] ['kʌstəm] ,

[	54	]	Taxation	is	entirely	regulated	by	custom	,
[	-	]	税收	是	完全	受监管	经过	风俗	,

[54] 税收完全由习惯法规定，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒndʌktid] ['ɒf(ə)n][pɹədj'uːsɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst]

and	the	principle	upon	which	it	is	conducted	often	produces	the	greatest
和	这	原则	之上	哪个	它	是	实施	经常	产	这	最

[ɪn'dʒʌstɪs][æz; əz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['klaɪənt] .

injustice	as	well	to	the	solicitor	as	to	the	client	.
不公正	作为	出色地	到	这	律师	作为	到	这	客户	.

而这种做法所依据的原则，往往对律师和委托人都造成了极大的不公。

[tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pɑːti] ['ɪntuː] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

To	get	a	party	into	contempt	for	disobedience	to	an	order	of	the
到	得到	一个	派对	进入	鄙视	为了	不服从	到	一个	命令	的	这

[kɔːt] [ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][aʊt][ænd; ənd] [sɜːvd] [ə'pɒn][hɪm] ,

court	a	writ	of	execution	must	be	taken	out	and	served	upon	him	,
法庭	一个	写	的	执行	必须	是	已采取	出去	和	服务	之上	他	,

要使当事人因藐视法庭命令而构成藐视法庭罪，必须向其送达执行令。

[ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [ɪk'spensɪv] [prə'siːdɪŋz] [ri'zɔːt] [tuː; tə] ;

and	various	other	expensive	proceedings	resorted	to	;
和	各种各样的	其他	昂贵的	诉讼程序	复原	到	;

以及其他各种代价高昂的诉讼程序；

[ænd; ənd] [jet] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ə'beɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses][ɪz]['æktʃuəli] [kəm'plɪtɪd] ,

and	yet	should	he	obey	the	order	before	the	whole	process	is	actually	completed	,
和	然而	应该	他	服从	这	命令	前	这	所有的	过程	是	实际上	完全的	,

然而，即便整个过程尚未完全完成，他也应该服从命令吗？

[nɒt][wʌn] ['sɪkspəns] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə'genst] [hɪm][ɪn][kɒsts] .

not	one	sixpence	will	be	allowed	against	him	in	costs	.
不是	一	六便士	将要	是	允许	反对	他	在	成本	.

诉讼费用一分钱都不允许向他收取。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] ['iːkwəli] [grəʊs] .

There	are	other	instances	equally	gross	.
那里	是	其他	实例	同样地	总的	.

还有其他同样令人作呕的例子。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n]['ɑːgjuːd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] , [bʌt; bət][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)d] “ [ðɪs]

I	have	often	argued	against	such	injustice	,	but	have	been	always	answered	“	this
我	有	经常	争论	反对	这样的	不公正	,	但	有	到过	总是	回答	“	这

[ɪz]['aʊə(r)] [ruːl] ,

is	our	rule	,
是	我们的	规则	,

我曾多次反对这种不公正现象，但得到的回答总是“这是我们的规则”，

[wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] .

we	cannot	do	otherwise	.
我们	不能	做	否则	.

我们别无选择。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [haɪ] [taɪm] [ðæt][ə; eɪ] ['remədi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] .

"	Is	it	not	high	time	that	a	remedy	should	be	provided	.
"	是	它	不是	高的	时间	那	一个	补救	应该	是	假如	.

难道现在不是时候提供补救措施了吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] , [huː] [ɪn]['tæksɪŋ] [dɪ'skreʃənəri] ['tʃɑːdʒɪz] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)]

There	are	some	,	who	in	taxing	discretionary	charges	as	between	a	solicitor
那里	是	一些	,	WHO	在	征税	酌情决定	收费	作为	之间	一个	律师

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,

and	his	client	,
和	他的	客户	,

有些人认为，律师与其客户之间酌情收取的费用应征税。

[ɪn'veəriəbli] [teɪk] [ɒf] [wʌn][hɑːf][ɒv; əv] [iːtʃ] ['aɪtəm] .

invariably	take	off	one	half	of	each	item	.
总是	拿	离开	一	一半	的	每个	物品	.

通常情况下，每件物品都要减去一半。

[haʊ] [mʌst; məst][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [sə'lɪsɪtə(r)]['sʌfə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [məʊd][ɒv; əv]['eksəsaɪzɪŋ]

How	must	a	conscientious	solicitor	suffer	from	this	mode	of	exercising
如何	必须	一个	尽责的	律师	遭受	从	这	模式	的	锻炼

[də'rekʃ(ə)n] !

direction	!
方向	!

一位尽职尽责的律师在这种行使指导权的方式下该承受怎样的痛苦!

[ðə; ði] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [les] ['delɪkət] [maɪnd][ɪz] ['ɒbviəs] .

The	resource	of	a	less	delicate	mind	is	obvious	.
这	资源	的	一个	较少的	精美的	头脑	是	明显的	.

不那么敏感的人所拥有的资源显而易见。

[-] ['ɪnfənts] [ænd; ənd]['ljuːnətik][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [prə'tekʃ(ə)n]

[	55	]	Infants	and	lunatics	are	the	peculiar	objects	of	the	court's	protection
[	-	]	婴儿	和	疯子	是	这	奇特	对象	的	这	法院的	保护

[æz; əz] [wel] [ɪn]['pɜːs(ə)n][æz; əz] [ɪ'steɪt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][æn; ən]['əʊgə(r)] ['fiːstɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

as	well	in	person	as	estate	—	but	it	is	like	an	ogre	feasting	on	the
作为	出色地	在	人	作为	财产	—	但	它	是	喜欢	一个	食人魔	盛宴	在	这

['trævələ(r)][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [æn; ən][ə'saɪləm] .

traveller	to	whom	he	had	offered	an	asylum	.
游客	到	谁	他	有	提供	一个	庇护所	.

[55] 婴儿和疯子是法院保护的特殊对象，无论是人身还是财产——但这就像食人魔吞噬了他曾提供庇护的旅行者一样。

[-] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] ['friːkwəntlɪ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] ['pɑːtnəʃɪp] [brɔːl] , [ænd; ənd][wɪnd]

[	56	]	The	court	is	frequently	obliged	to	interfere	in	partnership	brawls	,	and	wind
[	-	]	这	法庭	是	频繁地	有义务	到	干扰	在	合伙	斗殴	,	和	风

[ʌp][ðə; ði][dʒɔɪnt] [treɪd] .

up	the	joint	trade	.
向上	这	联合的	贸易	.

[56] 法院经常不得不介入合伙人之间的争吵，并解散合伙企业。

[ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['tʃɑːnsəri] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] , [ænd; ənd] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n]

The	Opera	House	has	been	in	Chancery	for	years	,	and	Covent	Garden
这	歌剧	房子	有	到过	在	法院	为了	年	,	和	科文特	花园

[hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [fə'lɪsətɪ] .

has	now	the	same	felicity	.
有	现在	这	相同的	费利西蒂	.

歌剧院多年来一直位于 Chancery，而科文特花园现在也拥有同样的幸福。

[-] [waɪ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [kɔːt] [æz; əz]['vɪdʒɪlənt][ɪn] [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [weɪst] ,

[	57	]	Why	is	not	the	court	as	vigilant	in	abstaining	from	waste	,
[	-	]	为什么	是	不是	这	法庭	作为	警惕的	在	禁欲	从	浪费	,

[57] 为什么法院在避免浪费方面不够警惕?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [prɪ'ventɪŋ] ['ʌðə(r)z][frɒm; frəm] [kə'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

as	it	is	in	preventing	others	from	committing	it	?
作为	它	是	在	预防	其他的	从	提交	它	?

就像防止他人实施这种行为一样?

[-] [taɪð] - ['kwestʃənz] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv]['ekwɪtəb(ə)l][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .

[	58	]	Tithe	-	questions	present	a	fruitful	source	of	equitable	jurisdiction	.
[	-	]	什一奉献	-	问题	展示	一个	卓有成效	来源	的	公平	管辖权	.

[58] 什一税问题为公平管辖权提供了丰富的来源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɜːtʃmən] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][ðeə(r)]['taɪt(ə)l][baɪ] " [raɪt] [dɪ'vaɪn] .

It	is	the	fashion	of	churchmen	to	boast	of	their	title	by	"	right	divine	.
它	是	这	时尚	的	教会人士	到	夸	的	他们的	标题	经过	"	正确的	神圣的	.

教会人士喜欢以"正统神职人员"的头衔来炫耀自己的地位，这已经成为一种风尚。

" [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [biː; bi] [sə'lestiəl] , [ðə; ði] ['remədi] [ɪz][sə'tænɪk] !

"	If	the	right	be	celestial	,	the	remedy	is	satanic	!
"	如果	这	正确的	是	天体	,	这	补救	是	撒旦教	!

"如果正义来自天国，那么补救措施就是撒旦的！"

[-] ['mærɪdʒ] ['setlmənts] [prə'djuːs] ['ɪnfɪnət] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ,

[	59	]	Marriage	settlements	produce	infinite	litigation	,
[	-	]	婚姻	定居点	生产	无限	诉讼	,

[59] 婚姻财产分割导致无休止的诉讼，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [meɪ] [biː; bi][dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

but	much	as	husband	and	wife	may	be	dissatisfied	with	each	other	,
但	很多	作为	丈夫	和	妻子	可能	是	不满	和	每个	其他	,

但是，即便夫妻双方对彼此不满，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][end][ɪn][ə'bjuːzɪŋ][ðeə(r)]['ekwɪtəb(ə)l]['miːdieɪtə(r)] — [rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ædɪdʒ] :

they	generally	end	in	abusing	their	equitable	mediator	—	reminding	one	of	the	old	adage	:
他们	一般来说	结尾	在	滥用	他们的	公平	调解员	—	提醒	一	的	这	老的	谚语	:

他们最终往往会滥用公平调解员的权力——这不禁让人想起一句古老的谚语:

[hiː; hi] , [huː] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][waɪf] [ˌɪntə'pəuz]

He	,	who	between	man	and	wife	interposes
他	,	WHO	之间	男人	和	妻子	插话

他，那个介入夫妻之间的人

[wɪl] [get] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] ['blʌdi] ['nəʊzɪz] .

Will	get	black	eyes	,	and	bloody	noses	.
将要	得到	黑色的	眼睛	,	和	血腥	鼻子	.

会青一块紫一块，还会流鼻血。

[-] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːtmeɪn] [ækts] .

[	60	]	Referring	to	the	Mortmain	Acts	.
[	-	]	指	到	这	死因	使徒行传	.

[60] 指的是《遗产法》。

[wɪlz] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][ɪts]['vɪktɪms] .

Wills	supply	the	court	with	more	than	two	thirds	of	its	victims	.
遗嘱	供应	这	法庭	和	更多的	比	二	三分之一	的	它是	受害者	.

遗嘱为法院提供了超过三分之二的受害者。

[-] [əˈljuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['əʊvə(r)] - [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk]

[	61	]	Alluding	to	the	present	over	-	abundance	of	business	which	it	would	take
[	-	]	暗示	到	这	展示	超过	-	丰富	的	商业	哪个	它	会	拿

[jˈiəz] [tuː; tə][klɪə(r)] [əˈweɪ] ,

years	to	clear	away	,
年	到	清除	离开	,

[61] 指的是目前业务过剩，需要数年时间才能清理干净，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] ['eni] [njuː] [suːts] .

without	the	introduction	of	any	new	suits	.
没有	这	介绍	的	任何	新的	西装	.

无需引入任何新的诉讼。

['iːv(ə)n] [bruːts] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] ['swɒləʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][daɪˈdʒest] .

Even	brutes	refrain	from	swallowing	what	they	are	unable	to	digest	.
甚至	野蛮人	避免	从	吞咽	什么	他们	是	无法	到	消化	.

即使是野兽也不会吞下自己无法消化的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神